叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 爱尔兰双胞胎(the Irish Twins) 000001

2. 爱尔兰双胞胎(the Irish Twins) 000002

3. 爱尔兰双胞胎(the Irish Twins) 000003

4. 爱尔兰双胞胎(the Irish Twins) 000004

5. 爱尔兰双胞胎(the Irish Twins) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱尔兰双胞胎(The Irish Twins)
第1/5页

['luːsi] [fɪtʃ] ['pɜːrkɪnz]
Lucy **Fitch** **Perkins**
露西 惠誉 珀金斯

露西·菲奇·珀金斯

" [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [twɪnz]
" **The** **Irish** **Twins**
" 这 爱尔兰 双胞胎

爱尔兰双胞胎

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" **Chapter** **One** **.**
" 章 一 .

“第一章。

['græni] [mə'ləʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] .
Grannie **Malone** **and** **the** **Twins** **.**
奶奶 马龙 和 这 双胞胎 .

玛龙奶奶和双胞胎。

[wʌn] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [jʌŋ] ['sʌmə(r)] [ɪn] ['aɪələnd] ,
One **day** **of** **the** **world** **,** **when** **it** **was** **young** **summer** **in** **Ireland** **,**
一 天 的 这 世界 , 什么时候 它 曾是 年轻的 夏天 在 爱尔兰 ,

世界某一天，正值爱尔兰初夏，

[əʊld] ['græni] [mə'ləʊn] [sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['faɪəpleɪs] ['nɪtɪŋ] .
old **Grannie** **Malone** **sat** **by** **her** **fireplace** **knitting** **.**
老的 奶奶 马龙 卫星 经过 她 壁炉 针织 .

老奶奶马龙坐在壁炉旁织毛衣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] [leɪ] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
She **was** **all** **alone** **,** **and** **in** **her** **lap** **lay** **a** **letter** **.**
她 曾是 全部 独自的 , 和 在 她 膝 躺 一个 信 .

她孤身一人，膝上放着一封信。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]
Sometimes **she** **took** **the** **letter** **in** **her** **hands** **,** **and** **turned** **it** **over** **and**
有时 她 采取 这 信 在 她 双手 , 和 转向 它 超过 和
['əʊvə(r)] ,
over **,**
超过 ,

有时她会把信拿在手里，一遍又一遍地翻看。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
and **looked** **at** **it** **.**
和 看起来 在 它 .

然后看了看。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .
Then **she** **would** **put** **it** **down** **again** **with** **a** **little** **sigh** **.**
然后 她 会 放 它 向下 再次 和 一个 小的 叹 .

然后她会轻轻叹口气，再把书放下。

“ [ɪf] [aɪ][bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] , ” [sed] ['græni] [mə'ləʊn] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
“ **If** **I** **but** **had** **the** **learning** **,** **”** **said** **Grannie** **Malone** **to** **herself** **,**
“ 如果 我 但 有 这 学习 , ” 说 奶奶 马龙 到 她自己 ,

“如果我学过那些东西就好了，”马龙奶奶自言自语道。

“ [ai][kʊd; kəd][biː; bi] ['riːdɪŋ] ['maɪkəlz] ['lɛtəz] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [priːst] ,

“	I	could	be	reading	Michael's	letters	without	calling	in	the	Priest	,
”	我	可以	是	阅读	迈克尔的	信件	没有	呼叫	在	这	牧师	,

“我本来可以不用请神父来就读迈克尔的信，

[ænd; ənd] - [tɪz] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi] [pɑːst] [ðɪs] [dɔː(r)] .

and	'	tis	long	since	he	passed	this	door	.
和	-	的	长的	自从	他	通过了	这	门	.

他很久以前就从这扇门前经过了。

- [tɪz] [hɑːd] [wɜːk] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm][wʌn][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [æt; ət][ɔːl][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

'	Tis	hard	work	waiting	until	some	one	can	tell	me	what	at	all	is	in	it	.
-	的	难的	工作	等待	直到	一些	一	能	告诉	我	什么	在	全部	是	在	它	.

等待别人告诉我里面到底有什么，真是太煎熬了。

” [ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [piːt] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

”	She	stooped	over	and	put	a	bit	of	peat	on	the	fire	,
”	她	弯腰	超过	和	放	一个	少量	的	泥炭	在	这	火	,

她弯下腰，往火里加了一点泥炭。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][wʌn] [els] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] -

and	because	she	had	no	one	else	to	talk	to	,	she	talked	to	the	tea	-
和	因为	她	有	不	一	别的	到	讲话	到	,	她	谈话	到	这	茶	-

['ket(ə)l] .

kettle	.
壶	.

因为她没有其他人可以说话，所以她就和茶壶说话了。

“ [ðeə(r)] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , “

“	There	now	,	”	she	said	to	it	,	“
”	那里	现在	,	”	她	说	到	它	,	”

“好了，”她对它说，“

- [tɪz][ə; eɪ]['leɪzi][bɪt][ɒv; əv] [stiːm] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊz][ɒv; əv][juː; jʊ] !

'	tis	a	lazy	bit	of	steam	that's	coming	out	of	the	nose	of	you	!
-	的	一个	懒惰的	少量	的	蒸汽	那就是	未来	出去	的	这	鼻子	的	你	!

你鼻子里冒出来的只是一小股懒洋洋的蒸汽！

[aɪl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [maɪ] [tiː] [suːn] , [ænd; ənd][nəʊ]['wɔːtə(r)] ['bɔɪlɪŋ] .

I'll	be	wanting	my	tea	soon	,	and	no	water	boiling	.
患病的	是	想要	我的	茶	很快	,	和	不	水	沸腾	.

我很快就要喝茶了，但不需要烧水。

” [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] . “

”	She	lifted	the	lid	and	peeped	into	the	kettle	.	“
”	她	抬起	这	盖	和	偷窥	进入	这	壶	.	”

她掀开盖子，往水壶里看了一眼。

- [tɪz] ['empti] [ɪn'taɪəli] !

'	Tis	empty	entirely	!
-	的	空的	完全	!

它完全是空的！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θɜːsti] ['ket(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ,

”	she	cried	,	“	and	a	thirsty	kettle	it	is	surely	,
”	她	哭	,	“	和	一个	渴	壶	它	是	一定	,

她喊道：“这水壶肯定渴坏了！”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][tuː; tə] [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

and	no	one	but	myself	to	fetch	and	carry	for	it	!
和	不	一	但	我	到	拿来	和	携带	为了	它	!

除了我之外，没有其他人可以去取和搬运它！

〃 [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] ['sləʊli] , [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] ,

〃	She	got	up	slowly	,	laid	her	knitting	and	the	letter	on	the	chair	,
〃	她	得到	向上	缓慢地	,	铺设	她	针织	和	这	信	在	这	椅子	,

她缓缓起身，把毛线和信放在椅子上。

[tʊk] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒf] [ðə; ði] [hʊk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

took	the	kettle	off	the	hook	,	and	went	to	the	door	.
采取	这	壶	离开	这	钩	,	和	去	到	这	门	.

他取下挂钩上的水壶，走到门口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wʌn] ['wɪndəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

There	was	but	one	door	and	one	window	in	the	one	little	room	of	her
那里	曾是	但	一	门	和	一	窗户	在	这	一	小的	房间	的	她

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

她的小木屋里只有一扇门和一扇窗。

[səʊ] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [dɑːk]

so	if	the	sun	had	not	been	shining	brightly	it	would	have	been	quite	dark
所以	如果	这	太阳	有	不是	到过	灼灼	明亮地	它	会	有	到过	相当	黑暗的

[wɪ'ðɪn] .

within	.
之内	.

所以，如果没有明亮的阳光照射，里面就会很黑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən] ,

But	the	upper	half	of	the	door	stood	open	,
但	这	上	一半	的	这	门	站立	打开	,

但门的上半部分敞开着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] ['slɑːntɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɜːθn] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['braitən] [ðə; ði]

and	the	afternoon	sun	slanted	across	the	earthen	floor	and	brightened	the
和	这	下午	太阳	倾斜的	穿过	这	土	地面	和	明亮	这

['dɪʃɪz] [ðæt] [stʊd] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['dresə(r)] .

dishes	that	stood	on	the	old	dresser	.
菜肴	那	站立	在	这	老的	梳妆台	.

午后的阳光斜照在泥土地面上，照亮了摆放在旧餐具柜上的碗碟。

[ˌaɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [ʃəʊd] ['græni] [mə'loʊnz] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

It	even	showed	Grannie	Malone's	bed	in	the	far	end	of	the	room	,
它	甚至	显示	奶奶	马龙的	床	在	这	远的	结尾	的	这	房间	,

照片甚至拍到了房间尽头的马龙奶奶的床。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːftəz] [ˌəʊvə'hed] .

and	some	of	her	clothes	hanging	from	the	rafters	overhead	.
和	一些	的	她	衣服	绞刑	从	这	椽子	开销	.

她的一些衣服挂在头顶的椽子上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] , [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l]

There	was	little	else	in	the	room	to	see	,	except	her	chair	,	a	wooden	table
那里	曾是	小的	别的	在	这	房间	到	看	,	除了	她	椅子	,	一个	木制的	桌子

,

,
,

房间里除了她的椅子和一张木桌外，几乎没什么其他东西可看。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bentʃ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [piːt] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

and	a	little	bench	by	the	fire	,	a	pile	of	peat	on	the	hearth	,
和	一个	小的	长椅	经过	这	火	,	一个	桩	的	泥炭	在	这	炉	,

火堆旁有一张小长凳，炉膛上堆着一堆泥炭。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][pə'teɪtəʊz][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

and	a	bag	of	potatoes	in	the	corner	.
和	一个	包	的	土豆	在	这	角落	.

角落里还有一袋土豆。

['græni] [mə'ləʊn] ['əʊpənd] [ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Grannie	Malone	opened	the	lower	half	of	the	door	and	stepped	out	into	the
奶奶	马龙	打开	这	降低	一半	的	这	门	和	步	出去	进入	这

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

马龙奶奶打开门的下半部分，走了出去，沐浴在阳光下。

[sʌm; səm] ['spekld] [henz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ['flʌtə] [aʊt]

Some	speckled	hens	that	had	been	sunning	themselves	on	the	doorstep	fluttered	out
一些	斑驳的	母鸡	那	有	到过	日光浴	他们自己	在	这	家门口	飘动	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

of	the	way	,
的	这	方式	,

几只原本在门阶上晒太阳的斑点母鸡扑腾着翅膀躲开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wel] .

and	then	ran	after	her	to	the	well	.
和	然后	跑	后	她	到	这	出色地	.

然后追着她跑到井边。

“ [ʃuː] — [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !

“	Shoo	—	get	along	with	you	!
“	嘘	—	得到	沿着	和	你	!

“嘘——跟你好好相处！”

” [kraɪd] ['græni] [mə'ləʊn] .

”	cried	Grannie	Malone	.
”	哭	奶奶	马龙	.

“玛龙奶奶喊道。”

[ʃiː; ʃi] [flæpt] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][æt; ət][ðem; ðəm] . “

She	flapped	her	apron	at	them	.	“
她	拍打	她	围裙	在	他们	.	”

她朝他们挥了挥围裙。

- [tɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] !

'	Tis	you	that	are	always	thinking	of	something	to	eat	!
-	的	你	那	是	总是	思维	的	某物	到	吃	!

你总是想着吃什么！

[ʃʊə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bʌgz] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['aɪələnd] , [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hiːlz]

Sure	,	there	are	bugs	enough	in	Ireland	,	without	your	always	being	at	my	heels
当然	,	那里	是	漏洞	足够的	在	爱尔兰	,	没有	你的	总是	存在	在	我的	高跟鞋

[tuː; tə][biː; bi] [fed] !

to	be	fed	!
到	是	美联储	!

没错，爱尔兰的虫子已经够多了，你可别老跟着我，要我喂！

[kʌm] [naʊ] , — [skrætʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [laɪk] ['ɒnɪst] [henz] ,

Come	now	,	—	scratch	for	your	living	like	honest	hens	,
来	现在	,	—	划痕	为了	你的	活的	喜欢	诚实的	母鸡	,

来吧，像诚实的母鸡一样辛勤觅食吧！

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ɪf] [ɪts] [draɪ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

and	I'll	give	you	a	sup	of	water	if	it's	dry	you	are	.
和	患病的	给	你	一个	上	的	水	如果	它是	干燥	你	是	.

如果你觉得口渴，我会给你倒口水。

" [ðə; ði] [wel] [hæd; həd][ə; eɪ] [stəʊn] [kɜːb] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	well	had	a	stone	curb	around	it	,
"	这	出色地	有	一个	石头	抑制	大约	它	,

"水井周围有一圈石砌的井沿，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp] [taɪd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] .

and	a	bucket	with	a	rope	tied	to	it	stood	on	the	curb	.
和	一个	桶	和	一个	绳索	系	到	它	站立	在	这	抑制	.

路边放着一个系着绳子的桶。

['græni] [let][ðə; ði] ['bʌkɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ]

Grannie	let	the	bucket	down	into	the	well	until	she	heard	it	strike	the	fresh	spring
奶奶	让	这	桶	向下	进入	这	出色地	直到	她	听到	它	罢工	这	新鲜的	春天

['wɔːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] .

water	with	a	splash	.
水	和	一个	溅	.

奶奶把水桶放到井里，直到听到水桶落入清澈的泉水中溅起水花的声音。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ænd; ənd] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði] [rəʊp] .

Then	she	pulled	and	pulled	on	the	rope	.
然后	她	拉	和	拉	在	这	绳索	.

然后她使劲拉绳子。

[ðə; ði] ['bʌkɪt] [keɪm] [ʌp] ['sləʊli] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [spɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [saɪdz] [æz; əz] ['græni] ['lɪftɪd]

The	bucket	came	up	slowly	and	water	spilled	over	the	sides	as	Grannie	lifted
这	桶	来了	向上	缓慢地	和	水	洒了	超过	这	侧面	作为	奶奶	抬起

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] .

it	to	the	curb	.
它	到	这	抑制	.

水桶慢慢地被提起来，当奶奶把它举到路边时，水从桶边溢出来。

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [henz] , [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]

She	poured	some	of	the	water	into	the	dish	for	the	hens	,	filled	her
她	倾倒	一些	的	这	水	进入	这	盘子	为了	这	母鸡	,	已填	她

['ket(ə)l] ,

kettle	,
壶	,

她往母鸡的食盆里倒了一些水，然后把水壶装满了水。

[ænd; ənd] [ðen] ['streɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [bent] [bæk] ,

and	then	straightened	her	bent	back	,
和	然后	拉直	她	弯曲	后退	,

然后她挺直了弯曲的背。

[ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [bɒg] [bɪ'jɒnd] .

and	stood	looking	at	the	little	cabin	and	the	brown	bog	beyond	.
和	站立	寻找	在	这	小的	舱	和	这	棕色的	沼泽	超过	.

他站在那里，望着那间小木屋和远处的褐色沼泽。

" [ʃʊə(r)] , [ɪts] [əʊld][wiː; wi][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]

"	Sure	,	it's	old	we	all	are	together	,	"	she	said	to	herself	,	nodding	her	head
"	当然	,	它是	老的	我们	全部	是	一起	,	"	她	说	到	她自己	,	点头	她	头

.

:
.

"当然，我们都在一起，这很老了，"她一边点头一边自言自语道。

" [ðə; ði][əʊld]['kæbɪn] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] ['liːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [θætʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wet] [deɪ] ,

"	The	old	cabin	with	the	rain	leaking	through	the	thatch	of	a	wet	day	,
"	这	老的	舱	和	这	雨	泄漏	通过	这	苫	的	一个	湿的	天	,

"雨天里，老旧的茅屋茅草屋顶漏水。"

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [wel] [wɪð] [mɒs] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	old	well	with	moss	on	the	stones	of	it	.
和	这	老的	出色地	和	苔藓	在	这	石头	的	它	.

还有那口石头上长满青苔的老井。

[ænd; ənd][ðə; ði] [henz] [ðəm'selvz] , [tuː] [əʊld][tuː; tə] [kʊk] , [ænd; ənd] [tuː] [əʊld][tuː; tə][biː; bi] ['leɪɪŋ] ,

And	the	hens	themselves	,	too	old	to	cook	,	and	too	old	to	be	laying	,
和	这	母鸡	他们自己	,	也	老的	到	厨师	,	和	也	老的	到	是	躺下	,

而那些母鸡本身，年纪太大不能煮了，年纪也太大不能下蛋了。

— [ɪk'sept] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] ['kriːtʃəz] ! — [bʌt; bət] - [tɪz] [həʊm] , [θæŋks]

—	except	on	the	doorstep	in	the	sunshine	,	the	creatures	!	—	But	'	tis	home	,	thanks
—	除了	在	这	家门口	在	这	阳光	,	这	生物	!	—	但	-	的	家	,	谢谢

[biː; bi][tuː; tə] [gɒd] .

be	to	God	.
是	到	上帝	.

——除了在阳光下的门口，那些小家伙们！——但这就是家，感谢上帝。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	She	lifted	her	kettle	and	went	slowly	back	into	the	house	.
"	她	抬起	她	壶	和	去	缓慢地	后退	进入	这	房子	.

她端起水壶，慢慢地走回了屋里。

[ðə; ði] [henz] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

The	hens	followed	her	to	the	door	,
这	母鸡	随后	她	到	这	门	,

母鸡们跟着她走到门口，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði]['ləʊə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] .

but	she	shut	the	lower	half	of	it	behind	her	and	left	them	outside	.
但	她	关闭	这	降低	一半	的	它	在后面	她	和	左边	他们	外部	.

但她把门的下半部分关上了，把他们留在了外面。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [hʊk] ,

She	went	to	the	fireplace	and	hung	the	kettle	on	the	hook	,
她	去	到	这	壁炉	和	悬挂	这	壶	在	这	钩	,

她走到壁炉旁，把水壶挂在挂钩上。

[bluː] [ðə; ði] [kəʊl] [tuː; tə][ə; eɪ] [bleɪz] [wɪð] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['liːki] ['beləʊz] ,

blew	the	coals	to	a	blaze	with	a	pair	of	leaky	bellows	,
吹	这	煤炭	到	一个	火焰	和	一个	一对	的	漏水	风箱	,

用一对漏风的风箱把煤炭吹得熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [bɔɪl] .

and	sat	down	before	the	fire	once	more	to	wait	for	the	water	to	boil	.
和	卫星	向下	前	这	火	一次	更多的	到	等待	为了	这	水	到	熬	.

于是，他们再次坐在火堆前，等待水烧开。

[ʃiː; ʃi] [nɪt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] ,

She	knit	round	and	round	her	stocking	,
她	针织	圆形的	和	圆形的	她	袜	,

她一圈又一圈地织着袜子，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ðə; ði] [klɪk] - [klɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	there	was	no	sound	in	the	room	but	the	click	-	click	of	her
和	那里	曾是	不	声音	在	这	房间	但	这	点击	-	点击	的	她

['niːd(ə)lz] ,

needles	,
针	,

房间里一片寂静，只有她针头的咔哒咔哒声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪk] - [tɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɜːrɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]

and	the	tick	-	tick	of	the	clock	,	and	the	little	purring	noise	of	the	fire
和	这	打钩	-	打钩	的	这	钟	,	和	这	小的	呼噜声	噪音	的	这	火

[ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

on	the	hearth	.
在	这	炉	.

还有时钟的滴答声，以及壁炉里火焰发出的轻柔咕噜声。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ket(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [skwɔːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [henz] [ɒn]

Just	as	the	kettle	began	to	sing	,	there	was	a	squawking	among	the	hens	on
只是	作为	这	壶	开始	到	唱歌	,	那里	曾是	一个	聒噪	之中	这	母鸡	在

[ðə; ði] ['dɔːstep] ,

the	doorstep	,
这	家门口	,

水壶刚开始发出鸣叫声，门口的母鸡们就咯咯地叫了起来。

[ænd; ənd] [tuː] [dɑːk] [hedz] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kləʊzd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	two	dark	heads	appeared	above	the	closed	half	of	the	door	.
和	二	黑暗的	头部	出现	多于	这	关闭	一半	的	这	门	.

在紧闭的半扇门上方，出现了两个黑色的脑袋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] , “ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , ['græni] [mə'ləʊn] ?

A	little	girl's	voice	called	out	,	“	How	are	you	at	all	,	Grannie	Malone	?
一个	小的	女孩们	嗓音	称为	出去	,	“	如何	是	你	在	全部	,	奶奶	马龙	?

一个小女孩的声音喊道：“玛龙奶奶，您好吗？”

” [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [vɔɪs] [sed] ,

”	And	a	little	boy's	voice	said	,
”	和	一个	小的	男孩们	嗓音	说	,

“一个小男孩的声音说道：”

“ [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] [ðæt] ['mʌðə(r)] [sent] [juː; jʊ] .

“	We've	come	to	bring	you	a	sup	of	milk	that	Mother	sent	you	.
”	我们已经	来	到	带来	你	一个	上	的	牛奶	那	母亲	发送	你	.

“我们来给你送来妈妈寄来的牛奶。”

” ['græni] [mə'ləʊn] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	Grannie	Malone	jumped	out	of	her	chair	and	ran	to	the	door	.
”	奶奶	马龙	跳了起来	出去	的	她	椅子	和	跑	到	这	门	.

“玛龙奶奶从椅子上跳起来，跑向门口。”

“ [ɒk; ɒx] , [ɪf] [ɪts] [nɒt] [ðə; ði] [mə'kwiːn] [twɪnz] — [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

“	Och	,	if	it's	not	the	McQueen	Twins	—	the	two	of	them	!
”	奥赫	,	如果	它是	不是	这	麦昆	双胞胎	—	这	二	的	他们	!

“哎呀，这不是麦昆双胞胎吗——就是他们俩！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [bles] [jɔː(r); jə(r)] [swiːt] ['feɪsɪz] !

“	Bless	your	sweet	faces	!
”	保佑	你的	甜的	面孔	!

“愿上帝保佑你们可爱的脸庞！”

[kʌm] [ɪn] , ['lærɪ] [ænd; ənd] [aɪ'lin] !

Come	in	,	Larry	and	Eileen	!
来	在	,	拉里	和	艾琳	!

拉里和艾琳，请进！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

You	are	as	welcome	as	the	flowers	of	spring	.
你	是	作为	欢迎	作为	这	花朵	的	春天	.

你就像春天的花朵一样受欢迎。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði] [deɪ] ?

And	how	is	your	Mother	,	the	day	?
和	如何	是	你的	母亲	,	这	天	?

你母亲今天过得怎么样?

[meɪ] [gɒd] [speə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] !

May	God	spare	her	to	her	comforts	for	long	years	to	come	!
可能	上帝	空闲的	她	到	她	舒适	为了	长的	年	到	来	!

愿上帝保佑她，让她在未来的岁月里安享舒适!

" [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [tʊk] [ðə; ði][dʒʌg][frɒm; frəm] ['aɪˌliːnz] [hænd] ,

"	She	swung	the	door	open	as	she	talked	,	took	the	jug	from	Eileen's	hand	,
"	她	摇摆	这	门	打开	作为	她	谈话	,	采取	这	水壶	从	艾琳的	手	,

她一边说话一边猛地推开门，从艾琳手里接过水壶。

[ænd; ənd] [pɔː] [ðə; ði] [mɪlk] ['ɪntuː][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ðæt] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['dresə(r)] .

and	poured	the	milk	into	a	jug	of	her	own	that	stood	on	the	dresser	.
和	倾倒	这	牛奶	进入	一个	水壶	的	她	自己的	那	站立	在	这	梳妆台	.

然后把牛奶倒进放在梳妆台上的自己手边的一个罐子里。

" [ʃʊə(r)] , ['mʌðə(r)] [ɪz] [wel] .

"	Sure	,	Mother	is	well	.
"	当然	,	母亲	是	出色地	.

"当然，母亲身体很好。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [jɔː'self] , ['græni] [mə'ləʊn] ?

And	how	is	yourself	,	Grannie	Malone	?
和	如何	是	你自己	,	奶奶	马龙	?

马龙奶奶，您好吗?

" [aɪ'lin] ['ɑːnsə(r)d] , [pə'laɪtli] .

"	Eileen	answered	,	politely	.
"	艾琳	回答	,	礼貌地	.

艾琳礼貌地回答道。

" ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æsmə] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][eɪdʒ][ɪn][maɪ][bəʊnz] , [aɪm]

"	Barring	the	rheumatism	and	the	asthma	,	and	the	old	age	in	my	bones	,	I'm
"	禁止	这	风湿病	和	这	哮喘	,	和	这	老的	年龄	在	我的	骨头	,	我是

['duːɪŋ] [wel] ,

doing	well	,
正在做	出色地	,

"除了风湿病、哮喘和年老体衰之外，我一切都好。"

[θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] , " [sed] ['græni] [mə'ləʊn] .

thanks	be	to	God	,	"	said	Grannie	Malone	.
谢谢	是	到	上帝	,	"	说	奶奶	马龙	.

"感谢上帝，"马龙奶奶说道。

" [sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [naʊ] ,

"	Sit	down	by	the	fire	,	now	,
"	坐	向下	经过	这	火	,	现在	,

"现在，请坐在火堆旁。"

[tɪl] [aɪ] [wet] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

till	I	wet	a	cup	of	tea	and	make	a	cakeen	for	you	!
直到	我	湿的	一个	杯子	的	茶	和	制作	一个	-	为了	你	!

直到我给你泡杯茶，再给你做个蛋糕!

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪts] [jɔ:'selvz] [kæn; kən] [ri:d] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][maɪ][sʌn] ['maɪk(ə)l] ,

And	indeed	it's	yourselves	can	read	me	a	letter	from	my	son	Michael	,
和	的确	它是	你们自己	能	读	我	一个	信	从	我的	儿子	迈克尔	,

[ðæts] [ɪn] [ə'merɪkə] !

that's	in	America	!
那就是	在	美国	!

你们可以帮我读一下我儿子迈克尔从美国寄来的信!

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ði:z] [θri:] [deɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [wɪð] [ðə; ði]

It	has	been	in	the	house	these	three	days	waiting	for	some	one	with	the
它	有	到过	在	这	房子	这些	三	天	等待	为了	一些	一	和	这

['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'lɒŋ] [baɪ] .

learning	to	come	along	by	.
学习	到	来	沿着	经过	.

这本电子书已经在家里放了三天了，就等着有学问的人来翻阅。

" [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['letə(r)] .

"	She	ran	to	the	chair	and	picked	up	the	letter	.
"	她	跑	到	这	椅子	和	挑选	向上	这	信	.

她跑到椅子旁，拿起那封信。

[ðə; ði] [twɪnz] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bentʃ] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

The	Twins	sat	down	on	a	little	bench	by	the	fireplace	,
这	双胞胎	卫星	向下	在	一个	小的	长椅	经过	这	壁炉	,

双胞胎兄弟在壁炉旁的小长凳上坐了下来。

[ænd; ənd] ['græni] [mə'ləʊn] [pʊt][ðə; ði]['letə(r)][ɪn][ðeə(r)][hændz] .

and	Grannie	Malone	put	the	letter	in	their	hands	.
和	奶奶	马龙	放	这	信	在	他们的	双手	.

马龙奶奶把信放在了他们手里。

" [wɪv] [nɒt] [gɒt] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɜ:nɪŋ] [jet] , " ['lærɪ] [sed] .

"	We've	not	got	all	the	learning	yet	,	"	Larry	said	.
"	我们已经	不是	得到	全部	这	学习	然而	,	"	拉里	说	.

"我们还没有掌握所有知识，"拉里说。

" [wi:; wi] [maɪt] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	We	might	not	be	able	to	read	it	.	"
"	我们	可能	不是	是	有能力的	到	读	它	.	"

"我们可能无法解读它。"

" [ju:; jʊ][kæn; kən][traɪ] , " [sed] ['græni] [mə'ləʊn] .

"	You	can	try	,	"	said	Grannie	Malone	.
"	你	能	尝试	,	"	说	奶奶	马龙	.

"你可以试试，"马龙奶奶说。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['letə(r)] ,

Then	she	opened	the	letter	,
然后	她	打开	这	信	,

然后她打开了信。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['fəʊldɪd] [gri:n] ['peɪpə(r)] [wɪð] ['prɪntɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [fel] [aʊt] .

and	a	bit	of	folded	green	paper	with	printing	on	it	fell	out	.
和	一个	少量	的	折叠	绿色的	纸	和	印刷	在	它	跌倒	出去	.

一小块印有图案的折叠绿色纸掉了出来。

" [gɒd] [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] ['evrɪ] ['letə(r)][hi:; hi] [sendz]

"	God	bless	the	boy	,	"	she	cried	,	"	there's	one	of	those	in	every	letter	he	sends
"	上帝	保佑	这	男生	,	"	她	哭	,	"	有	一	的	那些	在	每一个	信	他	发送

[ˌem 'i:] !

me	!
我	!

"上帝保佑这个孩子，"她喊道，"他寄给我的每封信里都有这样的话！"

- [tɪz] ['mʌni] [ðæt] [ɪz] !
' Tis money that is !
- 的 钱 那 是 !

那就是钱!

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] ?
Can you make out the figures on it , now ?
能 你 制作 出去 这 数据 在 它 , 现在 ?

现在你能看清上面的数字了吗?

" ['lærɪ] [ænd; ənd] [aɪ'lin] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ['keəfəli] .
" Larry and Eileen looked it over carefully .
" 拉里 和 艾琳 看起来 它 超过 小心 .

拉里和艾琳仔细地查看了一遍。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] , " [sed] ['lærɪ] .
" There it is , hiding in the corner , " said Larry .
" 那里 它 是 , 隐藏 在 这 角落 , " 说 拉里 .

"它就在那儿，藏在角落里，"拉里说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] " [faɪv] " [ɒn][ðə; ði] [griːn] ['peɪpə(r)] .
He pointed to a " 5 " on the green paper .
他 尖 到 一个 " 5 " 在 这 绿色的 纸 .

他指着绿纸上的"5"。

" [faɪv] [paʊndz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] ['græni] [mə'ləʊn] .
" Five pounds it is ! " said Grannie Malone .
" 五 磅 它 是 ! " 说 奶奶 马龙 .

"就五磅吧！"马龙奶奶说道。

" [ʃʊə(r)] [ɪts] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] !
" Sure it's a fortune !
" 当然 它是 一个 财富 !

"当然，这是一笔巨款！"

[əʊ] , [ɪts] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [sʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Oh , it's himself is the good son to me !
哦 , 它是 他自己 是 这 好的 儿子 到 我 !

哦，他自己就是我的好儿子!

[wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['letə(r)] [seɪ] ?
What does the letter say ?
什么 做 这 信 说 ?

信里写了什么?

" [ðə; ði] [twɪnz] [spred] [ðə; ði] [ʃiːt] ['əʊpən][ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] ['græni] ['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)]
" The Twins spread the sheet open and studied it , while Grannie hovered over
" 这 双胞胎 传播 这 床单 打开 和 研究 它 , 尽管 奶奶 悬停 超过
[ðem; ðəm] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
them , trembling with excitement .
他们 , 发抖 和 激动 .

双胞胎展开床单仔细端详，而奶奶则在他们上方徘徊，激动得浑身颤抖。

" [ʃʊə(r)] , [ðæts] [dɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [aɪ'lin] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] .
" Sure , that's Dear , isn't it ? " said Eileen , pointing to the first word .
" 当然 , 那就是 亲爱的 , 不是 它 ? " 说 艾琳 , 指向 到 这 第一的 单词 .

"没错，那就是Dear，对吧？"艾琳指着第一个词说道。

" [ʃʊə(r)] , " [sed] ['lærɪ] ; " ['lɛtəz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [laɪk] [ðæt] . "
" Sure , " said Larry ; " letters always begin like that . "
" 当然 , " 说 拉里 ; " 信件 总是 开始 喜欢 那 . "

"当然，"拉里说，"信件总是这样开头的。"

“ [dɪə(r)][dʒiː] - [ɑː(r)] - [ə; eɪ] - [en] - [en] - [ai] - [iː] , ” [spelt] [aɪ'lin] .

“	**Dear**	**G**	-	**r**	-	**a**	-	**n**	-	**n**	-	**i**	-	**e**	**,**	”	**spelt**	**Eileen**	**.**
”	亲爱的	G	-	r	-	一个	-	n	-	n	-	我	-	e	,	”	拼写	艾琳	.

“亲爱的奶奶，”拼写为艾琳。

“ [wɒt] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][bʌt; bət] ['græni] ? ” “

“	**What**	**could**	**that**	**be**	**but**	**Grannie**	**?**	”	“
”	什么	可以	那	是	但	奶奶	?	”	“

“除了奶奶还能是谁呢？”

- [tɪz] [frɒm; frəm][maɪ] ['grænsʌn] , [jʌŋ] ['pætrɪk] , [ðen] , ” [kraɪd] ['græni] .

'	**Tis**	**from**	**my**	**grandson**	**,**	**young**	**Patrick**	**,**	**then**	**,**	”	**cried**	**Grannie**	**.**
-	的	从	我的	孙子	,	年轻的	帕特里克	,	然后	,	”	哭	奶奶	.

“那是我孙子，小帕特里克送的，”奶奶喊道。

“ [ɪn'diːd] , [hiːz] [bʌt; bət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [jɔː'selvz] !

“	**Indeed**	**,**	**he's**	**but**	**the**	**age**	**of**	**yourselves**	**!**
”	的确	,	他是	但	这	年龄	的	你们自己	!

“他其实和你们一样大！”

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ? ”

How	**old**	**are**	**you**	**at**	**all**	**?**	**”**
如何	老的	是	你	在	全部	?	”

你到底多大了？

“ [wɪr] ['sev(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .

“	**We're**	**seven**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Twins**	**.**
”	是	七	,	”	说	这	双胞胎	.

“我们有七个人，”双子队说道。

“ ['pætrɪk] [mait] [biː; bi] [eɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,

“	**Patrick**	**might**	**be**	**eight**	**,**	**”**	**said**	**his**	**Grandmother**	**,**
”	帕特里克	可能	是	八	,	”	说	他的	祖母	,

“帕特里克可能八岁了，”他的祖母说。

“ [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['klevə(r)] ['tʃɪldrən] [laɪk] [jɔː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] [tə'geðə(r)]

“	**but**	**surely**	**the**	**clever**	**children**	**like**	**yourselves**	**and**	**the**	**two**	**of**	**you**	**together**
”	但	一定	这	聪明的	孩子们	喜欢	你们自己	和	这	二	的	你	一起

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

should	**be**	**able**	**to**	**make**	**it**	**out**	**.**
应该	是	有能力的	到	制作	它	出去	.

“但是像你们这样聪明的孩子，你们两个一起肯定能找到出路。”

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] ['pætrɪk] ,

There's	**but**	**one**	**of**	**Patrick**	**,**
有	但	一	的	帕特里克	,

只有一个帕特里克，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)] ['lɜːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ɪn][wʌn] [ə'ləʊn]

and	**there**	**should**	**be**	**more**	**learning**	**between**	**the**	**two**	**of**	**you**	**than**	**in**	**one**	**alone**
和	那里	应该	是	更多的	学习	之间	这	二	的	你	比	在	一	独自的

,

,

,

你们两人之间互相学习应该比一个人单独学习更有收获。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪt]['əʊldə] !

even	**though**	**he**	**is**	**a**	**bit**	**older**	**!**
甚至	尽管	他	是	一个	少量	老	!

虽然他年纪稍大一些！

[traɪ] [naʊ] .
Try **now** **.**
尝试 现在 .

现在就试试。

" ['lærɪ] [ænd; ənd] [aɪ'lin] [traɪd] .
" **Larry** **and** **Eileen** **tried** **.**
" 拉里 和 艾琳 尝试 .

拉里和艾琳试过了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ðiˌ]['letə(r)] .
This **was** **the** **letter** **.**
这 曾是 这 信 .

这就是那封信的内容。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['stægərɪ] [hænd] .
It **was** **written** **in** **a** **large** **staggery** **hand** **.**
它 曾是 书面 在 一个 大的 踉跄 手 .

字迹潦草，字迹很大。

" [wɪl] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [naʊ] ! " [kraɪd] ['græni] [mə'ləʊn] .
" **Will** **you** **listen** **to** **that** **now** **!** **"** **cried** **Grannie** **Malone** **.**
" 将要 你 听 到 那 现在 ! " 哭 奶奶 马龙 .

"现在你给我听好了！"玛龙奶奶喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] , [id] [biː; bi] !
" **Is** **it** **taking** **me** **back** **to** **America** **,** **he'd** **be** **!**
" 是 它 采取 我 后退 到 美国 , 他会 是 !

"这会带我回到美国吗？"他肯定会这么说！

- [tɪz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['dʒɜːni] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] [æt; ət][ðə; ðiˌ][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
' **Tis** **a** **terrible** **journey** **altogether** **,** **and** **a** **strange** **country** **at** **the** **end** **of** **it**
- 的 一个 糟糕的 旅行 共 , 和 一个 奇怪的 国家 在 这 结尾 的 它
,
,
,

这真是一段糟糕的旅程，而且终点是一个陌生的国度。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; biˌ] ['leɪɪŋ] [maɪ][əʊld] [bəʊnz] [ɪn] !
for **me** **to** **be** **laying** **my** **old** **bones** **in** **!**
为了 我 到 是 躺下 我的 老的 骨头 在 !

让我安息吧，我这把老骨头！

[bʌt; bət][aɪ'd][biː; biˌ][ə; eɪ] [praʊd] ['wʊmən] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [əʊn] [sʌn] , [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [wɜːld] ,
But **I'd** **be** **a** **proud** **woman** **to** **see** **my** **own** **son** **,** **in** **any** **country** **of** **the** **world** **,**
但 ID 是 一个 自豪的 女士 到 看 我的 自己的 儿子 , 在 任何 国家 的 这 世界 ,

但无论在世界哪个国家，看到我的儿子，我都会感到无比自豪。

[ænd; ənd][hiː; hi][æn; ən] ['ɔːldəmən] !
and **he** **an** **alderman** **!**
和 他 一个 市议员 !

他竟然还是个市议员！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] ['maɪk(ə)l] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðiˌ] ['envələʊp] ['ɔːlsəʊ] ,
" **There** **was** **a** **letter** **from** **Michael** **himself** **in** **the** **envelope** **also** **,**
" 那里 曾是 一个 信 从 迈克尔 他自己 在 这 信封 还 ,

"信封里还有迈克尔本人的一封信，"

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [twɪnz] [kʊd; kəd][nɒt] [riːd] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [traɪd] .
but **the** **Twins** **could** **not** **read** **that** **,** **however** **much** **they** **tried** **.**
但 这 双胞胎 可以 不是 读 那 , 然而 很多 他们 尝试 .

但无论双胞胎兄弟怎么努力，他们都看不懂这一点。

[səʊ] ['græni] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [tuː] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['peɪpə(r)]['ʌndə(r)]

So	Grannie	was	obliged	to	put	the	two	letters	and	the	green	paper	under
所以	奶奶	曾是	有义务	到	放	这	二	信件	和	这	绿色的	纸	在下面

[ðə; ði] [klɒk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

the	clock	over	the	fireplace	,
这	钟	超过	这	壁炉	,

所以奶奶只好把那两封信和那张绿纸放在壁炉上方钟的下面。

[tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [priːst] [ʃʊd; ʃəd] [pɑːs] [ðæt] [wei] .

to	wait	until	the	Priest	should	pass	that	way	.
到	等待	直到	这	牧师	应该	经过	那	方式	.

等到牧师经过那里。

['tʃæptə(r)] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ðə; ði] [tiː] - ['pɑːti] .

The	Tea	-	Party	.
这	茶	-	派对	.

茶党。

“ [ʃʊə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

“	Sure	,	this	is	a	fine	day	for	me	,	altogether	,
“	当然	,	这	是	一个	美好的	天	为了	我	,	共	,

“当然，总的来说，今天对我来说是个好日子。”

” [sed] ['græni] [mə'ləʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][bɪt][ɒv; əv]['flaʊə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [keɪk] .

”	said	Grannie	Malone	as	she	got	out	her	bit	of	flour	to	make	the	cake	.
”	说	奶奶	马龙	作为	她	得到	出去	她	少量	的	面粉	到	制作	这	蛋糕	.

“玛龙奶奶一边说着，一边拿出面粉准备做蛋糕。”

“ [aɪ][kæn; kən] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm'self] , [ðə; ði] [wei] [aɪ] [nəʊ] ['ðer] [ɪn] [helθ]

“	I	can	wait	for	the	letter	from	himself	,	the	way	I	know	they're	in	health
“	我	能	等待	为了	这	信	从	他自己	,	这	方式	我	知道	它们是	在	健康

,

,

,

“我可以等他本人的来信，因为我知道他们身体健康。”

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [fə'gɒtn] [ðeə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] .

and	have	not	forgotten	their	old	Mother	.
和	有	不是	被遗忘的	他们的	老的	母亲	.

他们也没有忘记年迈的母亲。

[trəʊθ] , [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fiːst] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] .

Troth	,	we'll	have	a	bit	of	a	feast	over	it	now	,	”	she	said	to	the	Twins	.
特罗斯	,	出色地	有	一个	少量	的	一个	盛宴	超过	它	现在	,	”	她	说	到	这	双胞胎	.

“说真的，我们现在就好好享用一顿大餐吧，”她对双胞胎姐妹说。

“ [waɪl] [aɪm] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] - [tə'geðə(r)] [duː; də][juː; jʊ][get][sʌm; səm][pə'teɪtəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]

“	While	I'm	throwing	the	cakeen	together	do	you	get	some	potatoes	from	the
“	尽管	我是	投掷	这	-	一起	做	你	得到	一些	土豆	从	这

[bæg] , [aɪ'lin] ,

bag	,	Eileen	,
包	,	艾琳	,

“艾琳，我正在做蛋糕的时候，你能从袋子里拿些土豆吗？”

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['lærɪ] , [stɜː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ə; eɪ]

and	put	them	down	in	the	ashes	,	and	you	,	Larry	,	stir	up	the	fire	a
和	放	他们	向下	在	这	灰烬	,	和	你	,	拉里	,	搅拌	向上	这	火	一个

[bɪt] ,

bit	,
少量	,

把它们扔进灰烬里，拉里，你再拨弄一下火。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [fʊl] .

and	keep	the	kettle	full	.
和	保持	这	壶	满的	.

并保持水壶满水。

[ʃʊə(r)] , - [tɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['mɪnɪt] !

Sure	,	'	tis	singing	away	like	a	bird	this	instant	minute	!
当然	,	-	的	歌唱	离开	喜欢	一个	鸟	这	立即的	分钟	!

没错，它此刻正像鸟儿一样歌唱呢！

[pʊt] [sʌm; səm] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪvɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [henz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

Put	some	water	in	it	,	avic	,	and	then	shut	up	the	hens	for	me	.
放	一些	水	在	它	,	艾维克	,	和	然后	关闭	向上	这	母鸡	为了	我	.

艾维克，往里面加点水，然后帮我把母鸡们关起来。

" [aɪ'lin] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊ] [bæg] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [fɔː(r)] [gʊd] - [saɪzd]

"	Eileen	ran	to	the	potato	bag	in	the	corner	and	took	out	four	good	-	sized
"	艾琳	跑	到	这	土豆	包	在	这	角落	和	采取	出去	四	好的	-	尺寸

[pə'teɪtəʊz] .

potatoes	.
土豆	.

艾琳跑到角落里的土豆袋旁，拿出了四个个头不错的土豆。

" [ðeəz; ðəz] [bʌt; bət] [θriː] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [bʌt; bət] ['lærɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

"	There's	but	three	of	us	,	"	she	said	to	herself	,	"	but	Larry	will	surely
"	有	但	三	的	我们	,	"	她	说	到	她自己	,	"	但	拉里	将要	一定

[biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː] ,

be	wanting	two	,
是	想要	二	,

"我们只有三个人，"她自言自语道，"但拉里肯定想要两个。"

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他自己。

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [daʊn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['berid] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [piːt] .

"	She	got	down	on	her	knees	and	buried	the	potatoes	in	the	burning	peat	.
"	她	得到	向下	在	她	膝盖	和	埋葬	这	土豆	在	这	燃烧	泥炭	.

她跪下来，把土豆埋在燃烧的泥炭里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bruːm] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)] [baɪ] , [ænd; ənd] ['taidi] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːθ] .

Then	she	took	a	little	broom	that	stood	near	by	,	and	tidied	up	the	hearth	.
然后	她	采取	一个	小的	扫帚	那	站立	靠近	经过	,	和	整理好	向上	这	炉	.

然后她拿起旁边的一把小扫帚，打扫了壁炉。

['lærɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['wɔːtə(r)] .

Larry	took	the	kettle	to	the	well	for	more	water	.
拉里	采取	这	壶	到	这	出色地	为了	更多的	水	.

拉里提着水壶去井边打水。

[hiː; hi] [slɒpt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

He	slopped	a	good	deal	of	it	as	he	came	back	.
他	倾斜的	一个	好的	交易	的	它	作为	他	来了	后退	.

他回来的时候洒了不少水。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [greɪt] [spɒts] [ɒv; əv] [mʌd] ,
It **made** **great** **spots** **of** **mud** **,**
它 制成 伟大的 地点 的 泥 ,

它留下了大片泥泞，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈwʊdn] [flɔː(r)] — [ˈəʊnli] [hɑːd] [ɜːθ] [wɪð] [flæt] [stəʊnz] [set] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
for **there** **was** **no** **wooden** **floor** **—** **only** **hard** **earth** **with** **flat** **stones** **set** **in** **it** **.**
为了 那里 曾是 不 木制的 地面 — 仅有的 难的 地球 和 平坦的 石头 放 在 它 .

因为那里没有木地板，只有坚硬的泥土，上面镶嵌着扁平的石块。

“ [ˈærə] [naʊ] , [ˈlærɪ] , [juː; jʊ] [duː; də] [biː; bi] [sˈlɒpɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [ðə; ði] [ˈiːkwəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
“ **Arrah** **now** **,** **Larry** **,** **you** **do** **be** **slopping** **things** **up** **the** **equal** **of** **a**
” 阿拉 现在 , 拉里 , 你 做 是 倾斜 事物 向上 这 平等的 的 一个
[ˈθʌndəstɔːm] ,
thunderstorm **,**
雷雨 ,

“哎呀，拉里，你这简直把事情搞得跟暴风雨一样糟糕！”

” [aɪˈlin] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .
” **Eileen** **said** **to** **him** **.**
” 艾琳 说 到 他 .

艾琳对他说。

“ [ˈnevə(r)] [juː; jʊ] [maɪnd] [ðæt] , [naʊ] , [ˈlærɪ] , ” [sed] [ˈgræni] [məˈləʊn] .
“ **Never** **you** **mind** **that** **,** **now** **,** **Larry** **,** **”** **said** **Grannie** **Malone** **.**
” 绝不 你 头脑 那 , 现在 , 拉里 , ” 说 奶奶 马龙 .

“拉里，你现在不用在意这些了，”马龙奶奶说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [liːkt] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
“ **It** **might** **have** **been** **that** **the** **kettle** **leaked** **itself** **,** **and** **no** **fault** **of** **your**
” 它 可能 有 到过 那 这 壶 泄露 本身 , 和 不 过错 的 你的
[əʊn] [æt; ət] [ɔːl] !
own **at** **all** **!**
自己的 在 全部 !

“可能是水壶本身漏水了，这完全不是你的错！”

[ʃʊə(r)] , [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [dʌz] [ˈnəʊbədi] [ˈeni] [hɑːm] .
Sure **,** **a** **bit** **of** **water** **here** **or** **there** **does** **nobody** **any** **harm** **.**
当然 , 一个 少量 的 水 这里 或者 那里 做 无人 任何 伤害 .

当然，溅点水对谁都没坏处。

” [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði] [tiː] - [ˈket(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [hʊk] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [əˈgen] .
” **She** **hung** **the** **tea** **-** **kettle** **on** **the** **hook** **over** **the** **fire** **again** **.**
” 她 悬挂 这 茶 - 壶 在 这 钩 超过 这 火 再次 .

她又把茶壶挂在火上的钩子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈaɪən] [ˈbeɪkɪŋ] - [ˈket(ə)l] ,
Then **she** **brought** **the** **cakeen** **and** **put** **it** **into** **a** **small** **iron** **baking** **-** **kettle** **,**
然后 她 带来 这 - 和 放 它 进入 一个 小的 铁 烘烤 - 壶 ,

然后她把蛋糕拿来，放进一个小铁锅里烤制。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌvə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **put** **a** **cover** **over** **it** **.**
和 放 一个 覆盖 超过 它 .

然后盖上盖子。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [tɜːf] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌvə(r)] . “
She **put** **turf** **on** **top** **of** **the** **cover** **.** **“**
她 放 草皮 在 顶部 的 这 覆盖 . ”

她在覆盖物上铺了一层草皮。

- [twɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [ʌn'tɪl] [ɪts] [beɪkt] , ” [sed] ['græni] , “ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi]

'	Twill	not	be	long	until	it's	baked	,	”	said	Grannie	,	“	and	you	can	be
-	斜纹布	不是	是	长的	直到	它是	烘焙	,	”	说	奶奶	,	“	和	你	能	是

['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

watching	it	,
观看	它	,

“很快就烤好了，”奶奶说，“你可以看着它烤。”

[aɪ'lin] , [waɪl] [aɪ] [set] [aʊt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

Eileen	,	while	I	set	out	the	table	.
艾琳	,	尽管	我	放	出去	这	桌子	.

艾琳，我去摆桌子。

” [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

”	She	pulled	a	little	wooden	table	out	before	the	fire	,
”	她	拉	一个	小的	木制的	桌子	出去	前	这	火	,

“她在火堆前搬出一张小木桌，

[pʊt] [θriː] [pleɪts] [ænd; ənd] [θriː] [kʌps] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌg] [ɒv; əv] [mɪlk] .

put	three	plates	and	three	cups	on	it	,	some	salt	,	and	the	jug	of	milk	.
放	三	盘子	和	三	杯子	在	它	,	一些	盐	,	和	这	水壶	的	牛奶	.

在上面放三个盘子、三个杯子、一些盐和一壶牛奶。

['miːnwaɪl] ['lærɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [henz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃeltə(r)] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

Meanwhile	Larry	was	out	trying	to	shut	the	hens	into	the	little	shelter	beside	the
同时	拉里	曾是	出去	尝试	到	关闭	这	母鸡	进入	这	小的	庇护所	旁	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

与此同时，拉里正在外面试图把母鸡们关进房子旁边的小鸡舍里。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] .

But	he	couldn't	get	them	all	in	.
但	他	不能	得到	他们	全部	在	.

但他没法把它们全都放进去。

[wʌn] [əʊld] ['spekld] [hen] [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

One	old	speckled	hen	ran	round	the	house	to	the	door	.
一	老的	斑驳的	母鸡	跑	圆形的	这	房子	到	这	门	.

一只老花母鸡绕着房子跑到门口。

['lærɪ] [ræn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Larry	ran	after	her	.
拉里	跑	后	她	.

拉里追了上去。

[ðə; ði] [hen] [fluː] [ʌp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] - [dɔː(r)] .

The	hen	flew	up	on	top	of	the	half	-	door	.
这	母鸡	飞翔	向上	在	顶部	的	这	一半	-	门	.

母鸡飞到了半截门顶上。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .

She	was	very	much	excited	.
她	曾是	非常	很多	兴奋的	.

她非常兴奋。

“ [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] , ” [ʃiː; ʃi] [skwɔːk] .

“	Cut	-	cut	-	cut	,	”	she	squawked	.
”	切	-	切	-	切	,	”	她	尖叫	.

“咔咔咔，”她尖叫道。

“ [kʌt] - [kʌt] [jɔːˈself] [naʊ] ！ ” [kraɪd] [ˈgræni] [məˈləʊn] .
“ Cut - cut yourself now ！ ” cried Grannie Malone .
“ 切 - 切 你自己 现在 ！ ” 哭 奶奶 马龙 .

“快割腕啊！”玛龙奶奶喊道。

[ʃiː; ʃi][ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ˈweɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] .
She ran toward the door , waving her spoon .
她 跑 朝向 这 门 , 挥手 她 勺子 .

她挥舞着勺子，朝门口跑去。

“ [ʃuː] [əˈlɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][bæd] [ˈmænəz] ！
“ Shoo along out of this with your bad manners ！
“ 嘘 沿着 出去 的 这 和 你的 坏的 礼仪 ！

“滚开，别再没礼貌了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

[dʒʌst] [ðæt] [ˈmɪnɪt] [ˈlærɪ] [keɪm] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hen] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]
Just that minute Larry came up behind the hen and tried to catch her by
只是 那 分钟 拉里 来了 向上 在后面 这 母鸡 和 尝试 到 抓住 她 经过
[ðə; ði] [legz] .
the legs .
这 腿 .

就在这时，拉里从母鸡身后走过来，试图抓住它的腿。

“ [kʌt] - [kʌt] - [kʌt] - [ə; eɪ] - [kʌt] , ” [skwɔːk] [əʊld] [ˈspek(ə)l] ; [ænd; ənd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [fluː] , [raɪt] [ˈəʊvə(r)]
“ Cut - cut - cut - a - cut , ” squawked old Speckle ; and up she flew , right over
“ 切 - 切 - 切 - 一个 - 切 , ” 尖叫 老的 斑点 ; 和 向上 她 飞翔 , 正确的 超过
- [hed] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɑːftəz] !
Grannie's head , into the rafters !
- 头 , 进入 这 椽子 !

“咔嚓咔嚓咔嚓咔嚓，”老斑点尖叫着；然后她飞了起来，正好从奶奶的头顶飞过，落到了屋顶的椽子上！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [hɜːˈself] [ˈkəʊzɪli] [daʊn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
Then she tucked herself cozily down to go to sleep .
然后 她 塞进去 她自己 舒适地 向下 到 去 到 睡觉 .

然后她舒舒服服地钻进被窝，准备睡觉了。

“ [dɪd] [juː; jʊ][ˈevə(r)] [siː] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [ˈspek(ə)l] , [naʊ] ? ” [kraɪd] [ˈgræni] [məˈləʊn] .
“ Did you ever see the likes of that old Speckle , now ? ” cried Grannie Malone .
“ 做过 你 曾经 看 这 点赞 的 那 老的 斑点 , 现在 ? ” 哭 奶奶 马龙 .

“你见过像那只老斑点一样的家伙吗？”马龙奶奶喊道。

[ʃiː; ʃi][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bruːm] .
She ran for the broom .
她 跑 为了 这 扫帚 .

她跑去拿扫帚。

“ [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['ɑːftə(r)] [ˈθɪŋkɪŋ] [ai][wɒz; wəz] [ˈləʊnsəm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]
“ Sure she must be after thinking I was lonesome for a bit of
“ 当然 她 必须 是 后 思维 我 曾是 寂寞 为了 一个 少量 的
[ˈkʌmpəni] !
company !
公司 !

“她肯定以为我孤单寂寞想找人作伴呢！”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd][biː; bi] [ˈwɒntɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [juː; jʊ] [ˈsɪli] ,
Do you think I'd be wanting you at all , you silly ,
做 你 思考 ID 是 想要 你 在 全部 , 你 愚蠢的 ,

你这个傻瓜，你以为我会喜欢你吗？

[wen] [ai][hæv; həv][ðə; ði] [twɪnz] [baɪ][ˌem ˈiː] ?

when	I	have	the	Twins	by	me	?
什么时候	我	有	这	双胞胎	经过	我	?

当我身边有双胞胎的时候?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][hen] .

"	she	said	to	the	hen	.
"	她	说	到	这	母鸡	.

她对母鸡说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [bruːm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][əʊld] ['spek(ə)l] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv]

She	shook	the	broom	at	her	,	but	old	Speckle	wasn't	a	bit	afraid	of
她	摇晃	这	扫帚	在	她	,	但	老的	斑点	不是	一个	少量	害怕的	的

['græni] ;

Grannie	;
奶奶	;

她朝她挥舞着扫帚，但老斑点一点也不怕奶奶；

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [muːv] .

she	didn't	move	.
她	没有	移动	.

她一动不动。

[ðen] ['græni] [mə'ləʊn] [pʊt][ðə; ði] [bruːm] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft][hɜː(r); hə(r)]

Then	Grannie	Malone	put	the	broom	under	her	and	tried	to	lift	her
然后	奶奶	马龙	放	这	扫帚	在下面	她	和	尝试	到	举起	她

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pɜːtʃ] ,

from	her	perch	,
从	她	栖息	,

然后，马龙奶奶把扫帚放在她身下，试图把她从栖木上提起来。

[bʌt; bət][əʊld] ['spek(ə)l] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] .

but	old	Speckle	had	made	up	her	mind	to	stay	.
但	老的	斑点	有	制成	向上	她	头脑	到	停留	.

但老斑点已经下定决心要留下来。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [fluː] [ə'krɒs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['rɑːftə(r)] ,

So	she	flew	across	to	another	rafter	,
所以	她	飞翔	穿过	到	其他	椽	,

于是她飞到另一根椽子上，

[ænd; ənd] [lɪt] [ɒn] ['græni] [mə'loʊnz] [blæk] [kəʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][tuː; tə] [mæs] [ɒn] ['sʌndez] .

and	lit	on	Grannie	Malone's	black	coat	that	she	wore	to	Mass	on	Sundays	.
和	点燃	在	奶奶	马龙的	黑色的	外套	那	她	穿着	到	大量的	在	星期日	.

灯光照在了玛龙奶奶星期天做弥撒时穿的黑色外套上。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːm] [pleɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

She	thought	it	a	pleasant	warm	place	and	sat	down	again	.
她	想法	它	一个	令人愉快的	温暖的	地方	和	卫星	向下	再次	.

她觉得这里温暖舒适，于是又坐了下来。

“ [bæd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪl] - ['feɪvəd] [əʊld] [θiːf] ! ” [skriːmd] ['græni] .

“	Bad	luck	to	you	for	an	ill	-	favoured	old	thief	!	”	screamed	Grannie	.
“	坏的	运气	到	你	为了	一个	患病的	-	受青睐	老的	贼	!	”	尖叫	奶奶	.

“你这个相貌丑陋的老贼真倒霉！”奶奶尖叫道。

“ [get] [ɒf] [maɪ] ['sʌndeɪ] [kləʊk] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌdi] [fiːt] !

“	Get	off	my	Sunday	cloak	with	your	muddy	feet	!
“	得到	离开	我的	星期日	披风	和	你的	浑	脚	!

“把你的泥脚从我的星期日披风上拿开！”

[ɪts] ['ruːɪnd] [jʊl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ɪn'taɪəli] !

It's	ruined	you'll	have	me	entirely	!
它是	毁坏	你会	有	我	完全	!

完了，你彻底会得到我!

〃 [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði] [kləʊk] .

〃	She	shook	the	cloak	.
〃	她	摇晃	这	披风	.

她抖了抖斗篷。

[ðen] [əʊld] ['spek(ə)l] , [skwɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] , [fluː] ['əʊvə(r)][tuː; tə] - [bed] !

Then	old	Speckle	,	squawking	all	the	way	,	flew	over	to	Grannie's	bed	!
然后	老的	斑点	,	聒噪	全部	这	方式	,	飞翔	超过	到	-	床	!

然后，老斑点一路尖叫着飞到了奶奶的床上!

[ʃiː; ʃi][ræn][ðə; ði] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

She	ran	the	whole	length	of	it	.
她	跑	这	所有的	长度	的	它	.

她跑完了全程。

[ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pætʃwɜːk] [kwɪlt] .

She	left	a	little	path	clear	across	the	patchwork	quilt	.
她	左边	一个	小的	小路	清除	穿过	这	拼布	被子	.

她在拼布被子上留出了一条小路。

['lærɪ] [stʊd] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Larry	stood	in	one	corner	of	the	room	waving	his	arms	.
拉里	站立	在	一	角落	的	这	房间	挥手	他的	武器	.

拉里站在房间的一个角落里挥舞着手臂。

[aɪ'lin] [wɒz; wəz] [flæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən][ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [waɪl] ['græni] [mə'ləʊn] [tʃeɪst] [əʊld]

Eileen	was	flapping	her	apron	in	another	,	while	Grannie	Malone	chased	old
艾琳	曾是	扑	她	围裙	在	其他	,	尽管	奶奶	马龙	追逐	老的

['spek(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [bruːm] .

Speckle	with	the	broom	.
斑点	和	这	扫帚	.

在另一个场景中，艾琳挥舞着她的围裙，而马龙奶奶则拿着扫帚追赶老斯佩克尔。

[æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [skwɔːk] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

At	last	,	with	a	final	squawk	,	she	flew	out	of	the	door	,
在	最后的	,	和	一个	最终的	发牢骚	,	她	飞翔	出去	的	这	门	,

最后，她发出最后一声尖叫，飞出了门外。

[ænd; ənd][ræn] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [henz] [wɜː(r); wə(r)] ,

and	ran	round	to	the	shelter	where	the	other	hens	were	,
和	跑	圆形的	到	这	庇护所	在哪里	这	其他	母鸡	是	,

然后跑到其他母鸡所在的鸡舍。

[ænd; ənd] [went] [ɪn][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [həʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hen] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

and	went	in	as	if	she	thought	home	was	the	best	place	for	a	hen	after	all	.
和	去	在	作为	如果	她	想法	家	曾是	这	最好的	地方	为了	一个	母鸡	后	全部	.

然后她走了进去，好像她认为家才是母鸡最好的去处。

['lærɪ] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

Larry	shut	her	in	.
拉里	关闭	她	在	.

拉里把她关了起来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][hen][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ'lin] [skriːmd] , “ [ai] [smel]

As	soon	as	the	hen	was	out	of	the	house	,	Eileen	screamed	,	“	I	smell
作为	很快	作为	这	母鸡	曾是	出去	的	这	房子	,	艾琳	尖叫	,	“	我	闻

['sʌmθɪŋ] ['bɜːnɪŋ] ! ” “

something	burning	!	”	“
某物	燃烧	!	”	“

母鸡刚飞出屋子，艾琳就尖叫道：“我闻到一股烧焦的味道！”

- [tɪz] [ðə; ði] - , ” [kraɪd] ['græni] .

'	Tis	the	cakeen	,	”	cried	Grannie	.
-	的	这	-	,	”	哭	奶奶	.

“是蛋糕！”奶奶喊道。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [aɪ'lin] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

She	and	Eileen	flew	to	the	fireplace	.
她	和	艾琳	飞翔	到	这	壁炉	.

她和艾琳飞奔到壁炉旁。

[aɪ'lin] [gɒt] [ðeə(r)] [fɜːst] .

Eileen	got	there	first	.
艾琳	得到	那里	第一的	.

艾琳先到了。

[ʃiː; ʃi] [nɒkt] [ðə; ði]['kʌvə(r)] [ɒf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ket(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [tɒŋz] ,

She	knocked	the	cover	off	the	little	kettle	with	the	tongs	,
她	敲门	这	覆盖	离开	这	小的	壶	和	这	钳	,

她用钳子把小水壶的盖子碰掉了。

[ænd; ənd] [aʊt] [fluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] .

and	out	flew	a	cloud	of	smoke	.
和	出去	飞翔	一个	云	的	抽烟	.

一团烟雾飞了出去。

“ [ɒk; ɒx] , ['mɜːdə(r)] !

“	Och	,	murder	!
“	奥赫	,	谋杀	!

“哦，谋杀！”

- [tɪz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn'taɪəli] !

'	Tis	destroyed	entirely	!
-	的	损毁	完全	!

它被彻底摧毁了！

” [pɔː(r); pʊə(r)] ['græni] [grəʊn] .

”	poor	Grannie	groaned	.
”	贫穷的	奶奶	呻吟	.

“可怜的奶奶呻吟道。”

“ [aɪl] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , ” [sed] [aɪ'lin] .

“	I'll	turn	it	quick	,	”	said	Eileen	.
“	患病的	转动	它	快的	,	”	说	艾琳	.

“我马上转过来，”艾琳说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔːk] [ɔː(r)] [stɪk] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] !

She	was	in	such	a	hurry	she	didn't	wait	for	a	fork	or	stick	or	anything	!
她	曾是	在	这样的	一个	匆忙	她	没有	等待	为了	一个	叉	或者	戳	或者	任何事物	!

她当时太着急了，连叉子、棍子什么的都没等！

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [raɪt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ,

She	took	right	hold	of	the	little	cakeen	,
她	采取	正确的	抓住	的	这	小的	-	,

她一把抓住了那块小蛋糕，

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] !

and	lifted	it	out	of	the	kettle	with	her	hand	!
和	抬起	它	出去	的	这	壶	和	她	手	!

她用手把它从水壶里拿出来!

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [keɪk] [wɒz; wəz] [hɒt] !

The	little	cake	was	hot	!
这	小的	蛋糕	曾是	热的	!

小蛋糕很烫!

“ [aʊ] ! [aʊ] ! ” [ʃriːk] [aɪ'lin] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æʃɪz] !

“	Ow	!	Ow	!	”	shrieked	Eileen	,	and	she	dropped	it	right	into	the	ashes	!
”	现在	!	现在	!	”	尖叫	艾琳	,	和	她	掉落	它	正确的	进入	这	灰烬	!

“哎哟!哎哟!”艾琳尖叫一声，把它直接掉进了灰烬里!

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [sʌkt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

Then	she	danced	up	and	down	and	sucked	her	fingers	.
然后	她	跳舞	向上	和	向下	和	真烂	她	手指	.

然后她上下跳动，吮吸着手指。

“ [ðə; ði] [seɪnts] [help] [ˌjuː 'es] !

“	The	Saints	help	us	!
”	这	圣徒队	帮助	我们	!

圣徒们保佑我们!

[ðə; ði] - [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] , ” [weɪld] [pɔː(r); pʊə(r)] ['græni] .

The	cakeen	is	bewitched	,	”	wailed	poor	Grannie	.
这	-	是	着迷	,	”	哀嚎	贫穷的	奶奶	.

“蛋糕被施了魔法!”可怜的奶奶哀叹道。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɒst] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

She	picked	it	up	,	and	tossed	it	from	one	hand	to	the	other	,
她	挑选	它	向上	,	和	抛掷	它	从	一	手	到	这	其他	,

她捡起它，然后从一只手抛到另一只手上。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ɒf] [ðə; ði] ['æʃɪz] .

while	she	blew	off	the	ashes	.
尽管	她	吹	离开	这	灰烬	.

她吹掉了身上的灰烬。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɜːnd] [saɪd] [ʌp] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] , [klæpt] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] ,

Then	she	dropped	it	,	burned	side	up	,	into	the	kettle	once	more	,	clapped	on	the	cover	,
然后	她	掉落	它	,	烧伤	边	向上	,	进入	这	壶	一次	更多的	,	鼓掌	在	这	覆盖	,

然后她把烧焦的那一面朝上，再次扔进水壶里，拍了拍壶盖。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʊk] [mɔː(r)] ['sləʊli] .

and	set	it	where	it	would	cook	more	slowly	.
和	放	它	在哪里	它	会	厨师	更多的	缓慢地	.

把它放在能烤得更慢的地方。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['aɪˌliːnz] ['fɪŋgəz] .

When	that	was	done	,	she	looked	at	Eileen's	fingers	.
什么时候	那	曾是	完毕	,	她	看起来	在	艾琳的	手指	.

做完这一切后，她看着艾琳的手指。

“ [ɪts] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æt; ət] [ɔːl] , [məˈvʊəniːn] , [preɪz] [biː; bi] [tuː; tə] [gɒd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It's	not	so	bad	at	all	,	mavourneen	,	praise	be	to	God	,	”	she	said	.
”	它是	不是	所以	坏的	在	全部	,	莫沃宁	,	称赞	是	到	上帝	,	”	她	说	.

“其实没那么糟，亲爱的，感谢上帝，”她说。

“ [ʃʊə(r)] , [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd][juː; jʊ] [kɪld] [ɪn'taɪəli] , [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [skriːmd] ! ”

“	Sure	,	I	thought	I	had	you	killed	entirely	,	the	way	you	screamed	!	”
”	当然	,	我	想法	我	有	你	被杀	完全	,	这	方式	你	尖叫	!	”

“没错，我以为我已经把你彻底杀死了，看你那尖叫声！”

“ [aɪ'lɪn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bɜːnɪŋ] [hɜː'self] , ” [sed] ['lærɪ] .

“	Eileen	is	always	burning	herself	,	”	said	Larry	.
”	艾琳	是	总是	燃烧	她自己	,	”	说	拉里	.

“艾琳总是自毁前程，”拉里说。

“ ['mʌðə(r)] [sez] - [tɪz]['əʊnli] [wen] [ʃiːz] [bɜːnd] [ʌp] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðæt] [ʃɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt]

“	Mother	says	'	tis	only	when	she's	burned	up	altogether	that	she'll	learn	to	keep	out
”	母亲	说道	-	的	仅有的	什么时候	她是	烧伤	向上	共	那	壳	学习	到	保持	出去

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət][ɔːl] ! ” “

of	the	fire	at	all	!	”	“
的	这	火	在	全部	!	”	“

“妈妈说，只有把她彻底烧成灰烬，她才会学会远离火海！”

- [twɒz] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪs'greɪsfl] [əʊld][hen] , ” ['græni] [mə'ləʊn] [sed] .

'	Twas	all	the	fault	of	that	disgraceful	old	hen	,	”	Grannie	Malone	said	.
-	那是	全部	这	过错	的	那	可耻	老的	母鸡	,	”	奶奶	马龙	说	.

“这全都是那个无耻老母鸡的错，”马龙奶奶说。

“ [ʃʊə(r)] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['pʊtɪŋ] ['mænəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] !

“	Sure	,	I'll	have	to	be	putting	manners	on	her	!
”	当然	,	患病的	有	到	是	推杆	礼仪	在	她	!

“当然，我得好好管教她！”

[ʃiːz] [nəʊ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [bɪ'heɪvjə(r)] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] .

She's	no	notion	of	behaviour	at	all	,	at	all	.
她是	不	概念	的	行为	在	全部	,	在	全部	.

她完全没有行为规范可言。

[riːtʃ] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [bəʊl] , ['lærɪ] , ['eɪvɪk] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [rest]

Reach	the	sugar	bowl	,	Larry	,	avic	,	and	sit	down	by	the	table	and	rest
抵达	这	糖	碗	,	拉里	,	艾维克	,	和	坐	向下	经过	这	桌子	和	休息

[jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] .

your	bones	.
你的	骨头	.

拉里，艾维克，去拿糖罐，然后到桌子旁坐下休息一下。

[aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tiː] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'll	have	the	tea	ready	for	you	in	a	minute	.
患病的	有	这	茶	准备好	为了	你	在	一个	分钟	.

我马上就给你泡好茶。

[sɪt][juː; jʊ] [daʊn] , [tuː] , [aɪ'lɪn] , [waɪl] [ai][get][ðə; ði][pə'teɪtəʊz] .

Sit	you	down	,	too	,	Eileen	,	while	I	get	the	potatoes	.
坐	你	向下	,	也	,	艾琳	,	尽管	我	得到	这	土豆	.

艾琳，你也坐下，我去拿土豆。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tɒŋz] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ðə; ði][pə'teɪtəʊz] , [bluː] [pf] [ðə; ði] ['æʃɪz] ,

”	She	took	the	tongs	and	drew	out	the	potatoes	,	blew	off	the	ashes	,
”	她	采取	这	钳	和	画	出去	这	土豆	,	吹	离开	这	灰烬	,

她拿起夹子，把土豆夹出来，吹掉上面的灰烬。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

and	put	them	on	the	table	.
和	放	他们	在	这	桌子	.

然后把它们放在桌子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tiː] - [liːvz] , [ænd; ənd][set][ðə; ði] [tiː] [tuː; tə]

Then	she	poured	the	boiling	water	over	the	tea	-	leaves	,	and	set	the	tea	to
然后	她	倾倒	这	沸腾	水	超过	这	茶	-	树叶	,	和	放	这	茶	到

[drɔː] ,

draw	,
画	,

然后她将沸水倒在茶叶上，开始泡茶。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] - [frɒm; frəm][ðə; ði]['ket(ə)l] . “

while	she	took	the	cakeen	from	the	kettle	.	“
尽管	她	采取	这	-	从	这	壶	.	”

她一边从水壶里拿出蛋糕，一边说道：“

- [tɪz] [nɒt] [bɜːnd] [səʊ] [mʌtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

'	Tis	not	burned	so	much	,	after	all	,	”	she	said	,	as	she	looked	it	over	.
-	的	不是	烧伤	所以	很多	,	后	全部	,	”	她	说	,	作为	她	看起来	它	超过	.

“其实烧得并不严重，”她一边仔细查看一边说道。

“ [ʃʊə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [aɪz] [wen] [wiː; wi] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Sure	,	we	can	shut	our	eyes	when	we	eat	it	.
”	当然	,	我们	能	关闭	我们的	眼睛	什么时候	我们	吃	它	.

“当然，我们吃的时候可以闭上眼睛。”

” [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tʃeə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ;

”	She	drew	her	own	chair	up	to	the	table	;
”	她	画	她	自己的	椅子	向上	到	这	桌子	;

她把自己的椅子拉到桌边；

[ðə; ði] [twɪnz] [sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

the	Twins	sat	on	the	bench	on	the	other	side	.
这	双胞胎	卫星	在	这	长椅	在	这	其他	边	.

双城队则坐在另一边的替补席上。

['græni] [mə'ləʊn] [krɒst] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] , [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

Grannie	Malone	crossed	herself	,	and	then	they	each	took	a	potato	,	and	broke	it	open	.
奶奶	马龙	交叉	她自己	,	和	然后	他们	每个	采取	一个	土豆	,	和	打破	它	打开	.

马龙奶奶划了个十字，然后她们每人拿了一个土豆，把它掰开。

[ðeɪ] [pʊt] [sɔːlt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

They	put	salt	on	it	,
他们	放	盐	在	它	,

他们在上面撒了盐。

[pɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] ,

poured	a	little	milk	into	the	skin	which	they	held	like	a	cup	,
倾倒	一个	小的	牛奶	进入	这	皮肤	哪个	他们	握住	喜欢	一个	杯子	,

他们将少量牛奶倒进皮囊里，然后像拿着杯子一样捧着它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [iːt] .

and	it	was	ready	to	eat	.
和	它	曾是	准备好	到	吃	.

已经可以吃了。

['græni] [pɔː] [ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪlk] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Grannie	poured	the	tea	,	and	they	had	milk	and	sugar	in	it	.
奶奶	倾倒	这	茶	,	和	他们	有	牛奶	和	糖	在	它	.

奶奶倒了茶，里面加了牛奶和糖。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz]['brəʊkən]['əʊpən][ænd; ənd] ['bʌtəd] , [ænd; ənd] , “ ['muːʃə] , - [tɪz] [fɪt]

The	little	cakeen	was	broken	open	and	buttered	,	and	,	“	Musha	,	'	tis	fit
这	小的	-	曾是	破碎的	打开	和	涂黄油的	,	和	,	“	穆沙	,	-	的	合身

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] ,

for	the	Queen	herself	,
为了	这	女王	她自己	,

小蛋糕被掰开，涂上黄油，然后说：“穆沙，这蛋糕配女王陛下享用。”

” [sed] ['lærɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][fɜːst] [baɪt] .

”	said	Larry	,	when	he	had	taken	his	first	bite	.
”	说	拉里	,	什么时候	他	有	已采取	他的	第一的	咬	.

“拉里咬下第一口后说道。”

[ænd; ənd] [aɪ'lin] [sed] , “ [ɪn'diːd] , [mæm] , [ɪts] [ə; eɪ][grænd] [kʊk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] . ”

And	Eileen	said	,	“	Indeed	,	ma'am	,	it's	a	grand	cook	you	are	entirely	.	”
和	艾琳	说	,	“	的确	,	女士	,	它是	一个	盛大	厨师	你	是	完全	.	”

艾琳说：“的确，夫人，您是一位非常棒的厨师。”

“ [ʃʊə(r)] , [aɪ'd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grænd] [kʊk] [wɪð] [ðə; ði][grænd] ['kʌmpəni] [ai][hæv; həv] ,

“	Sure	,	I'd	need	to	be	a	grand	cook	with	the	grand	company	I	have	,
”	当然	,	ID	需要	到	是	一个	盛大	厨师	和	这	盛大	公司	我	有	,

“当然，要配得上我这样的大咖团队，我肯定得是个大厨才行。”

” ['græni] ['ɑːnsə(r)d] [pə'laɪtli] ,

”	Grannie	answered	politely	,
”	奶奶	回答	礼貌地	,

奶奶礼貌地回答道：

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [sʌn] [ai][hæv; həv][ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə][biː; bi] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn]

“	and	with	the	fine	son	I	have	in	America	to	be	sending	me	a	fortune	in
”	和	和	这	美好的	儿子	我	有	在	美国	到	是	发送	我	一个	财富	在

['evri] ['letə(r)] !

every	letter	!
每一个	信	!

“而且我在美国还有个好儿子，他每封信都会给我寄一大笔钱！”

- [tɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] ,

'	Tis	a	great	thing	to	have	a	good	son	,
-	的	一个	伟大的	事物	到	有	一个	好的	儿子	,

有个好儿子真是一件好事。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][biː; bi] [ðæt] [seɪm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [ðə; ði][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ,

and	do	you	be	that	same	to	your	Mother	,	the	both	of	you	,
和	做	你	是	那	相同的	到	你的	母亲	,	这	两个都	的	你	,

你们俩也要这样对待你们的母亲吗?

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][bʌt; bət][wʌn] ['mʌðə(r)] [ðæt] [jʊl] [get] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

for	'	tis	but	one	Mother	that	you'll	get	in	all	the	world	,
为了	-	的	但	一	母亲	那	你会	得到	在	全部	这	世界	,

因为你在这世上只有一个母亲，

[ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”

and	you've	a	right	to	be	choice	of	her	.	”
和	你已经	一个	正确的	到	是	选择	的	她	.	”

你有权成为她的选择。

“ [ʃʊə(r)] , [aɪl] ['nevə(r)][æt; ət][ɔːl][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] , ” [lɑːft] [aɪ'lin] .

“	Sure	,	I'll	never	at	all	be	a	good	son	to	my	Mother	,	”	laughed	Eileen	.
”	当然	,	患病的	绝不	在	全部	是	一个	好的	儿子	到	我的	母亲	,	”	笑了	艾琳	.

“当然，我永远也做不成我母亲的好儿子，”艾琳笑着说。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['græni] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

“	Well	,	then	,	”	said	Grannie	,	“	you	can	be	a	good	daughter	to	her	,
” 出色地	,	然后	,	”	说	奶奶	,	“	你	能	是	一个	好的	女儿	到	她	,	

“那么，”奶奶说，“你可以做她的好女儿。”

[ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

and	that's	not	far	behind	.
和	那就是	不是	远的	在后面	.

而它也紧随其后。

[wɪst] [naʊ] , [tɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - ,

Whist	now	,	till	I	tell	you	the	story	of	the	Little	Cakeen	,
惠斯特	现在	,	直到	我	告诉	你	这	故事	的	这	小的	-	,

现在，等我给你们讲完小蛋糕的故事.....

[ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðæt] - [tɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [jɔː'selvz] [ænd; ənd] [grəʊ]

and	you'll	see	that	'	tis	a	good	thing	entirely	to	behave	yourselves	and	grow
和	你会	看	那	-	的	一个	好的	事物	完全	到	表现	你们自己	和	生长

[ʌp] [faɪn] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ,

up	fine	and	respectable	,
向上美好的		和	可敬	,

你会发现，举止得体、健康成长、受人尊敬，完全是一件好事。

[laɪk] [ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] .

like	the	lad	in	the	tale	.
喜欢	这	小伙子	在	这	故事	.

就像故事里的那个少年一样。

[ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [laɪk] [ðɪs] [naʊ] : — ”

It	goes	like	this	now	:	—	”
它	去	喜欢	这	现在	:	—	”

现在情况是这样的：——”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ɪn][əʊld]['aɪələnd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] , [kliːn] , ['ɒnɪst]

“	It	was	once	long	ago	in	old	Ireland	,	there	was	living	a	fine	,	clean	,	honest
”	它	曾是	一次	长的	前	在	老的	爱尔兰	,	那里	曾是	活的	一个	美好的	,	干净的	,	诚实的

,

,

,

很久以前，在古老的爱尔兰，人们过着美好、干净、诚实的生活，

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [tuː] [sʌnz] ([nəʊt] [wʌn]) ,

poor	widow	woman	,	and	she	having	two	sons	(	Note	1	)	,
贫穷的	寡妇	女士	,	和	她	拥有	二	儿子们	(	笔记	1	)	,

贫穷的寡妇，她有两个儿子（注1）。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ðə; ði][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌp] [faɪn] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ,

and	she	fetched	the	both	of	them	up	fine	and	careful	,
和	她	已获取	这	两个都	的	他们	向上美好的		和	小心	,

她小心翼翼地把他们两个都安然无恙地接了回来。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [aʊt] [bæd] [ɪn'taɪəli] .

but	one	of	them	turned	out	bad	entirely	.
但	一	的	他们	转向	出去	坏的	完全	.

但其中一个结果却完全糟糕。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɪm] , [sez] [ʃiː; ʃi] : — “

And	one	day	she	says	to	him	,	says	she	:	—	“
和	一	天	她	说道	到	他	,	说道	她	:	—	”

有一天，她对他说，她说：“

- [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['evə(r)][ai][kæn; kən] ,

'	**I've**	**given**	**you**	**your**	**living**	**as**	**long**	**as**	**ever**	**I**	**can**	**,**
-	我已经	给定	你	你的	活的	作为	长的	作为	曾经	我	能	,

“我已经尽我所能地供养你们了。”

[ænd; ənd] [ɪts] [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [ænd; ənd] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] . - “

and	**it's**	**you**	**must**	**go**	**out**	**into**	**the**	**wide**	**world**	**and**	**seek**	**your**	**fortune**	**.**	**'**	**“**
和	它是	你	必须	去	出去	进入	这	宽的	世界	和	寻找	你的	财富	.	-	“

你必须走出去，到广阔的世界去寻找属于你的财富。

- ['mʌðə(r)] , [ai] [wɪl] , - [sez] [hiː; hi] . “

'	**Mother**	**,**	**I**	**will**	**,**	**'**	**says**	**he**	**.**	**“**
-	母亲	,	我	将要	,	-	说道	他	.	“

“妈妈，我会的，”他说。

- [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [keɪk] [wɪð] [maɪ] [kɜːs] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] [wɪð] [maɪ] ['blesɪŋ]

'	**And**	**will**	**you**	**take**	**a**	**big**	**cake**	**with**	**my**	**curse**	**,**	**or**	**a**	**little**	**cake**	**with**	**my**	**blessing**
-	和	将要	你	拿	一个	大的	蛋糕	和	我的	诅咒	,	或者	一个	小的	蛋糕	和	我的	祝福

?

?

?

“你愿意接受我诅咒的大蛋糕，还是接受我祝福的小蛋糕？”

- [sez] [ʃiː; ʃi] . “

'	**says**	**she**	**.**	**“**
-	说道	她	.	“

“她说。”

- [ə; eɪ][bɪg] [keɪk] , [ʃʊə(r)] , - [sez] [hiː; hi] .

'	**A**	**big**	**cake**	**,**	**sure**	**,**	**'**	**says**	**he**	**.**
-	一个	大的	蛋糕	,	当然	,	-	说道	他	.

“当然，要一个大蛋糕。”他说。

“ [səʊ][ʃiː; ʃi] [beɪkt] [ə; eɪ][bɪg] [keɪk] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['lɑːfɪŋ] !

“	**So**	**she**	**baked**	**a**	**big**	**cake**	**and**	**cursed**	**him**	**,**	**and**	**he**	**went**	**away**	**laughing**	**!**
“	所以	她	烘焙	一个	大的	蛋糕	和	被诅咒的	他	,	和	他	去	离开	笑	!

于是她烤了一个大蛋糕，诅咒了他，而他却笑着走了！

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [hiː; hi] [keɪm] [fɔːrnɪnst] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

By	**and**	**by**	**,**	**he**	**came**	**forninst**	**a**	**spring**	**in**	**the**	**woods**	**,**
经过	和	经过	,	他	来了	福宁斯特	一个	春天	在	这	树林	,

过了一会儿，他来到树林里的一处泉眼旁。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ,

and	**sat**	**down**	**to**	**eat**	**his**	**dinner**	**off**	**the**	**cake**	**,**	**and**	**a**	**small**	**,**
和	卫星	向下	到	吃	他的	晚餐	离开	这	蛋糕	,	和	一个	小的	,

他坐下来，用蛋糕夹着晚餐，还有一小块.....

['lɪt(ə)l][bɜːd][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] . “

little	**bird**	**sat**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**spring**	**.**	**“**
小的	鸟	卫星	在	这	边缘	的	这	春天	.	“

小鸟栖息在泉水边。

- [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn][ðə; ði] [nest] , - [sed] [ʃiː; ʃi] ;

'	**Give**	**me**	**a**	**bit**	**of**	**your**	**cake**	**for**	**my**	**little**	**ones**	**in**	**the**	**nest**	**,**	**'**	**said**	**she**	**;**
-	给	我	一个	少量	的	你的	蛋糕	为了	我的	小的	一个	在	这	巢	,	-	说	她	;

“请给我一点蛋糕，喂喂窝里的孩子们，”她说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [θruː] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] . “

and	**he**	**caught**	**up**	**a**	**stone**	**and**	**threw**	**at**	**her**	**.**	**“**
和	他	捕捉	向上	一个	石头	和	扔	在	她	.	“

于是他捡起一块石头扔向她。

- [aɪv] [skeəs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , - [sez] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['feəri] ,

'	I've	scarce	enough	for	myself	,	'	says	he	,	and	she	being	a	fairy	,
-	我已经	稀少	足够的	为了	我	,	-	说道	他	,	和	她	存在	一个	仙女	,

“我连自己都不够用，”他说，而她是一位仙女。

[pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [biːk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] ,

put	her	beak	in	the	spring	and	turned	it	black	as	ink	,
放	她	喙	在	这	春天	和	转向	它	黑色的	作为	墨水	,

她把喙伸进弹簧里，把弹簧染成了墨黑色。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triːz] .

and	went	away	up	in	the	trees	.
和	去	离开	向上	在	这	树木	.

然后就爬上树去了。

[ænd; ənd] [waɪlz] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	whiles	he	looked	for	a	stone	for	to	kill	her	,
和	当	他	看起来	为了	一个	石头	为了	到	杀	她	,

当他寻找石头准备杀死她时，

[ə; eɪ][fɒks] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [keɪk] !

a	fox	went	away	with	his	cake	!
一个	狐狸	去	离开	和	他的	蛋糕	!

一只狐狸叼走了它的蛋糕!

“ [səʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] ['veri] [mæd] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [stɒpt] , ['veri]

“	So	he	went	away	from	that	place	very	mad	,	and	next	day	he	stopped	,	very
“	所以	他	去	离开	从	那	地方	非常	疯狂的	,	和	下一个	天	他	停止	,	非常

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

“于是他怒气冲冲地离开了那个地方，第二天他又回来了，当时他非常饿。”

[æt; ət][ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [haʊs] , [ænd; ənd]['haɪəd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [kaʊz] . “

at	a	farmer's	house	,	and	hired	out	for	to	tend	the	cows	.	“
在	一个	农民的	房子	,	和	雇用	出去	为了	到	趋向	这	牛	.	“

在一位农夫家里，他受雇照看牛群。

- [biː; bi] [waɪz] , - [sez] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [waɪf] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fiːld] [ɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

'	Be	wise	,	'	says	the	farmer's	wife	,	'	for	the	next	field	is	belonging	to	a
-	是	明智的	,	-	说道	这	农民的	妻子	,	-	为了	这	下一个	场地	是	属于	到	一个

['dʒaɪənt] ,

giant	,
巨大的	,

“要明智，”农妇说，“因为隔壁的田地属于一个巨人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kaʊz] [get] ['ɪntuː][ðə; ði]['kləʊvə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [stəʊn] . -

and	if	the	cows	get	into	the	clover	,	he	will	kill	you	dead	as	a	stone	.	'
和	如果	这	牛	得到	进入	这	三叶草	,	他	将要	杀	你	死的	作为	一个	石头	.	-

如果牛群闯入三叶草丛，他会把你打得像石头一样死掉。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][bæd] [sʌn] [lɑːft] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [kaʊz] ;

“	But	the	bad	son	laughed	and	went	out	to	watch	the	cows	;
“	但	这	坏的	儿子	笑了	和	去	出去	到	手表	这	牛	;

“但是那个坏儿子却笑着出去看牛了；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['nuːnˌtaɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,

and	before	noontime	he	went	to	sleep	up	in	the	tree	,
和	前	中午	他	去	到	睡觉	向上	在	这	树	,

不到中午，他就爬到树上睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [ɔːl] [went] [ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] .

and	the	cows	all	went	in	the	clover	.
和	这	牛	全部	去	在	这	三叶草	.

所有的牛都进了三叶草丛。

[ænd; ənd] [aʊt] ['kɒmz] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] [daʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm] [ded] ,

And	out	comes	the	giant	and	shook	him	down	out	of	the	tree	and	killed	him	dead	,
和	出去	来	这	巨大的	和	摇晃	他	向下	出去	的	这	树	和	被杀	他	死的	,

于是巨人走了出来，把他从树上拽了下来，把他打死了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][bæd][sʌn] .

and	that	was	the	end	of	the	bad	son	.
和	那	曾是	这	结尾	的	这	坏的	儿子	.

坏儿子的故事就此结束。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] ['wʊmən] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [sʌn] : — “

“	And	the	next	year	the	poor	widow	woman	says	to	the	good	son	:	—	“
“	和	这	下一个	年	这	贫穷的	寡妇	女士	说道	到	这	好的	儿子	:	—	“

“第二年，那位贫穷的寡妇对这位好儿子说：——”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [ænd; ənd] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

'	You	must	go	out	into	the	wide	world	and	seek	your	fortune	,
-	你	必须	去	出去	进入	这	宽的	世界	和	寻找	你的	财富	,

你必须走出去，到广阔的世界去寻找你的财富。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] , - [sez] [ðə; ði]['mʌðə(r)] . “

for	I	can	keep	you	no	longer	,	'	says	the	Mother	.	“
为了	我	能	保持	你	不	更长	,	-	说道	这	母亲	.	“

“因为我再也无法留住你了，”母亲说道。

- ['mʌðə(r)] , [aɪ] [wɪl] , - [sez] [hiː; hi] . “

'	Mother	,	I	will	,	'	says	he	.	“
-	母亲	,	我	将要	,	-	说道	他	.	“

“妈妈，我会的，”他说。

- [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][bɪg] [keɪk] [wɪð] [maɪ] [kɜːs] [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] [wɪð] [maɪ] ['blesɪŋ] ?

'	And	will	you	take	a	big	cake	with	my	curse	or	a	little	cake	with	my	blessing	?
-	和	将要	你	拿	一个	大的	蛋糕	和	我的	诅咒	或者	一个	小的	蛋糕	和	我的	祝福	?

- “

'	“
-	“

“你愿意接受一块带着我诅咒的大蛋糕，还是一块带着我祝福的小蛋糕？”

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪk] , - [sez] [hiː; hi] .

'	A	little	cake	,	'	says	he	.
-	一个	小的	蛋糕	,	-	说道	他	.

“一小块蛋糕，”他说。

“ [səʊ][ʃiː; ʃi] [beɪkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ,

“	So	she	baked	it	for	him	and	gave	him	her	blessing	,	and	he	went	away	,
“	所以	她	烘焙	它	为了	他	和	给予	他	她	祝福	,	和	他	去	离开	,

于是她烤了蛋糕给他，并祝福了他，然后他就离开了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] - ['wiːpɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] [faɪn][ænd; ənd][laʊd] .

and	she	a	-	weeping	after	him	fine	and	loud	.
和	她	一个	-	哭泣	后	他	美好的	和	大声	.

她在他身后哭得又哭又闹。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðə; ði][bæd]

And	by	and	by	he	came	to	the	same	spring	in	the	woods	where	the	bad
和	经过	和	经过	他	来了	到	这	相同的	春天	在	这	树林	在哪里	这	坏的

[sʌn] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

son	was	before	him	,
儿子	曾是	前	他	,

过了一会儿，他来到了树林里那口泉水边，那个坏儿子之前就在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] , [ˈlɪt(ə)l][bɜːd][sæt] [əˈgen] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . “

and	the	small	,	little	bird	sat	again	on	the	side	of	it	.	“
和	这	小的	,	小的	鸟	卫星	再次	在	这	边	的	它	.	”

那只小鸟又停在了树旁。

- [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌnz][ɪn][ðə; ði] [nest] , - [sez] [ʃiː; ʃi] . “

'	Give	me	a	bit	of	your	cakeen	for	my	little	ones	in	the	nest	,	'	says	she	.	“
-	给	我	一个	少量	的	你的	-	为了	我的	小的	一个	在	这	巢	,	-	说道	她	.	”

“给我一点蛋糕，喂喂窝里的孩子们，”她说。

- [ai] [wɪl] , - [sez] [ðə; ði] [gʊd] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] ,

'	I	will	,	'	says	the	good	son	,	and	he	broke	her	off	a	fine	piece	,
-	我	将要	,	-	说道	这	好的	儿子	,	和	他	打破	她	离开	一个	美好的	片	,

“我会的，”孝顺的儿子说着，掰下一块上好的肉给她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dip] [hɜː(r); hə(r)] [biːk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [swiːt] [waɪn] ;

and	she	dipped	her	beak	in	the	spring	and	turned	it	into	sweet	wine	;
和	她	浸入	她	喙	在	这	春天	和	转向	它	进入	甜的	葡萄酒	;

她将喙伸入泉水中，将其变成了甜酒；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][bɪt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [keɪk] , [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ˈɪntuː] [faɪn] [plʌm] - [keɪk]

and	when	he	bit	into	his	cake	,	sure	,	it	was	turned	into	fine	plum	-	cake
和	什么时候	他	少量	进入	他的	蛋糕	,	当然	,	它	曾是	转向	进入	美好的	李子	-	蛋糕

[ɪnˈtaɪəli] ;

entirely	;
完全	;

当他咬了一口蛋糕时，果然，蛋糕完全变成了美味的李子蛋糕；

[ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [went] [ɒn] [lait] - [hɑːtɪd] .

and	he	ate	and	drank	and	went	on	light	-	hearted	.
和	他	吃	和	喝	和	去	在	光	-	心地	.

他吃喝玩乐，心情愉快地继续前行。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [haʊs] . “

And	next	day	he	comes	to	the	farmer's	house	.	“
和	下一个	天	他	来	到	这	农民的	房子	.	”

第二天，他就来到了农夫家。

- [wɪl] [jiː; ji] [tend] [ðə; ði] [kaʊz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] ? - [sez] [ðə; ði][ˈfɑːmə(r)] . “

'	Will	ye	tend	the	cows	for	me	?	'	says	the	farmer	.	“
-	将要	是的	趋向	这	牛	为了	我	?	-	说道	这	农民	.	”

“你们愿意帮我放牛吗？”农夫问道。

- [ai] [wɪl] , - [sez] [ðə; ði] [gʊd] [sʌn] . “

'	I	will	,	'	says	the	good	son	.	“
-	我	将要	,	-	说道	这	好的	儿子	.	”

“我会的，”孝顺的儿子说道。

- [biː; bi] [waɪz] , - [sez] [ðə; ði] [ˈfɑːrmərz] [waɪf] , - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈkləʊvə(r)] - [fiːld] [bɪˈjɒnd] [ɪz] [bɪˈlɒŋɪŋ]

'	Be	wise	,	'	says	the	farmer's	wife	,	'	for	the	clover	-	field	beyond	is	belonging
-	是	明智的	,	-	说道	这	农民的	妻子	,	-	为了	这	三叶草	-	场地	超过	是	属于

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ,

to	a	giant	,
到	一个	巨大的	,

“要明智，”农妇说，“因为远处的三叶草田属于一个巨人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ɪn][ðə; ði] [kaʊz] , [hiː; hi] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ded] . - “

and	if	you	leave	in	the	cows	,	he	will	kill	you	dead	.	'	“
和	如果	你	离开	在	这	牛	,	他	将要	杀	你	死的	.	-	”

如果你留在牛群里，他会杀了你。

- ['nevə(r)][fɪə(r)] , - [sez] [ðə; ði] [gʊd] [sʌn] , - [ai][doʊnt] [sliːp] [æt; ət][maɪ] [wɜːk] . -

'	Never	fear	,	'	says	the	good	son	,	'	I	don't	sleep	at	my	work	.	'
-	绝不	害怕	,	-	说道	这	好的	儿子	,	-	我	不	睡觉	在	我的	工作	.	-

“别担心，”孝顺的儿子说，“我工作的时候从不睡觉。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [lʌgz] [ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,

“	And	he	goes	out	in	the	field	and	lugs	a	big	stone	up	in	the	tree	,
”	和	他	去	出去	在	这	场地	和	凸耳	一个	大的	石头	向上	在	这	树	,

“然后他走到田里，把一块大石头扛到树上，

[ænd; ənd] [ðen] [sendz] ['evri] [kaʊ] [fɑː(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] - ['fiːldz] [ænd; ənd] [gəʊz] [bæk] [ə'gen]

and	then	sends	every	cow	far	out	in	the	clover	-	fields	and	goes	back	again
和	然后	发送	每一个	奶牛	远的	出去	在	这	三叶草	-	字段	和	去	后退	再次

[tuː; tə][ðə; ði] [triː] !

to	the	tree	!
到	这	树	!

然后把所有的牛都赶到远处的苜蓿地里，自己又回到树下！

[ænd; ənd] [aʊt] ['kɒmz] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ə; eɪ] - ['rɔːrɪŋ] , [səʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [rɔːrz] [ɒv; əv][hɪm]

And	out	comes	the	giant	a	-	roaring	,	so	you	could	hear	the	roars	of	him
和	出去	来	这	巨大的	一个	-	咆哮	,	所以	你	可以	听到	这	咆哮	的	他

[ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

a	mile	away	,
一个	英里	离开	,

巨人咆哮着走了出来，一英里外都能听到他的咆哮声。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][faindz][ðə; ði] [kaʊ] - [bɔɪ] , [hiː; hi] [gəʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm]

and	when	he	finds	the	cow	-	boy	,	he	goes	under	the	tree	to	shake	him
和	什么时候	他	发现	这	奶牛	-	男生	,	他	去	在下面	这	树	到	摇	他

[daʊn] ,

down	,
向下	,

当他找到牛仔时，他走到树下，把他摇醒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [slɪps] [aʊt] [ðə; ði][bɪg] [stəʊn] ,

but	the	good	little	son	slips	out	the	big	stone	,
但	这	好的	小的	儿子	滑倒	出去	这	大的	石头	,

但是乖儿子偷偷地把大石头拿了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [brəʊk] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [hed] [ɪn'taɪəli] .

and	it	fell	down	and	broke	the	giant's	head	entirely	.
和	它	跌倒	向下	和	打破	这	巨人的	头	完全	.

它掉下来，把巨人的头完全砸碎了。

[səʊ][ðə; ði] [gʊd] [sʌn] [went] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənts] [haʊs] ,

So	the	good	son	went	running	away	to	the	giant's	house	,
所以	这	好的	儿子	去	跑步	离开	到	这	巨人的	房子	,

于是，好儿子就逃到巨人的家里去了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['daɪəməndz][ænd; ənd] ['splendɪd]

and	it	being	full	to	the	eaves	of	gold	and	diamonds	and	splendid
和	它	存在	满的	到	这	檐	的	金子	和	钻石	和	灿烂

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

里面堆满了黄金、钻石和各种华丽的物品，一直堆到屋檐下。

“ [səʊ][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [faɪn] [lʌk] ['kɒmz] [tuː; tə][fəʊks] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] !

“	So	you	see	what	fine	luck	comes	to	folks	that	is	good	and	honest	!
”	所以	你	看	什么	美好的	运气	来	到	各位	那	是	好的	和	诚实的	!

“所以你看，善良诚实的人会有多么好运啊！”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [fetʃt] [hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [rɪtʃ]

And	he	went	home	and	fetched	his	old	Mother	,	and	they	lived	rich
和	他	去	家	和	已获取	他的	老的	母亲	,	和	他们	居住地	富有的

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] ,

and	contented	,
和	满足	,

于是他回家把年迈的母亲接了过来，他们过上了富裕而幸福的生活。

[ænd; ənd][daɪd] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] . ”

and	died	very	old	and	respected	.	”
和	死亡	非常	老的	和	受人尊敬	.	”

他享年很高，去世时备受尊敬。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)][sʌn] ['maɪk(ə)l] [kɪld] ['eni] ['dʒaɪənts][ɪn] [ə'merɪkə] ,

“	Do	you	suppose	your	son	Michael	killed	any	giants	in	America	,
”	做	你	认为	你的	儿子	迈克尔	被杀	任何	巨人	在	美国	,

你认为你的儿子迈克尔在美国杀死过巨人吗?

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːldəmən] ? ” [ɑːskt] [aɪ'lin] , [wen] ['græni] [hæd; həd]

the	way	he	got	to	be	an	Alderman	?	”	asked	Eileen	,	when	Grannie	had
这	方式	他	得到	到	是	一个	市议员	?	”	问	艾琳	,	什么时候	奶奶	有

['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

finished	her	story	.
完成的	她	故事	.

“他是怎么当上市议员的？”奶奶讲完故事后，艾琳问道。

“ [ai][doʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] [ðæt] , ” ['græni] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	don't	rightly	know	that	,	”	Grannie	answered	.
”	我	不	没错	知道	那	,	”	奶奶	回答	.

“我不太清楚，”奶奶回答道。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst][ɪg'zæktli]['dʒaɪənts] ,

“	Maybe	it	wasn't	just	exactly	giants	,
”	或许	它	不是	只是	确切地	巨人	,

“也许不只是巨人，

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ,

but	you	can	see	for	yourself	that	he	is	rich	and	respected	,
但	你	能	看	为了	你自己	那	他	是	富有的	和	受人尊敬	,

但你自己也能看到，他既富有又受人尊敬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ][sɪlk][hæt] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]

and	he	with	a	silk	hat	,	and	riding	in	a	procession	the	same	as	the
和	他	和	一个	丝绸	帽子	,	和	骑术	在	一个	游行	这	相同的	作为	这

[lɔːd] - [meə(r)] [hɪm'self] ! ”

Lord	-	Mayor	himself	!	”
主	-	市长	他自己	!	”

他头戴丝绸礼帽，乘坐着与市长本人相同的游行队伍!

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɔː(r)][ə; eɪ]['feəri][ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l]

“	Did	you	ever	see	a	giant	or	a	fairy	or	any	of	the	good	little	people
”	做过	你	曾经	看	一个	巨大的	或者	一个	仙女	或者	任何	的	这	好的	小的	人们

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

“你有没有见过巨人、仙女或者其他善良的小矮人？”

['græni] [mə'ləʊn] ?
Grannie **Malone** **?**
奶奶 马龙 ?

玛龙奶奶?

" ['lærɪ] [ɑ:skt] .
" Larry asked .
" 拉里 问 .

拉里问道。

" [aɪv] ['nevə(r)][ɪg'zæktli] [si:n] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [tu:] [aɪz] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] ,
" I've never exactly seen any of them with my own two eyes , " she answered ,
" 我已经 绝不 确切地 已见 任何 的 他们 和 我的 自己的 二 眼睛 , " 她 回答 ,

"我从来没有亲眼见过他们,"她回答说。

" [bʌt; bət] ['meni] [ɪz][ðə; ði][taɪm] [aɪv] [tɔ:kt] [wɪð] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævɪŋ] [si:n] [ðem; ðəm] .
" but many is the time I've talked with people and they having seen them .
" 但 许多 是 这 时间 我已经 谈话 和 人们 和 他们 拥有 已见 他们 .

"但我多次与人交谈，他们都见过这些。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['meəri] [oʊ'kɑ:nər] [naʊ] , — [ded] [lɒŋ] [sɪns] , [gɒd] [rest] [hɜ:(r); hə(r)] .
There was Mary O'Connor now , — dead long since , God rest her .
那里 曾是 玛丽 奥康纳 现在 , — 死的 长的 自从 , 上帝 休息 她 .

还有玛丽·奥康纳——她早已去世，愿上帝安息她。

[ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] [teɪl] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðɪs] ['veri] [hɑ:θ] .
She told me this tale herself , and she sitting by this very hearth .
她 讲述 我 这 故事 她自己 , 和 她 坐着 经过 这 非常 炉 .

这个故事是她亲口告诉我的，当时她就坐在这壁炉旁。

[weɪt] [naʊ] [tɪl] [aɪ] [wet] [maɪ] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌp] [ɒv; əv] [ti:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
Wait now till I wet my mouth with a sup of tea in it ,
等待 现在 直到 我 湿的 我的 嘴 和 一个 上 的 茶 在 它 ,

等我喝口茶润润嘴巴再说。

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [teɪl] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [wei] [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌaɪ 'ti:] [hɜ:'self] .
and I'll be telling you the tale the very same way she told it herself .
和 患病的 是 讲述 你 这 故事 这 非常 相同的 方式 她 讲述 它 她自己 .

我会用她自己讲述的方式，把这个故事讲给你听。

" [nəʊt] [wʌn] .
" Note 1 .
" 笔记 1 .

注1.

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] " [haʊs] , " [ɪn] [pleɪ] - [deɪz] , [baɪ] ['seərə] [ɔ:rn] ['dʒu:ɪt] .
Adapted from " Marygold House , " in Play - Days , by Sarah Orne Jewett .
改编 从 " 万寿菊 房子 , " 在 玩 - 天 , 经过 莎拉 奥恩 朱厄特 .

改编自 Sarah Orne Jewett 的《Play-Days》中的《Marygold House》。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leprəkɔ:n] .
The Tale of the Leprechaun .
这 故事 的 这 小妖精 .

小妖精的故事。

['græni] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ti:pɒt] [ænd; ənd] [pɔ:] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] .
Grannie reached for the teapot and poured herself a cup of tea .
奶奶 达到 为了 这 茶壶 和 倾倒 她自己 一个 杯子 的 茶 .

奶奶伸手去拿茶壶，给自己倒了一杯茶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sip] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] , “ [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

As	she	sipped	it	,	she	said	to	the	twins	,	“	Did	you	ever	hear	of	the
作为	她	啜饮	它	,	她	说	到	这	双胞胎	,	“	做过	你	曾经	听到	的	这

[l'ɛpɹəkˌɔːnz] ?

Leprechauns	?
小妖精	?

她一边啜饮着饮料，一边对双胞胎说：“你们听说过小妖精吗？”

['lɪt(ə)l] [men] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

Little	men	they	are	,
小的	男人	他们	是	,

他们真是些小人儿。

[nɒt] [hɑːf][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['beɪbi][juː; jʊ]['evə(r)][leɪd][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [aɪz] [ɒn] .

not	half	the	bigness	of	the	smallest	baby	you	ever	laid	your	two	eyes	on	.
不是	一半	这	大	的	这	最小	婴儿	你	曾经	铺设	你的	二	眼睛	在	.

连你见过的最小的婴儿的一半都比不上。

[lɒŋ] [bɪrdz] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [kæps][ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Long	beards	they	have	,	and	little	pointed	caps	on	the	heads	of	them	.
长的	胡须	他们	有	,	和	小的	尖	帽子	在	这	头部	的	他们	.

他们留着长长的胡须，头上戴着尖尖的小帽子。

“ [ænd; ənd] [ɪts] [fər'evə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brəʊgz] (['ʃuːz]) [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

“	And	it's	forever	making	the	little	brogues	(	shoes	)	they	are	,
“	和	它是	永远	制作	这	小的	布洛克鞋	(	鞋	)	他们	是	,

“它一直都在生产那种小巧的布洛克鞋，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði][tæp] - [tæp][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæməz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]['evə(r)] [get] [saɪt]

and	you	can	hear	the	tap	-	tap	of	their	hammers	before	you	ever	get	sight
和	你	能	听到	这	轻敲	-	轻敲	的	他们的	锤子	前	你	曾经	得到	视线

[ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

of	them	at	all	.
的	他们	在	全部	.

在你看到他们之前，你就能听到他们敲击锤子的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)][ænd; ənd] ['preʃəs] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [wʊd]

And	the	gold	and	silver	and	precious	things	they	have	hidden	away	would
和	这	金子	和	银	和	宝贵的	事物	他们	有	隐	离开	会

[fɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['treʒəz] .

fill	the	world	with	treasures	.
充满	这	世界	和	宝藏	.

他们藏匿的金银财宝足以装满整个世界。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʃɑːpnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [muːn] , [ðæts] [ʃɑːp] [æt; ət][bəuθ][endz] ,

“	But	they	have	the	sharpness	of	the	new	moon	,	that's	sharp	at	both	ends	,
“	但	他们	有	这	锐利度	的	这	新的	月亮	,	那就是	锋利的	在	两个都	结束	,

“但它们像新月一样锐利，两端都很锋利。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən][get][ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

and	no	one	can	get	their	riches	away	from	them	at	all	.
和	不	一	能	得到	他们的	财富	离开	从	他们	在	全部	.

而且没有人能从他们手中夺走他们的财富。

[ðeɪ] [duː; də][biː; bi] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kætʃ] [wʌn][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [hændz][ænd; ənd]['nevə(r)] [teɪk]

They	do	be	saying	that	if	you	catch	one	in	your	two	hands	and	never	take
他们	做	是	说	那	如果	你	抓住	一	在	你的	二	双手	和	绝不	拿

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɒf] [hɪm] ,

your	eyes	off	him	,
你的	眼睛	离开	他	,

他们说，如果你用双手抓住一个猎物，并且目不转睛地盯着它，

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
you **can** **make** **him** **give** **up** **his** **money** **.**
你 能 制作 他 给 向上 他的 钱 .

你可以让他放弃他的钱。

“ [bʌt; bət] [ðev] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , [ðə; ði]
“ But they've the tricks of the world to make you look the other way , the
” 但 他们有 这 技巧 的 这 世界 到 制作 你 看 这 其他 方式 , 这
[l'ɛpɹəkˌɔːnz] [hæv; həv] .
Leprechauns have .
小妖精 有 .

“但是，妖精们有办法让你视而不见。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [bæk] [ə'gen] , [feɪθ] , ['ðer] ['nəʊweə(r)][æt; ət][ɔːl] ! ”
And then when you look back again , faith , they're nowhere at all ! ”
和 然后 什么时候 你 看 后退 再次 , 信仰 , 它们是 无处 在 全部 ! ”

然后当你再次回头看时，天哪，他们根本就不见了！

“ [dɪd]['meəri] [oʊ'kɑːnər] [kætʃ] [wʌn] ? ” [ɑːskt] [aɪ'lin] .
“ Did Mary O'Connor catch one ? ” asked Eileen .
” 做过 玛丽 奥康纳 抓住 一 ? ” 问 艾琳 .

“玛丽·奥康纳抓到一只了吗？”艾琳问道。

“ [dɪd][ʃiː; ʃi] [naʊ] ! ” [kraɪd] ['græni] .
“ Did she now ! ” cried Grannie .
” 做过 她 现在 ! ” 哭 奶奶 .

“她竟然这么做了！”奶奶喊道。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .
“ Listen to this .
” 听 到 这 .

“听着。”

[wʌn] [deɪ] ['meəri] [oʊ'kɑːnər] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪt][ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
One day Mary O'Connor was sitting in her bit of garden , with her
一 天 玛丽 奥康纳 曾是 坐着 在 她 少量 的 花园 , 和 她
['nɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
knitting in her hand ,
针织 在 她 手 ,

一天，玛丽·奥康纳坐在她的小花园里，手里拿着毛线针。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [sʌm; səm] ['biːz] [ðæt][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [swɔːm] .
and she was watching some bees that were going to swarm .
和 她 曾是 观看 一些 蜜蜂 那 是 去 到 蜂群 .

她当时正在观察一些即将分蜂的蜜蜂。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ɪn][dʒuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌmɪŋ] ,
“ It was a fine day in June , and the bees were humming ,
” 它 曾是 一个 美好的 天 在 六月 , 和 这 蜜蜂 是 哼唱 ,

“六月里一个晴朗的日子，蜜蜂嗡嗡地飞舞。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɜːpɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒpɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtəflaɪz] [wɜː(r); wə(r)]
and the birds were chirping and hopping , and the butterflies were
和 这 鸟类 是 啁啾声 和 跳跃 , 和 这 蝴蝶 是
['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] ,
flying about ,
飞行 关于 ,

鸟儿在鸣叫跳跃，蝴蝶在翩翩飞舞。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [smelt] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ]

and	everything	smelt	as	sweet	and	fresh	as	if	it	was	the	first	day
和	一切	冶炼	作为	甜的	和	新鲜的	作为	如果	它	曾是	这	第一的	天

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

一切都散发着甜美清新的气息，仿佛世界诞生的第一天。

“ [wel] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

“ Well	,	all	of	a	sudden	,
“ 出色地	,	全部	的	一个	突然	,

“嗯，突然之间，

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi][hɪə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [biːn] - [rəʊz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [went] [tɪk]

what	did	she	hear	among	the	bean	-	rows	in	the	garden	but	a	noise	that	went	tick
什么	做过	她	听到	之中	这	豆	-	行	在	这	花园	但	一个	噪音	那	去	打钩

- [tæk] , [tɪk] - [tæk] ,

-	tack	,	tick	-	tack	,
-	钉	,	打钩	-	钉	,

她在花园的豆田里听到了什么？是滴答滴答的声音。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [brəʊg] - ['meɪkə(r)][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hiːl]

just	for	all	the	world	as	if	a	brogue	-	maker	was	putting	on	the	heel
只是	为了	全部	这	世界	作为	如果	一个	布洛克鞋	-	制造商	曾是	推杆	在	这	脚跟

[ɒv; əv][ə; eɪ] [pʌmp] ! “

of	a	pump	!	“
的	一个	泵	!	“

简直就像一个制鞋匠在给一双高跟鞋穿上鞋跟一样！

- [ðə; ði] [lɔːd] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es] , - [sez] ['meəri] [oʊ'kɑːnər] ; - [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ?

'	The	Lord	preserve	us	,	'	says	Mary	O'Connor	;	'	what	in	the	world	can	that	be	?
-	这	主	保存	我们	,	-	说道	玛丽	奥康纳	;	-	什么	在	这	世界	能	那	是	?

-
'
-
-

“愿上帝保佑我们，”玛丽·奥康纳说，“这到底是怎么回事？”

“ [səʊ][ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [biːnz] .

“ So	she	laid	down	her	knitting	,	and	she	went	over	to	the	beans	.
“ 所以	她	铺设	向下	她	针织	,	和	她	去	超过	到	这	豆子	.

于是她放下手中的毛线，走到豆子旁边去。

[naʊ] , ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

Now	,	never	believe	me	,
现在	,	绝不	相信	我	,

现在，千万别相信我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siː] ['sɪtɪŋ] [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] ,

if	she	didn't	see	sitting	right	before	her	a	bit	of	an	old	man	,
如果	她	没有	看	坐着	正确的	前	她	一个	少量	的	一个	老的	男人	,

如果她没看到坐在她面前的是一位年纪稍长的男士，

[wɪð] [ə; eɪ] [kɒkt] [hæt][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʊ'diːn] ([paɪp]) [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['sməʊkɪŋ]

with	a	cocked	hat	on	his	head	and	a	dudeen	(	pipe	)	in	his	mouth	,	smoking
和	一个	上膛	帽子	在	他的	头	和	一个	伙计	(	管道	)	在	他的	嘴	,	吸烟

[ə'weɪ] !

away	!
离开	!

他头戴三角帽，嘴里叼着烟斗，吞云吐雾！

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ][dræb] - ['kʌləd] [kəʊt] [wɪð] [bɪg] [brɑːs] ['bʌtnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

He	had	on	a	drab	-	coloured	coat	with	big	brass	buttons	on	it	,
他	有	在	一个	单调	-	有色	外套	和	大的	黄铜	按钮	在	它	,

他穿着一件颜色暗淡的外套，上面缀着大大的黄铜纽扣。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ['bʌklz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ,

and	a	pair	of	silver	buckles	on	his	shoes	,
和	一个	一对	的	银	扣环	在	他的	鞋	,

他的鞋子上还有一对银色搭扣。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['hiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peə(r)]

and	he	working	away	as	hard	as	ever	he	could	,	heeling	a	little	pair
和	他	在职的	离开	作为	难的	作为	曾经	他	可以	,	脚跟	一个	小的	一对

[ɒv; əv] [pʌmps] !

of	pumps	!
的	水泵	!

他拼命工作，努力工作，甚至还缝制了一双小高跟鞋！

“ [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] , ['lærɪ] [ænd; ənd] [aɪ'lin] [mə'kwiːn] ,

“	You	may	believe	me	or	not	,	Larry	and	Eileen	McQueen	,
”	你	可能	相信	我	或者	不是	,	拉里	和	艾琳	麦昆	,

“拉里和艾琳·麦奎因，你们信不信由你，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

but	the	minute	she	clapped	her	eyes	on	him	,	she	knew	him	for	a
但	这	分钟	她	鼓掌	她	眼睛	在	他	,	她	知道	他	为了	一个

['leprəkɔːn] .

Leprechaun	.
小妖精	.

但她第一眼看到他，就知道他是个小妖精。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][hɪm] ['veri] [bəʊld] , - [gɒd] [seɪv] [juː; jʊ] , ['ɒnɪst] [mæn] !

“	And	she	says	to	him	very	bold	,	'	God	save	you	,	honest	man	!
”	和	她	说道	到	他	非常	大胆的	,	-	上帝	节省	你	,	诚实的	男人	!

她非常大胆地对他说：“上帝保佑你，老实人！”

[ðæts] [hɑːd] [wɜːk] [jʊr; jər] [æt; ət] [ðɪs] [hɒt] [deɪ] !

That's	hard	work	you're	at	this	hot	day	!
那就是	难的	工作	你是	在	这	热的	天	!

在这么热的天气里，你干的活儿可真够辛苦的！

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [hændz] ! “

'	And	she	made	a	run	at	him	and	caught	him	in	her	two	hands	!	“
-	和	她	制成	一个	跑步	在	他	和	捕捉	他	在	她	二	双手	!	”

“然后她冲向他，用双手抓住了他！”

- [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] [ɒv; əv] ['mʌni] ? - [sez] [ʃiː; ʃi] . “

'	And	where	is	your	purse	of	money	?	'	says	she	.	“
-	和	在哪里	是	你的	钱包	的	钱	?	-	说道	她	.	”

“你的钱包呢？”她问道。

- ['mʌni] ! - [sez] [hiː; hi] ; - ['mʌni] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !

'	Money	!	'	says	he	;	'	money	is	it	!
-	钱	!	-	说道	他	;	-	钱	是	它	!

“钱！”他说；“就是钱！”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wʊd] [æn; ən][əʊld] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [maɪ'self] [get] ['mʌni] ? - [sez]

And	where	on	top	of	earth	would	an	old	creature	like	myself	get	money	?	'	says
和	在哪里	在	顶部	的	地球	会	一个	老的	生物	喜欢	我	得到	钱	?	-	说道

[hiː; hi] . “

he	.	“
他	.	”

“像我这样的老家伙，上哪儿去弄钱呢？”他说道。

- ['meɪbi] [nɒt][ɒn][tɒp][ɒv; əv] [ɜːθ] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ;
' Maybe not on top of earth at all , but in it , ' says she ;
- 或许 不是 在 顶部 的 地球 在 全部 , 但 在 它 , - 说道 她 ;

“也许根本不在地球之巅，而是在地球之中，”她说；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [skwiːz] .
and with that she gave him a bit of a squeeze .
和 和 那 她 给予 他 一个 少量 的 一个 挤 .

说完，她轻轻捏了他一下。

- [kʌm] , [kʌm] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .
' Come , come , ' says she .
- 来 , 来 , - 说道 她 .

“来，来，”她说。

- [doʊnt][biː; bi] ['tɜːnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [trɪks] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɒnɪst] ['wʊmən] ! -
' Don't be turning your tricks upon an honest woman ! '
- 不 是 转弯 你的 技巧 之上 一个 诚实的 女士 ! -

“别对一个诚实的女人耍花招！”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][æz; əz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][æz; əz]
“ And then she , being at the time as good - looking a young woman as
” 和 然后 她 , 存在 在 这 时间 作为 好的 - 寻找 一个 年轻的 女士 作为
[jʊd] [faɪnd] ,
you'd find ,
你会 寻找 ,

“而她，当时又是一位美貌绝伦的年轻女子，

[pʊt][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [feɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,
put a wicked face on her , and pulled a knife from her pocket ,
放 一个 邪恶 脸 在 她 , 和 拉 一个 刀 从 她 口袋 ,
[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] ,
and says she ,
和 说道 她 ,

她摆出一副凶神恶煞的样子，从口袋里掏出一把刀，说道：

- [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [pɜːs] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['mɪnɪt] , [ɔː(r)] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv]
' If you don't give me your purse this instant minute , or show me a pot of
- 如果 你 不 给 我 你的 钱包 这 立即的 分钟 , 或者 展示 我 一个 锅 的
[gəʊld] ,
gold ,
金子 ,

“如果你现在不立刻把钱包给我，或者不给我看一罐金子，

[aɪl] [kʌt] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪŋk] . -
I'll cut the nose off the face of you as soon as wink . '
患病的 切 这 鼻子 离开 这 脸 的 你 作为 很快 作为 眨眼 . -

我眨眨眼就割掉你的鼻子。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [fraɪt] , [ænd; ənd] [sez]
“ The little man's eyes were popping out of his head with fright , and says
” 这 小的 男人的 眼睛 是 爆米花 出去 的 他的 头 和 惊吓 , 和 说道
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

“那个矮个子男人吓得眼睛都快瞪出来了，他说，

- [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['fiːldz] [ɒf] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ai] [kiːp] [maɪ]
' **Come** **with** **me** **a** **couple** **of** **fields** **off** **,** **and** **I'll** **show** **you** **where** **I** **keep** **my**
- 来 和 我 一个 夫妻 的 字段 离开 , 和 患病的 展示 你 在哪里 我 保持 我的
['mʌni] ! -
money **!** **'**
钱 ! -

“跟我到几块地外去，我带你看看我把钱藏在哪儿！”

“ [səʊ][ʃiː; ʃi] [went] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [fɑːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
“ **So** **she** **went** **,** **still** **holding** **him** **fast** **in** **her** **hand** **,**
“ 所以 她 去 , 仍然 保持 他 快速地 在 她 手 ,

于是她走了，手里仍然紧紧地攥着他。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪŋk] , [wen] ,
and **keeping** **her** **two** **eyes** **fixed** **on** **him** **without** **so** **much** **as** **a** **wink** **,** **when** **,**
和 保持 她 二 眼睛 固定的 在 他 没有 所以 很多 作为 一个 眨眼 , 什么时候 ,

她双眼始终紧盯着他，连眨眼都没有，这时，

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
all **of** **a** **sudden** **,** **what** **do** **you** **think** **?**
全部 的 一个 突然 , 什么 做 你 思考 ?

你突然想到什么?

“ [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,
“ **She** **heard** **a** **whiz** **and** **a** **buzz** **behind** **her** **,**
“ 她 听到 一个 呼啸 和 一个 嗡嗡声 在后面 她 ,

她听到身后传来一阵呼啸声和嗡嗡声，

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['biːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][əʊld][mæn][kraɪz]
as **if** **all** **the** **bees** **in** **the** **world** **were** **humming** **,** **and** **the** **little** **old** **man** **cries**
作为 如果全部 这 蜜蜂 在 这 世界 是 哼唱 , 和 这 小的 老的 男人 哭泣
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

仿佛全世界的蜜蜂都在嗡嗡叫，老头子喊道：

- [ðeə(r)] [gəʊ][jɔː(r); jə(r)] ['biːz] [ə; eɪ] - ['swɔːmɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðəm'selvz] [laɪk]
' **There** **go** **your** **bees** **a** **-** **swarming** **and** **a** **-** **going** **off** **with** **themselves** **like**
- 那里 去 你的 蜜蜂 一个 - 蜂拥而至 和 一个 - 去 离开 和 他们自己 喜欢
['bleɪzɪz] ! -
blazes **!** **'**
火焰 ! -

“瞧，你的蜜蜂成群结队地飞走了，像火一样四处乱窜！”

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sekənd] [ɒv; əv] [taɪm] ,
“ **She** **turned** **her** **head** **for** **no** **more** **than** **a** **second** **of** **time** **,**
“ 她 转向 她 头 为了 不 更多的 比 一个 第二 的 时间 ,

她转过头的时间不超过一秒钟。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
but **when** **she** **looked** **back** **there** **was** **nothing** **at** **all** **in** **her** **hand** **.**
但 什么时候 她 看起来 后退 那里 曾是 没有什么 在 全部 在 她 手 .

但当她回头看时，发现手里什么也没有。

“ [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [fɒg] [ɔː(r)]
“ **He** **slipped** **out** **of** **her** **fingers** **as** **if** **he** **were** **made** **of** **fog** **or**
“ 他 滑倒了 出去 的 她 手指 作为 如果 他 是 制成 的 多雾路段 或者
[sməʊk] ,
smoke **,**
抽烟 ,

“他从她指间滑落，仿佛是由雾气或烟雾构成。”

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][hɪm][dɪd][ʃi:; ʃi]['evə(r)] [si:] ['ɑ:ftə(r)] .

and	sorrow	a	bit	of	him	did	she	ever	see	after	.
和	悲哀	一个	少量	的	他	做过	她	曾经	看	后	.

此后，她再也没有见过他，心中充满了悲伤。

" ([nəʊt] [wʌn] .)

"	(	Note	1	.	)
"	(	笔记	1	.	)

（注1）

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevə(r)][gɒt][ðə; ði][gəʊld][æt; ət][ɔ:l] , " [saɪd] [aɪ'lin] .

"	And	she	never	got	the	gold	at	all	,	"	sighed	Eileen	.
"	和	她	绝不	得到	这	金子	在	全部	,	"	叹了口气	艾琳	.

"她最终也没拿到金子，"艾琳叹了口气。

" ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [wɜ:θ] , " [sed] ['græni] [mə'ləʊn] .

"	Never	so	much	as	a	ha'penny	worth	,	"	said	Grannie	Malone	.
"	绝不	所以	很多	作为	一个	半便士	值得	,	"	说	奶奶	马龙	.

"连半便士的钱都没有，"马龙奶奶说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ'd]['rɑ:ðə(r)][get] [rɪtʃ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæn; ðən][traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [l'ɛpɹəkˌɔ:nz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	I	believe	I'd	rather	get	rich	in	America	than	try	to	catch	Leprechauns	for	a
"	我	相信	ID	相当	得到	富有的	在	美国	比	尝试	到	抓住	小妖精	为了	一个

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

"我宁愿在美国发财致富，也不愿靠捕捉小妖精为生。"

" [sed] ['lærɪ] .

"	said	Larry	.
"	说	拉里	.

"拉里说道。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ]['tru:ə(r)] [wɜ:d] , " [sed] ['græni] . "

"	And	you	never	said	a	truer	word	,	"	said	Grannie	.	"
"	和	你	绝不	说	一个	更真实	单词	,	"	说	奶奶	.	"

"你说的真是至理名言，"奶奶说。

- [tɪz] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [jʊd] [get] [frɒm; frəm][ðə; ði] [l'ɛpɹəkˌɔ:nz] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [rɪtʃ] [æz; əz]

'	Tis	a	poor	living	you'd	get	from	the	Leprechauns	,	I'm	thinking	,	rich	as
-	的	一个	贫穷的	活的	你会	得到	从	这	小妖精	,	我是	思维	,	富有的	作为

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] .

they	are	.
他们	是	.

我想，即使小妖精们很富有，但靠他们养活也过不了多久。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ti:pɒt] [wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd] ['evri] [krʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] - [wɒz; wəz]

"	By	this	time	the	teapot	was	empty	,	and	every	crumb	of	the	cakeen	was
"	经过	这	时间	这	茶壶	曾是	空的	,	和	每一个	屑	的	这	-	曾是

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

这时茶壶已经空了，蛋糕屑也一点儿都没剩下。

[ænd; ənd][æz; əz] ['lærɪ] [hæd; həd]['i:t(ə)n] [tu:] [pə'teɪtəʊz] , [dʒʌst][æz; əz] [aɪ'lin] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] ,

and	as	Larry	had	eaten	two	potatoes	,	just	as	Eileen	thought	he	would	,
和	作为	拉里	有	吃	二	土豆	,	只是	作为	艾琳	想法	他	会	,

正如艾琳预料的那样，拉里吃了两个土豆。

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [left] [tu:; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] .

there	was	little	left	to	clear	away	.
那里	曾是	小的	左边	到	清除	离开	.

几乎没有什么东西需要清理了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	late	in	the	afternoon	.
它	曾是	晚的	在	这	下午	.

当时已是傍晚时分。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [grəʊn] [dɑːkə] , [ænd; ənd] ['græni] [mə'ləʊn] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ]

The	room	had	grown	darker	,	and	Grannie	Malone	went	to	the	little	window
这	房间	有	生长	较暗	,	和	奶奶	马龙	去	到	这	小的	窗户

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

and	looked	out	.
和	看起来	出去	.

房间里的光线渐渐暗了下来，玛龙奶奶走到小窗户边，向外望去。

“ [naʊ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [wɪð] [jɔː'selvz] [həʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Now	run	along	with	yourselves	home	,	”	she	said	,
“	现在	跑步	沿着	和	你们自己	家	,	”	她	说	,

“现在你们都赶紧回家吧，”她说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['nɪəli] ['setɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][bɒg] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi]

“	for	the	sun	is	nearly	setting	across	the	bog	,	and	your	Mother	will	be
“	为了	这	太阳	是	几乎	环境	穿过	这	沼泽	,	和	你的	母亲	将要	是

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

looking	for	you	.
寻找	为了	你	.

“因为太阳快要落山了，你的母亲正在沼泽地上寻找你。”

[hɪə(r)] , [pʊt] [ðɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] .

Here	,	put	this	in	your	pocket	for	luck	.
这里	,	放	这	在	你的	口袋	为了	运气	.

给你，把它放进口袋里，图个吉利。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['lærɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [kəʊl] .

”	She	gave	Larry	a	little	piece	of	coal	.
”	她	给予	拉里	一个	小的	片	的	煤炭	.

她给了拉里一小块煤。

“ [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['tʃɪldrən] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][əʊ] -

“	The	Good	Little	People	will	take	care	of	good	children	if	they	have	a	bit	o	'
“	这	好的	小的	人们	将要	拿	关心	的	好的	孩子们	如果	他们	有	一个	少量	o	-

[ðɪs] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

this	with	them	,
这	和	他们	,

“如果善良的小精灵们身边有一点这个，他们就会照顾好孩子。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ] , [aɪ'lin] ,

”	she	said	;	“	and	you	,	Eileen	,
”	她	说	;	“	和	你	,	艾琳	,

“她说；“还有你，艾琳，

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [step] [ɪn][ə; eɪ] ['feəri] [rɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [həʊm] ,

be	careful	that	you	don't	step	in	a	fairy	ring	on	your	way	home	,
是	小心	那	你	不	步	在	一个	仙女	戒指	在	你的	方式	家	,

回家路上要小心，别踩到仙女圈。

[fɔː(r); fə(r)] [juːv] [ə; eɪ] [lait] [fʊt] [ɒn][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

for	you've	a	light	foot	on	you	like	a	leaf	in	the	wind	,
为了	你已经	一个	光	脚	在	你	喜欢	一个	叶子	在	这	风	,

因为你脚步轻盈，像风中的一片树叶。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['piːp(ə)l] - [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] ['dɑːnsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dɪə(r)] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] , [ɪf] [wʌns] [ðeɪ]

and	'	The	People	'	will	keep	you	dancing	for	dear	knows	how	long	,	if	once	they
和	-	这	人们	-	将要	保持	你	跳舞	为了	亲爱的	知道	如何	长的	, 如果		一次	他们

[get][juː; jʊ] . ”

get	you	.	”
得到	你	.	”

而《人民》这首歌，一旦你被它吸引，就会让你不知不觉地跳上好久好久。

“ [wiːl; wil] [kiːp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][bəʊ'riːn] ([rəʊd]) , [woʊnt][wiː; wi] , ['lærɪ] ?

“	We'll	keep	right	in	the	boreen	(	road	)	,	won't	we	,	Larry	?
“	出色地	保持	正确的	在	这	博林	(	路	)	,	惯于	我们	,	拉里	?

“我们会一直沿着小路走，对吧，拉里？”

[gʊd] - [baɪ] , ['græni]

Good	-	bye	,	Grannie
好的	-	再见	,	奶奶

再见，奶奶

, ” [sed] [aɪ'lin] .

,	”	said	Eileen	.
,	”	说	艾琳	.

“,”艾琳说道。

[ðə; ði] [twɪnz] ['stɑːtɪd] [həʊm] .

The	Twins	started	home	.
这	双胞胎	开始	家	.

双子队从主场出发。

['græni] [mə'ləʊn] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːweɪ] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

Grannie	Malone	stood	in	her	doorway	,	shading	her	eyes	with	her	hand	,
奶奶	马龙	站立	在	她	门口	,	阴影	她	眼睛	和	她	手	,

马龙奶奶站在门口，用手遮住眼睛。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [saɪt] .

and	looking	after	them	until	a	turn	in	the	road	hid	them	from	sight	.
和	寻找	后	他们	直到	一个	转动	在	这	路	隐藏	他们	从	视线	.

并一直照顾着他们，直到道路拐弯处将他们遮挡在视线之外。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['kæbɪn][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Then	she	went	into	her	little	cabin	and	shut	the	door	.
然后	她	去	进入	她	小的	舱	和	关闭	这	门	.

然后她走进她的小木屋，关上了门。

[nəʊt] [wʌn] .

Note	1	.
笔记	1	.

注1.

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] ['tɒməs] - ['feəri] [mɪ'θɒlədʒi] .

Adapted	from	Thomas	Keightley's	Fairy	Mythology	.
改编	从	托马斯	-	仙女	神话	.

改编自托马斯·凯特利的《仙女神话》。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] .

The	Tinkers	.
这	修补匠	.

修补匠们。

['ɑːftə(r)] ['lærɪ] [ænd; ənd] [aɪ'lin] [hæd; həd] [gɒn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

After	**Larry**	**and**	**Eileen**	**had**	**gone**	**around**	**the**	**turn**	**in**	**the**	**road**	**there**	**were**	**no**
后	拉里	和	艾琳	有	已消失	大约	这	转动	在	这	路	那里	是	不

['haʊzɪz] [ɪn] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .

houses	**in**	**sight**	**for**	**quite**	**a**	**long**	**distance**	**.**
房屋	在	视线	为了	相当	一个	长的	距离	.

拉里和艾琳绕过路口后，很长一段距离内都没有看到房屋。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [stretʃt] [ðə; ði] [braʊn] [bɒg] ,

On	**one**	**side**	**of**	**the**	**road**	**stretched**	**the**	**brown**	**bog**	**,**
在	一	边	的	这	路	拉伸	这	棕色的	沼泽	,

道路一侧是一片棕色的沼泽地，

[wɪð] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ʃɒn] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌləs]

with	**here**	**and**	**there**	**a**	**pool**	**of**	**water**	**in**	**it**	**which**	**shone**	**bright**	**in**	**the**	**colours**
和	这里	和	那里	一个	水池	的	水	在	它	哪个	闪耀	明亮的	在	这	颜色

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

of	**the**	**setting**	**sun**	**.**
的	这	环境	太阳	.

湖面上不时有水洼，在夕阳的映照下闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [geɪ] , [tuː] , [wɪð] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] ['bʌtəkʌp] , [ɒv; əv] ['prɪmrəʊz] , [ænd; ənd]

It	**was**	**gay**	**,**	**too**	**,**	**with**	**patches**	**of**	**yellow**	**buttercups**	**,**	**of**	**primroses**	**,**	**and**
它	曾是	同性恋	,	也	,	和	补丁	的	黄色的	毛茛	,	的	报春花	,	和

['gəʊldən] [wɪn] .

golden	**whins**	**.**
金的	抱怨	.

这里也充满了欢乐的气氛，点缀着成片的黄色毛茛、报春花和金色金鸡菊。

[ðə; ði] [wɪn] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [bluːm] [sɪns] ['iːstə(r)] ,

The	**whins**	**had**	**been**	**in**	**bloom**	**since**	**Easter**	**,**
这	抱怨	有	到过	在	盛开	自从	复活节	,

自复活节以来，金鸡菊就一直在盛开。

[fɔː(r); fə(r)] ['lærɪ] [ænd; ənd] [aɪ'lin] [hæd; həd] ['gæðəd] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['flaʊəz] [tuː; tə] [daɪ] [ðeə(r)] ['iːstə(r)]

for	**Larry**	**and**	**Eileen**	**had**	**gathered**	**the**	**yellow**	**flowers**	**to**	**dye**	**their**	**Easter**
为了	拉里	和	艾琳	有	聚集	这	黄色的	花朵	到	染料	他们的	复活节

[egz] .

eggs	**.**
鸡蛋	.

因为拉里和艾琳采摘了黄色的花朵来给复活节彩蛋染色。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] [lænd] [rəʊz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

On	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**road**	**the**	**land**	**rose**	**a**	**little**	**,**
在	这	其他	边	的	这	路	这	土地	玫瑰	一个	小的	,

路的另一边地势略微抬升，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [stəʊnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ]

and	**was**	**so**	**covered**	**with**	**stones**	**that**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**there**	**were**	**no**
和	曾是	所以	涵盖	和	石头	那	它	似乎	作为	如果	那里	是	不

[ɜːθ] [left] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [greʊ] [ɪn] .

earth	**left**	**for**	**things**	**to**	**grow**	**in**	**.**
地球	左边	为了	事物	到	生长	在	.

地面上布满了石头，仿佛没有泥土供植物生长。

[jet] [ðə; ði] ['maʊntən] [fɜːn] [tʊk] [ruːt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [rɒks] [geɪ] [wɪð] [ɪts] [griːn] [frɒnd]

Yet	**the**	**mountain**	**fern**	**took**	**root**	**there**	**and**	**made**	**the**	**rocks**	**gay**	**with**	**its**	**green**	**fronds**
然而	这	山	蕨类	采取	根	那里	和	制成	这	岩石	同性恋	和	它是	绿色的	叶状体

.

:

.

然而，山蕨在那里扎根生长，绿色的叶片让岩石都变得生机勃勃。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] [stretʃt] [fɑː(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði]['bɒgˌlænd] [bɪ'saɪd]

The	sun	was	so	low	that	their	shadows	stretched	far	across	the	bogland	beside
这	太阳	曾是	所以	低的	那	他们的	阴影	拉伸	远的	穿过	这	沼泽地	旁

[ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [twɪnz] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] .

them	as	the	Twins	trudged	along	.
他们	作为	这	双胞胎	艰难跋涉	沿着	.

太阳低垂，双胞胎兄弟艰难地向前走着，他们的影子在身旁的沼泽地上延伸得很远。

[θriː] [blæk] ['rævənz][wɜː(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːk] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] ['iːvnɪŋ] [sɒŋ] .

Three	black	ravens	were	flying	overhead	,	and	a	lark	was	singing	its	evening	song	.
三	黑色的	渡鸦	是	飞行	开销	,	和	一个	云雀	曾是	歌唱	它是	晚上	歌曲	.

三只乌鸦在空中飞翔，一只云雀唱着晚祷歌。

[aɪ'lin] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

Eileen	looked	up	in	the	sky	.
艾琳	看起来	向上	在	这	天空	.

艾琳抬头望向天空。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muːn] [ʌp] [ðeə(r)] !

“	There's	the	ghost	of	a	moon	up	there	!
”	有	这	鬼	的	一个	月亮	向上	那里	!

“上面好像有个月亮的幽灵！”

[lʊk] , ['lærɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

Look	,	Larry	,	”	she	said	.
看	,	拉里	,	”	她	说	.

“听着，拉里，”她说。

['lærɪ] [lʊkt] [ʌp] .

Larry	looked	up	.
拉里	看起来	向上	.

拉里抬起头。

[ðeə(r)] ['fləʊtɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] , [peɪl] [muːn] , ['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪt'self] .

There	floating	high	above	them	,	was	a	pale	,	pale	moon	,	almost	the	colour	of	the	sky	itself	.
那里	漂浮的	高的	多于	他们	,	曾是	一个	苍白	,	苍白	月亮	,	几乎	这	颜色	的	这	天空	本身	.

在他们头顶高悬着一轮苍白的月亮，几乎和天空的颜色一样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kwɪə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [ʌp] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	looks	queer	and	lonesome	up	there	,	”	he	said	,
”	它	看起来	酷儿	和	寂寞	向上	那里	,	”	他	说	,

“上面看起来既怪异又孤寂，”他说。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [lʌk] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [θriː] ['rævənz] ['flaɪɪŋ] .

“	and	there's	no	luck	at	all	in	three	ravens	flying	.
”	和	有	不	运气	在	全部	在	三	渡鸦	飞行	.

“三只乌鸦飞翔，一点运气都没有。”

[ðel] [biː; bi] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ɒn] ['sʌmˌbɒdiz] [kaʊ] , ['meɪbi] .

They'll	be	putting	a	grudge	on	somebody's	cow	,	maybe	.
他们会	是	推杆	一个	怨恨	在	某人的	奶牛	,	或许	.

他们或许会迁怒于某人的牛。

[aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɑːk] [dʌz] [biː; bi]['haɪdɪŋ] [hɜː'self] .

I	wonder	where	the	little	lark	does	be	hiding	herself	.
我	想知道	在哪里	这	小的	云雀	做	是	隐藏	她自己	.

我想知道这只小云雀究竟躲在哪里了。

" ['lærɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɑːk] ,

"	Larry	was	still	looking	up	in	the	sky	for	the	little	lark	,
"	拉里	曾是	仍然	寻找	向上	在	这	天空	为了	这	小的	云雀	,

拉里仍然抬头望着天空，寻找那只小云雀。

[wen] [aɪ'lin] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

when	Eileen	suddenly	seized	his	arm	.
什么时候	艾琳	突然	查获	他的	手臂	.

这时，艾琳突然抓住了他的胳膊。

" [wɪst] , ['lærɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Whist	,	Larry	,	"	she	whispered	.
"	惠斯特	,	拉里	,	"	她	低声说道	.

"惠斯特，拉里，"她低声说道。

" [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][rəʊd] !

"	Look	before	you	on	the	road	!
"	看	前	你	在	这	路	!

"在路上要看清前方！"

" ['lærɪ] [stɒpt] [stɒk] - [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] .

"	Larry	stopped	stock	-	still	and	looked	.
"	拉里	停止	库存	-	仍然	和	看起来	.

拉里突然停住脚步，一动不动地看着。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

A	man	was	coming	toward	them	.
一个	男人	曾是	未来	朝向	他们	.

一个男人朝他们走来。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] ,

The	man	was	still	a	long	way	off	,
这	男人	曾是	仍然	一个	长的	方式	离开	,

那人还离得很远，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

but	they	could	see	that	he	carried	something	on	his	back	.
但	他们	可以	看	那	他	携带	某物	在	他的	后退	.

但他们看得出来他背上背着什么东西。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][rəʊd] , [nɒt][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [twɪnz] [stʊd] , [ðeə(r)]

And	beside	the	road	,	not	so	far	away	from	where	the	Twins	stood	,	there
和	旁	这	路	,	不是	所以	远的	离开	从	在哪里	这	双胞胎	站立	,	那里

[wɒz; wəz][ə; eɪ][kæmp] ,

was	a	camp	,
曾是	一个	营	,

路边，离双胞胎站的地方不远，有一个营地。

[laɪk][ə; eɪ]['dʒɪpsi][kæmp] . "

like	a	gypsy	camp	.	"
喜欢	一个	吉普赛人	营	.	"

就像一个吉普赛营地。

- [tɪz][ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] ! " ['wɪspəd] ['lærɪ] .

'	Tis	the	Tinkers	!	"	whispered	Larry	.
-	的	这	修补匠	!	"	低声说道	拉里	.

"是修补匠乐队！"拉里低声说道。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈaɪˌliːnz] [hænd][ænd; ənd] [ˈpʊld] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [stəʊnz] [baɪ]

He	took	Eileen's	hand	and	pulled	her	with	him	behind	a	heap	of	stones	by
他	采取	艾琳的	手	和	拉	她	和	他	在后面	一个	堆	的	石头	经过

[ðə; ði][rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

他拉起艾琳的手，把她拽到路边的一堆石头后面。

[ðen] [ðeɪ] [krept] [əˈlɒŋ] [ˈveri] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fiːld] .

Then	they	crept	along	very	quietly	and	climbed	over	the	wall	into	a	field	.
然后	他们	悄悄地爬	沿着	非常	悄悄	和	攀登	超过	这	墙	进入	一个	场地	.

然后他们悄悄地蹑手蹑脚地爬过墙，进入田野。

[frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [piːp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stəʊnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɪŋkə(r)] - [kæmp]

From	behind	the	wall	they	could	peep	between	the	stones	at	the	Tinkers	'	Camp
从	在后面	这	墙	他们	可以	窥视	之间	这	石头	在	这	修补匠	-	营

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .

without	being	seen	.
没有	存在	已见	.

他们可以从墙后窥视修补匠营地的石头缝隙，而不被发现。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈtɪŋkə(r)] .

The	Twins	were	afraid	of	Tinkers	.
这	双胞胎	是	害怕的	的	修补匠	.

双胞胎害怕修补匠。

[ˈevribɒdi] [ɪz][ɪn] [ˈaɪələnd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈtɪŋkə(r)] [ˈwɒndə(r)] [əˈraʊnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪˈðaʊt]

Everybody	is	in	Ireland	,	because	the	Tinkers	wander	around	over	the	country	without
大家	是	在	爱尔兰	,	因为	这	修补匠	漫步	大约	超过	这	国家	没有

[ˈhævɪŋ] [ˈeni] [hoʊmz] [ˈeniweə(r)] .

having	any	homes	anywhere	.
拥有	任何	房屋	任何地方	.

所有人都在爱尔兰，因为修补匠们在全国各地游荡，没有固定的住所。

[ðeɪ] [gəʊ][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈmendɪŋ] [ðə; ði][pɒts][ænd; ənd][pænz] ,

They	go	from	house	to	house	in	all	the	villages	mending	the	pots	and	pans	,
他们	去	从	房子	到	房子	在	全部	这	村庄	修补	这	锅	和	平底锅	,

他们挨家挨户地走遍各个村庄，修补锅碗瓢盆。

[ænd; ənd][ˈɒf(ə)n] [ðeɪ] [stiːl] [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn] .

and	often	they	steal	whatever	they	can	lay	their	hands	on	.
和	经常	他们	偷	任何	他们	能	躺	他们的	双手	在	.

他们经常偷窃任何他们能弄到手的东西。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ˈəʊnli] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] ,

At	night	they	sleep	on	the	ground	with	only	straw	for	a	bed	,
在	夜晚	他们	睡觉	在	这	地面	和	仅有的	稻草	为了	一个	床	,

晚上，他们睡在地上，床铺只有稻草。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][kæmp] - [ˈfaɪə(r)] .

and	they	cook	in	a	kettle	over	a	camp	-	fire	.
和	他们	厨师	在	一个	壶	超过	一个	营	-	火	.

他们用大锅在篝火上做饭。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ˈbædli] [skeəd] [ðæt] [ðeə(r)] [tiːθ] [ˈʧætə] .

The	Twins	were	so	badly	scared	that	their	teeth	chattered	.
这	双胞胎	是	所以	糟糕	害怕的	那	他们的	牙齿	喋喋不休	.

双胞胎吓得牙齿都打颤。

[aɪˈlin] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .

Eileen	was	the	first	to	say	anything	.
艾琳	曾是	这	第一的	到	说	任何事物	.

艾琳是第一个开口说话的。

“ [haʊˈevə(r)] [wɪl] [wiː; wi][dʒiː] - [dʒiː] - [dʒiː] - [get] [həʊm] [æt; ət][ɔːl] ? ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	**However**	**will**	**we**	**g**	-	**g**	-	**g**	-	**get**	**home**	**at**	**all**	**?**	**”**	**she**	**whispered**	**.**
”	然而	将要	我们	克	-	克	-	克	-	得到	家	在	全部	?	”	她	低声说道	.

“可是我们到底能不能回家呢？”她低声问道。

“ [ðev] [ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː] - [biː] - [biː] - [bɑːk] [æt; ət][juː 'es]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .

“	**They've**	**a**	**dog**	**with**	**them**	**,**	**and**	**he'll**	**b**	-	**b**	-	**b**	-	**bark**	**at**	**us**	**surely**	**.**
”	他们有	一个	狗	和	他们	,	和	地狱	b	-	b	-	b	-	吠	在	我们	一定	.

“他们带着一条狗，它肯定会冲着我们吠叫。”

['meɪbi] [hiːl] [baɪt][juː 'es] !

Maybe	**he'll**	**bite**	**us**	**!**
或许	地狱	咬	我们	!

也许他会咬我们!

” [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [θruː] [ðə; ði][kæmp] .

”	**They**	**could**	**see**	**a**	**woman**	**moving**	**about**	**through**	**the**	**Camp**	**.**
”	他们	可以	看	一个	女士	移动	关于	通过	这	营	.

“他们看到一个女人在营地里走动。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['ket(ə)l] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

She	**had**	**a**	**fire**	**with**	**a**	**kettle**	**hanging**	**over**	**it**	**.**
她	有	一个	火	和	一个	壶	绞刑	超过	它	.

她生了一堆火，上面挂着一个水壶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [stɑːvd] - ['lʊkɪŋ]

There	**were**	**two**	**or**	**three**	**other**	**people**	**about**	**,**	**and**	**some**	**starved**	**-**	**looking**
那里	是	二	或者	三	其他	人们	关于	,	和	一些	饥饿	-	寻找

['hɔːsɪz] .

horses	**.**
马匹	.

周围还有两三个人，以及几匹看起来很饿的马。

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ['rəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn]

The	**dog**	**was**	**lying**	**beside**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**baby**	**rolling**	**about**	**on**
这	狗	曾是	说谎	旁	这	火	,	和	那里	曾是	一个	婴儿	滚动	关于	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	**ground**	**.**
这	地面	.

狗躺在火堆旁，一个婴儿在地上翻滚。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg][wɒz; wəz][taɪd][baɪ][wʌn][haɪnd][leg][tuː; tə][ə; eɪ] [θɔːn] - [bʊʃ] .

A	**little**	**pig**	**was**	**tied**	**by**	**one**	**hind**	**leg**	**to**	**a**	**thorn**	**-**	**bush**	**.**
一个	小的	猪	曾是	系	经过	一	后	腿	到	一个	刺	-	衬套	.

一只小猪的后腿被绑在荆棘丛上。

“ [ɪf] [ðə; ði][dɒg] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)][juː 'es] , ” [sed] ['lærɪ] , “ [aɪ'd][drɒp][ə; eɪ] [stəʊn] [ɒn][hɪm] ,

“	**If**	**the**	**dog**	**comes**	**after**	**us**	**,**	**”**	**said**	**Larry**	**,**	**“**	**I'd**	**drop**	**a**	**stone**	**on**	**him**	**,**
“	如果	这	狗	来	后	我们	,	”	说	拉里	,	“	ID	降低	一个	石头	在	他	,

“如果那条狗追着我们跑，”拉里说，“我就朝它扔块石头。”

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] , [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [gʊd] [sʌn] [dɪd][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] ,

out	**of**	**a**	**tree**	**,**	**just**	**the**	**way**	**the**	**good**	**son**	**did**	**in**	**the**	**story**	**,**
出去	的	一个	树	,	只是	这	方式	这	好的	儿子	做过	在	这	故事	,

从树上下来，就像故事里那个好儿子做的那样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰双胞胎(The Irish Twins)
第2/5页

[ænd; ənd] [kɪl] [hɪm] [ded] . ”
and **kill** **him** **dead** **.** **”**
和 杀 他 死的 . ”

“把他杀了。”

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['nevə(r)][ə; eɪ] [tri:] ['eniweə(r)] [ə'baʊt] , ” [sed] [aɪ'lin] .
“ **But** **there's** **never** **a** **tree** **anywhere** **about** **,** **”** **said** **Eileen** **.**
” 但 有 绝不 一个 树 任何地方 关于 , ” 说 艾琳 .

“但是周围根本没有树，”艾琳说。

“ [ʃʊə(r)] , [ðæt] [ɪz][nəʊ][plæn][æt; ət][ɔ:l] . ”
“ **Sure** **,** **that** **is** **no** **plan** **at** **all** **.** **”**
” 当然 , 那 是 不 计划 在 全部 . ”

“当然，那根本就不是什么计划。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [tru:] [wɜ:d] , ” [sed] ['lærɪ] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ **That's** **a** **true** **word** **,** **”** **said** **Larry** **,** **when** **he** **had** **looked** **all** **about** **for** **a**
” 那就是 一个 真的 单词 , ” 说 拉里 , 什么时候 他 有 看起来 全部 关于 为了 一个
[tri:] ,
tree **,**
树 ,

“说得对，”拉里环顾四周寻找树木后说道。

[ænd; ənd] [faʊnd] [nʌn] .
and **found** **none** **.**
和 成立 没有任何 .

结果一无所获。

“ [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
“ **We'll** **have** **to** **think** **of** **something** **else** **.**
” 出色地 有 到 思考 的 某物 别的 .

我们得想想别的办法。

” [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [θɔ:t] .
” **Then** **he** **thought** **and** **thought** **.**
” 然后 他 想法 和 想法 .

然后他反复思考。

“ [wi:; wi] [mait] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] - , ” [hi:; hi] [sed] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **We** **might** **go** **back** **to** **Grannie's** **,** **”** **he** **said** **after** **a** **while** **.**
” 我们 可能 去 后退 到 - , ” 他 说 后 一个 尽管 .

“我们或许会回奶奶家，”过了一会儿，他说。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ]['betə(r)] , ” [aɪ'lin] ['wɪspəd] , “ [fɔ:(r); fə(r)] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ,
“ **That** **would** **be** **no** **better** **,** **”** **Eileen** **whispered** **,** **“** **for** **,** **surely** **,**
” 那 会 是 不 更好的 , ” 艾琳 低声说道 , “ 为了 , 一定 ,

“那也好不到哪儿去，”艾琳低声说，“因为，肯定的是……”

['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [gəʊ]['kreɪzi] [wɪð] ['wʌrɪɪŋ] [ɪf] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] , [æt; ət][ɔ:l] ,
our **Mother** **would** **go** **crazy** **with** **worrying** **if** **we** **didn't** **come** **home** **,** **at** **all** **,**
我们的 母亲 会 去 疯狂的 和 令人担忧 如果 我们 没有 来 家 , 在 全部 ,

如果我们一去不回家，妈妈会担心得发疯的。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:l'redi] [səʊ] [leɪt] . ”
and **we** **already** **so** **late** **.** **”**
和 我们 已经 所以 晚的 . ”

我们已经太迟了。

“ [wel] , [ðen] , ” ['lærɪ] ['ɑ:nsə(r)d] , “ [wi:; wi][mʌst; məst][dʒʌst][baɪd][hɪə(r)][ʌn'tɪl] [ɪts] [dɑ:k] , [ænd; ənd]
“ Well , then , ” Larry answered , “ we must just bide here until it's dark , and
“ 出色地 , 然后 , ” 拉里 回答 , “ 我们 必须 只是 比德 这里 直到 它是 黑暗的 , 和
[kri:p] [baɪ] ,
creep by ,
潜行者 经过 ,

“好吧，”拉里回答说，“我们只能待在这里等到天黑，然后悄悄溜过去。”

[ðə; ði] [best] [wei] [wi:; wi][kæn; kən] .
the best way we can .
这 最好的 方式 我们 能 .

我们尽我们所能。

['eniweɪ] , [aɪv] [ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][kəʊl][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ,
Anyway , I've the piece of coal in my pocket ,
反正 , 我已经 这 片 的 煤炭 在 我的 口袋 ,

总之，我口袋里有块煤。

[ænd; ənd] ['græni] [sed] [nəʊ] [hɑ:m] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
and Grannie said no harm would come to us at all , and we having it
和 奶奶 说 不 伤害 会 来 到 我们 在 全部 , 和 我们 拥有 它
.
:
.

奶奶说我们不会受到任何伤害，我们照做了。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][mæn] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] , [ri:tʃt] [ðə; ði][kæmp] .
” Just then the man , who had been coming up the road , reached the Camp .
” 只是 然后 这 男人 , WHO 有 到过 未来 向上 这 路 , 达到 这 营 .

“就在这时，那个沿着路走上来的人到达了营地。”

[ðə; ði][dɒg][ræn][aʊt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm] , ['bɑ:kɪŋ] ['dʒɔɪfəli] .
The dog ran out to meet him , barking joyfully .
这 狗 跑 出去 到 见面 他 , 叫声 欣喜地 .

狗跑出来迎接他，高兴地吠叫着。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
The man came near the fire and threw the bundle off his shoulder .
这 男人 来了 靠近 这 火 和 扔 这 捆 离开 他的 肩膀 .

那人走到火堆旁，把肩上的包裹扔了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [fæt] [gi:s] , [wɪð] [ðeə(r)] [legz] [taɪd] [tə'geðə(r)] !
It was two fat geese , with their legs tied together !
它 曾是 二 胖的 鹅 , 和 他们的 腿 系 一起 !

那是两只肥鹅，它们的腿被绑在一起了！

“ [ðə; ði] [seɪnts] [prɪ'zɜ:v] [ˌju: 'es] , ” ['wɪspəd] [aɪ'lin] , “ [ɪf] [ðəʊz] [ɑ:rnt] ['aʊə(r)] [əʊn] [tu:] [gi:s] !
“ The Saints preserve us , ” whispered Eileen , “ if those aren't our own two geese !
“ 这 圣徒队 保存 我们 , ” 低声说道 艾琳 , “ 如果 那些 不是 我们的 自己的 二 鹅 !

“如果那不是我们自己的两只鹅，那就让圣徒保佑我们吧！”艾琳低声说道。

[du:; də][ju:; jʊ] [si:] [ðəʊz] [blæk] ['feðər] [ɪn][ðeə(r)] [wɪŋz] ? ”
Do you see those black feathers in their wings ? ”
做 你 看 那些 黑色的 羽毛 在 他们的 翅膀 ? ”

你看到它们翅膀上的黑色羽毛了吗?

“ [hi:z] [ðə; ði] [θi:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] , ” [sed] ['lærɪ] .
“ He's the thief of the world , ” said Larry .
“ 他是 这 贼 的 这 世界 , ” 说 拉里 .

“他是世界大盗，”拉里说。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk]

He	forgot	to	be	frightened	because	he	was	so	angry	,	and	he	spoke
他	忘了	到	是	害怕	因为	他	曾是	所以	生气的	,	和	他	辐

[raɪt] [aʊt] [laʊd] !

right	out	loud	!
正确的	出去	大声	!

他气得忘了害怕，竟然大声说道!

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði]['tɪŋkə(r)] .

He	stood	up	and	shook	his	fist	at	the	Tinker	.
他	站立	向上	和	摇晃	他的	拳头	在	这	修补匠	.

他站起身，朝修补匠挥舞着拳头。

[hɪz; ɪz] [hed] [ʃəʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

His	head	showed	over	the	top	of	the	wall	.
他的	头	显示	超过	这	顶部	的	这	墙	.

他的头从墙顶露了出来。

[aɪ'lin] [dʒɜːk] [hɪm] [daʊn] .

Eileen	jerked	him	down	.
艾琳	猛地一抖	他	向下	.

艾琳猛地把他拽了下来。

“ [wɪst] [naʊ] , ['lærɪ] ['dɑːlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [begd] .

“	Whist	now	,	Larry	darling	,	”	she	begged	.
”	惠斯特	现在	,	拉里	亲爱的	,	”	她	乞求	.

“现在就来吧，亲爱的拉里，”她恳求道。

“ [ɪf] [ðə; ði][dɒg] [siːz] [juː; jʊ][wʌns] [hiːl] [teə(r); tɪə][juː; jʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

“	If	the	dog	sees	you	once	he'll	tear	you	to	pieces	.
”	如果	这	狗	看到	你	一次	地狱	撕	你	到	件	.

“如果那条狗看到你一次，它会把你撕成碎片。”

” ['lærɪ] [drɒpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] [ə'gen] ,

”	Larry	dropped	behind	the	wall	again	,
”	拉里	掉落	在后面	这	墙	再次	,

拉里再次躲到墙后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['tɪŋkərz] [waɪf]['luːs(ə)n][ðə; ði] [strɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði]

and	they	watched	the	Tinker's	wife	loosen	the	string	about	the	legs	of	the
和	他们	观看	这	修补匠的	妻子	松开	这	细绳	关于	这	腿	的	这

[giːs] ,

geese	,
鹅	,

他们看着补锅匠的妻子解开绑在鹅腿上的绳子。

[ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃ] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] .

and	tie	them	by	a	long	cord	to	the	bush	,	beside	the	little	pig	.
和	领带	他们	经过	一个	长的	绳索	到	这	衬套	,	旁	这	小的	猪	.

用长绳把它们绑在小猪旁边的灌木丛上。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['tɪŋkə(r)] ['piːp(ə)l] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɒt][ænd; ənd][brˈgæn][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)]

Then	all	the	Tinker	people	gathered	around	the	pot	and	began	to	eat	their	supper
然后	全部	这	修补匠	人们	聚集	大约	这	锅	和	开始	到	吃	他们的	晚餐

.

:
.

然后，所有修补匠人都围坐在锅边，开始吃晚饭。

[ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] .

The	baby	and	the	dog	were	on	the	ground	playing	together	.
这	婴儿	和	这	狗	是	在	这	地面	玩耍	一起	.

婴儿和狗在地上一起玩耍。

[ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði]['beɪbi] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .

The	Twins	could	hear	the	shouts	of	the	baby	,	and	the	barks	of	the	dog	.
这	双胞胎	可以	听到	这	喊叫	的	这	婴儿	,	和	这	树皮	的	这	狗	.

双胞胎能听到婴儿的哭声和狗的吠叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [dʌsk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [muːn] [gruː] [braɪtə] [ænd; ənd] [braɪtə] [ɪn]

It	was	quite	dusk	by	this	time	,	but	the	moon	grew	brighter	and	brighter	in
它	曾是	相当	黄昏	经过	这	时间	,	但	这	月亮	生长	更亮	和	更亮	在

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

此时天色已近黄昏，但月亮在天空中却越来越亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] - ['faɪə(r)] [gləu] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [red] , [æz; əz][ðə; ði]

and	the	flames	of	the	Tinkers	'	fire	glowed	more	and	more	red	,	as	the
和	这	火焰	的	这	修补匠	-	火	发光	更多的	和	更多的	红色的	,	作为	这

[naɪt] [keɪm] [ɒn] .

night	came	on	.
夜晚	来了	在	.

随着夜幕降临，修补匠们的篝火越来越红。

“ [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get]['riːəl] [dɑːk] [æt; ət][ɔːl] , ” ['wɪspəd] ['lærɪ] .

“	Sure	,	it	isn't	going	to	get	real	dark	at	all	,	”	whispered	Larry	.
“	当然	,	它	不是	去	到	得到	真实的	黑暗的	在	全部	,	”	低声说道	拉里	.

“当然，天根本不会黑，”拉里低声说道。

“ [ðen] [wɪd] ['betə(r)][biː; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] , ” [sed] [aɪ'lin] , “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ]

“	Then	we'd	better	be	going	now	,	”	said	Eileen	,	“	for	the	Tinkers	are	eating
“	然后	我们会	更好的	是	去	现在	,	”	说	艾琳	,	“	为了	这	修补匠	是	吃

[ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,

their	supper	,
他们的	晚餐	,

“那我们最好现在就走，”艾琳说，“因为廷克一家正在吃晚饭。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bæks] [ɑː(r); ə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [rəʊd] ,

and	their	backs	are	towards	the	road	,
和	他们的	背部	是	向	这	路	,

他们的背对着马路。

[ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] ['hɑːdli] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [nɔɪz] [wɪð] ['aʊə(r)][beə(r)] [fiːt] .

and	we'll	make	hardly	a	taste	of	noise	with	our	bare	feet	.
和	出色地	制作	几乎	一个	品尝	的	噪音	和	我们的	裸	脚	.

我们光着脚走路，几乎不会发出任何声音。

” [ðeɪ] [krept] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .

”	They	crept	along	behind	the	rocks	,	and	over	the	wall	.
”	他们	悄悄地爬	沿着	在后面	这	岩石	,	和	超过	这	墙	.

他们沿着岩石后面悄悄爬行，翻过墙。

“ [naʊ] , ” ['wɪspəd] ['lærɪ] , “ [slɪp] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl] [wɪr] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [rʌn]

“	Now	,	”	whispered	Larry	,	“	slip	along	until	we're	right	beside	them	,	and	then	run
“	现在	,	”	低声说道	拉里	,	“	滑	沿着	直到	是	正确的	旁	他们	,	和	然后	跑步

[laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] !

like	the	wind	!
喜欢	这	风	!

“现在，”拉里低声说，“悄悄地跟到他们旁边，然后像风一样跑！”

” [ðə; ði] [twɪnz] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hændz] .

”	The	Twins	took	hold	of	hands	.
”	这	双胞胎	采取	抓住	的	双手	.

“双胞胎手牵着手。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðeə(r)] [hɑːts] [biːt] .

They	could	hear	their	hearts	beat	.
他们	可以	听到	他们的	心	打	.

他们能听到彼此的心跳声。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sɒftli] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] .

They	walked	softly	up	the	road	.
他们	步行	轻轻	向上	这	路	.

他们轻手轻脚地沿着路走去。

[ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ; [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [kept] [ɒn] ['pleɪɪŋ] .

The	Tinkers	were	still	laughing	and	talking	;	the	baby	and	the	dog	kept	on	playing	.
这	修补匠	是	仍然	笑	和	说	;	这	婴儿	和	这	狗	保留	在	玩耍	.

廷克一家还在说说笑笑；婴儿和狗继续玩耍。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][baɪ] , [wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [giːs] [stʊd] [ʌp] .

The	Twins	were	almost	by	,	when	all	of	a	sudden	,	the	geese	stood	up	.
这	双胞胎	是	几乎	经过	,	什么时候	全部	的	一个	突然	,	这	鹅	站立	向上	.

双胞胎快要走到尽头时，突然，鹅群站了起来。

“ [skwɔːk] , [skwɔːk] , ” [ðeɪ] [kraɪd] .

“	Squawk	,	squawk	,	”	they	cried	.
“	发牢骚	,	发牢骚	,	”	他们	哭	.

“嘎嘎嘎，”它们叫道。

“ [skwɔːk] , [skwɔːk] . ”

“	Squawk	,	squawk	.	”
“	发牢骚	,	发牢骚	.	”

“嘎嘎叫，嘎嘎叫。”

“ [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] , [naʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['tɪŋkərz] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [giːs] .

“	Whatever	is	the	matter	with	you	,	now	?	”	said	the	Tinker's	wife	to	the	geese	.
“	任何	是	这	事情	和	你	,	现在	?	”	说	这	修补匠的	妻子	到	这	鹅	.

“你们现在到底怎么了？”补锅匠的妻子问鹅群。

“ [kænt] [juː; jʊ][biː; bi]['kwaɪət] ?

“	Can't	you	be	quiet	?
“	不能	你	是	安静的	?

你就不能安静点吗?

” [ðə; ði][dɒg] [stɒpt] ['rɒmpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] , [snɪft] [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] [graul] .

”	The	dog	stopped	romping	with	the	baby	,	sniffed	the	air	,	and	growled	.
”	这	狗	停止	嬉戏	和	这	婴儿	,	嗅了嗅	这	空气	,	和	咆哮	.

“狗停止了和婴儿嬉戏，嗅了嗅空气，低声咆哮起来。”

“ [laɪ] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] ; “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bəʊn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] .

“	Lie	down	,	”	said	the	woman	;	“	there's	a	bone	for	your	supper	.
“	说谎	向下	,	”	说	这	女士	;	“	有	一个	骨	为了	你的	晚餐	.

“躺下吧，”女人说，“晚餐有根骨头。”

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði][dɒg][ə; eɪ][bəʊn] .

”	She	threw	the	dog	a	bone	.
”	她	扔	这	狗	一个	骨	.

她扔给狗一根骨头。

[hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [nɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	sprang	at	it	and	began	to	gnaw	it	.
他	弹簧	在	它	和	开始	到	啃	它	.

他扑上去开始啃咬。

['lærɪ] [ænd; ənd] [aɪ'lin] [hæd; həd] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɒk] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [giːs] [bɪ'gæn][tuː; tə]
Larry **and** **Eileen** **had** **crouched** **behind** **a** **rock** **the** **minute** **the** **geese** **began** **to**
拉里 和 艾琳 有 蹲着 在后面 一个 岩石 这 分钟 这 鹅 开始 到
[skwɔːk] .
squawk **.**
发牢骚 .

大雁开始嘎嘎叫的时候，拉里和艾琳立刻蹲在一块岩石后面。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [nəʊ] [juː 'es] , ” ['wɪspəd] [aɪ'lin] .
“ **I** **believe** **they** **know** **us** **,** **”** **whispered** **Eileen** **.**
“ 我 相信 他们 知道 我们 , ” 低声说道 艾琳 .

“我相信他们认识我们，”艾琳低声说道。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] .
They **waited** **until** **everything** **was** **quiet** **again** **.**
他们 等待 直到 一切 曾是 安静的 再次 .

他们等到一切再次安静下来。

[ðen] ['lærɪ] ['wɪspəd] , “ [rʌn] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fɔːl] ,
Then **Larry** **whispered** **,** **“** **Run** **now** **,** **and** **if** **you** **fall** **,**
然后 拉里 低声说道 , “ 跑步 现在 , 和 如果 你 落下 ,

然后拉里低声说：“快跑，如果你摔倒了，

['nevə(r)] [weɪt] [tuː; tə] [raɪz] [bʌt; bət] [rʌn] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [tɒm] ['deɪliːz] [haʊs] !
never **wait** **to** **rise** **but** **run** **till** **we** **get** **to** **Tom** **Daly's** **house** **!**
绝不 等待 到 上升 但 跑步 直到 我们 得到 到 汤姆 戴利 房子 !

别等到起床才跑，一直跑到汤姆·戴利家！

” [ðen] [ðeɪ] [ræn] !
” **Then** **they** **ran** **!**
” 然后 他们 跑 !

然后他们就跑了！

[ðə; ði] [sɒft] [pæt] - [pæt][ɒv; əv][ðeə(r)][beə(r)] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][dɜːt] [rəʊd] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði]
The **soft** **pat** **-** **pat** **of** **their** **bare** **feet** **on** **the** **dirt** **road** **was** **not** **heard** **by** **the**
这 柔软的 拍 - 拍 的 他们的 裸 脚 在 这 污垢 路 曾是 不是 听到 经过 这
['tɪŋkə(r)] ,
Tinkers **,**
修补匠 ,

修补匠们没有听到他们赤脚走在泥路上的轻柔脚步声。

[ænd; ənd] [suːn] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [vjuː] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]
and **soon** **another** **turn** **in** **the** **road** **hid** **them** **from** **view** **,** **but** **,** **for** **all**
和 很快 其他 转动 在 这 路 隐藏 他们 从 看法 , 但 , 为了 全部
[ðæt] ,
that **,**
那 ,

很快，道路的另一个转弯将他们挡在了视线之外，但是，尽管如此，

[ðeɪ] [ræn][ænd; ənd][ræn] , ['evə(r)][səʊ][fɑː(r)] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [saɪt] .
they **ran** **and** **ran** **,** **ever** **so** **far** **,** **until** **some** **houses** **were** **in** **sight** **.**
他们 跑 和 跑 , 曾经 所以 远的 , 直到 一些 房屋 是 在 视线 .

他们一路狂奔，直到看到一些房子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['faɪəlaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] .
They **could** **see** **the** **flicker** **of** **firelight** **in** **the** **windows** **of** **the** **nearest** **house** **.**
他们 可以 看 这 闪烁 的 火光 在 这 视窗 的 这 最近的 房子 .

他们可以看到最近那户人家窗户里闪烁的火光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tɒm] ['deɪliːz] [haʊs] .
It **was** **Tom** **Daly's** **house** **.**
它 曾是 汤姆 戴利 房子 .

那是汤姆·戴利的房子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [tɑːmz] ['ʃædəʊ] [æz; əz][hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [luːm] ,

They	could	see	Tom's	shadow	as	he	sat	at	his	loom	,
他们	可以	看	汤姆的	阴影	作为	他	卫星	在	他的	织布机	,

他们能看到汤姆坐在织布机前的影子。

['wiːvɪŋ] [flæks]['ɪntuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['lɪnɪn] [klɒθ] .

weaving	flax	into	beautiful	white	linen	cloth	.
编织	亚麻	进入	美丽的	白色的	亚麻布	布	.

将亚麻织成美丽的白色亚麻布。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [klæk] !

They	could	hear	the	clack	!
他们	可以	听到	这	唠叨	!

他们能听到咔嗒声！

[klæk] !

clack	!
唠叨	!

唠叨！

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [luːm] .

of	his	loom	.
的	他的	织布机	.

他的织布机。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [twɪnz] [fiːl] [mʌtʃ] [sefə] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] [saʊnd] [ænd; ənd] [siː] [tɑːmz] ['ʃædəʊ] ,

It	made	the	Twins	feel	much	safer	to	hear	this	sound	and	see	Tom's	shadow	,
它	制成	这	双胞胎	感觉	很多	更安全	到	听到	这	声音	和	看	汤姆的	阴影	,

听到这个声音，看到汤姆的影子，双胞胎感到安全多了。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðeəz] ,

for	Tom	was	a	friend	of	theirs	,
为了	汤姆	曾是	一个	朋友	的	他们的	,

因为汤姆是他们的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [wiːv] [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪnɪn]

and	they	often	went	into	his	house	and	watched	him	weave	his	beautiful	linen
和	他们	经常	去	进入	他的	房子	和	观看	他	编织	他的	美丽的	亚麻布

,

,

,

他们经常去他家，观看他织造漂亮的亚麻布。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [faɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜː'self] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

which	was	so	fine	that	the	Queen	herself	used	it	.
哪个	曾是	所以	美好的	那	这	女王	她自己	用过的	它	.

这款产品品质极佳，连女王本人都使用过。

[ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːst] [haʊs] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [ʃɒn] .

Up	the	road	,	in	the	window	of	the	last	house	of	all	,	a	candle	shone	.
向上	这	路	,	在	这	窗户	的	这	最后的	房子	的	全部	,	一个	蜡烛	闪耀	.

沿着这条路往前走，在最后一户人家的窗户里，一根蜡烛亮着。

“ [ʃʊə(r)] , ['mʌðə(r)] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['lærɪ] .

“	Sure	,	Mother	is	watching	for	us	,	”	said	Larry	.
“	当然	,	母亲	是	观看	为了	我们	,	”	说	拉里	.

“当然，妈妈在看着我们呢，”拉里说。

“ [ʃiːz] [pʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

“	She's	put	a	candle	in	the	window	.
“	她是	放	一个	蜡烛	在	这	窗户	.

“她在窗户里放了一根蜡烛。”

" [ðeɪ] [went] [ɒn] [mɔː(r)] ['sləʊli] [naʊ] , [pɑːst] [tɒm] ['deɪliːz] ,
" They went on more slowly now , past Tom Daly's ,
" 他们 去 在 更多的 缓慢地 现在 , 过去的 汤姆 戴利 ,

"他们放慢了脚步，经过汤姆·戴利的店门口，

[pɑːst][ðə; ði][mə'gwaɪərz] - [ænd; ənd][ðə; ði][oʊ'braɪənz] - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] ,
past the Maguires ' and the O'Briens ' and several other houses on the way ,
过去的 这 马奎尔斯 - 和 这 奥布莱恩斯 - 和 一些 其他 房屋 在 这 方式 ,

经过马奎尔家、奥布莱恩家以及沿途的其他几户人家，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [nɪə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] ['lærɪ] [sed] , " [ʃʊə(r)] ,
and when they were quite near their own home Larry said , " Sure ,
和 什么时候 他们 是 相当 靠近 他们的 自己的 家 拉里 说 , " 当然 ,

当他们快到家时，拉里说："当然，

[aɪl] ['nevə(r)]['træv(ə)l] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][kəʊl][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
I'll never travel again without a bit of coal in my pocket .
患病的 绝不 旅行 再次 没有 一个 少量 的 煤炭 在 我的 口袋 .

我以后出门旅行一定会在口袋里带点煤。

[lʊk] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wɪv] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [naɪt] ,
Look at all the danger we've been in this night ,
看 在 全部 这 危险 我们已经 到过 在 这 夜晚 ,

看看我们今晚都身处多危险之中！

[ænd; ənd]['nevə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
and never the smallest thing happening to us .
和 绝不 这 最小 事物 发生 到 我们 .

而且从来没有发生过哪怕是最微不足道的事情。

" [ænd; ənd] [aɪ'lɪn] [sed] , " [ɪn'diːd] , ['muːʃə] , - [tɪz] [wel] [wɪr] [ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] !
" And Eileen said , " Indeed , musha , ' tis well we're the good children !
" 和 艾琳 说 , " 的确 , 穆沙 , - 的 出色地 是 这 好的 孩子们 !

艾琳说："的确，妈妈，幸好我们是好孩子！"

[ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['nevə(r)][æt; ət][ɔːl] [let] [hɑːm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv]
Sure , the Good Little People would never at all let harm come to the likes of
当然 , 这 好的 小的 人们 会 绝不 在 全部 让 伤害 来 到 这 点赞 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

当然，善良的小人们绝不会让像我们这样的人受到伤害。

[dʒʌst][æz; əz] ['græni] [sed] .
just as Grannie said .
只是 作为 奶奶 说 .

正如奶奶所说。

" ['tʃæptə(r)] [faɪv] .
" Chapter Five .
" 章 五 .

第五章。

[ðə; ði] [twɪnz] [get] [həʊm] .
The Twins get Home .
这 双胞胎 得到 家 .

双城队回家了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [həʊm] , [ðə; ði] [twɪnz] [sɔː] [ə; eɪ] [dɑːk] ['fɪgə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

When	they	were	nearly	home	,	the	Twins	saw	a	dark	figure	hurrying	down	the
什么时候	他们	是	几乎	家	,	这	双胞胎	锯	一个	黑暗的	数字	匆忙	向下	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

当他们快到家时，双胞胎看到一个黑影沿着路匆匆而过。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [druː] [nɪə(r)] , [ðeə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

and	as	it	drew	near	,	their	Mother's	voice	called	to	them	,	“	Is	it
和	作为	它	画	靠近	,	他们的	母亲的	嗓音	称为	到	他们	,	“	是	它

[jɔː'selvz] , ['lærɪ] [ænd; ənd] [aɪ'lin] ,

yourselves	,	Larry	and	Eileen	,
你们自己	,	拉里	和	艾琳	,

随着时间临近，他们母亲的声音传来：“是你们自己吗，拉里和艾琳？”

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [kept] [juː; jʊ] [tɪl] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?

and	whatever	kept	you	till	this	hour	?
和	任何	保留	你	直到	这	小时	?

是什么事让你一直等到现在?

[ʃʊə(r)] , [juːv] [hæd; həd][ˌem 'iː] [dɪ'stræktɪd] [ɪn'taɪəli] [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]

Sure	,	you've	had	me	distracted	entirely	with	wondering	what	had	become	of
当然	,	你已经	有	我	愣	完全	和	好奇	什么	有	变得	的

[juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] !

you	at	all	!
你	在	全部	!

没错，你让我完全分心了，我一直在想你到底去了哪里!

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['dɑːdɑː][sɪts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ][lɪp][ɒn][hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ]

And	your	Dada	sits	in	the	room	with	a	lip	on	him	as	long	as	to	-	day
和	你的	达达	坐着	在	这	房间	和	一个	唇	在	他	作为	长的	作为	到	-	天

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

and	to	-	morrow	!
和	到	-	明天	!

你爸爸今天和明天都会一直坐在房间里，嘴唇上还带着嘴唇!

” [ðə; ði] [twɪnz] [bəuθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət] [wʌns] .

”	The	Twins	both	began	to	talk	at	once	.
”	这	双胞胎	两个都	开始	到	讲话	在	一次	.

“双胞胎同时开口说话了。”

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

Their	mother	clapped	her	hands	over	her	ears	.
他们的	母亲	鼓掌	她	双手	超过	她	耳朵	.

他们的母亲捂住了耳朵。

“ [kænt] [juː; jʊ][həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋz] [ænd; ənd] [spiːk] ['kwaɪətli] [naʊ] — [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk]

“	Can't	you	hold	your	tongues	and	speak	quietly	now	—	one	at	a	time	like
“	不能	你	抓住	你的	舌头	和	说话	悄悄	现在	—	一	在	一个	时间	喜欢

['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ?

gentlemen	and	ladies	?
先生们	和	女士们	?

“你们现在就不能闭嘴，小声点说话吗？像绅士淑女一样，一个一个地说话？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [kʌm] [ɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **Come in to your father and tell him all about it .**
“ 来 在 到 你的 父亲 和 告诉 他 全部 关于 它 .

“进来跟你父亲把事情的来龙去脉都告诉他。”

” [ðə; ði] [twɪnz] [iːtʃ] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [θriː] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði]
” **The Twins each took one of her hands , and they all three hurried into the**
” 这 双胞胎 每个 采取 一 的 她 双手 , 和 他们 全部 三 慌忙 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

“双胞胎一人拉着她的一只手，三人匆匆走进了房子。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
They went into the kitchen .
他们 去 进入 这 厨房 .

他们走进了厨房。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] ,
Their Father was sitting by the chimney , with his feet up ,
他们的 父亲 曾是 坐着 经过 这 烟囱 , 和 他的 脚 向上 ,

他们的父亲坐在壁炉旁，翘着二郎腿。

['smәʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
smoking his pipe when they came in .
吸烟 他的 管道 什么时候 他们 来了 在 .

他们进来的时候，他正在抽烟斗。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌmp] , [ænd; ənd][sæt][ʌp] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
He brought his feet to the floor with a thump , and sat up straight in his
他 带来 他的 脚 到 这 地面 和 一个 扑通 , 和 卫星 向上 直的 在 他的
[tʃeə(r)] .
chair .
椅子 .

他重重地把脚放到地上，然后挺直身子坐在椅子上。

“ [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [juː; jʊ] [spæl'piːn] ?
“ **Where have you been , you Spalpeens ?**
“ 在哪里 有 你 到过 , 你 斯帕尔皮恩斯 ?

“你们这些斯帕尔皮恩人都去哪儿了？”

” [hiː; hi] [sed] .
” **he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [ɪts] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['mɪnɪt] .
“ **It's nine o'clock this instant minute .**
“ 它是 九 点钟 这 立即的 分钟 .

现在是九点整。

” [ðə; ði] [twɪnz] [bəuθ][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [tɔːk] .
” **The Twins both began again to talk .**
” 这 双胞胎 两个都 开始 再次 到 讲话 .

“双胞胎兄弟俩又开始说话了。”

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [baɪt] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] .
Their Mother flew about the kitchen to get them a bite of supper .
他们的 母亲 飞翔 关于 这 厨房 到 得到 他们 一个 咬 的 晚餐 .

他们的母亲在厨房里忙前忙后，给他们弄点晚饭吃。

“ [kʌm] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , “ [ai] [kænt] [hɪə(r)][maɪ'self][æt; ət][ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][juː; jʊ]
“ Come now , ” said the Father , “ I can't hear myself at all with the noise of you
” 来 现在 , ” 说 这 父亲 , “ 我 不能 听到 我 在 全部 和 这 噪音 的 你
.
:
.

“好了，”父亲说，“你们这么吵，我根本听不到自己的声音。”

[duː; də][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] , ['lærɪ] .
Do you tell the tale , Larry .
做 你 告诉 这 故事 , 拉里 .

拉里，你来讲述这个故事。

” [ðen] ['lærɪ] [təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪlk] [hæt] , [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l]
” Then Larry told them about the cakeen , and the silk hat , and Michael
” 然后 拉里 讲述 他们 关于 这 - , 和 这 丝绸 帽子 , 和 迈克尔
[mə'ləʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] ,
Malone , and the Tinkers ,
马龙 , 和 这 修补匠 ,

“然后拉里给他们讲了蛋糕、丝绸帽子、迈克尔·马龙和修补匠的故事，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] , “ [ðə; ði] [seɪnts] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es] !
while his Mother said , “ The Saints preserve us !
尽管 他的 母亲 说 , “ 这 圣徒队 保存 我们 !

他的母亲说：“圣徒保佑我们！”

” ['evri] [fjuː] [wɜːdz] ,
” every few words ,
” 每一个 很少 字 ,

每隔几个字，

[ænd; ənd] [aɪ'lin] [ˌɪntə'rʌptɪd] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [breɪv] ['lærɪ] [hæd; həd] [biːn] — “ [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd]
and Eileen interrupted to tell how brave Larry had been — “ just like the good
和 艾琳 中断 到 告诉 如何 勇敢的 拉里 有 到过 — “ 只是 喜欢 这 好的
[sʌn] [ɪn] ['græni] [mə'loʊnz] [teɪl] ,
son in Grannie Malone's tale ,
儿子 在 奶奶 马龙的 故事 ,

艾琳插话道，讲述拉里有多么勇敢——“就像马龙奶奶故事里的好儿子一样”，

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
for all the world .
为了 全部 这 世界 .

为全世界。

” [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [giːs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [sed] , “
” But when they came to the geese part of the story , the Father said , “
” 但 什么时候 他们 来了 到 这 鹅 部分 的 这 故事 , 这 父亲 说 , ”
['blæðə] ,
Blathers ,
胡言乱语 ,

但当他们讲到故事中关于鹅的部分时，神父说：“胡说八道，

” [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [faul] [wɜː(r); wə(r)] [kept] ,
” and got up and hurried out to the place where the fowls were kept ,
” 和 得到 向上 和 慌忙 出去 到 这 地方 在哪里 这 家禽 是 保留 ,

于是他起身，匆匆赶到养鸡的地方。

[ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] .
in the yard behind the house .
在 这 院子 在后面 这 房子 .

在房子后面的院子里。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] .

In	a	few	minutes	he	came	in	again	.
在	一个	很少	分钟	他	来了	在	再次	.

几分钟后他又进来了。

" [ðə; ði] [giːs] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] [ɔː(r)] [ai] [kænt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	The	geese	are	gone	,	"	he	said	,	"	and	that's	the	truth	or	I	can't	speak	it	!	"
"	这	鹅	是	已消失	,	"	他	说	,	"	和	那就是	这	真相	或者	我	不能	说话	它	!	"

"鹅都走了，"他说，"这是实话，否则我没法说！"

" [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [θiːvz] , [ðen] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	Bad	luck	to	the	thieves	,	then	,	"	cried	the	Mother	.
"	坏的	运气	到	这	窃贼	,	然后	,	"	哭	这	母亲	.

"那小偷们就倒霉了！"母亲喊道。

" [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !

"	The	back	of	my	hand	to	them	!
"	这	后退	的	我的	手	到	他们	!

"我才不会呢！"

[ʃʊə(r)] , [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [rʌf] , ['skrægli] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪəd] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪk] [ɒv; əv] [heɪ] ,

Sure	,	I	saw	a	rough	,	scraggly	man	with	a	beard	on	him	like	a	rick	of	hay	,
当然	,	我	锯	一个	粗糙的	,	稀疏的	男人	和	一个	胡须	在	他	喜欢	一个	里克	的	干草	,

没错，我看到一个衣衫褴褛、胡子拉碴的男人，就像一堆干草一样。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [ai] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] [mə'gwaɪə] !

come	along	this	very	afternoon	,	and	I	up	the	road	talking	with	Mrs	Maguire	!
来	沿着	这	非常	下午	,	和	我	向上	这	路	说	和	太太	马奎尔	!

今天下午我就来了，我在路上和麦奎尔太太聊天！

[ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [id] [meɪk] [ðæt] [bəʊld] , [tuː; tə] ['kæri] [ɒf] [giːs] [ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [lait] [ɒv; əv] [deɪ] !

I	never	thought	he'd	make	that	bold	,	to	carry	off	geese	in	the	broad	light	of	day	!
我	绝不	想法	他会	制作	那	大胆的	,	到	携带	离开	鹅	在	这	广阔	光	的	天	!

我万万没想到他会这么大胆，竟然在大白天把鹅带走！

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['krɪsməstaɪm] , [tuː] ! "

And	me	saving	them	against	Christmastime	,	too	!	"
和	我	保存	他们	反对	圣诞节	,	也	!	"

而且我还把它们留着过圣诞节呢！

" [weɪt] [tɪl] [ai] [get] [ðæt] ['feləʊ] [weə(r)] ['biːtɪŋ] [ɪz] [tʃiːp] ,

"	Wait	till	I	get	that	fellow	where	beating	is	cheap	,
"	等待	直到	我	得到	那	同伴	在哪里	殴打	是	便宜的	,

"等我找到那个揍他一顿很便宜的地方，我就要好好教训他一顿。"

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ! " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .

and	I'll	take	the	change	out	of	him	!	"	said	the	Father	.
和	患病的	拿	这	改变	出去	的	他	!	"	说	这	父亲	.

"我要从他身上搜刮来零钱！"父亲说道。

[aɪ'lin] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] ['læriːz] [lɪp] ['trembld] .

Eileen	began	to	cry	and	Larry's	lip	trembled	.
艾琳	开始	到	哭	和	拉里的	唇	颤抖	.

艾琳开始哭泣，拉里的嘴唇颤抖起来。

" [kʌm] [hɪə(r)] [naʊ] , [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] , " [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] .

"	Come	here	now	,	you	poor	dears	,	"	their	Mother	said	.
"	来	这里	现在	,	你	贫穷的	亲爱的们	,	"	他们的	母亲	说	.

"你们这些可怜的孩子，快过来，"他们的母亲说。

“ [sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tuː] - [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
“ Sit down on the two creepeens by the fire ,
“ 坐 向下 在 这 二 - 经过 这 火 ,

“坐在火堆旁的那两根细木条上，

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] .
and have a bite to eat before you go to bed .
和 有 一个 咬 到 吃 前 你 去 到 床 .

睡前吃点东西。

[ɪn'diːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːvd] [ɪn'taɪəli] , [wɪð] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt] ,
Indeed , you must be starved entirely , with the running , and the fright ,
的确 , 你 必须 是 饥饿 完全 , 和 这 跑步 , 和 这 惊吓 ,
[ænd; ənd][ɔːl] .
and all .
和 全部 .

的确，在奔跑、惊吓等等各种因素的影响下，你必须完全饥饿才能活下来。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][kəʊld] [mɪlk] ,
I'll give you a drink of cold milk ,
患病的 给 你 一个 喝 的 寒冷的 牛奶 ,

我给你倒杯冰牛奶。

[wɔːm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sʌp] [ɒv; əv] [hɒt]['wɔːtə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] ,
warmed up with a sup of hot water through it , and a bit of bread ,
温暖 向上 和 一个 上 的 热的 水 通过 它 , 和 一个 少量 的 面包 ,

用热水冲了一下，又加了一小块面包，暖和了一下。

[tuː; tə] ['kʌmfət] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌməks] .
to comfort your stomachs .
到 舒适 你的 胃 .

舒缓你的胃。

” [waɪl] [ðə; ði] [twɪnz] [et; eɪt][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][dræŋk][ðə; ði] [mɪlk] ,
“ While the Twins ate the bread and drank the milk ,
” 尽管 这 双胞胎 吃 这 面包 和 喝 这 牛奶 ,

“双胞胎吃着面包，喝着牛奶的时候，

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] .
their Father and Mother talked about the Tinkers .
他们的 父亲 和 母亲 谈话 关于 这 修补匠 .

他们的父母谈论了修补匠们。

“ [ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [frɒst] [ɪn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blaɪt] [ɪn] ['hɑːvɪst] , ” [sed] ['mɪsɪz]
“ Sure , they are as a frost in spring , and a blight in harvest , ” said Mrs
” 当然 , 他们 是 作为 一个 霜 在 春天 , 和 一个 枯萎病 在 收成 , ” 说 太太
[mə'kwiːn] .
McQueen .
麦昆 .

“没错，它们就像春天的霜冻，收割时的灾祸，”麦奎因夫人说。

“ [aɪ]['wʌndə(r)][weə'evə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] ['bædnəs] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] . ”
“ I wonder wherever they got the badness in them the way they have . ”
” 我 想知道 无论 他们 得到 这 坏 在 他们 这 方式 他们 有 . ”

“我很好奇他们身上的邪恶本性是从哪里来的。”

“ [aɪv] [hɜːd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] [ðæt] [led] [seɪnt] ['pætrɪk] [ə'streɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]
“ I've heard said it was a Tinker that led Saint Patrick astray when he was in
” 我已经 听到 说 它 曾是 一个 修补匠 那 引领 圣 帕特里克 误入歧途 什么时候 他 曾是 在
['aɪələnd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

“我听说，圣帕特里克在爱尔兰时，是一位修补匠把他引入歧途的。”

" [sed] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] .
" said Mr McQueen .
" 说 先生 麦昆 .

麦奎因先生说道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [ɪts] [truː] [ɔː(r)][nɒt] ,
" I don't know if it's true or not ,
" 我 不 知道 如果 它是 真的 或者 不是 ,

我不知道这是真是假，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [teɪl] [ɪz] [ðæt] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] [brɔːt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [sleɪv] ,
but the tale is that he was brought here a slave ,
但 这 故事 是 那 他 曾是 带来 这里 一个 奴隶 ,

但据说他是作为奴隶被带到这里的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
and that it would take a hundred pounds to buy his freedom .
和 那 它 会 拿 一个 百 磅 到 买 他的 自由 .

赎回他的自由需要一百英镑。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hɪ][wɒz; wəz] ['maɪndɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃiːp] [ɒn][ðə; ðɪ] [hɪlz] , [hiː; hɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv]
One day , when he was minding the sheep on the hills , he found a lump of
一 天 , 什么时候 他 曾是 介意 这 羊 在 这 丘陵 , 他 成立 一个 块 的
['sɪlvə(r)] ,
silver ,
银 ,

有一天，当他在山上放羊时，他发现了一块银块。

[ænd; ənd][hiː; hɪ] [met] [ə; eɪ]['tɪŋkə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ðə; ðɪ]['vælјuː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
and he met a Tinker and asked him the value of it . "
和 他 遇见 一个 修补匠 和 问 他 这 价值 的 它 . "

他遇到一个补锅匠，便问他这东西值多少钱。

- ['wɪrə] , - [sez] [ðə; ðɪ]['tɪŋkə(r)] , -
' Wirra , ' says the Tinker , '
- 维拉 , - 说道 这 修补匠 , -

“维拉，”修补匠说道，“

- [tɪz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['səʊldə(r)] .
' tis naught but a bit of solder .
- 的 零 但 一个 少量 的 焊接 .

只不过是一小块焊锡而已。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Give it to me !
给 它 到 我 !

给我!

- [bʌt; bət] [seɪnt] ['pætrɪk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [smɪθ] [ɪn'sted] ,
' But Saint Patrick took it to a smith instead ,
- 但 圣 帕特里克 采取 它 到 一个 史密斯 反而 ,

但圣帕特里克却把它交给了铁匠。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɪθ] [təʊld][hɪm][ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
and the smith told him the truth about it ,
和 这 史密斯 讲述 他 这 真相 关于 它 ,

铁匠把事情的真相告诉了他。

[ænd; ənd] [seɪnt] ['pætrɪk] [pʊt] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn] [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] , [ðæt] ['evri] [mænz] [feɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	Saint	Patrick	put	a	curse	on	the	Tinkers	,	that	every	man's	face	should	be
和	圣	帕特里克	放	一个	诅咒	在	这	修补匠	,	那	每一个	男人的	脸	应该	是

[ə'genst] [ðem; ðəm] ,

against	them	,
反对	他们	,

圣帕特里克诅咒了修补匠们，让所有人都与他们为敌。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [nəʊ] [rest] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rəʊd] . ”

and	that	they	should	get	no	rest	at	all	but	to	follow	the	road	.	”
和	那	他们	应该	得到	不	休息	在	全部	但	到	跟随	这	路	.	”

他们不许休息，只能沿着道路前进。

“ [sʌm; səm] [seɪ] [ðeɪ] [duː; də] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [fər'evə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] ,

“	Some	say	they	do	be	walking	the	world	forever	,	”	said	Mrs	McQueen	,
“	一些	说	他们	做	是	步行	这	世界	永远	,	”	说	太太	麦昆	,

“有人说他们会永远行走于世，”麦奎因夫人说道。

“ [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [met] ['eni] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['tɪŋkərz] ['fjuːnərəl] . ”

“	and	I	never	in	my	life	met	any	one	that	had	seen	a	Tinker's	funeral	.	”
“	和	我	绝不	在	我的	生活	遇见	任何	一	那	有	已见	一个	修补匠的	葬礼	.	”

“我这辈子从来没见过任何一个参加过廷克葬礼的人。”

“ [ðɛəl] ['meɪbi] [biː; bi] [wʌn] [ɪf] [ai] [kætʃ] [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] [ðæt] [stəʊl] [ðə; ði] [giːs] !

“	There'll	maybe	be	one	if	I	catch	the	Tinker	that	stole	the	geese	!
“	将会	或许	是	一	如果	我	抓住	这	修补匠	那	偷窃	这	鹅	!

“如果我能抓住偷鹅的修补匠，也许就能抓到一个了！”

” ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [sed] ['grɪmli] .

”	Mr	McQueen	said	grimly	.
”	先生	麦昆	说	阴沉地	.

麦奎因先生神情严肃地说。

['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [lɑːft] .

Mrs	McQueen	laughed	.
太太	麦昆	笑了	.

麦奎因太太笑了。

“ [ɪts] [ðə; ði] [fɪəs] [wʌn] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	It's	the	fierce	one	you	are	to	talk	,	”	she	said	,
“	它是	这	凶猛的	一	你	是	到	讲话	,	”	她	说	,

“你说话真够狠的，”她说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðæt] [gʊd] - [neɪtʃəd] [wen] [jʊr; jər] ['æŋgri] [ðæt] [jʊd] [skeə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [flai] !

“	and	you	that	good	-	natured	when	you're	angry	that	you'd	scare	not	even	a	fly	!
“	和	你	那	好的	-	自然	什么时候	你是	生气的	那	你会	吓	不是	甚至	一个	飞	!

“你生气的时候也那么善良，连只苍蝇都吓不走！”

[kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪnz] .

Come	along	now	to	bed	with	you	,	”	she	added	to	the	Twins	.
来	沿着	现在	到	床	和	你	,	”	她	额外	到	这	双胞胎	.

“现在跟我一起上床睡觉吧，”她对双胞胎说道。

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ] [sɪt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['drɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] [wɪð] [sliːp] .

“	There	you	sit	with	your	eyes	dropping	out	of	your	heads	with	sleep	.
“	那里	你	坐	和	你的	眼睛	下降	出去	的	你的	头部	和	睡觉	.

“你就那样坐着，困得眼皮都快要掉下来了。”

” [ʃiː; ʃi] [helpt] [ðem; ðəm] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [pɒpt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [bedz] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] ;

”	She	helped	them	undress	and	popped	them	into	their	beds	in	the	next	room	;
”	她	帮助	他们	脱衣服	和	爆裂	他们	进入	他们的	床	在	这	下一个	房间	;

她帮他们脱掉衣服，然后把他们放到隔壁房间的床上；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɑːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , ['kʌvəd] [ðə; ði] [kəʊl] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,

then	she	barred	the	door	,	put	out	the	candle	,	covered	the	coals	in	the	fireplace	,
然后	她	禁止	这	门	,	放	出去	这	蜡烛	,	涵盖	这	煤炭	在	这	壁炉	,

然后她关上门，熄灭蜡烛，盖住壁炉里的煤炭。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	went	to	bed	in	the	room	on	the	other	side	of	the	kitchen	.
和	去	到	床	在	这	房间	在	这	其他	边	的	这	厨房	.

然后她去了厨房另一边的房间睡觉。

[lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [nɒkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] [ə'genst] [ðə; ði]

Last	of	all	,	Mr	McQueen	knocked	the	ashes	from	his	pipe	against	the
最后的	的	全部	,	先生	麦昆	敲门	这	灰烬	从	他的	管道	反对	这

['tʃɪmni] - [piːs] ,

chimney	-	piece	,
烟囱	-	片	,

最后，麦奎因先生将烟斗里的烟灰敲向壁炉架。

[ænd; ənd] [suːn] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,

and	soon	everything	was	quiet	in	their	cottage	,
和	很快	一切	曾是	安静的	在	他们的	小屋	,

很快，他们的小屋里就安静了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - [weə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] .

and	in	the	whole	village	of	Ballymora	where	they	lived	.
和	在	这	所有的	村庄	的	-	在哪里	他们	居住地	.

以及他们居住的整个巴利莫拉村。

['tʃæptə(r)][sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

[haʊ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɒg] .

How	they	went	to	the	Bog	.
如何	他们	去	到	这	沼泽	.

他们是如何前往沼泽地的。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [twɪnz] [wəʊk] [ʌp] ,

The	next	morning	when	the	Twins	woke	up	,
这	下一个	早晨	什么时候	这	双胞胎	觉醒	向上	,

第二天早上，双胞胎醒来时，

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l][skweə(r)] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bedruːm] ,

the	sun	was	shining	in	through	the	one	little	square	window	in	the	bedroom	,
这	太阳	曾是	灼灼	在	通过	这	一	小的	正方形	窗户	在	这	卧室	,

阳光透过卧室里唯一的小方窗照进来。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [pætʃ] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	lay	in	a	bright	patch	of	yellow	on	the	floor	.
和	躺	在	一个	明亮的	修补	的	黄色的	在	这	地面	.

躺在地板上一片明亮的黄色区域里。

[aɪ'lin] [sæt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Eileen	sat	up	in	bed	and	rubbed	her	eyes	.
艾琳	卫星	向上	在	床	和	摩擦	她	眼睛	.

艾琳从床上坐起来，揉了揉眼睛。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bed] .

Then	she	stuck	her	head	out	between	the	curtains	of	her	bed	.
然后	她	卡住	她	头	出去	之间	这	窗帘	的	她	床	.

然后她把头从床帘缝隙里探了出来。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ][ɔː(r)][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ?

“	Is	it	to	-	day	or	to	-	morrow	?
”	是	它	到	-	天	或者	到	-	明天	?

是今天还是明天?

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	don't	know	,	”	she	said	.
我	不	知道	,	”	她	说	.

“我不知道,”她说。

[ˈlærɪ] [sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Larry	sat	up	in	his	bed	and	rubbed	his	eyes	.
拉里	卫星	向上	在	他的	床	和	摩擦	他的	眼睛	.

拉里从床上坐起来，揉了揉眼睛。

[hiː; hi] [piːp] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkɜːtənz] .

He	peeped	out	from	his	curtains	.
他	偷窥	出去	从	他的	窗帘	.

他从窗帘后探出头来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈjestədeɪ] , [ˈeniweɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][glæd][ai][ˌeɪ ˈem][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

“	It	isn't	yesterday	,	anyway	,	”	he	said	,	“	and	glad	I	am	for	that	.
”	它	不是	昨天	,	反正	,	”	他	说	,	”	和	高兴的	我	是	为了	那	.

“反正又不是昨天的事了,”他说，“我为此感到高兴。”

[duː; də][juː; jʊ][maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtɪŋkə(r)] , [aɪˈlin] ? ”

Do	you	mind	about	the	Tinkers	,	Eileen	?	”
做	你	头脑	关于	这	修补匠	,	艾琳	?	”

艾琳，你介意修补匠们的事吗?

“ [ai][duː; də][səʊ] , ” [sed] [aɪˈlin] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] .

“	I	do	so	,	”	said	Eileen	,	“	and	the	geese	.
”	我	做	所以	,	”	说	艾琳	,	”	和	这	鹅	.

“我照做了,”艾琳说，“还有鹅。”

” [ðeə(r)] [ˈmʌðə(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	Their	Mother	heard	them	and	came	to	the	door	.
”	他们的	母亲	听到	他们	和	来了	到	这	门	.

他们的母亲听到了他们的动静，便来到门口。

“ [ʃʊə(r)] , [ai] [θɔːt] [aɪd][let][juː; jʊ] [sliːp] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz]['evə(r)][juː; jʊ] [laɪkt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Sure	,	I	thought	I'd	let	you	sleep	as	late	as	ever	you	liked	,	”	she	said	,
”	当然	,	我	想法	ID	让	你	睡觉	作为	晚的	作为	曾经	你	喜欢	,	”	她	说	,

“当然，我想让你想睡到多晚就睡到多晚,”她说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈklækɪŋ] ,

“	for	there's	no	school	to	-	day	,	but	you're	awake	and	clacking	,
”	为了	有	不	学校	到	-	天	,	但	你是	醒	和	咔嗒声	,

“今天没课，但你们却醒着，叽叽喳喳地说个不停。”

[səʊ] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['dɑːdɑː][tuː; tə][ðə; ði][bɒg][tuː; tə] [kʌt] [tɜːf] ?

so	how	would	you	like	to	go	with	your	Dada	to	the	bog	to	cut	turf	?
所以	如何	会	你	喜欢	到	去	和	你的	达达	到	这	沼泽	到	切	草皮	?

那么，你愿意和爸爸一起去沼泽地割草皮吗?

[hɪmˈself] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

Himself	will	put	a	bit	of	bread	in	his	pocket	for	you	,
他本人	将要	放	一个	少量	的	面包	在	他的	口袋	为了	你	,

他会亲自在口袋里放点面包给你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [sʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] [əˈlɒŋ] . ”

and	you	can	take	a	sup	of	milk	along	.	”
和	你	能	拿	一个	上	的	牛奶	沿着	.	”

你还可以带一小口牛奶。

“ [əʊ] , ['wɪrə] ! ” [kraɪd] [aɪ'lɪn] .

“	Oh	,	wirra	!	”	cried	Eileen	.
”	哦	,	维拉	!	”	哭	艾琳	.

“哦，维拉！”艾琳喊道。

“ [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] [bʌt; bət] [left] [ðə; ðɪ] [mɪlk] - [dʒʌg][æt; ət] ['græni] [mə'loʊnz] ! ”

“	What	have	we	done	but	left	the	milk	-	jug	at	Grannie	Malone's	!	”
”	什么	有	我们	完毕	但	左边	这	牛奶	-	水壶	在	奶奶	马龙的	!	”

“我们竟然把牛奶罐落在马龙奶奶家了！”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ðɪ] [mɪlk] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] [braʊn] [dʒʌg] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] ,

“	You	can	take	the	milk	in	the	old	brown	jug	,	then	,	”	said	the	Mother	,
”	你	能	拿	这	牛奶	在	这	老的	棕色的	水壶	,	然后	,	”	说	这	母亲	,

“那你可以用那个旧棕色罐子装牛奶了，”母亲说。

“ [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [həʊm] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [get] [ðə; ðɪ] [dʒʌg] [ɪt'self] .

“	and	come	along	home	by	way	of	Grannie's	,	and	get	the	jug	itself	.
”	和	来	沿着	家	经过	方式	的	-	,	和	得到	这	水壶	本身	.

“然后从奶奶家回家，把水壶拿回来。”

[aɪ'd] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tɪŋkə(r)] - [kæmp] ,

I'd	like	your	Father	to	get	a	sight	of	the	Tinkers	'	Camp	,
ID	喜欢	你的	父亲	到	得到	一个	视线	的	这	修补匠	-	营	,

我想让你父亲去看看修补匠营地。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɒv; əv] [ðæt] [θiːf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] [stəʊl] [ðə; ðɪ] [giːs] [ɒn][juː 'es] .

and	maybe	of	that	thief	of	the	world	that	stole	the	geese	on	us	.
和	或许	的	那	贼	的	这	世界	那	偷窃	这	鹅	在	我们	.

或许是那个偷走我们鹅的全球窃贼。

” [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðə; ðɪ] [twɪnz] [lɒŋ] [tuː; tə] [dres] .

”	It	didn't	take	the	Twins	long	to	dress	.
”	它	没有	拿	这	双胞胎	长的	到	裙子	.

“双城队很快就穿好了球衣。”

[ðeɪ] [wɔː(r)] [fjuː] [kləʊðz] , [ænd; ənd][nəʊ] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

They	wore	few	clothes	,	and	no	shoes	and	stockings	,
他们	穿着	很少	衣服	,	和	不	鞋	和	长筒袜	,

他们衣着单薄，没有穿鞋袜。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['brekfəst] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [wɒz; wəz] [suːn] ['iːt(ə)n] .

and	their	breakfast	of	bread	and	potatoes	was	soon	eaten	.
和	他们的	早餐	的	面包	和	土豆	曾是	很快	吃	.

他们很快就吃完了早餐的面包和土豆。

[ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [milk] [ðə; ðɪ] [kaʊ] ,

The	Mother	had	already	milked	the	cow	,
这	母亲	有	已经	挤奶	这	奶牛	,

母亲已经挤过牛奶了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [freʃ] [mɪlk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə]

and	when	they	had	had	a	drink	of	fresh	milk	they	were	ready	to
和	什么时候	他们	有	有	一个	喝	的	新鲜的	牛奶	他们	是	准备好	到

[stɑːt] .

start	.
开始	.

喝完鲜牛奶后，他们就准备出发了。

['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [wɪð] “ [kɒ'liːn] , ” [ðə; ðɪ] ['dɒŋki] ,

Mr	McQueen	was	at	the	door	with	“	Colleen	,	”	the	donkey	,
先生	麦昆	曾是	在	这	门	和	“	科琳	,	”	这	驴	,

麦奎因先生带着驴子“科琳”站在门口。

[ænd; ənd] [wen] ['lærɪ] [ænd; ənd] [aɪ'lin] [keɪm] [aʊt] , [hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɒn] [kɑː'liːnz] [bæk] ,

and	when	Larry	and	Eileen	came	out	,	he	put	them	both	on	Colleen's	back	,
和	什么时候	拉里	和	艾琳	来了	出去	,	他	放	他们	两个都	在	科琳的	后退	,

当拉里和艾琳出来后，他把他们俩都放在了科琳的背上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [bɒg] .

and	they	started	down	the	road	toward	the	bog	.
和	他们	开始	向下	这	路	朝向	这	沼泽	.

于是他们沿着路向沼泽地走去。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['tɪŋkə(r)] - [kæmp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

When	they	came	to	the	place	where	the	Tinkers	'	Camp	should	be	,
什么时候	他们	来了	到	这	地方	在哪里	这	修补匠	-	营	应该	是	,

当他们来到修补匠营地应该在的地方时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [kæmp] [ðeə(r)] [æt; ət] [ɔːl] !

there	was	no	camp	there	at	all	!
那里	曾是	不	营	那里	在	全部	!

那里根本没有营地!

[ðeɪ] [lʊkt] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [bʌt; bət] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tɪŋkə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [siː] .

They	looked	east	and	west	,	but	no	sign	of	the	Tinkers	did	they	see	.
他们	看起来	东方	和	西方	,	但	不	符号	的	这	修补匠	做过	他们	看	.

他们向东向西望去，却不见修补匠们的踪影。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [tuː] [giːs] [gɒn] , [aɪ'd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn]

“	If	it	were	not	for	the	two	geese	gone	,	I'd	think	you	had	been
“	如果	它	是	不是	为了	这	二	鹅	已消失	,	ID	思考	你	有	到过

['driːmɪŋ] !

dreaming	!
做梦	!

“如果不是那两只消失的鹅，我真会以为你是在做梦！”

” [sed] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [twɪnz] .

”	said	Mr	McQueen	to	the	Twins	.
”	说	先生	麦昆	到	这	双胞胎	.

麦奎因先生对双胞胎说道。

“ [lʊk] [ðeə(r)] , [ðen] , ” [sed] ['lærɪ] .

“	Look	there	,	then	,	”	said	Larry	.
“	看	那里	,	然后	,	”	说	拉里	.

“那就看那边吧，”拉里说。

“ [ʃʊə(r)] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ðɪ] [blæk] [mɑːk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [weə(r)] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] !

“	Sure	,	there's	the	black	mark	on	the	ground	where	their	fire	was	!
“	当然	,	有	这	黑色的	标记	在	这	地面	在哪里	他们的	火	曾是	!

“没错，地上还有他们生火的黑色痕迹！”

” [ðə; ðɪ] [twɪnz] [slɪd] [ɒf] [kɑː'liːnz] [bæk] , [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [kæmp] [hæd; həd]

”	The	Twins	slid	off	Colleen's	back	,	and	ran	to	the	spot	where	the	camp	had
”	这	双胞胎	滑行	离开	科琳的	后退	,	和	跑	到	这	点	在哪里	这	营	有

[biːn] .

been	.
到过	.

“双胞胎从科琳背上滑下来，跑到营地原来所在的地方。”

[ðeə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [nɪə(r)] [baɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm]

There	,	indeed	,	was	the	mark	of	a	fire	,	and	near	by	were	some
那里	,	的确	,	曾是	这	标记	的	一个	火	,	和	靠近	经过	是	一些

[wɪsps] [ɒv; əv] [strɔː] .

wisps	of	straw	.
缕缕	的	稻草	.

那里确实有火灾的痕迹，附近还有一些稻草。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [fiːt] , [tuː] ,

There	were	the	marks	of	horses	'	feet	,	too	,
那里	是	这	标记	的	马匹	-	脚	,	也	,

还有马蹄印。

[ænd; ənd] [aɪ'lin] [faʊnd] [ə; eɪ] [waɪt] [guːs] ['feðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [θɔːn] - [bʊʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs]

and	Eileen	found	a	white	goose	feather	by	the	thorn	-	bush	,	and	a	piece
和	艾琳	成立	一个	白色的	鹅	羽毛	经过	这	刺	-	衬套	,	和	一个	片

[ɒv; əv]['brəʊkən] [rəʊp] .

of	broken	rope	.
的	破碎的	绳索	.

艾琳在荆棘丛旁发现了一根白色的鹅毛和一段断绳。

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ” ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [sed] , “ [ænd; ənd][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [ðeɪ]

“	They	were	here	surely	,	”	Mr	McQueen	said	,	“	and	far	enough	away	they
“	他们	是	这里	一定	,	”	先生	麦昆	说	,	“	和	远的	足够的	离开	他们

[ɑː(r); ə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

are	by	this	time	,
是	经过	这	时间	,

“他们肯定来过这里，”麦奎因先生说，“但这个时候他们已经走得很远了。”

[nəʊ] [daʊt] .

no	doubt	.
不	怀疑	.

无疑。

[ɪts] ['laɪkli] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

It's	likely	the	police	were	after	them	.
它是	可能	这	警察	是	后	他们	.

很可能是警方在追捕他们。

” [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] [ɒn] [kɑː'liːnz] [bæk] ,

”	They	went	back	to	the	road	,	and	the	Twins	got	up	again	on	Colleen's	back	,
”	他们	去	后退	到	这	路	,	和	这	双胞胎	得到	向上	再次	在	科琳的	后退	,

“他们回到路上，双胞胎又重新站了起来，科琳背着他们继续前进。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][nɪə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][bɒg] .

and	soon	they	had	reached	the	near	end	of	the	bog	.
和	很快	他们	有	达到	这	靠近	结尾	的	这	沼泽	.

很快，他们就到达了沼泽的尽头。

['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [stɒpt] .

Mr	McQueen	stopped	.
先生	麦昆	停止	.

麦奎因先生停了下来。

“ [aɪl] [biː; bi] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [tɜːf] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I'll	be	cutting	the	turf	here	,	”	he	said	,
“	患病的	是	切割	这	草皮	这里	,	”	他	说	,

“我来这里割草皮，”他说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['græni] [mə'loʊnz] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒŋki] ,

“	and	the	two	of	you	can	go	on	to	Grannie	Malone's	with	the	donkey	,
“	和	这	二	的	你	能	去	在	到	奶奶	马龙的	和	这	驴	,

“你们两个可以带着驴去马龙奶奶家了。”

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði][dʒʌg] [wɪð] [jɔː'selvz] .

and	bring	back	the	jug	with	yourselves	.
和	带来	后退	这	水壶	和	你们自己	.

把水罐带回来。

[get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['dɒŋki] [ə; eɪ][slæp] .

Get	along	with	you	,	”	and	he	gave	the	donkey	a	slap	.
得到	沿着	和	你	,	”	和	他	给予	这	驴	一个	拍击	.

“跟你好好相处，”说完，他打了驴一巴掌。

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɒŋki] ['stɑːtɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

The	Twins	and	the	donkey	started	along	the	road	.
这	双胞胎	和	这	驴	开始	沿着	这	路	.

双胞胎和驴子沿着路走了。

['evriθɪŋ] [went] [wel] [ʌn'tɪl] [kɒ'liːn] [spaɪd][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [griːn] ['θɪs(ə)l] ,

Everything	went	well	until	Colleen	spied	a	tuft	of	green	thistles	,
一切	去	出色地	直到	科琳	间谍	一个	簇	的	绿色的	蓟	,

一切都很顺利，直到科琳发现了一丛绿色的蓟草。

[ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [bæŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][rəʊd] .

on	a	high	bank	beside	the	road	.
在	一个	高的	银行	旁	这	路	.

在路边的高堤上。

[kɒ'liːn] [lʌvd] ['θɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Colleen	loved	thistles	,	and	she	made	straight	for	them	.
科琳	喜爱	蓟	,	和	她	制成	直的	为了	他们	.

科琳很喜欢蓟，她径直朝蓟走去。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪdɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] ,

The	first	thing	the	Twins	knew	they	were	sliding	swiftly	down	the	donkey's	back	,
这	第一的	事物	这	双胞胎	知道	他们	是	滑动	迅速地	向下	这	驴的	后退	,

双子星们还没反应过来，就发现自己正迅速地从驴背上滑下来。

[waɪl] [kɒ'liːn] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r)] [fiːt] [haɪ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][haɪnd] [fiːt]

while	Colleen	stood	with	her	fore	feet	high	on	the	bank	and	her	hind	feet
尽管	科琳	站立	和	她	前	脚	高的	在	这	银行	和	她	后	脚

[ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

in	the	road	.
在	这	路	.

科琳站着，前脚高高地踩在河岸上，后脚则踩在路上。

['lærɪ] , ['biːɪŋ] [bɪ'haɪnd] , ['lændɪd] [fɜːst] , [wɪð] [aɪ'lin] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] .

Larry	,	being	behind	,	landed	first	,	with	Eileen	on	top	of	him	.
拉里	,	存在	在后面	,	登陆	第一的	,	和	艾琳	在	顶部	的	他	.

拉里落后，却先着地，艾琳压在他身上。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [hɜːt] [ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skeəd] .

She	wasn't	hurt	a	bit	,	but	she	was	a	little	scared	.
她	不是	伤害	一个	少量	,	但	她	曾是	一个	小的	害怕的	.

她一点也没受伤，只是有点害怕。

“ [ʃʊə(r)] , ['lærɪ] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ðə; ði] [spft] [wʌn] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] ,

“	Sure	,	Larry	,	but	you're	the	soft	one	to	fall	on	,
”	当然	,	拉里	,	但	你是	这	柔软的	一	到	落下	在	,

“当然，拉里，但你才是最容易被压垮的那一个。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pɪkt] [hɜː'self] [ʌp] .

”	she	said	as	she	rolled	over	and	picked	herself	up	.
”	她	说	作为	她	滚动	超过	和	挑选	她自己	向上	.

“她说着，翻了个身，站了起来。”

“ [ai] [meɪ] [biː; bi] [sɒft] [tuː; tə] [fɔːl] [ɒn] , ” [sed] ['lærɪ] , “ [bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] ['iːzɪə] [skwɒʃt] [fɔː(r); fə(r)]
“ I may be soft to fall on , ” said Larry , “ but I'm the easier squashed for
“ 我 可能 是 柔软的 到 落下 在 , ” 说 拉里 , “ 但 我是 这 更轻松 压扁 为了
[ðæt] !
that !
那 !

“我可能很容易被压扁，”拉里说，“但我也因此更容易被压扁！”

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [naʊ] !
Look at me now !
看 在 我 现在 !

看看我现在！

[ɪts] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈtaɪəli] , [wɪð] [ðə; ði] [prɪnt] [ɒv; əv] [jɔːˈself] [ɒn][ˌem ˈiː] !
It's out of shape I am entirely , with the print of yourself on me !
它是 出去 的 形状 我 是 完全 , 和 这 打印 的 你自己 在 我 !

我身材走样了，身上还印着你的印记！

” [ðen] — “ [wɒtˈevə(r)] [wɪl] [wiː; wi][duː; də] [wɪð] [kɒˈliːn] ?
” Then — “ Whatever will we do with Colleen ?
” 然后 — “ 任何 将要 我们 做 和 科琳 ?

“那么——“我们该如何处置科琳呢？”

” [aɪˈlin] [sed] .
” Eileen said .
” 艾琳 说 .

艾琳说道。

“ [ʃiːz] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [ænd; ənd][wiːl; wil]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg]
“ She's got her nose in the thistles and we'll never be able to drag
“ 她是 得到 她 鼻子 在 这 蓟 和 出色地 绝不 是 有能力的 到 拖
[hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
her away from them .
她 离开 从 他们 .

“她已经把鼻子埋进蓟草里了，我们永远也无法把她从蓟草里拉出来。”

” [ðeɪ] ['pʊld] [ɒn][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [bʌt; bət] [kɒˈliːn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [bʌdʒ] .
” They pulled on the halter , but Colleen refused to budge .
” 他们 拉 在 这 缰绳 , 但 科琳 拒绝 到 预算 .

“他们拉扯缰绳，但科琳拒绝挣脱。”

['lærɪ] [gɒt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
Larry got up on the bank and pushed her .
拉里 得到 向上 在 这 银行 和 推动 她 .

拉里爬上河岸，推了她一把。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['bækwəd] [baɪ][ðə; ði][teɪl] !
He even pulled her backward by the tail !
他 甚至 拉 她 落后 经过 这 尾巴 !

他甚至拽着她的尾巴把她往后拉！

[kɒˈliːn] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
Colleen didn't seem to mind it at all .
科琳 没有 似乎 到 头脑 它 在 全部 .

科琳似乎一点也不介意。

[ʃiː; ʃi] [kept] [raɪt] [ɒn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] .
She kept right on eating the thistles .
她 保留 正确的 在 吃 这 蓟 .

她继续津津有味地吃着蓟草。

[æt; ət][lɑːst] ['lærɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː'self] [tuː; tə] ['græni] [mə'loʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒʌg]

At	last	Larry	said	,	“	You	go	on	with	yourself	to	Grannie	Malone's	for	the	jug
在	最后的	拉里	说	,	“	你	去	在	和	你自己	到	奶奶	马龙的	为了	这	水壶

,

,

,

最后拉里说：“你一个人去马龙奶奶家拿水壶吧。”

[aɪ'lin] , [ænd; ənd] [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] .

Eileen	,	and	I'll	stay	here	until	she	finishes	the	thistles	.
艾琳	,	和	患病的	停留	这里	直到	她	完成	这	蓟	.

艾琳，我会一直待在这里，直到她把蓟草割完。

” [səʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rəʊd] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [aɪ'lin] [trɔt] [ɒf] [tuː; tə] - .

”	So	he	sat	down	by	the	road	on	a	stone	and	Eileen	trotted	off	to	Grannie's	.
”	所以	他	卫星	向下	经过	这	路	在	一个	石头	和	艾琳	小跑	离开	到	-	.

于是他坐在路边的一块石头上，艾琳小跑着去了奶奶家。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði][bɒg] .

The	Bog	.
这	沼泽	.

沼泽。

[wen] [aɪ'lin] [gɒt] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][dʒʌg] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['lærɪ] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] .

When	Eileen	got	back	with	the	jug	,	she	found	Larry	still	sitting	beside	the	road	.
什么时候	艾琳	得到	后退	和	这	水壶	,	她	成立	拉里	仍然	坐着	旁	这	路	.

艾琳拿着水壶回来时，发现拉里仍然坐在路边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['frekld] - [feɪst] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kɑː'liːnz] [hed] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn]

He	was	talking	with	a	freckled	-	faced	boy	,	and	Colleen's	head	was	still	in
他	曾是	说	和	一个	雀斑	-	面对	男生	,	和	科琳的	头	曾是	仍然	在

[ðə; ði] ['θɪs(ə)l] .

the	thistles	.
这	蓟	.

他正和一个脸上长满雀斑的男孩说话，而科琳的头仍然埋在蓟草丛里。

“ [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['denɪs] [mə'gwaɪə] ,

“	The	top	of	the	morning	to	you	,	Dennis	Maguire	,
“	这	顶部	的	这	早晨	到	你	,	丹尼斯	马奎尔	,

“早上好，丹尼斯·马奎尔。”

” [aɪ'lin] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['frekld] [bɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] .

”	Eileen	called	to	the	freckled	boy	when	she	saw	him	.
”	艾琳	称为	到	这	雀斑	男生	什么时候	她	锯	他	.

艾琳看到那个长着雀斑的男孩时，便叫住了他。

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] [wʌn] ['dɒŋki] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brekfəst]

“	And	does	it	take	the	two	of	you	to	watch	one	donkey	at	his	breakfast
“	和	做	它	拿	这	二	的	你	到	手表	一	驴	在	他的	早餐

?

?

?

“难道你们两个人就不能看好一头驴吃早餐吗？”

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [lets] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][bɒg] ! ”

Come	along	and	let's	play	in	the	bog	!	”
来	沿着	和	我们来吧	玩	在	这	沼泽	!	”

来吧，我们一起去沼泽地玩耍！

“ [bʌt; bət] [haʊˈevə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [liːv] [kɒˈliːn] ?
“ But however shall we leave Colleen ?
“ 但 然而 将 我们 离开 科琳 ?

“但是我们该如何离开科琳呢？”

[ʃiː; ʃi] [mait] [rʌn] [əˈweɪ] [ɒn] [juː ˈes] , ” [sed] [ˈlærɪ] .
She might run away on us , ” said Larry .
她 可能 跑步 离开 在 我们 , ” 说 拉里 .

“她可能会逃跑，”拉里说。

“ [ʃiːz] [ˈteðə] [baɪ] [ˈhʌŋgə(r)] [fɑːst] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [aɪˈlin] .
“ She's tethered by hunger fast enough , ” said Eileen .
“ 她是 系绳 经过 饥饿 快速地 足够的 , ” 说 艾琳 .

“她很快就被饥饿束缚住了，”艾琳说。

“ [rəʊps] [wʊd] [nɒt] [dræg] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .
“ Ropes would not drag her away .
“ 绳索 会 不是 拖 她 离开 .

“绳索也无法将她拖走。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .
But you could throw her halter over a stone , to be sure .
但 你 可以 扔 她 缰绳 超过 一个 石头 , 到 是 当然 .

但你完全可以把她的缰绳扔到石头上。

” [ˈlærɪ] [slɪpt] [ðə; ði] [ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ðeɪ] [set] [ðə; ði] [mɪlk] - [dʒʌg] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf]
” Larry slipped the halter over a stone , they set the milk - jug in a safe
” 拉里 滑倒了 这 缰绳 超过 一个 石头 , 他们 放 这 牛奶 - 水壶 在 一个 安全的
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

拉里把缰绳套在石头上，他们把牛奶罐放在安全的地方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ræn] [ɒf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [bɒg] .
and the three children ran off into the bog .
和 这 三 孩子们 跑 离开 进入 这 沼泽 .

三个孩子跑进了沼泽地。

[ðə; ði] [ˈbɒgˌlænd] [wɒz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [dɑːk] .
The bogland was brown and dark .
这 沼泽地 曾是 棕色的 和 黑暗的 .

沼泽地呈棕色，颜色较深。

[tʌfts] [ɒv; əv] [kɔːs] [grɑːs] [gruː] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [gɔːs] .
Tufts of coarse grass grew here and there , and patches of yellow gorse .
塔夫茨 的 粗 草 生长 这里 和 那里 , 和 补丁 的 黄色的 金雀花 .

这里那里长着一簇簇粗糙的草，还有成片的金雀花。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈpʌdlz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [həʊlz] , [weə(r)] [ðə; ði]
There were many puddles , and sometimes there were deep holes , where the
那里 是 许多 水坑 , 和 有时 那里 是 深的 孔 , 在哪里 这
[tɜːf] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [aʊt] .
turf had been cut out .
草皮 有 到过 切 出去 .

地上有很多水坑，有时还会出现很深的坑，那是草皮被挖掉的地方。

[ˈmɪstə(r)] [məˈkwiːn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈθrɪfti] [mæn] , [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [tɜːf] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði]
Mr McQueen was a thrifty man , and got his supply of turf early in the
先生 麦昆 曾是 一个 节俭 男人 , 和 得到 他的 供应 的 草皮 早期的 在 这
[ˈsiːz(ə)n] .
season .
季节 .

麦奎因先生是个节俭的人，他在赛季初就购置了草皮。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [lɒŋ] [blæk] [blɒks] , [laɪk] [θɪk] [mʌd] ,

He	would	cut	it	out	in	long	black	blocks	,	like	thick	mud	,
他	会	切	它	出去	在	长的	黑色的	积木	,	喜欢	厚的	泥	,

他会把它切割成长长的黑色块状，像厚厚的泥浆一样。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sʌn] [tuː; tə] [draɪ] .

and	leave	it	in	the	sun	to	dry	.
和	离开	它	在	这	太阳	到	干燥	.

然后放在阳光下晒干。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [draɪ] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [ɒn] [kɑː'liːnz] [bæk] ,

When	it	was	quite	dry	he	would	carry	it	home	on	Colleen's	back	,
什么时候	它	曾是	相当	干燥	他	会	携带	它	家	在	科琳的	后退	,

天气比较干燥的时候，他会把它背在科琳的背上带回家。

[paɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [tɜːf] - [stæk] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ,

pile	it	in	a	high	turf	-	stack	near	the	kitchen	door	,
桩	它	在	一个	高的	草皮	-	堆	靠近	这	厨房	门	,

在厨房门口附近堆成高高的草皮堆，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɜːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] [ɔːl] ['wɪntə(r)] .

and	it	would	burn	in	the	fireplace	all	winter	.
和	它	会	烧伤	在	这	壁炉	全部	冬天	.

它会在壁炉里燃烧整个冬天。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ˌbeə'fʊtɪd] , [səʊ] [ðeɪ] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pʌdlz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evə(r)]

The	children	were	barefooted	,	so	they	played	in	the	puddles	as	much	as	ever
这	孩子们	是	赤足	,	所以	他们	玩	在	这	水坑	作为	很多	作为	曾经

[ðeɪ] [laɪkt] .

they	liked	.
他们	喜欢	.

孩子们光着脚，所以他们像往常一样在水坑里玩耍。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ'lin] [sed] , “ [lets] [pleɪ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sʌnz] [ɒv; əv]

By	and	by	Eileen	said	,	“	Let's	play	we	are	Deirdre	and	the	sons	of
经过	和	经过	艾琳	说	,	“	我们来吧	玩	我们	是	迪尔德丽	和	这	儿子们	的

['jʃnək] . ”

Usnach	.	”
乌斯纳赫	.	”

过了一会儿，艾琳说：“我们来玩角色扮演游戏吧，我们是迪尔德丽和乌斯纳赫的儿子们。”

“ [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ɪn'diːd] ? ” [sed] ['denɪs] .

“	And	who	were	they	,	indeed	?	”	said	Dennis	.
“	和	WHO	是	他们	,	的确	?	”	说	丹尼斯	.

“他们究竟是谁？”丹尼斯问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['græni] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [sed] [aɪ'lin] ,

“	It	was	Grannie	told	us	about	them	,	”	said	Eileen	,
“	它	曾是	奶奶	讲述	我们	关于	他们	,	”	说	艾琳	,

“是奶奶告诉我们的，”艾琳说。

“ [ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪts] [ðə; ðɪ] - ['stɔːri] [ɪn] ['aɪələnd] . ”

“	and	sure	it's	the	sorrowfullest	story	in	Ireland	.	”
“	和	当然	它是	这	-	故事	在	爱尔兰	.	”

“这无疑是爱尔兰最悲惨的故事。”

“ [ðen] [lets] [nɒt] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['denɪs] .

“	Then	let's	not	be	playing	it	,	”	said	Dennis	.
“	然后	我们来吧	不是	是	玩耍	它	,	”	说	丹尼斯	.

“那我们就别玩了，”丹尼斯说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [kɪŋz] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][lɒts][ɒv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] ! ”

“	But	there's	Kings	in	it	,	and	lots	of	fighting	!	”
”	但	有	国王	在	它	,	和	很多	的	斗争	!	”

“但是里面有国王，还有很多战斗！”

“ [wel] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [nɒt][biː; bi][səʊ][bæd] , [æt; ət][ɔːl] .

“	Well	,	then	,	it	might	not	be	so	bad	,	at	all	.
”	出色地	,	然后	,	它	可能	不是	是	所以	坏的	,	在	全部	.

“那么，情况可能并没有那么糟糕。”

[tel] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈdenɪs] [ˈɑːnsə(r)d] .

Tell	the	rest	of	it	,	”	Dennis	answered	.
告诉	这	休息	的	它	,	”	丹尼斯	回答	.

“把剩下的都讲出来吧。”丹尼斯回答道。

“ [wel] , [ðen] , ” [aɪˈlin] [bɪˈgæn] , “ [ðeə(r)] [wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ɪˈmeɪn] ,

“	Well	,	then	,	”	Eileen	began	,	“	there	once	was	a	high	King	of	Emain	,
”	出色地	,	然后	,	”	艾琳	开始	,	“	那里	一次	曾是	一个	高的	国王	的	剩余	,

“那么，”艾琳开口道，“从前埃曼有一位地位崇高的国王，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][kɑːŋˈkuːbɑːr] ([prəˈnaʊnst] [ˈkɒnə(r)]) .

and	his	name	was	Conchubar	(	pronounced	Connor	)	.
和	他的	姓名	曾是	康丘巴尔	(	发音	康纳	)	.

他的名字叫康丘巴尔（发音为康纳）。

[ænd; ənd][wʌn] [taɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈfiːldz] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈlɪt(ə)l]

And	one	time	when	he	was	hunting	out	in	the	fields	,	he	heard	a	small	little
和	一	时间	什么时候	他	曾是	打猎	出去	在	这	字段	,	他	听到	一个	小的	小的

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

有一次，他在田野里打猎时，听到了一声细小的哭声。

[ˈkraɪɪŋ] .

crying	.
哭泣	.

哭泣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][faɪnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

And	he	followed	the	sound	of	it	,	and	what	should	he	find	,	but	a
和	他	随后	这	声音	的	它	,	和	什么	应该	他	寻找	,	但	一个

['lɪt(ə)l]['beɪbi][gɜːl] ,

little	baby	girl	,
小的	婴儿	女孩	,

他循着声音望去，结果发现了一个小女婴。

[ˈlaɪɪŋ] [əˈləʊn][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ! ”

lying	alone	in	the	field	!	”
说谎	独自的	在	这	场地	!	”

独自一人躺在田野里！

“ [wel] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [naʊ] , ” [sed] [ˈdenɪs] .

“	Well	,	listen	to	that	now	,	”	said	Dennis	.
”	出色地	,	听	到	那	现在	,	”	说	丹尼斯	.

“好，现在听听这个，”丹尼斯说道。

“ [hiː; hi][dɪd][səʊ] , ” [aɪˈlin] [went] [ɒn] ;

“	He	did	so	,	”	Eileen	went	on	;
”	他	做过	所以	,	”	艾琳	去	在	;

“他确实这么做了，”艾琳继续说道；

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] ,

“	and	he	loved	the	child	and	took	her	to	his	castle	,
“	和	他	喜爱	这	孩子	和	采取	她	到	他的	城堡	,

他很爱这个孩子，就把她带到了他的城堡里。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [brɔːt] [ʌp] [faɪn] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ,

and	had	her	brought	up	fine	and	careful	,
和	有	她	带来	向上美好的		和	小心	,

并把她培养得既优秀又体贴。

[ɪn'tendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [grəʊn] [ʌp] .

intending	for	to	marry	her	when	she	should	be	grown	up	.
意图	为了	到	结婚	她	什么时候	她	应该	是	生长	向上	.

打算等她长大后再娶她。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [wɪð] ['əʊnli][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]

And	he	hid	her	away	,	with	only	an	old	woman	to	take	care	of
和	他	隐藏	她	离开	,	和	仅有的	一个	老的	女士	到	拿	关心	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

他把她藏了起来，只交给一位老妇人照顾。

[ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] [fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

in	a	beautiful	house	far	in	the	mountain	,
在	一个	美丽的	房子	远的	在	这	山	,

在山深处一栋美丽的房子里，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ʃɪd] [biː; bi]['stəʊlən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

for	he	was	afraid	she'd	be	stolen	away	from	him	.
为了	他	曾是	害怕的	棚	是	被盗	离开	从	他	.

因为他害怕她会被人从他身边夺走。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sɪlvə(r)] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['gəʊldən] [kʌps] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [faɪn] [ænd; ənd]

“	And	she	had	silver	dishes	and	golden	cups	,	and	everything	fine	and
“	和	她	有	银	菜肴	和	金的	杯子	,	和	一切	美好的	和

['elɪgənt] ,

elegant	,
优雅的	,

“她有银盘子、金杯子，一切都精致优雅。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ]['evə(r)][leɪd][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [aɪz] [ɒn] . ”

and	she	the	most	beautiful	creature	you	ever	laid	your	two	eyes	on	.	”
和	她	这	最多	美丽的	生物	你	曾经	铺设	你的	二	眼睛	在	.	”

她是我见过的最美丽的生物。

“ [ʃʊə(r)] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [mʌtʃ] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] , [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['denɪs] .

“	Sure	,	I	don't	see	much	fighting	in	the	tale	,	at	all	,	”	said	Dennis	.
“	当然	,	我	不	看	很多	斗争	在	这	故事	,	在	全部	,	”	说	丹尼斯	.

“没错，我根本没看到故事里有什么打斗场面，”丹尼斯说。

“ [wɪst] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [aɪ'lin] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Whist	now	,	and	I'll	come	to	it	,	”	Eileen	answered	.
“	惠斯特	现在	,	和	患病的	来	到	它	,	”	艾琳	回答	.

“现在先别管它，我一会儿就过去。”艾琳回答道。

“ [wʌn] [deɪ] [wen] ['dɪrdrə; 'dɪrdri][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg][gɜːl] ,

“	One	day	when	Deirdre	had	grown	to	be	a	fine	big	girl	,
“	一	天	什么时候	迪尔德丽	有	生长	到	是	一个	美好的	大的	女孩	,

“有一天，当迪尔德丽长成一个亭亭玉立的大姑娘时，

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

she	looks	out	of	the	window	,
她	看起来	出去	的	这	窗户	,

她望向窗外，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːz] [neɪzi] ([prə'naʊnst] -) ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['brʌðəz] ,

and	she	sees	Naisi	(	pronounced	Naysha	)	going	along	by	with	his	two	brothers	,
和	她	看到	奈西	(	发音	-	)	去	沿着	经过	和	他的	二	兄弟	,

她看到奈西（发音为奈沙）和他的两个兄弟一起走过，

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [biːn] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] .

the	three	of	them	together	,	they	having	been	hunting	in	the	mountain	.
这	三	的	他们	一起	,	他们	拥有	到过	打猎	在	这	山	.

他们三人一起在山上打猎。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][slæps][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] [neɪzi] , - [ðeə(r)] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,

And	the	minute	she	slaps	her	eyes	on	Naisi	,	'	There	,	'	says	she	,
和	这	分钟	她	掌掴	她	眼睛	在	奈西	,	-	那里	,	-	说道	她	,

她一看到奈西，就说："就是她了。"

- [ɪz][ðə; ði] ['grændɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

'	is	the	grandest	man	in	the	width	of	the	world	,
-	是	这	最宏伟	男人	在	这	宽度	的	这	世界	,

他是世界上最伟大的人，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [waɪf] [tuː; tə][nəʊ][mæn][bʌt; bət] [hɪm] , - [sez] [ʃiː; ʃi] .

and	I'll	be	wife	to	no	man	but	him	,	'	says	she	.
和	患病的	是	妻子	到	不	男人	但	他	,	-	说道	她	.

"除了他，我不会嫁给任何其他男人，"她说。

" [səʊ][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['jʃnək] , [ðəʊ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪz] [skeəd] [tuː; tə][hæv; həv]

"	So	she	calls	in	the	sons	of	Usnach	,	though	the	old	woman	is	scared	to	have
"	所以	她	呼叫	在	这	儿子们	的	乌斯纳赫	,	尽管	这	老的	女士	是	害怕的	到	有

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

于是她叫来了乌斯纳赫的儿子们，尽管老妇人很害怕她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [neɪzi] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

and	she	tells	Naisi	she's	going	to	marry	him	.
和	她	讲述	奈西	她是	去	到	结婚	他	.

她告诉奈西她要嫁给他。

" [ænd; ənd] [neɪzi] [sez] , [sez] [hiː; hi] , - [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi][wʌn][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ]['leɪdi] ,

"	And	Naisi	says	,	says	he	,	'	I'll	never	be	one	to	refuse	a	lady	,
"	和	奈西	说道	,	说道	他	,	-	患病的	绝不	是	一	到	拒绝	一个	女士	,

"奈西说，他说，'我永远不会拒绝一位女士，'"

[bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi]['mɜːdə(r)][ðə; ði] [deɪ] [kɑːŋ'kuːbɑːr] [faindz][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

but	there'll	be	murder	the	day	Conchubar	finds	it	out	!
但	将会	是	谋杀	这	天	康丘巴尔	发现	它	出去	!

但康丘巴尔要是知道了这件事，肯定会有人杀了他！

- [sez] [hiː; hi] .

'	says	he	.
-	说道	他	.

他说。

“ [səʊ] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [ðæt] [seɪm] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [feə(r)] [dɪˈstrɔːt] [wɪð] [fɪə(r)]
“ So they went away that same night , and the old woman fair distraught with fear
” 所以 他们 去 离开 那 相同的 夜晚 , 和 这 老的 女士 公平的 心烦意乱 和 害怕
.
:
.

“于是他们当晚就离开了，老妇人吓坏了。”

[suːn] [əˈlɒŋ] [ˈkɒmz] [kɑːŋˈkuːbɑːr] [tuː; tə] [siː] [ˈdɪrdrə; ˈdɪrdri] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] .
Soon along comes Conchubar to see Deirdre , for to marry her .
很快 沿着 来 康丘巴尔 到 看 迪尔德丽 , 为了 到 结婚 她 .

不久，康丘巴尔前来拜见迪尔德丽，想娶她为妻。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [men] [wɪð] [hɪm] .
And he had many men with him .
和 他 有 许多 男人 和 他 .

他身边有很多手下。

[wen] [hiː; hi][faindz][ˈdɪrdrə; ˈdɪrdri] [gɒn] , - [ɪts] [ðæt] [neɪzi] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðæt] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)]
When he finds Deirdre gone , ' It's that Naisi , ' says he , ' that stole her
什么时候 他 发现 迪尔德丽 已消失 , - 它是 那 奈西 , - 说道 他 , - 那 偷窃 她
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

当他发现迪尔德丽不见了时，他说：“是奈西把她偷走了。”

- [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; ˈkɜːsɪd][hɪm] .
' And he cursed him .
- 和 他 被诅咒的 他 .

他诅咒了他。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd] [hɪmˈself] [went] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tʃeɪs] [neɪzi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And all his men and himself went out for to chase Naisi and his
和 全部 他的 男人 和 他自己 去 出去 为了 到 追赶 奈西 和 他的
[tuː] [ˈbrʌðəz] .
two brothers .
二 兄弟 .

于是他和他手下的人都出去追赶奈西和他的两个兄弟。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ten] [jˈiəz] ,
But they never caught up with them at all for ten years ,
但 他们 绝不 捕捉 向上 和 他们 在 全部 为了 十 年 ,

但十年间，他们始终未能追上他们。

[ænd; ənd] [neɪzi] [ænd; ənd]['dɪrdrə; 'dɪrdri] ['lɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [tuː] [bɝdz] [ɪn][ðə; ði]
and Naisi and Deirdre living all the time as happy as two birds in the
和 奈西 和 迪尔德丽 活的 全部 这 时间 作为 快乐的 作为 二 鸟类 在 这
['sprɪŋtaɪm] . ”
springtime . ”
春天 . ”

奈西和迪尔德丽一直过着幸福快乐的生活，就像春天里的两只小鸟一样。”

“ [nəʊ] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [jet] , ” [sed] ['denɪs] , “ [ænd; ənd][ten] [jˈiəz] [gɒn] [baɪ] .
“ No fighting at all yet , ” said Dennis , “ and ten years gone by .
” 不 斗争 在 全部 然而 , ” 说 丹尼斯 , “ 和 十 年 已消失 经过 .

“至今还没有发生任何战斗，”丹尼斯说，“十年过去了。”

['muːʃə] , [ɪn'diːd] , - [tɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [æt; ət][ɔːl] . ”
Musha , indeed , ' tis not much of a tale at all . ”
穆沙 , 的确 , - 的 不是 很多 的 一个 故事 在 全部 . ”

穆沙，这根本算不上什么故事。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] [wen] [ðə; ði] [jˈiəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] , ” [aɪˈlin] [sed] .

“	There	was	fighting	enough	when	the	years	were	up	,	”	Eileen	said	.
“	那里	曾是	斗争	足够的	什么时候	这	年	是	向上	,	”	艾琳	说	.

“到了那几年，争吵就够多了，”艾琳说。

“ [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [kɑːŋˈkuːbɑːr] [pəˈsjuːd] [ðem; ðəm] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd] [daʊn] [deɪl] , [ænd; ənd] [wen]

“	The	men	of	Conchubar	pursued	them	up	hill	and	down	dale	,	and	when
“	这	男人	的	康丘巴尔	追击	他们	向上爬坡道		和	向下	戴尔	,	和	什么时候

[ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [kɔːt] [ðem; ðəm] ,

they	finally	caught	them	,
他们	最后	捕捉	他们	,

“康丘巴尔人追着他们上山下谷，最后终于抓住了他们，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [red] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [spɪld] .

there	was	fighting	that	made	the	ground	red	with	the	blood	spilled	.
那里	曾是	斗争	那	制成	这	地面	红色的	和	这	血	洒了	.

激烈的战斗将地面染成了红色。

“ [ænd; ənd] [wen] [neɪzi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [kɔːt] [təˈgeðə(r)] , [ænd; ənd]

“	And	when	Naisi	and	his	brothers	were	all	caught	together	,	and
“	和	什么时候	奈西	和	他的	兄弟	是	全部	捕捉	一起	,	和

[kɑːŋˈkuːbɑːr] [wɒz; wəz] [ˈɑːftə(r)] [ˈkɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,

Conchubar	was	after	killing	them	,
康丘巴尔	曾是	后	杀	他们	,

“当奈西和他的兄弟们被一起抓住，康丘巴尔正要杀死他们时，

[ʃʊə(r)] , [ˈdɪd(ə)nt] [ˈdɪrdrə; ˈdɪrdri] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ɪnˈtaɪəli] ,

sure	,	didn't	Deirdre	put	an	end	to	herself	entirely	,
当然	,	没有	迪尔德丽	放	一个	结尾	到	她自己	完全	,

没错，迪尔德丽不是彻底结束了自己的生命吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈberid] [təˈgeðə(r)] [ɪn] [wʌn] [greɪv] . ”

and	the	four	of	them	were	buried	together	in	one	grave	.	”
和	这	四	的	他们	是	埋葬	一起	在	一	严重	.	”

他们四人被合葬在一个坟墓里。

“ [bʌt; bət] [haʊˈevə(r)] [wɪl] [wiː; wi] [pleɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] ? ” [sed] [ˈlærɪ] .

“	But	however	will	we	play	it	at	all	?	”	said	Larry	.
“	但	然而	将要	我们	玩	它	在	全部	?	”	说	拉里	.

“可是我们到底要怎么才能玩上呢？”拉里问道。

“ [ˈlɪs(ə)n] , [naʊ] , ” [sed] [aɪˈlin] .

“	Listen	,	now	,	”	said	Eileen	.
“	听	,	现在	,	”	说	艾琳	.

“听着，”艾琳说。

“ [aɪl] [biː; bi] [ˈdɪrdrə; ˈdɪrdri] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	I'll	be	Deirdre	,	of	course	.
“	患病的	是	迪尔德丽	,	的	课程	.

“我当然会扮演迪尔德丽。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [biː; bi] [neɪzi] , [ˈlærɪ] , [ænd; ənd] [ˈdenɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [kɑːŋˈkuːbɑːr] , [ænd; ənd]

You	can	just	be	Naisi	,	Larry	,	and	Dennis	can	be	Conchubar	,	and
你	能	只是	是	奈西	,	拉里	,	和	丹尼斯	能	是	康丘巴尔	,	和

[hiː; hi] [ˈɑːftə(r)] [ˌjuː ˈes] ,

he	after	us	,
他	后	我们	,

你们可以叫奈西，拉里，丹尼斯可以叫康丘巴，然后他会跟在我们后面。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈrʌnɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ˈevə(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] , [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

and	we	running	as	fast	as	ever	we	can	,	to	get	away	from	him	.
和	我们	跑步	作为	快速地	作为	曾经	我们	能	,	到	得到	离开	从	他	.

我们拼命奔跑，想要逃离他。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [stɑːt] , ['denɪs] .

You	must	give	us	a	start	,	Dennis	.
你	必须	给	我们	一个	开始	,	丹尼斯	.

丹尼斯，你得给我们一个开始。

〞 ['tʃæptə(r)] [eɪt] .

〞	Chapter	Eight	.
〞	章	八	.

第八章。

“ ['dɪdi] .

“	Diddy	.
〞	迪迪	.

“迪迪。

〞 ['lærɪ] [ænd; ənd] [aɪ'lin] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hændz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ]

〞	Larry	and	Eileen	took	hold	of	hands	,	and	began	running	as	fast	as	they
〞	拉里	和	艾琳	采取	抓住	的	双手	,	和	开始	跑步	作为	快速地	作为	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

拉里和艾琳手牵着手，开始拼命地跑。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][wʌn] [tʌft] [ɒv; əv] [grɑːs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

They	jumped	from	one	tuft	of	grass	to	another	.
他们	跳了起来	从	一	簇	的	草	到	其他	.

它们从一丛草跳到另一丛草上。

['denɪs] [keɪm] ['splæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pʌdlz] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

Dennis	came	splashing	through	the	puddles	after	them	.
丹尼斯	来了	溅起水花	通过	这	水坑	后	他们	.

丹尼斯溅起水花，跟在他们后面来了。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [kɔːt] [ðem; ðəm] , [wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['lærɪ] [stɒpt] [ænd; ənd]

He	had	almost	caught	them	,	when	all	of	a	sudden	,	Larry	stopped	and
他	有	几乎	捕捉	他们	,	什么时候	全部	的	一个	突然	,	拉里	停止	和

['lɪsnd] .

listened	.
听着	.

他几乎就要抓住他们了，突然，拉里停下来倾听。

“ [wʌts] [ðæt] [naʊ] ? 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	What's	that	now	?	〞	he	said	.
〞	是什么	那	现在	?	〞	他	说	.

“那又是什么？〞他问道。

[aɪ'lin] [ænd; ənd] ['denɪs] ['lɪsnd] [tuː] .

Eileen	and	Dennis	listened	too	.
艾琳	和	丹尼斯	听着	也	.

艾琳和丹尼斯也听着。

[ðeɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['skwiːlɪŋ] [saʊnd] .

They	heard	a	faint	squealing	sound	.
他们	听到	一个	头晕的	尖叫	声音	.

他们听到微弱的尖叫声。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

They	looked	all	around	.
他们	看起来	全部	大约	.

他们环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [braʊn] [bɒg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] ,

There	was	nothing	in	sight	but	the	brown	bog	,	and	the	stones	,
那里	曾是	没有什么	在	视线	但	这	棕色的	沼泽	,	和	这	石头	,

放眼望去，除了棕色的沼泽和石头，什么也没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] .

and	the	blue	hills	far	beyond	.
和	这	蓝色的	丘陵	远的	超过	.

还有远处蔚蓝的山峦。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [skeəd] .

They	were	a	little	bit	scared	.
他们	是	一个	小的	少量	害怕的	.

他们有点害怕。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['leprəkɔːn] ?

“	Do	you	suppose	it	might	be	a	Leprechaun	?
“	做	你	认为	它	可能	是	一个	小妖精	?

你觉得它会不会是小妖精?

” [aɪ'lin] ['wɪspəd] . “

”	Eileen	whispered	.	“
”	艾琳	低声说道	.	“

“艾琳低声说道。”

- [tɪz] [ə; eɪ] ['tæpɪŋ] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪk] ; [nɒt] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [nɔɪz] [æt; ət] [ɔːl] , ” ['lærɪ] ['ɑːnsə(r)d] .

'	Tis	a	tapping	noise	they	make	;	not	a	crying	noise	at	all	,	”	Larry	answered	.
-	的	一个	窃听	噪音	他们	制作	;	不是	一个	哭泣	噪音	在	全部	,	”	拉里	回答	.

“那只是敲击声，根本不是哭声，”拉里回答道。

“ ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ]['bænʃiː; bæn'ʃiː] , ” ['denɪs] [sed] .

“	Maybe	it's	a	Banshee	,	”	Dennis	said	.
“	或许	它是	一个	女妖	,	”	丹尼斯	说	.

“也许是女妖吧，”丹尼斯说。

“ [ðeɪ] [duː; də][biː; bi] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmbədi] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] . ” “

“	They	do	be	crying	about	sometimes	before	somebody	is	going	to	die	.	”	“
“	他们	做	是	哭泣	关于	有时	前	某人	是	去	到	死	.	”	“

“有时候，在有人即将死去之前，他们也会哭。”

- [tɪz] [nəʊ]['bænʃiː; bæn'ʃiː] [wɒt'evə(r)] , ” [aɪ'lin] [dɪ'kleəd] .

'	Tis	no	Banshee	whatever	,	”	Eileen	declared	.
-	的	不	女妖	任何	,	”	艾琳	声明	.

“那根本不是什么女妖，”艾琳宣称。

“ [ðeɪ] ['əʊnli][kraɪ][æt; ət] [naɪt] .

“	They	only	cry	at	night	.
“	他们	仅有的	哭	在	夜晚	.

他们只在夜里哭泣。

” [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] [saʊnd] [ə'gen] . “

”	They	heard	the	squealing	sound	again	.	“
”	他们	听到	这	尖叫	声音	再次	.	“

他们再次听到了尖叫声。

- [tɪz] [raɪt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ” [kraɪd] [aɪ'lin] ,

'	Tis	right	over	there	,	”	cried	Eileen	,
-	的	正确的	超过	那里	,	”	哭	艾琳	,

“就在那边！”艾琳喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][bɒg] [weə(r)] [tɜːf] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [aʊt] .

pointing	to	a	black	hole	in	the	bog	where	turf	had	been	cut	out	.
指向	到	一个	黑色的	洞	在	这	沼泽	在哪里	草皮	有	到过	切	出去	.

指着沼泽地里一个被挖掉草皮的黑洞。

“ [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['beɪbi] [laɪk] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] [hɜ:'self] !

“	**Indeed**	**,**	**and**	**it**	**might**	**be**	**a**	**beautiful**	**baby**	**like**	**Deirdre**	**herself**	**!**
”	的确	,	和	它	可能	是	一个	美丽的	婴儿	喜欢	迪尔德丽	她自己	!

“的确如此，而且说不定会生个像迪尔德丽一样漂亮的宝宝呢！”

[lets] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] .

Let's	**go**	**and**	**see**	**.**
我们来吧	去	和	看	.

我们去看看吧。

” [ðeɪ] [krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][bɒg] - [həʊl] , [ænd; ənd] [piːp] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] .

”	**They**	**crept**	**up**	**to**	**the**	**bog**	**-**	**hole**	**,**	**and**	**peeped**	**over**	**the**	**edge**	**.**
”	他们	悄悄地爬向上		到	这	沼泽	-	洞	,	和	偷窥	超过	这	边缘	.

他们蹑手蹑脚地走到沼泽洞边，从洞口往外窥视。

[ðə; ðɪ][həʊl][wɒz; wəz][kwaɪt] [di:p] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg]

The	**hole**	**was**	**quite**	**deep**	**and**	**down**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**it**	**was**	**a**	**little**	**pig**
这	洞	曾是	相当	深的	和	向下	在	这	底部	的	它	曾是	一个	小的	猪

!

!

!

这个洞很深，洞底有一只小猪！

['denɪs] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][bɒg] - [həʊl][ænd; ənd] [skri:md] [wɪð] ['lɑ:ftə(r)]

Dennis	**rolled**	**over**	**on**	**the**	**ground**	**beside**	**the**	**bog**	**-**	**hole**	**and**	**screamed**	**with**	**laughter**
丹尼斯	滚动	超过	在	这	地面	旁	这	沼泽	-	洞	和	尖叫	和	笑声

.

.

.

丹尼斯在沼泽洞旁的地上打了个滚，放声大笑。

“ [ʃʊə(r)] , - [tɪz][ðə; ðɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ɪn'taɪəli] !

“	**Sure**	**,**	**'**	**tis**	**the**	**beautiful**	**child**	**entirely**	**!**
”	当然	,	-	的	这	美丽的	孩子	完全	!

“当然，这完全是因为这个漂亮的孩子！”

” [hi:; hi] [sed] . “

”	**he**	**said**	**.**	**“**
”	他	说	.	”

他说：“

- [tɪz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][pɪg][ðə; ðɪ] ['tɪŋkə(r)] [hæd; həd] ! ” [kraɪd] [aɪ'lin] .

'	**Tis**	**the**	**little**	**pig**	**the**	**Tinkers**	**had**	**!**	**”**	**cried**	**Eileen**	**.**
-	的	这	小的	猪	这	修补匠	有	!	”	哭	艾琳	.

“那是修补匠家养的小猪！”艾琳喊道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [brəʊk] [ðə; ðɪ] [rəʊp] [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ɪt'self] , ” [ʃaʊtɪd] ['lærɪ] .

“	**It**	**broke**	**the**	**rope**	**and**	**ran**	**away**	**with**	**itself**	**,**	**”**	**shouted**	**Larry**	**.**
”	它	打破	这	绳索	和	跑	离开	和	本身	,	”	喊叫	拉里	.

“它挣断了绳子，自己跑掉了！”拉里喊道。

“ [haʊ'evə(r)] [wɪl] [wi:; wi] [get] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ? ” [sed] [aɪ'lin] .

“	**However**	**will**	**we**	**get**	**it**	**out**	**?**	**”**	**said**	**Eileen**	**.**
”	然而	将要	我们	得到	它	出去	?	”	说	艾琳	.

“我们该怎么把它弄出去呢？”艾琳问道。

“ [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪz] [tu:] [di:p] [ɪn'taɪəli] ! ”

“	**The**	**hole**	**is**	**too**	**deep**	**entirely**	**!**	**”**
”	这	洞	是	也	深的	完全	!	”

“这个洞太深了！”

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] ['nɪəli] [dɪ'strɔɪd] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , ” ['lærɪ] [sed] .

“	The	poor	little	thing	is	nearly	destroyed	with	hunger	,	”	Larry	said	.
“	这	贫穷的	小的	事物	是	几乎	损毁	和	饥饿	,	”	拉里	说	.

“这可怜的小家伙快要饿死了，”拉里说。

“ [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] . ”

“	I'll	go	down	in	the	hole	and	lift	her	out	.	”
“	患病的	去	向下	在	这	洞	和	举起	她	出去	.	”

“我会下到洞里去把她救出来。”

“ [haʊ'evə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [jɔː'self] , [ðen] , ['lærɪ] ['dɑːlɪŋ] ? ” [kraɪd] [aɪ'lin] .

“	However	will	you	get	out	yourself	,	then	,	Larry	darling	?	”	cried	Eileen	.
“	然而	将要	你	得到	出去	你自己	,	然后	,	拉里	亲爱的	?	”	哭	艾琳	.

“那你打算怎么出去呢，拉里亲爱的？”艾琳喊道。

“ [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hændz] , ” [sed] ['lærɪ] ,

“	The	two	of	you	can	give	me	your	hands	,	”	said	Larry	,
“	这	二	的	你	能	给	我	你的	双手	,	”	说	拉里	,

“你们两个把手给我，”拉里说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ʌp] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .

“	and	I'll	be	up	in	no	time	.
“	和	患病的	是	向上	在	不	时间	.

“我马上就起来。”

” [ðen] ['lærɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] .

”	Then	Larry	jumped	down	into	the	hole	.
”	然后	拉里	跳了起来	向下	进入	这	洞	.

然后拉里跳进了洞里。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪg] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

He	caught	the	little	pig	in	his	arms	.
他	捕捉	这	小的	猪	在	他的	武器	.

他把小猪抱在怀里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪg] [skwiːl] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ,

The	little	pig	squealed	harder	than	ever	and	tried	to	get	away	,
这	小的	猪	尖叫	更难	比	曾经	和	尝试	到	得到	离开	,

小猪叫得比以往任何时候都更厉害，拼命想逃走。

[bʌt; bət] ['lærɪ] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

but	Larry	held	it	up	as	high	as	he	could	.
但	拉里	握住	它	向上	作为	高的	作为	他	可以	.

但拉里尽力把它举得高高的。

[aɪ'lin] [ænd; ənd] ['denɪs] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːtʃ] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [pɪgz] [frʌnt] [fiːt] .

Eileen	and	Dennis	reached	down	and	each	got	hold	of	one	of	the	pig's	front	feet	.
艾琳	和	丹尼斯	达到	向下	和	每个	得到	抓住	的	一	的	这	猪的	正面	脚	.

艾琳和丹尼斯弯下腰，一人抓住了猪的一只前蹄。

“ [naʊ] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ” [kraɪd] ['lærɪ] .

“	Now	then	for	you	!	”	cried	Larry	.
“	现在	然后	为了	你	!	”	哭	拉里	.

“现在轮到你了！”拉里喊道。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][pɪg][ə; eɪ] [greɪt] [ʃʌv] .

He	gave	the	pig	a	great	shove	.
他	给予	这	猪	一个	伟大的	推	.

他狠狠地推了猪一把。

[hiː; hi] [ʃʌvd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [aɪ'lin] [ænd; ənd] ['denɪs] [bəuθ] [fel] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l]

He	shoved	so	hard	that	Eileen	and	Dennis	both	fell	over	backwards	into	a	puddle
他	推搡	所以	难的	那	艾琳	和	丹尼斯	两个都	跌倒	超过	向后	进入	一个	水坑

!

!

!

他用力一推，艾琳和丹尼斯双双向后摔倒在水坑里！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði][pɪg] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]

But	they	held	tight	to	the	pig	,	and	there	the	three	of	them	were
但	他们	握住	紧的	到	这	猪	,	和	那里	这	三	的	他们	是

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

但他们紧紧地抱着那头猪，他们三个就这样待在一起。

['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɒg] [wɪð] [ðə; ði][pɪg][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] !

rolling	in	the	bog	with	the	pig	on	top	of	them	!
滚动	在	这	沼泽	和	这	猪	在	顶部	的	他们	!

在沼泽里翻滚，猪压在他们身上！

“ [həʊld][hɜː(r); hə(r)] , [həʊld][hɜː(r); hə(r)] ! ” [ʃriːk] ['lærɪ] .

“	Hold	her	,	hold	her	!	”	shrieked	Larry	.
“	抓住	她	,	抓住	她	!	”	尖叫	拉里	.

“抓住她，抓住她！”拉里尖叫道。

[baɪ] ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒg] - [həʊl] ,

By	standing	on	tiptoe	his	nose	was	just	above	the	edge	of	the	bog	-	hole	,
经过	常设	在	脚尖	他的	鼻子	曾是	只是	多于	这	边缘	的	这	沼泽	-	洞	,

他踮起脚尖，鼻子刚好高于沼泽坑的边缘。

[səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

so	he	could	see	them	.
所以	他	可以	看	他们	.

这样他就能看到他们了。

“ [aɪv] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] , ” [aɪ'lin] [kraɪd] .

“	I've	got	her	,	”	Eileen	cried	.
“	我已经	得到	她	,	”	艾琳	哭	.

“我抓到她了！”艾琳喊道。

“ [rʌn] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv][rəʊp][ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] [left] , ['denɪs] , [ænd; ənd][taɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

“	Run	back	for	the	bit	of	rope	the	Tinkers	left	,	Dennis	,	and	tie	her	,
“	跑步	后退	为了	这	少量	的	绳索	这	修补匠	左边	,	丹尼斯	,	和	领带	她	,

[hɑːd][ænd; ənd][fɑːst] !

hard	and	fast	!
难的	和	快速地	!

“丹尼斯，快跑回去拿修补匠们留下的那段绳子，把她绑起来，绑得结结实实！”

” ['denɪs] [ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊp] [waɪl] [aɪ'lin] [sæt][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [held][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg]

”	Dennis	ran	for	the	rope	while	Eileen	sat	on	the	ground	and	held	the	little	pig
”	丹尼斯	跑	为了	这	绳索	尽管	艾琳	卫星	在	这	地面	和	握住	这	小的	猪

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

in	her	arms	.
在	她	武器	.

丹尼斯跑去拿绳子，而艾琳坐在地上，把小猪抱在怀里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɪg] [skwiːl] [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd][traɪd] ['evrɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

The	little	pig	squealed	and	kicked	and	tried	every	minute	to	get	away	.
这	小的	猪	尖叫	和	踢	和	尝试	每一个	分钟	到	得到	离开	.

小猪尖叫着、踢着腿，每时每刻都在试图逃跑。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][haɪnd][legz][wɜː(r); wə(r)][taɪd] [tə'geðə(r)] .

She	kicked	even	after	her	hind	legs	were	tied	together	.
她	踢	甚至	后	她	后	腿	是	系	一起	.

即使后腿被绑在一起，她仍然能踢腿。

[bʌt; bət] [aɪ'lin] [held][ɒn] !

But	Eileen	held	on	!
但	艾琳	握住	在	!

但艾琳坚持了下来！

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get] ['lærɪ] [aʊt] [ə'ləʊn] , ['denɪs] , [waɪl] [ai]['nevə(r)][let][gəʊ][ɒv; əv] [ðɪs] [pɪg] ,

“ You'll	have	to	get	Larry	out	alone	,	Dennis	,	while	I	never	let	go	of	this	pig	,
” 你会	有	到	得到	拉里	出去	独自的	,	丹尼斯	,	尽管	我	绝不	让	去	的	这	猪	,

“丹尼斯，你得独自把拉里救出来，而我绝不会放开这头猪。”

” [kraɪd] [aɪ'lin] , ['breθləsli] .

” cried	Eileen	,	breathlessly	.
” 哭	艾琳	,	气喘吁吁	.

“艾琳气喘吁吁地喊道。”

“ [ʃiːz] [ðæt] [waɪld] , [ʃɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː'self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [frʌnt] [legz] , [ə'ləʊn] .

“ She's	that	wild	,	she'll	be	running	away	with	herself	on	her	two	front	legs	,	alone
” 她是	那	荒野	,	壳	是	跑步	离开	和	她自己	在	她	二	正面	腿	,	独自的

.

:

.

“她野性十足，会自己用两条前腿跑掉。”

” ['denɪs] [riːtʃt] [daʊn] ,

” Dennis	reached	down	,
” 丹尼斯	达到	向下	,

丹尼斯俯下身，

[ænd; ənd] [tʊk] [bəuθ][ɒv; əv] ['læriːz] [hændz][ænd; ənd] ['pʊld] [ænd; ənd] ['pʊld] [ʌn'tɪl][hiː; hi][gɒt][hɪm] [aʊt] .

and	took	both	of	Larry's	hands	and	pulled	and	pulled	until	he	got	him	out
和	采取	两个都	的	拉里的	双手	和	拉	和	拉	直到	他	得到	他	出去

:

.

他抓住拉里的双手，使劲往外拉，直到把他拉出来。

['lærɪ] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒg] - [həʊl] ,

Larry	was	covered	with	mud	from	the	bog	-	hole	,
拉里	曾是	涵盖	和	泥	从	这	沼泽	-	洞	,

拉里身上沾满了从泥潭里捞出来的泥巴。

[ænd; ənd] [aɪ'lin] [ænd; ənd] ['denɪs] [wɜː(r); wə(r)][wet][ænd; ənd] ['mʌdi] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌd(ə)l] .

and	Eileen	and	Dennis	were	wet	and	muddy	from	falling	into	the	puddle	.
和	艾琳	和	丹尼斯	是	湿的	和	浑	从	坠落	进入	这	水坑	.

艾琳和丹尼斯掉进水坑里，浑身湿透，满身泥泞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][pɪg] !

But	they	had	the	pig	!
但	他们	有	这	猪	!

但他们有猪！

“ [ʃʊə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][pɪg] , [ænd; ənd][wiːl; wil][kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['dɪrdrə; 'dɪrdri] ,

“ Sure	,	she	is	a	beautiful	little	pig	,	and	we'll	call	her	Deirdre	,
” 当然	,	她	是	一个	美丽的	小的	猪	,	和	出色地	称呼	她	迪尔德丽	,

“当然，她是一只漂亮的小猪，我们就叫她迪尔德丽吧。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][bɒg][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][kɑ:ŋ'ku:bɑ:r]

because	we	found	her	in	the	bog	just	in	the	same	way	as	Conchubar
因为	我们	成立	她	在	这	沼泽	只是	在	这	相同的	方式	作为	康丘巴尔

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

因为我们发现她的方式，和发现康丘巴尔本人的方式如出一辙，都是在沼泽里。

" [sed] ['lærɪ] .

"	said	Larry	.
"	说	拉里	.

“拉里说道。”

“ [ɪn'di:d] , ['dɪrdrə; 'dɪrdri][wɒz; wəz] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌɔ:ltə'geðə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['neɪmɪŋ] [ə; eɪ][pɪg]['ɑ:ftə(r)]

“	Indeed	,	Deirdre	was	too	beautiful	altogether	to	be	naming	a	pig	after
"	的确	,	迪尔德丽	曾是	也	美丽的	共	到	是	命名	一个	猪	后

[hɜ:(r); hə(r)] , " [aɪ'lin] [sed] .

her	,	"	Eileen	said	.
她	,	"	艾琳	说	.

“的确，迪尔德丽太漂亮了，用她的名字给一头猪命名实在太可惜了，”艾琳说。

“ ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l][pɪg] , [ðen] ?

“	Isn't	she	a	beautiful	little	pig	,	then	?
"	不是	她	一个	美丽的	小的	猪	,	然后	?

“那她是不是一只漂亮的小猪呢？”

" ['lærɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	Larry	answered	.
"	拉里	回答	.

拉里回答道。

“ [wel] , ['meɪbi] [wi:; wi] [mait] [bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] - ['dɪdi] , - [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɔ:t] ,

“	Well	,	maybe	we	might	be	calling	her	'	Diddy	,	'	for	short	,
"	出色地	,	或许	我们	可能	是	呼叫	她	-	迪迪	,	-	为了	短的	,

“嗯，或许我们可以简称她为‘Diddy’。”

[ænd; ənd][nəʊ] [ə'fens] [tu:; tə] [hɜ:'self] [æt; ət][ɔ:l] , " [aɪ'lin] [ə'gri:d] .

and	no	offence	to	herself	at	all	,	"	Eileen	agreed	.
和	不	罪行	到	她自己	在	全部	,	"	艾琳	同意	.

“她自己一点也不觉得被冒犯，”艾琳同意道。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][pɪg][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [aʊt] [wɪð] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ] ['hʌŋgri] ,

The	poor	little	pig	was	so	tired	out	with	struggling	,	and	so	hungry	,
这	贫穷的	小的	猪	曾是	所以	疲劳的	出去	和	挣扎	,	和	所以	饥饿的	,

这只可怜的小猪挣扎得筋疲力尽，又饿又渴。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['feəli] ['kwaɪət] [waɪl] ['denɪs] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]

that	she	was	fairly	quiet	while	Dennis	carried	her	on	his	shoulder	to	the
那	她	曾是	相当	安静的	尽管	丹尼斯	携带	她	在	他的	肩膀	到	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

丹尼斯把她扛在肩上走到路边时，她一直很安静。

[aɪ'lin] [wɔ:kt] [bɪ'haɪnd] ['denɪs] [ænd; ənd] [fed] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [gri:n] [li:vz] .

Eileen	walked	behind	Dennis	and	fed	her	with	green	leaves	.
艾琳	步行	在后面	丹尼斯	和	美联储	她	和	绿色的	树叶	.

艾琳跟在丹尼斯身后，喂她吃绿叶。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kwaɪət] [ðæt] ['lærɪ] [sed] : “ [wiːl; wil] [taɪ] [ðə; ði] [rəʊp] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] ['dɪdiz] [haɪnd]

She	was	so	quiet	that	Larry	said	:	“	We'll	tie	the	rope	to	one	of	Diddy's	hind
她	曾是	所以	安静的	那	拉里	说	:	“	出色地	领带	这	绳索	到	一	的	迪迪的	后

[legz] ,

legs	,
腿	,

她非常安静，以至于拉里说：“我们会把绳子绑在迪迪的一条后腿上。”

[ænd; ənd] [ʃɪl] [rʌn] [həʊm] [hɜː'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [juː 'es] .

and	she'll	run	home	herself	in	front	of	us	.
和	壳	跑步	家	她自己	在	正面	的	我们	.

她会自己跑回家，走在我们前面。

” [səʊ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['denɪs] [taɪd] [ðə; ði] [rəʊp] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə]

”	So	when	they	reached	the	road	he	and	Dennis	tied	the	rope	securely	to
”	所以	什么时候	他们	达到	这	路	他	和	丹尼斯	系	这	绳索	安全地	到

['dɪdiz] [left] [haɪnd] [leg] [ænd; ənd] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

Diddy's	left	hind	leg	and	set	her	down	.
迪迪的	左边	后	腿	和	放	她	向下	.

“于是，当他们到达公路时，他和丹尼斯把绳子牢牢地系在迪迪的左后腿上，然后把她放了下来。

[ðeɪ] [faʊnd] [kɒ'liːn] [ə'sliːp] , ['stændɪŋ] [ʌp] .

They	found	Colleen	asleep	,	standing	up	.
他们	成立	科琳	睡着了	,	常设	向上	.

他们发现科琳站着睡着了。

['lærɪ] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] .

Larry	woke	her	.
拉里	觉醒	她	.

拉里叫醒了她。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ'lin] , [kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [dʒʌg] , [ænd; ənd] [get] [ɒn] [kɑː'liːnz] [bæk] .

Then	he	said	,	“	Eileen	,	come	now	,	you	take	the	jug	,	and	get	on	Colleen's	back	.
然后	他	说	,	“	艾琳	,	来	现在	,	你	拿	这	水壶	,	和	得到	在	科琳的	后退	.

然后他说：“艾琳，过来，你拿着水壶，到科琳的背上去。”

['denɪs] [kæn; kən] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [draɪv] [ðə; ði] [pɪg] [maɪ'self] .

Dennis	can	lead	her	,	and	I'll	drive	the	pig	myself	.
丹尼斯	能	带领	她	,	和	患病的	驾驶	这	猪	我	.

丹尼斯可以牵着她，我来亲自驾驭这头猪。

” [bʌt; bət] ['dɪdi] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [rest] .

”	But	Diddy	was	feeling	better	after	her	rest	.
”	但	迪迪	曾是	感觉	更好的	后	她	休息	.

“但休息之后，迪迪感觉好多了。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðə; ði] [plæn] .

She	made	up	her	mind	she	didn't	like	the	plan	.
她	制成	向上	她	头脑	她	没有	喜欢	这	计划	.

她下定决心不喜欢这个计划。

[ʃiː; ʃi] [skwiːl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .

She	squealed	and	tried	to	get	away	.
她	尖叫	和	尝试	到	得到	离开	.

她尖叫着试图逃跑。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ræn] [bɪ'twiːn] ['læriːz] [legz] [ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm] [ʌp] .

Once	she	turned	quickly	and	ran	between	Larry's	legs	and	tripped	him	up	.
一次	她	转向	迅速地	和	跑	之间	拉里的	腿	和	绊倒了	他	向上	.

她突然转身，从拉里两腿之间穿过，把他绊倒了。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪəd]['lɪt(ə)l][pɪg] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] , ['sʌmhaʊ]

But	she	was	a	tired	little	pig	,	and	so	it	was	not	long	before	,	somehow
但	她	曾是	一个	疲劳的	小的	猪	,	和	所以	它	曾是	不是	长的	前	,	不知何故

,

,

,

但她是一只疲惫的小猪，所以没过多久，不知怎么的，

[ðeɪ] [gɒt][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] ['mɪstə(r)] [mə'kwi:n] [wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] .

they	got	her	back	to	where	Mr	McQueen	was	working	.
他们	得到	她	后退	到	在哪里	先生	麦昆	曾是	在职的	.

他们把她送回了麦奎因先生工作的地方。

[hi:; hi]['hædnt] [hɜ:d] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ðəʊ] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði][pɪg] ['skwi:lɪŋ] ,

He	hadn't	heard	them	coming	,	though	what	with	the	pig	squealing	,
他	之前没有	听到	他们	未来	,	尽管	什么	和	这	猪	尖叫	,

尽管猪叫声很大，但他并没有听到他们过来的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] ['spi:kɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ðeɪ] [meɪd] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] .

and	the	children	all	speaking	at	once	,	they	made	noise	enough	.
和	这	孩子们	全部	请讲	在	一次	,	他们	制成	噪音	足够的	.

孩子们同时说话，声音很大。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] [mə'kwi:n] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] ['dɪgɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɒg]

But	Mr	McQueen	had	his	head	down	digging	,	and	he	was	in	a	bog
但	先生	麦昆	有	他的	头	向下	挖掘	,	和	他	曾是	在	一个	沼泽

- [həʊl] [bɪ'saɪdz] ,

-	hole	besides	,
-	洞	除了	,

但麦奎因先生正低着头挖土，而且他当时身处一个泥坑里。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [raɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [wɪð] [ðə; ði][pɪg] , [hi:; hi]['ɔ:lməʊst] [fel] ['əʊvə(r)] [wɪð]

so	when	they	came	up	right	beside	him	,	with	the	pig	,	he	almost	fell	over	with
所以	什么时候	他们	来了	向上	正确的	旁	他	,	和	这	猪	,	他	几乎	跌倒	超过	和

[ə'stɒnɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

所以当他们带着猪走到他身边时，他惊讶得几乎跌倒在地。

[hi:; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ænd; ənd] [li:nd] [ɒn][hɪz; ɪz] [kli:t] , [waɪl] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]

He	stopped	his	work	and	leaned	on	his	clete	,	while	they	told	him	all	about	the
他	停止	他的	工作	和	倾斜	在	他的	克莱特	,	尽管	他们	讲述	他	全部	关于	这

[pɪg] ,

pig	,
猪	,

他停下手中的活，靠在木棍上，听他们讲述关于那头猪的一切。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][gɒt][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,

and	how	they	found	it	,	and	got	it	out	of	the	hole	,
和	如何	他们	成立	它	,	和	得到	它	出去	的	这	洞	,

以及他们是如何找到它，并把它从洞里弄出来的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:] .

and	how	the	Tinkers	must	have	lost	it	.
和	如何	这	修补匠	必须	有	丢失的	它	.

以及修补匠们是如何把它弄丢的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [dʌn] , [hi:; hi]['əʊnli] [sed] , “ [ðə; ði] [seɪnts] [prɪ'zɜ:v] [ˌju: 'es] !

And	when	they	were	all	done	,	he	only	said	,	“	The	Saints	preserve	us	!
和	什么时候	他们	是	全部	完毕	,	他	仅有的	说	,	“	这	圣徒队	保存	我们	!

当一切都结束后，他只说了一句：“圣徒保佑我们！”

[wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [həʊm] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒsɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] !

We'll	take	it	home	to	Herself	and	let	her	cosset	it	up	a	bit	!
出色地	拿	它	家	到	她自己	和	让	她	溺爱	它	向上	一个	少量	!

我们会把它带回家给她，让她好好宠爱一番！

〞 [səʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hʌrɪd] [ɒf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pɪg] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [bɪt] [ɒv; əv] [lʌntʃ] .

〞	So	the	children	hurried	off	to	take	the	pig	to	their	Mother	without	even	stopping	to	eat	their	bit	of	lunch	.
〞	所以	这	孩子们	慌忙	离开	到	拿	这	猪	到	他们的	母亲	没有	甚至	停止	到	吃	他们的	少量	的	午餐	.

于是孩子们匆匆忙忙地把猪带去给妈妈，连午饭都没来得及吃。

['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [keɪm] , [tuː] .

Mr	McQueen	came	,	too	.
先生	麦昆	来了	,	也	.

麦奎因先生也来了。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] , [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] ['liːnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [fens] .

When	they	got	home	,	they	found	Mrs	McQueen	leaning	on	the	farmyard	fence	.
什么时候	他们	得到	家	,	他们	成立	太太	麦昆	倾斜	在	这	农场	栅栏	.

他们回到家时，发现麦奎因太太正倚靠在农场的栅栏上。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pɪg] , [ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

When	she	saw	them	coming	with	the	pig	,	she	ran	out	to	meet	them	.
什么时候	她	锯	他们	未来	和	这	猪	,	她	跑	出去	到	见面	他们	.

她看到他们牵着猪过来，就跑出去迎接他们。

“ [weər'evə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [pɪg] ?

“	Wherever	did	you	find	the	fine	little	pig	?
〞	无论	做过	你	寻找	这	美好的	小的	猪	?

“你是从哪里找到这只可爱的小猪的？〞

〞 [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

〞	she	cried	.
〞	她	哭	.

她哭了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

Then	she	threw	up	her	hands	.
然后	她	扔	向上	她	双手	.

然后她举起了双手。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [mʌd] [ɒn] [juː; jʊ] !

“	Look	at	the	mud	on	you	!
〞	看	在	这	泥	在	你	!

“看看你身上的泥巴！〞

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .

〞	she	said	.
〞	她	说	.

她说。

[ðen] [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] ['denɪs] [təʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Then	the	Twins	and	Dennis	told	the	story	all	over	again	,
然后	这	双胞胎	和	丹尼斯	讲述	这	故事	全部	超过	再次	,

然后双胞胎兄弟和丹尼斯又把这个故事讲了一遍。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] .

and	Mrs	McQueen	took	the	little	pig	in	her	apron	.
和	太太	麦昆	采取	这	小的	猪	在	她	围裙	.

麦奎因太太把小猪抱进了围裙里。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
“ The poor little thing !
” 这 贫穷的 小的 事物 !

“可怜的小家伙！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ɪts] [hɑːt] [ɪz] ['biːtɪŋ] [ðæt] [hɑːd] , [jʊd] [θɪŋk] [ɪts] [rɪbz] [wʊd] [bɜːst] [ðəm'selvz] .
“ Its heart is beating that hard , you'd think its ribs would burst themselves .
” 它是 心 是 殴打 那 难的 , 你会 思考 它是 肋骨 会 爆裂 他们自己 .

“它的心脏跳得那么厉害，你都会觉得它的肋骨都要爆裂了。”

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [mɪlk] [raɪt] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɪnɪt] [wen] [wʌns] [juːv] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
I'll get it some milk right away this minute when once you've looked in the yard .
患病的 得到 它 一些 牛奶 正确的 离开 这 分钟 什么时候 一次 你已经 看起来 在 这 院子 .

你看完院子后，我马上就去给它拿些牛奶。

” ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [ænd; ənd] ['denɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .
” Mr McQueen and Dennis and the Twins went to the fence .
” 先生 麦昆 和 丹尼斯 和 这 双胞胎 去 到 这 栅栏 .

“麦奎因先生、丹尼斯和双胞胎走到了围栏边。”

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [giːs] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['feðər] [ɪn][ðeə(r)] [wɪŋz] !
There in the yard were the two geese with the black feathers in their wings !
那里 在 这 院子 是 这 二 鹅 和 这 黑色的 羽毛 在 他们的 翅膀 !

院子里有两只翅膀上有黑色羽毛的大雁！

“ [feɪθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [ɪz][ɔːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] .
“ Faith , and the luck is all with us this day , ” said Mr McQueen .
” 信仰 , 和 这 运气 是 全部 和 我们 这 天 , ” 说 先生 麦昆 .

“今天，信念和好运都与我们同在，”麦奎因先生说道。

“ [haʊ'evə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] ? ” “
“ However did you get them back at all ? ” “
” 然而 做过 你 得到 他们 后退 在 全部 ? ” “

“不过，你最终是怎么把它们找回来的？”

- [twɒz] [ðɪs] [wei] , [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] .
' Twas this way , if you'll believe me , ” said Mrs McQueen .
- 那是 这 方式 , 如果 你会 相信 我 , ” 说 太太 麦昆 .

“如果你相信我的话，事情就是这样，”麦奎因太太说。

[ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪgz] [bæk] [wɪð] [wʌn][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .
She scratched the little pig's back with one hand as she talked .
她 刮痕 这 小的 猪的 后退 和 一 手 作为 她 谈话 .

她一边说话，一边用一只手挠着小猪的背。

“ [ai][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['tʃɜːnɪŋ] [maɪ] ['bʌtə(r)] [wen] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [siː] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)]
“ I was just after churning my butter when what should I see looking in the door
” 我 曾是 只是 后 搅拌 我的 黄油 什么时候 什么 应该 我 看 寻找 在 这 门
[bʌt; bət] [ðæt] [θiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪŋkə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [bɪəd] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪk] [ɒv; əv] [heɪ] !
but that thief of a Tinker with the beard like a rick of hay !
但 那 贼 的 一个 修补匠 和 这 胡须 喜欢 一个 里克 的 干草 !

“我刚搅完黄油，就看到门口站着一个胡子像干草堆一样的偷窃犯！”

[θɪŋks] [ai][tuː; tə][maɪ'self] , [ʃʊə(r)] ,
Thinks I to myself , sure ,
思考 我 到 我 , 当然 ,

我心想，当然了。

[maɪ] ['bʌtə(r)] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [kʌm] [æt; ət] [ɔːl] [wɪð] [ðə; ði] [bæd] [lʌk] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

my	butter	will	be	bewitched	and	never	come	at	all	with	the	bad	luck	of	a
我的	黄油	将要	是	着迷	和	绝不	来	在	全部	和	这	坏的	运气	的	一个

['streɪndʒə(r)] ,

stranger	,
陌生人	,

我的黄油会被施了魔法，永远不会沾染陌生人的厄运。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['tɪŋkə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] !

and	he	a	Tinker	,	coming	in	the	house	!
和	他	一个	修补匠	,	未来	在	这	房子	!

他是个修补匠，进了屋！

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] [ænd; ənd] [gɪvz] [wʌn] [plʌndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dæʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lʌk] [ænd; ənd]

“	But	he	comes	in	and	gives	one	plunge	to	the	dasher	for	luck	and
“	但	他	来	在	和	给予	一	暴跌	到	这	冲刺者	为了	运气	和

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ,

to	break	the	spell	,
到	休息	这	拼写	,

但他冲进来，为了图个吉利，打破魔咒，猛地向冲刺者猛冲了一下。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , ['veri] ['sɪv(ə)l] , - [wʊd] [juː; jʊ] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] ['eni] [faɪn] [giːs] [tuː; tə] -

and	says	he	,	very	civil	,	'	Would	you	be	wanting	to	buy	any	fine	geese	to	-
和	说道	他	,	非常	民用	,	-	会	你	是	想要	到	买	任何	美好的	鹅	到	-

[deɪ] ? -

day	?	'
天	?	-

他非常客气地问道：“您今天想买些上好的鹅吗？”

“ [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] - [θʌmp] , [bʌt; bət] [aɪ] [sez] [tuː; tə] [hɪm] , - [aɪ] [maɪt] [lʊk] [æt; ət]

“	My	heart	was	going	thumpity	-	thump	,	but	I	says	to	him	,	'	I	might	look	at
“	我的	心	曾是	去	咚咚	-	扑通	,	但	我	说道	到	他	,	-	我	可能	看	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我的心怦怦直跳，但我对他说，‘我可能会看看它们，’”

['meɪbi] , - [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

maybe	,	'	and	with	that	I	go	to	the	door	,
或许	,	-	和	和	那	我	去	到	这	门	,

也许吧，说完我就走向门口。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['aʊə(r)] [əʊn]

for	the	sake	of	getting	him	out	of	it	,	and	if	there	weren't	our	own
为了	这	清酒	的	获得	他	出去	的	它	,	和	如果	那里	不是	我们的	自己的

[tuː] [giːs] ,

two	geese	,
二	鹅	,

为了让他脱身，而且如果没有我们自己的两只鹅，

[wɪð] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [taɪd] [tə'geðə(r)] ! ”

with	the	legs	of	them	tied	together	!	”
和	这	腿	的	他们	系	一起	!	”

他们的双腿被绑在一起了！

“ [ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ɒv; əv] [ðæt] ! ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] .

“	The	impudence	of	that	!	”	cried	Mr	McQueen	.
“	这	厚颜无耻	的	那	!	”	哭	先生	麦昆	.

“真是厚颜无耻！”麦奎因先生喊道。

“ [get] [əˈlɒŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [teɪl] , [ˈwʊmən] !
“ Get along with your tale , woman !
“ 得到 沿着 和 你的 故事 , 女士 !

“女人，好好讲你的故事吧！”

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][juː; jʊ][ˈnevə(r)] [peɪd] [ðə; ði][əʊld] [θiːf] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [tuː] [giːs] ! ”
Surely you never paid the old thief for your own two geese ! ”
一定 你 绝不 有薪酬的 这 老的 贼 为了 你的 自己的 二 鹅 ! ”

你肯定没付钱给那个老贼买你自己的两只鹅吧!

“ [trʌst] [ˌem ˈiː] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] [məˈkwiːn] .
“ Trust me ! ” replied Mrs McQueen .
“ 相信 我 ! ” 回复 太太 麦昆 .

“相信我！”麦奎因太太回答道。

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][maɪ] [teɪl] [ˈgrædʒuəl] ,
“ I'm coming around to the point of my tale gradual ,
“ 我是 未来 大约 到 这 观点 的 我的 故事 逐渐地 ,

“我的故事正逐渐讲到重点，

[laɪk] [æn; ən][əʊld] [gəʊt] [ˈgreɪzɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪts] [ˈteðərɪŋ] [stʌmp] !
like an old goat grazing around its tethering stump !
喜欢 一个 老的 山羊 放牧 大约 它是 系绳 树桩 !

就像一只老山羊在拴着它的树桩周围吃草一样!

[ai] [sez] [tuː; tə][hɪm] , - [ðeɪ] [lʊk] [wel] [ɪˈnʌf] ,
I says to him , ' They look well enough ,
我 说道 到 他 , - 他们 看 出色地 足够的 ,

我对他说：“他们看起来还不错。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈwɪʃfəl] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [tuː] [legz] .
but I'm wishful to see them standing up on their own two legs .
但 我是 愿望 到 看 他们 常设 向上 在 他们的 自己的 二 腿 .

但我希望看到他们能够自立自强。

[ðæt] [wʌn] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [leɪm] ,
That one looks as if it might be a bit lame ,
那 一 看起来 作为 如果 它 可能 是 一个 少量 瘸 ,

那个看起来好像有点逊色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːd] [səʊ] [taɪt] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] !
and the cord so tight on it !
和 这 绳索 所以 紧的 在 它 !

绳子勒得好紧!

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒn] [ðɪs] [hɒt] [deɪ] ? -
And meanwhile , will you be having a bit of a drink on this hot day ? '
和 同时 , 将要 你 是 拥有 一个 少量 的 一个 喝 在 这 热的 天 ? -

那么，在这炎热的天气里，您会喝点东西吗?

“ [ðen] [ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sʌp] [ɒv; əv] [mɪlk] , [ɪn][ə; eɪ] [mʌg] ,
“ Then I gave him a sup of milk , in a mug ,
“ 然后 我 给予 他 一个 上 的 牛奶 , 在 一个 马克杯 ,

然后我用杯子给他喝了一小口牛奶，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [θæŋks] [ˌem ˈiː][ˈkaɪndli] , [ˈluːsən] [ðə; ði] [kɔːd] ,
and with that he thanks me kindly , loosens the cord ,
和 和 那 他 谢谢 我 亲切地 , 松动 这 绳索 ,

他礼貌地道谢，然后松开了绳子。

[ænd; ənd] [sets] [ðə; ði] [giːs] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)] [legz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] .
and sets the geese up on their legs for me to see .
和 套 这 鹅 向上 在 他们的 腿 为了 我 到 看 .

然后把鹅竖起来让我看。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][taɪm][ai] [stʊd] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [gi:s] , [ænd; ənd] - [ʃu:] !

In	a	minute	of	time	I	stood	between	him	and	the	geese	,	and	'	Shoo	!
在	一个	分钟	的	时间	我	站立	之间	他	和	这	鹅	,	和	-	嘘	!

一分钟之内，我站在他和鹅群之间，然后“嘘！”

- [sez] [ai][tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm][ai] [sez] ,

'	says	I	to	them	,	and	to	him	I	says	,
-	说道	我	到	他们	,	和	到	他	我	说道	,

我对他们说，我对他说，

- [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [kɔ:l] [ðə; ði] [mæn] ['wɜ:kɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [pʊt] [æn; ən]

'	Get	along	with	you	before	I	call	the	man	working	behind	the	house	to	put	an
-	得到	沿着	和	你	前	我	称呼	这	男人	在职的	在后面	这	房子	到	放	一个

[end][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['θi:vɪŋ] [ɪn'taɪəli] ! -

end	to	your	thieving	entirely	!	'
结尾	到	你的	盗窃	完全	!	-

“你最好老实点，否则我就叫屋后干活的人来彻底制止你的偷窃行为！”

“ [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ɪn] [greɪt] [heɪst] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [mʌg] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm] ,

“	And	upon	that	he	went	in	great	haste	,	taking	the	mug	along	with	him	,
”	和	之上	那	他	去	在	伟大的	匆忙	,	采取	这	马克杯	沿着	和	他	,

于是他拿着杯子，匆匆离去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [krækt] ['eniweɪ] ! ”

but	it	was	cracked	anyway	!	”
但	它	曾是	裂纹	反正	!	”

但它还是裂了！

“ ['wʊmən] , ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ju:v] [ðə; ði]['klevə(r)] [tʌŋ] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] , ” [sed] ['mɪstə(r)]

“	Woman	,	woman	,	but	you've	the	clever	tongue	in	your	head	,	”	said	Mr
”	女士	,	女士	,	但	你已经	这	聪明的	舌头	在	你的	头	,	”	说	先生

[mə'kwi:n] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] . “

McQueen	with	admiration	.	“
麦昆	和	钦佩	.	“

“女人啊，你这伶牙俐齿的本事真不错，”麦奎因先生赞赏地说。

- [tɪz] ['maɪti] ['lʌki] [wi:; wi][hæv; həv] , ” [sed] ['mɪsɪz] [mə'kwi:n] ,

'	Tis	mighty	lucky	we	have	,	”	said	Mrs	McQueen	,
-	的	强大的	幸运的	我们	有	,	”	说	太太	麦昆	,

“我们真是太幸运了，”麦奎因夫人说道。

“ [fɔ:(r); fə(r)] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [els] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [tu:; tə] [help] [ðəm'selvz] [wɪð] !

“	for	it's	little	else	women	have	in	this	world	to	help	themselves	with	!
”	为了	它是	小的	别的	女性	有	在	这	世界	到	帮助	他们自己	和	!

“因为在这个世界上，女性能帮助自己的就只有这些了！”

” [ðen] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪg] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [pɪg] - [pen][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:mjɑ:d] [ænd; ənd] [went]

”	Then	she	put	the	little	pig	down	in	the	empty	pig	-	pen	in	the	farmyard	and	went
”	然后	她	放	这	小的	猪	向下	在	这	空的	猪	-	笔	在	这	农场	和	去

[tu:; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [mɪlk] .

to	fetch	it	some	milk	.
到	拿来	它	一些	牛奶	.

然后她把小猪放在农场院子里空着的猪圈里，去给它取牛奶。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[ðə; ði] ['si:krət] .

The	Secret	.
这	秘密	.

秘密。

['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːmə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['aɪələnd] ,

Mr	**McQueen**	**was**	**a**	**good**	**farmer**	**,**	**but**	**at**	**the**	**time**	**he**	**lived**	**in**	**Ireland**	**,**
先生	麦昆	曾是	一个	好的	农民	,	但	在	这	时间	他	居住地	在	爱尔兰	,

麦奎因先生是一位优秀的农民，但当时他住在爱尔兰。

['fɑːrmərz][kʊd; kəd][nɒt] [əʊn] [ðeə(r)][fɑːrmz] .

farmers	**could**	**not**	**own**	**their**	**farms**	**.**
农民	可以	不是	自己的	他们的	农场	.

农民无法拥有自己的农场。

[ðə; ðɪ][lænd][wɒz; wəz][ɔːl] [əʊnd] [baɪ] [rɪtʃ] ['lændlɔːdz] , [huː] [dɪd][nɒt][duː; də]['eni] [wɜːk] [ðəm'selvz] .

The	**land**	**was**	**all**	**owned**	**by**	**rich**	**landlords**	**,**	**who**	**did**	**not**	**do**	**any**	**work**	**themselves**	**.**
这	土地	曾是	全部	拥有	经过	富有的	房东	,	WHO	做过	不是	做	任何	工作	他们自己	.

这些土地都归富有的地主所有，他们自己却不做任何劳动。

[ðiːz] ['lændlɔːdz] ['veri] ['ɒf(ə)n][lɪvd; 'laɪvd] [ə'weɪ] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [ɔː(r)] [frɑːns] ,

These	**landlords**	**very**	**often**	**lived**	**away**	**in**	**England**	**or**	**France**	**,**
这些	房东	非常	经常	居住地	离开	在	英格兰	或者	法国	,

这些房东通常居住在英国或法国。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [həʊm] ,

and	**did**	**not**	**know**	**much**	**about**	**how**	**the**	**poor**	**people**	**lived**	**at**	**home**	**,**
和	做过	不是	知道	很多	关于	如何	这	贫穷的	人们	居住地	在	家	,

他对家乡穷人的生活状况知之甚少。

[ɔː(r)] [haʊ] [hɑːd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rent] [ɒv; əv][ðeə(r)]

or	**how**	**hard**	**they**	**had**	**to**	**work**	**to**	**get**	**the**	**money**	**for**	**the**	**rent**	**of**	**their**
或者	如何	难的	他们	有	到	工作	到	得到	这	钱	为了	这	租	的	他们的

[fɑːrmz] .

farms	**.**
农场	.

或者他们为了挣钱支付农场租金付出了多少辛勤劳动。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nəʊ] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][keə(r)] .

Sometimes	**,**	**when**	**they**	**did**	**know**	**,**	**they**	**didn't**	**care**	**.**
有时	,	什么时候	他们	做过	知道	,	他们	没有	关心	.

有时，即使他们知道，他们也不在乎。

[wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ,

What	**they**	**wanted**	**was**	**all**	**the**	**money**	**they**	**could**	**get**	**,**
什么	他们	通缉	曾是	全部	这	钱	他们	可以	得到	,

他们想要的就是尽可能多的钱。

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn] [faɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][weə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kləʊðz] , [ænd; ənd][gəʊ] [weə(r)]

so	**they**	**could**	**live**	**in**	**fine**	**houses**	**and**	**wear**	**beautiful**	**clothes**	**,**	**and**	**go**	**where**
所以	他们	可以	居住	在	美好的	房屋	和	穿	美丽的	衣服	,	和	去	在哪里

[ðeɪ] [pliːzd] ,

they	**pleased**	**,**
他们	高兴	,

这样他们就可以住在漂亮的房子里，穿漂亮的衣服，去任何他们想去的地方。

[wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eni] [wɜːk] .

without	**doing**	**any**	**work**	**.**
没有	正在做	任何	工作	.

无需付出任何努力。

[wen] [ðə; ðɪ] ['lændlɔːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd]['eɪdʒənts][tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ðɪ] [rents] [fɔː(r); fə(r)]

When	**the**	**landlords**	**were**	**away**	**,**	**they**	**had**	**agents**	**to**	**collect**	**the**	**rents**	**for**
什么时候	这	房东	是	离开	,	他们	有	代理人	到	收集	这	租金	为了

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

房东外出时，会委托代理人代为收取租金。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰双胞胎(The Irish Twins)
第3/5页

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eɪdʒənts][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ɔːl][ðə; ði][rent] ['mʌni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

The	business	of	these	agents	was	to	get	all	the	rent	money	they	could	,
这	商业	的	这些	代理人	曾是	到	得到	全部	这	租	钱	他们	可以	,

这些中介的营生就是尽可能多地收取租金。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [laɪf] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑːrmərz] .

and	they	made	life	very	hard	for	the	farmers	.
和	他们	制成	生活	非常	难的	为了	这	农民	.

他们让农民的生活变得非常艰难。

['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ði]['fɑːrmərz] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] [rent] ,

Sometimes	when	the	farmers	couldn't	pay	all	the	rent	,
有时	什么时候	这	农民	不能	支付	全部	这	租	,

有时当农民无法支付全部租金时，

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [wʊd] [tɜːn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] .

the	agent	would	turn	them	out	of	their	houses	.
这	代理人	会	转动	他们	出去	的	他们的	房屋	.

经纪人会把他们赶出家门。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔːld] “ [i'vikt] ” [ðem; ðəm] .

This	was	called	“	evicting	”	them	.
这	曾是	称为	“	驱逐	”	他们	.

这被称为“驱逐”。

[ðə; ði] [fɑːm] [ðæt] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

The	farm	that	Mr	McQueen	lived	on	,	as	well	as	the	village	and	all	the
这	农场	那	先生	麦昆	居住地	在	,	作为	出色地	作为	这	村庄	和	全部	这

['kʌntri] ['raʊndəbaʊt] ,

country	roundabout	,
国家	迂回	,

麦奎因先生居住的农场，以及村庄和周边乡村地区，

[wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɛlzˌmɔːr] ,

was	owned	by	the	Earl	of	Elsmore	,
曾是	拥有	经过	这	伯爵	的	埃尔斯莫尔	,

曾为埃尔斯莫尔伯爵所有。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [greɪt] [staɪl] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

who	lived	most	of	the	year	in	great	style	in	England	.
WHO	居住地	最多	的	这	年	在	伟大的	风格	在	英格兰	.

他一年中的大部分时间都在英国过着奢华的生活。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [huː] [kə'lektɪd] [rents] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] ['kɔnrɔi] .

The	agent	who	collected	rents	was	Mr	Conroy	.
这	代理人	WHO	集	租金	曾是	先生	康罗伊	.

负责收取租金的代理人是康罗伊先生。

['nəʊbədi] [laɪkt] ['mɪstə(r)] ['kɔnrɔi] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Nobody	liked	Mr	Conroy	very	much	,	but	everybody	was	afraid	of	him	,
无人	喜欢	先生	康罗伊	非常	很多	,	但	大家	曾是	害怕的	的	他	,

没人喜欢康罗伊先生，但每个人都怕他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðem; ðəm] .

because	he	could	do	so	much	to	injure	them	.
因为	他	可以	做	所以	很多	到	损伤	他们	.

因为他能做很多事来伤害他们。

[səʊ][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [keɪm] [bæk] ['veri] ['ɜːli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pə'teɪtəʊ] - [fiːld]

So	one	morning	when	Mr	McQueen	came	back	very	early	from	his	potato	-	field
所以	一	早晨	什么时候	先生	麦昆	来了	后退	非常	早期的	从	他的	土豆	-	场地

,

,

,

一天早晨，麦奎因先生很早就从他的土豆地里回来了，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][glæd][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] ['kɑːnrɔɪz] [hɔːs] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [ænd; ənd]

he	was	not	glad	to	see	Mr	Conroy's	horse	standing	near	his	door	,	and
他	曾是	不是	高兴的	到	看	先生	康罗伊的	马	常设	靠近	他的	门	,	和

['mɪstə(r)] ['kɔnrɔi] [hɪm'self] ,

Mr	Conroy	himself	,
先生	康罗伊	他自己	,

他很不高兴看到康罗伊先生的马站在他家门口，康罗伊先生本人也是如此。

['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] [fens] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [faul] .

leaning	on	the	farmyard	fence	,	looking	at	the	fowls	.
倾斜	在	这	农场	栅栏	,	寻找	在	这	家禽	.

倚在农场围栏上，看着家禽。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [mə'kwiːn] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] ['kɔnrɔi] , [wen] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [keɪm] [ʌp] .

“	How	are	you	,	McQueen	?	”	said	Mr	Conroy	,	when	Mr	McQueen	came	up	.
“	如何	是	你	,	麦昆	?	”	说	先生	康罗伊	,	什么时候	先生	麦昆	来了	向上	.

“麦奎因先生，你好吗？”当麦奎因先生走过来时，康罗伊先生问道。

“ [wel] [ɪ'nʌf] , ['mɪstə(r)] ['kɔnrɔi] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] .

“	Well	enough	,	Mr	Conroy	,	”	said	Mr	McQueen	.
“	出色地	足够的	,	先生	康罗伊	,	”	说	先生	麦昆	.

“足够好了，康罗伊先生，”麦奎因先生说。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [fɑːm] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['kɔnrɔi] .

“	And	you're	doing	well	with	the	farm	,	too	,	it	seems	,	”	said	Mr	Conroy	.
“	和	你是	正在做	出色地	和	这	农场	,	也	,	它	似乎	,	”	说	先生	康罗伊	.

“看来你的农场也经营得很好啊，”康罗伊先生说。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [faul] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪg][ɪz] [faɪn] [ænd; ənd][fæt] .

“	Those	are	good	-	looking	fowls	you	have	,	and	the	pig	is	fine	and	fat	.
“	那些	是	好的	-	寻找	家禽	你	有	,	和	这	猪	是	美好的	和	胖的	.

“你养的这些家禽长得真好看，猪也又肥又壮。”

[haʊ] ['meni] [kaʊz] [hæv; həv][juː; jʊ] , [naʊ] ? ”

How	many	cows	have	you	,	now	?	”
如何	许多	牛	有	你	,	现在	?	”

你现在有多少头牛?

“ [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hefə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] .

“	Two	,	and	a	heifer	,	”	said	Mr	McQueen	.
“	二	,	和	一个	小母牛	,	”	说	先生	麦昆	.

“两个，还有一头小母牛，”麦奎因先生说。

“ [juː; jʊ] [dreɪnd] [ðæt] [fiːld] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði][bɒg] [ðɪs] [jɪə(r)] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ,

“	You	drained	that	field	over	by	the	bog	this	year	,	didn't	you	,
“	你	排水	那	场地	超过	经过	这	沼泽	这	年	,	没有	你	,

“你今年把沼泽边那块地里的水都排干了，对吧？”

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['plɑːntɪd][tuː; tə] ['tɜːnɪps] ? ” [went] [ɒn]['mɪstə(r)] ['kɔnrɔi] .

and	have	it	planted	to	turnips	?	”	went	on	Mr	Conroy	.
和	有	它	已种植	到	萝卜	?	”	去	在	先生	康罗伊	.

“要不要种萝卜？”康罗伊先生继续说道。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ] ['prɒspərəs] , [mə'kwiːn] .
“ I'm glad to see you so prosperous , McQueen .
“ 我是 高兴的 到 看 你 所以 繁荣 , 麦昆 .

“我很高兴看到你如此成功，麦昆。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [naʊ] , [ðə; ðiː] [fɑːm] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [tʊk]
Of course , now , the farm is worth more than it was when you first took
的 课程 , 现在 , 这 农场 是 值得 更多的 比 它 曾是 什么时候 你 第一的 采取
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

当然，现在这片农场的价值比你当初接手时要高得多。

[ænd; ənd][səʊ] [jʊl] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ðæt] [aɪm] ['reɪzɪŋ] [ðə; ðiː] [rent] [ɒn][juː; jʊ] . ”
and so you'll not be surprised that I'm raising the rent on you . ”
和 所以 你会 不是 是 惊讶 那 我是 提高 这 租 在 你 . ”

所以，你不会对我提高房租感到惊讶吧。”

“ [ɪf] [ðə; ðiː] [fɑːm] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)] , - [tɪz][maɪ] [wɜːk] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ,
“ If the farm is worth more , ' tis my work that has made it so ,
“ 如果 这 农场 是 值得 更多的 , - 的 我的 工作 那 有 制成 它 所以 ,

“如果农场变得更值钱了，那都是我的劳动成果。”

” [sed] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] , “ [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
” said Mr McQueen , “ and I shouldn't be punished for that .
” 说 先生 麦昆 , “ 和 我 不应该 是 受到惩罚 为了 那 .

麦奎因先生说：“我不应该因此受到惩罚。”

[ðə; ðiː] [haʊs] [ɪz] [nʌn] [tuː] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [pleɪs] [ɪz][nɒt] [wɜːθ] [mɔː(r)] .
The house is none too good at all , and the place is not worth more .
这 房子 是 没有任何 也 好的 在 全部 , 和 这 地方 是 不是 值得 更多的 .

这房子实在是不怎么样，这地方也不值这个价。

[lɑːst] [jɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðiː] [draʊt] [ænd; ənd][ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv][bæd] [lʌk] ,
Last year was the drought and all manner of bad luck ,
最后的 年 曾是 这 干旱 和 全部 方式 的 坏的 运气 ,

去年遭遇旱灾，各种倒霉事接踵而至。

[ænd; ənd][nekst][jɪə(r)] [meɪ] [biː; bi][nəʊ]['betə(r)] .
and next year may be no better .
和 下一个 年 可能 是 不 更好的 .

明年情况可能也不会好转。

['truːli] , ['mɪstə(r)] ['kɔnrɔi] , [ɪf] [juː; jʊ] [pres] [ˌem 'iː] ,
Truly , Mr Conroy , if you press me ,
真的 , 先生 康罗伊 , 如果 你 按 我 ,

康罗伊先生，如果您非要我说的话，确实如此。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai][kæn; kən] [skreɪp] [mɔː(r)] [tə'geðə(r)] [ðæn; ðən][aɪm] ['peɪɪŋ] [naʊ] . ”
I don't know how I can scrape more together than I'm paying now . ”
我 不 知道 如何 我 能 刮 更多的 一起 比 我是 付费 现在 . ”

我不知道怎样才能凑出比现在支付的更多的钱。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['kɔnrɔi] .
“ Well , then , ” said Mr Conroy .
“ 出色地 , 然后 , ” 说 先生 康罗伊 .

“好吧，”康罗伊先生说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [best] [fɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ,
“ You must just find a way , for this is one of the best farms about here ,
“ 你 必须 只是 寻找 一个 方式 , 为了 这 是 一 的 这 最好的 农场 关于 这里 ,

“你一定要想办法，因为这是附近最好的农场之一。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] . ”

and	you	should	pay	as	much	as	any	one	.	”
和	你	应该	支付	作为	很多	作为	任何	一	.	”

你理应支付和其他人一样的价钱。

“ [juː; jʊ] [kænt] [get] ['mʌni] [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['empti] [p'ɒkɪts] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] .

“	You	can't	get	money	by	shaking	a	man	with	empty	pockets	,	”	said	Mr	McQueen	.
”	你	不能	得到	钱	经过	摇晃	一个	男人	和	空的	口袋	,	”	说	先生	麦昆	.

“你不可能通过摇晃一个口袋空空的人来获得钱，”麦奎因先生说。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['kɔnrɔi] ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] :

But	Mr	Conroy	only	laughed	and	said	:
但	先生	康罗伊	仅有的	笑了	和	说	:

但康罗伊先生只是笑着说：

“ [jʊl] [hæv; həv] [faɪv] [paʊndz] [ɪn] [jɔːz] [wen] [nekst] [rent] - [deɪ] ['kɒmz] [ə'raʊnd] ,

“	You'll	have	five	pounds	in	yours	when	next	rent	-	day	comes	around	,
”	你会	有	五	磅	在	你的	什么时候	下一个	租	-	天	来	大约	,

“到下次交房租的时候，你的账户里还会剩下五英镑。”

[ɔː(r)] - [twɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

or	'	twill	be	the	worse	for	you	.
或者	-	斜纹布	是	这	更糟	为了	你	.

否则对你来说会更糟。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'vɪktɪd] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

You	wouldn't	like	to	be	evicted	,	I'm	sure	.
你	不会	喜欢	到	是	被驱逐	,	我是	当然	.

你肯定不想被赶出去。

” [ðen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] .

”	Then	he	mounted	his	horse	and	rode	away	.
”	然后	他	安装	他的	马	和	骑	离开	.

然后他翻身上马，扬长而去。

['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] , [ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][waɪf][ðə; ði]

Mr	McQueen	went	into	the	house	with	a	heavy	heart	,	and	told	his	wife	the
先生	麦昆	去	进入	这	房子	和	一个	重的	心	,	和	讲述	他的	妻子	这

[bæd] [njuːz] .

bad	news	.
坏的	消息	.

麦奎因先生心情沉重地走进屋子，把这个坏消息告诉了妻子。

“ [feɪθ] , ” [sed] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] , “ [aɪ'd] [nɒt] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [mænz] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd]

“	Faith	,	”	said	Mrs	McQueen	,	“	I'd	not	be	in	that	man's	shoes	for	all	you	could
”	信仰	,	”	说	太太	麦昆	,	“	ID	不是	是	在	那	男人的	鞋	为了	全部	你	可以

['ɒfə(r)] .

offer	.
提供	.

“费丝，”麦奎恩夫人说，“就算你能给我提供一切，我也不愿站在那个男人的角度去。”

[ɪts] ['graɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][hiː; hi][ɪz] ,

It's	grinding	down	the	faces	of	the	poor	he	is	,
它是	研磨	向下	这	面孔	的	这	贫穷的	他	是	,

这让他这个穷人的面容更加憔悴。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] !

and	that	at	the	telling	of	some	one	else	!
和	那	在	这	讲述	的	一些	一	别的	!

而且还是别人告诉的！

[nɒt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['bædnəs] [ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] !

Not	**even**	**his**	**badness**	**is**	**his**	**own**	**!**
不是	甚至	他的	坏	是	他的	自己的	!

甚至连他的恶行都不是他自己的!

[hiː; hi] [dʌz] [æz; əz] [hiːz] [bɪd] . ”

He	**does**	**as**	**he's**	**bid**	**.**	**”**
他	做	作为	他是	出价	.	”

他照办了。

“ [hiː; hi] [gets] [fæt][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] .

“	**He**	**gets**	**fat**	**on**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**McQueen**	**.**
“	他	获得	胖的	在	它	,	”	说	先生	麦昆	.

“他吃这个都胖了,”麦奎因先生说。

“ [feɪθ] , [wiːl; wɪl] [get] [ə'lɒŋ] ['sʌmhaʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] .

“	**Faith**	**,**	**we'll**	**get**	**along**	**somehow**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**McQueen**	**.**
“	信仰	,	出色地	得到	沿着	不知何故	,	”	说	太太	麦昆	.

“费丝，我们总会相处融洽的,”麦奎因太太说。

“ [wiː; wɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] , [ðəʊ] - [tɪz] [truː] [ɪts] [biːn] [skænt][feə(r)] [wɪv] [hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd]

“	**We**	**always**	**have**	**,**	**though**	**'**	**tis**	**true**	**it's**	**been**	**scant**	**fare**	**we've**	**had**	**now**	**and**
“	我们	总是	有	,	尽管	-	的	真的	它是	到过	稀少	票价	我们已经	有	现在	和

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

“我们一直都有，虽然偶尔也会有一些不太好的选择。”

” ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .

”	**Mr**	**McQueen**	**didn't**	**answer**	**.**
”	先生	麦昆	没有	回答	.

麦奎因先生没有回答。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːldz] .

He	**went**	**back**	**to**	**his**	**work**	**in**	**the**	**fields**	**.**
他	去	后退	到	他的	工作	在	这	字段	.

他回到田里继续干活。

['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [gɒt][ðə; ðɪ] [twɪnz] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə] [skuːl] , [wɪð] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɪn]

Mrs	**McQueen**	**got**	**the**	**Twins**	**started**	**off**	**to**	**school**	**,**	**with**	**their**	**lunch**	**in**	**a**	**little**	**tin**
太太	麦昆	得到	这	双胞胎	开始	离开	到	学校	,	和	他们的	午餐	在	一个	小的	锡

['bʌkɪt] ,

bucket	**,**
桶	,

麦奎因太太把双胞胎送去上学了，他们的午餐装在一个小锡桶里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][hɜː(r); hə(r)] ['wɒʃɪŋ] ,

and	**began**	**her**	**washing**	**,**
和	开始	她	洗涤	,

于是她开始洗衣服。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [sɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ðæt] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] .

but	**she**	**did**	**not**	**sing**	**at**	**her**	**work**	**that**	**day**	**as**	**she**	**sometimes**	**did**	**.**
但	她	做过	不是	唱歌	在	她	工作	那	天	作为	她	有时	做过	.

但那天她在工作时并没有像往常那样唱歌。

['lærɪ] [ænd; ənd] [aɪ'lin] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ] ,

Larry	**and**	**Eileen**	**knew**	**that**	**something**	**was**	**wrong**	**,**
拉里	和	艾琳	知道	那	某物	曾是	错误的	,

拉里和艾琳知道出事了，

[ðəʊ] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæd; həd][nɒt] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

though	their	Father	and	Mother	had	not	said	anything	to	them	about	it	.
尽管	他们的	父亲	和	母亲	有	不是	说	任何事物	到	他们	关于	它	.

虽然他们的父母并没有就此事跟他们提起过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['mɪstə(r)] ['kɔnrɔi] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

They	had	seen	Mr	Conroy	talking	with	their	Father	in	the	yard	.
他们	有	已见	先生	康罗伊	说	和	他们的	父亲	在	这	院子	.

他们看到康罗伊先生在院子里和他们的父亲说话。

“ [ænd; ənd] [ɪts] ['nevə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] ['kɔnrɔi] , ” [aɪ'lin] [sed] .

“	And	it's	never	a	sign	of	anything	good	to	see	Mr	Conroy	,	”	Eileen	said	.
“	和	它是	绝不	一个	符号	的	任何事物	好的	到	看	先生	康罗伊	,	”	艾琳	说	.

“见到康罗伊先生从来都不是什么好事，”艾琳说。

['lærɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] : —

Larry	was	thinking	the	same	thing	,	for	he	said	:	—
拉里	曾是	思维	这	相同的	事物	,	为了	他	说	:	—

拉里也想到了这一点，因为他说道：——

“ [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ,

“	When	I'm	a	man	,	I'm	going	to	be	rich	,
“	什么时候	我是	一个	男人	,	我是	去	到	是	富有的	,

“等我长大成人，我一定要成为富翁。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['dɑːdɑː][ə; eɪ][faɪn] [haʊs] , [ænd; ənd][faɪn] [kləʊðz] ,

and	then	I'll	give	you	and	Mother	and	Dada	a	fine	house	,	and	fine	clothes	,
和	然后	患病的	给	你	和	母亲	和	达达	一个	美好的	房子	,	和	美好的	衣服	,

然后我会给你们，还有妈妈和爸爸，买一栋漂亮的房子和漂亮的衣服。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] ['plenti] . ”

and	things	in	plenty	.	”
和	事物	在	很多	.	”

东西很充足。

“ [haʊ'evə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['mʌni] ? ” [ɑːskt] [aɪ'lin] .

“	However	will	you	get	the	money	?	”	asked	Eileen	.
“	然而	将要	你	得到	这	钱	?	”	问	艾琳	.

“你打算怎么筹钱呢？”艾琳问道。

“ [əʊ] ! ['dʒaɪənts][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , ” ['lærɪ] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ɔː(r)] ['meɪbi] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɔːldəmən] . ”

“	Oh	!	Giants	or	something	,	”	Larry	answered	,	“	or	maybe	being	an	Alderman	.	”
“	哦	!	巨人队	或者	某物	,	”	拉里	回答	,	“	或者	或许	存在	一个	市议员	.	”

“哦！巨人队什么的，”拉里回答说，“或者当个市议员也行。”

“ ['blæðə] ! ” [sed] [aɪ'lin] .

“	Blathers	!	”	said	Eileen	.
“	胡言乱语	!	”	说	艾琳	.

“胡说八道！”艾琳说道。

“ [aɪv] [ə; eɪ]['betə(r)][plæn][ɪn][maɪ] [hed] .

“	I've	a	better	plan	in	my	head	.
“	我已经	一个	更好的	计划	在	我的	头	.

“我脑子里有个更好的计划。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['dɑːdɑː][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['dɪdi] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['veri] [əʊn] ,

You	know	Dada	and	Mother	said	we	could	have	Diddy	for	our	very	own	,
你	知道	达达	和	母亲	说	我们	可以	有	迪迪	为了	我们的	非常	自己的	,

你知道爸爸妈妈说过我们可以把迪迪（Diddy）变成我们自己的孩子吗？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑː'selvz] . ”

because	we	found	her	ourselves	.	”
因为	我们	成立	她	我们自己	.	”

因为我们自己找到了她。

“ [aɪ][duː; də] , ” [sed] ['lærɪ] .

“	I	do	,	”	said	Larry	.
”	我	做	,	”	说	拉里	.

“我愿意，”拉里说。

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [aɪ'lɪn] , “ [aɪ] [nəʊ] [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [rent] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɒðəd] ,

“	Well	,	then	,	”	said	Eileen	,	“	I	know	it's	about	the	rent	they	are	bothered	,
”	出色地	,	然后	,	”	说	艾琳	,	“	我	知道	它是	关于	这	租	他们	是	烦恼	,

“好吧，”艾琳说，“我知道他们烦恼的是房租问题。”

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz][ðə; ðɪ] [rent] [ðæt] ['bɔðə] [ðem; ðəm] .

for	it	always	is	the	rent	that	bothers	them	.
为了	它	总是	是	这	租	那	烦人	他们	.

因为他们总是为房租烦恼。

[naʊ] , [wen] [ðə; ðɪ][feə(r)] - [taɪm] ['kɒmz] [wiːl; wɪl][kəʊks]['dɑːdɑː][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [teɪk] ['dɪdi] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Now	,	when	the	Fair	-	time	comes	we'll	coax	Dada	to	let	us	take	Diddy	to	the
现在	,	什么时候	这	公平的	-	时间	来	出色地	哄	达达	到	让	我们	拿	迪迪	到	这

[feə(r)] .

Fair	.
公平的	.

现在，等到游乐园开市的时候，我们会哄爸爸让我们带迪迪去游乐园。

[ʃɪl] [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd][fæt][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl] [sel] [hɜː(r); hə(r)] ,

She'll	be	nice	and	fat	by	that	time	,	and	we'll	sell	her	,
壳	是	好的	和	胖的	经过	那	时间	,	和	出色地	卖	她	,

到那时她就会又胖又漂亮，我们会把她卖掉。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə]['dɑːdɑː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rent] ! ”

and	give	the	money	to	Dada	for	the	rent	!	”
和	给	这	钱	到	达达	为了	这	租	!	”

把钱给达达交房租！

“ [ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] ['dɪdi] ,

“	Sure	,	it	will	be	hard	parting	with	Diddy	,
”	当然	,	它	将要	是	难的	离别	和	迪迪	,

“当然，和吹牛老爹（Diddy）告别会很难，

[ðæts] [biːn] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['fæməli] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wiː; wi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [ɪn]

that's	been	like	one	of	our	own	family	since	the	day	we	found	her	crying	in
那就是	到过	喜欢	一	的	我们的	自己的	家庭	自从	这	天	我们	成立	她	哭泣	在

[ðə; ðɪ][bɒg] ,

the	bog	,
这	沼泽	,

自从我们在沼泽地里发现她哭泣的那天起，她就如同我们的家人一样。

” [sed] ['lærɪ] .

”	said	Larry	.
”	说	拉里	.

“拉里说道。”

“ [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ” [sed] [aɪ'lɪn] ,

“	Indeed	,	and	it	will	,	”	said	Eileen	,
”	的确	,	和	它	将要	,	”	说	艾琳	,

“的确如此，而且会的，”艾琳说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['peərənts][ðæn; ðən][ɒv; əv][ə; eɪ][pɪg] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . ”

“	but	we	think	more	of	our	parents	than	of	a	pig	,	surely	.	”
”	但	我们	思考	更多的	的	我们的	父母	比	的	一个	猪	,	一定	.	”

“但我们肯定更看重父母而不是猪。”

“ [bʌt; bət][haʊ'evə(r)] [wɪl] [wiː; wi][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [sed] ['lærɪ] .

“	But	however	will	we	get	her	to	the	Fair	to	sell	her	?	”	said	Larry	.
”	但	然而	将要	我们	得到	她	到	这	公平的	到	卖	她	?	”	说	拉里	.

“可是我们该怎么把她弄到集市上去卖呢？”拉里说。

“ [wiːl; wil][get]['dɑːdɑː][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

“	We'll	get	Dada	to	take	her	for	us	,
”	出色地	得到	达达	到	拿	她	为了	我们	,

“我们会让爸爸带她去。”

[bʌt; bət][wiːl; wil]['nevə(r)] [tel] [hɪm][wiː; wi] [miːn] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rent] [ʌn'tɪl][wiː; wi]

but	we'll	never	tell	him	we	mean	the	money	to	go	for	the	rent	until	we
但	出色地	绝不	告诉	他	我们	意思是	这	钱	到	去	为了	这	租	直到	我们

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

put	it	in	his	hands	,
放	它	在	他的	双手	,

但是，在我们把钱交到他手里之前，我们绝不会告诉他这笔钱是用来交房租的。

” [aɪ'lin] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [tel] ['eni] [wʌn] [els] [æt; ət][ɔːl] .

”	Eileen	answered	,	“	and	we	won't	tell	any	one	else	at	all	.
”	艾琳	回答	,	“	和	我们	惯于	告诉	任何	一	别的	在	全部	.

艾琳回答说：“我们绝对不会告诉任何人。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['siːkrət] . ”

It's	a	Secret	.	”
它是	一个	秘密	.	”

这是个秘密。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] ['denɪs] , ['meɪbi] , ” [sed] ['lærɪ] .

“	I'd	like	to	be	telling	Dennis	,	maybe	,	”	said	Larry	.
”	ID	喜欢	到	是	讲述	丹尼斯	,	或许	,	”	说	拉里	.

“也许我想告诉丹尼斯，”拉里说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [tel] ['denɪs] [ænd; ənd] ['græni] [mə'ləʊn] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [els] [æt; ət][ɔːl] , ” [aɪ'lin]

“	We	can	tell	Dennis	and	Grannie	Malone	,	but	no	one	else	at	all	,	”	Eileen
”	我们	能	告诉	丹尼斯	和	奶奶	马龙	,	但	不	一	别的	在	全部	,	”	艾琳

[ə'griːd] .

agreed	.
同意	.

“我们可以告诉丹尼斯和马龙奶奶，但绝对不能告诉其他人，”艾琳同意道。

['tʃæptə(r)] [ten] .

Chapter	Ten	.
章	十	.

第十章

[skuːl] .

School	.
学校	.

学校。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .

By	this	time	they	had	reached	the	schoolhouse	.
经过	这	时间	他们	有	达到	这	校舍	.

这时他们已经到达了学校。

[ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

The	Schoolmaster	was	standing	in	the	door	calling	the	children	to	come	in	.
这	校长	曾是	常设	在	这	门	呼叫	这	孩子们	到	来	在	.

校长站在门口，喊孩子们进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] [drest] [ɪn][ə; eɪ][wɔːn] [suːt][ɒv; əv] [blæk] .

He	was	a	tall	man	dressed	in	a	worn	suit	of	black	.
他	曾是	一个	高的	男人	穿着	在	一个	磨损	套装	的	黑色的	.

他身材高大，穿着一套破旧的黑色西装。

[hiː; hi][wɔː(r)] ['glɑːsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	wore	glasses	on	his	nose	,	and	carried	a	stick	in	his	hand	.
他	穿着	眼镜	在	他的	鼻子	,	和	携带	一个	戳	在	他的	手	.

他鼻子上架着眼镜，手里拿着一根拐杖。

[ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [ruːm] , [wɪð] [fɔː(r)] [smɔːl] ['wɪndəʊz] ,

The	schoolhouse	had	only	one	room	,	with	four	small	windows	,
这	校舍	有	仅有的	一	房间	,	和	四	小的	视窗	,

这间校舍只有一间房间，里面有四扇小窗户。

[ænd; ənd] ['lærɪ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [aɪ'lin] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] , [ɒn] [neɪlz] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl]

and	Larry	hung	his	cap	and	Eileen	her	shawl	,	on	nails	driven	into	the	wall
和	拉里	悬挂	他的	帽	和	艾琳	她	披肩	,	在	指甲	驱动	进入	这	墙

.

:

.

拉里把帽子挂在墙上的钉子上，艾琳把披肩挂在墙上的钉子上。

[ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][hæd; həd] ['bentʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][sɪt][ɒn] , [wɪð] [lɒŋ] [desks]

The	schoolroom	had	benches	for	the	children	to	sit	on	,	with	long	desks
这	教室	有	长椅	为了	这	孩子们	到	坐	在	,	和	长的	桌子

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

in	front	of	them	.
在	正面	的	他们	.

教室里有长凳供孩子们坐，长凳前面摆放着长课桌。

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] .

On	the	wall	hung	a	printed	copy	of	the	Ten	Commandments	.
在	这	墙	悬挂	一个	打印	复制	的	这	十	诫命	.

墙上挂着一份印刷版的《十诫》。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪəpleɪs] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] ,

At	one	side	there	was	a	fireplace	,	but	,	as	it	was	summer	,
在	一	边	那里	曾是	一个	壁炉	,	但	,	作为	它	曾是	夏天	,

一边有个壁炉，但因为是夏天，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['faɪə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

there	was	no	fire	in	it	.
那里	曾是	不	火	在	它	.

里面没有火。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ræpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

The	Master	rapped	on	his	desk	,	which	was	in	the	front	of	the	room	,
这	掌握	说唱	在	他的	桌子	,	哪个	曾是	在	这	正面	的	这	房间	,

师父敲了敲放在房间前面的桌子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['hʌrid] [tuː; tə][ðeə(r)] [siːts] .

and	the	children	all	hurried	to	their	seats	.
和	这	孩子们	全部	慌忙	到	他们的	座位	.

孩子们都赶紧回到自己的座位上。

['lærɪ] [sæt][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ， [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Larry	sat	on	one	side	of	the	room	,	with	the	boys	.
拉里	卫星	在	一	边	的	这	房间	，	和	这	男孩们	。

拉里和男孩们坐在房间的一侧。

[aɪ'lin] [sæt][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ， [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz] .

Eileen	sat	on	the	other	,	with	the	girls	.
艾琳	卫星	在	这	其他	，	和	这	女孩们	。

艾琳和女孩们坐在另一边。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [kɔːld] [ðə; ði][rəʊl] .

The	Master	called	the	roll	.
这	掌握	称为	这	卷	。

主领点名。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [g'ɜːlz] .

There	were	fifteen	boys	and	thirteen	girls	.
那里	是	十五	男孩们	和	十三	女孩们	。

共有十五名男生和十三名女生。

[wen] [ðə; ði][rəʊl][wɒz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði]['nʌmbə(r)] [mɑːkt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [sleɪt] [ɪn] [frʌnt]

When	the	roll	was	called	and	the	number	marked	down	on	a	slate	in	front
什么时候	这	卷	曾是	称为	和	这	数字	标记	向下	在	一个	石板	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ，

of	the	school	,
的	这	学校	，

当点名并将号码记在学校前面的石板上时，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sed] ， “ [fɜːst] [klɑːs] [ɪn] ['riːdɪŋ] .

the	Master	said	,	“	First	class	in	reading	.
这	掌握	说	，	“	第一的	班级	在	阅读	。

师父说：“阅读一流。”

” [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['lærɪ] [ænd; ənd] [aɪ'lin] [keɪm] ['fɔːwəd]

”	All	the	little	boys	and	girls	of	the	size	of	Larry	and	Eileen	came	forward
”	全部	这	小的	男孩们	和	女孩们	的	这	尺寸	的	拉里	和	艾琳	来了	向前

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] .

and	stood	in	a	row	.
和	站立	在	一个	排	。

“所有和拉里和艾琳一样大的小男孩和小女孩都走上前来，排成一排。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] : ['lærɪ] [ænd; ənd] [aɪ'lin] [ænd; ənd] ['denɪs] .

There	were	just	three	of	them	:	Larry	and	Eileen	and	Dennis	.
那里	是	只是	三	的	他们	:	拉里	和	艾琳	和	丹尼斯	。

他们只有三个人：拉里、艾琳和丹尼斯。

“ ['lærɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] ， ” [sed] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

“	Larry	,	you	may	begin	,	”	said	the	Master	.
“	拉里	，	你	可能	开始	，	”	说	这	掌握	。

“拉里，你可以开始了。”师傅说道。

['lærɪ] [riːd] [ðə; ði][fɜːst] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] .

Larry	read	the	first	lines	of	the	lesson	.
拉里	读	这	第一的	线条	的	这	课	。

拉里朗读了课文的第一行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ， “ [tuː; tə][duː; də] [ɪl] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] .

They	were	,	“	To	do	ill	is	a	sin	.
他们	是	，	“	到	做	患病的	是	一个	罪	。

他们是：“作恶是一种罪过。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] [fɑː(r)] ?
“ Can you run far ?
“ 能 你 跑步 远的 ?

你能跑很远吗?

” ['lærɪ] [wʌndəd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ɪl] ,
” Larry wondered who it was that had done ill ,
” 拉里 想知道 WHO 它 曾是 那 有 完毕 患病的 ,

拉里想知道是谁干的坏事，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] [stɒpt] [hɪm]
and if he were running away because of it , and who stopped him
和 如果 他 是 跑步 离开 因为 的 它 , 和 WHO 停止 他
[tuː; tə][ɑːsk] ,
to ask ,
到 问 ,

如果他是因为这件事而逃跑，又是谁拦住他问的，

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [rʌn] [fɑː(r)] ?
“ Can you run far ?
“ 能 你 跑步 远的 ?

你能跑很远吗?

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ'lin] [riːd] [ðə; ði][nekst] [tuː] ['sentənsɪz] .
” He was thinking about it when Eileen read the next two sentences .
” 他 曾是 思维 关于 它 什么时候 艾琳 读 这 下一个 二 句子 .

“他正在思考这件事的时候，艾琳读到了接下来的两句话。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , “ [ɪz][hiː; hi] [frend] [ɔː(r)][fəʊ] ?
They were , “ Is he friend or foe ?
他们 是 , “ 是 他 朋友 或者 敌人 ?

他们问：“他是朋友还是敌人？”

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)][təʊ] ?
“ Did you hurt your toe ?
“ 做过 你 伤害 你的 脚趾 ?

你的脚趾受伤了吗?

” [ðɪs] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['lærɪ] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
” This did not seem to Larry to clear the mystery .
” 这 做过 不是 似乎 到 拉里 到 清除 这 神秘 .

“拉里觉得这并没有解开谜团。”

“ [nekst] ! ” [kɔːld] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .
“ Next ! ” called the Master .
“ 下一个 ! ” 称为 这 掌握 .

“下一个！”师傅喊道。

['denɪs] [stʊd] [nekst] .
Dennis stood next .
丹尼斯 站立 下一个 .

丹尼斯站在旁边。

[hiː; hi] [riːd] , “ [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .
He read , “ He was born in a house on the hill .
他 读 , “ 他 曾是 出生 在 一个 房子 在 这 爬坡道 .

他读道：“他出生在山上的一间房子里。”

“ [ɪz] [raɪs] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kɔːn] ?
“ Is rice a kind of corn ?
“ 是 米 一个 种类 的 玉米 ?

“大米是玉米的一种吗？”

“ [get] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪŋk] [dʒɑː(r)] .

“	Get	me	a	cork	for	the	ink	jar	.
”	得到	我	一个	软木	为了	这	墨水	罐	.

“给我一个墨水瓶塞。”

” [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [sʌm; səm]

”	Just	at	this	point	the	Master	went	to	the	open	door	to	drive	away	some
”	只是	在	这	观点	这	掌握	去	到	这	打开	门	到	驾驶	离开	一些

['tʃɪkɪnz] [ðæt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,

chickens	that	wanted	to	come	in	,
鸡	那	通缉	到	来	在	,

就在这时，主人走到敞开的门口，赶走了几只想要进来的鸡。

[ænd; ənd][æz; əz] ['denɪs] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [təʊld][tuː; tə] [stɒp] [hiː; hi] [went] [raɪt] [ɒn] .

and	as	Dennis	had	not	been	told	to	stop	he	went	right	on	.
和	作为	丹尼斯	有	不是	到过	讲述	到	停止	他	去	正确的	在	.

由于丹尼斯没有被告知要停下来，他就继续往前走。

['denɪs] [wɒz; wəz] [eɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [kwaɪt] [fɑːst] [ɪf] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn]

Dennis	was	eight	,	and	he	could	read	quite	fast	if	he	kept	his	finger	on
丹尼斯	曾是	八	,	和	他	可以	读	相当	快速地	如果	他	保留	他的	手指	在

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

丹尼斯八岁，如果他手指一直放在阅读的位置上，他就能读得很快。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] : —

This	is	what	he	read	:	—
这	是	什么	他	读	:	—

他读到的内容是：——

“ [ðə; ði] [mɔːn] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

“	The	morn	is	the	first	part	of	the	day	.
”	这	早晨	是	这	第一的	部分	的	这	天	.

“早晨是一天的开始。”

“ [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm] .

“	This	is	my	son	,	I	hope	you	will	like	him	.
”	这	是	我的	儿子	,	我	希望	你	将要	喜欢	他	.

这是我的儿子，希望你会喜欢他。

“ [sɪn] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [heɪts] [sɪn] .

“	Sin	not	,	for	God	hates	sin	.
”	罪	不是	,	为了	上帝	讨厌	罪	.

不要犯罪，因为上帝恨恶罪恶。

“ [kæn; kən][ə; eɪ] [wɜːm] [wɔːk] ?

“	Can	a	worm	walk	?
”	能	一个	蠕虫	走	?

“虫子会走路吗？”

“ [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [fiːt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kriːp] .

“	No	,	it	has	no	feet	,	but	it	can	creep	.
”	不	,	它	有	不	脚	,	但	它	能	潜行者	.

“不，它没有脚，但它可以爬行。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [miːt] [fred] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ?

“	Did	you	meet	Fred	in	the	street	?
”	做过	你	见面	弗雷德	在	这	街道	?

“你在街上遇到弗雷德了吗？”

“ [wiːp] [nəʊ][mɔː(r)] .
“ Weep no more .
“ 哭泣 不 更多的 .

不要再哭了。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['denɪs] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [aʊt]
” By this time the chickens were frightened away and Dennis was nearly out
” 经过 这 时间 这 鸡 是 害怕 离开 和 丹尼斯 曾是 几乎 出去
[ɒv; əv] [breθ] .
of breath .
的 气息 .

“这时，鸡群都被吓跑了，丹尼斯也几乎喘不过气来。”

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [keɪm] [bæk] .
The Master came back .
这 掌握 来了 后退 .

师父回来了。

[ðen] [aɪ'lin] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɜːn] .
Then Eileen had a turn .
然后 艾琳 有 一个 转动 .

然后轮到艾琳了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [seɪ] [ðə; ði] ['lesnz] [baɪ] [hɑːt] , [ðeɪ] [njuː] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] .
They could almost say the lessons by heart , they knew them so well .
他们 可以 几乎 说 这 课程 经过 心 , 他们 知道 他们 所以 出色地 .

他们几乎能把课文背下来，对课文非常熟悉。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] - ['les(ə)n] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bentʃɪz] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ɪn] [laʊd]
After the reading - lesson they went back to their benches , and studied in loud
后 这 阅读 - 课 他们 去 后退 到 他们的 长椅 , 和 研究 在 大声
['wɪspərz] ,
whispers ,
低语 ,

阅读课结束后，他们回到各自的座位上，大声窃窃私语地学习。

[bʌt; bət] ['lærɪ] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
but Larry was thinking of something else .
但 拉里 曾是 思维 的 某物 别的 .

但拉里当时想的是另一件事。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][pɪg] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːli] [teɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [sleɪt] — [laɪk] [ðɪs] —
He drew a pig with a curly tail on his slate — like this —
他 画 一个 猪 和 一个 卷曲 尾巴 在 他的 石板 — 喜欢 这 —

他在石板上画了一只尾巴卷曲的猪——就像这样——

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['denɪs] [tuː; tə] [siː] .
He held it up for Dennis to see .
他 握住 它 向上 为了 丹尼斯 到 看 .

他举起来给丹尼斯看。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] ['dɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ,
He wanted to tell him about Diddy and the Fair ,
他 通缉 到 告诉 他 关于 迪迪 和 这 公平的 ,

他想告诉他关于迪迪和集市的事，

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
but the Master saw what he had done .
但 这 掌握 锯 什么 他 有 完毕 .

但师傅看到了他所做的事。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['lærɪ] [mə'kwiːn] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Come	here	,	Larry	McQueen	,	and	bring	your	slate	,	”	he	said	.
”	来	这里	,	拉里	麦昆	,	和	带来	你的	石板	,	”	他	说	.

“过来，拉里·麦奎因，把你的石板带来，”他说。

“ [ʃʊə(r)] , [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['betə(r)] ['mænəz] .

“	Sure	,	I'll	teach	you	better	manners	.
”	当然	, 患病的		教	你	更好的	礼仪	.

“当然，我会教你更好的礼仪。”

[get] [ʌp] [ɒn] [ðɪs] [stuːl] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔː'self] .

Get	up	on	this	stool	now	,	and	show	yourself	.
得到	向上	在	这	凳子	现在	,	和	展示	你自己	.

现在站到凳子上来，让大家看看。

” [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] [dʌns] - [kæp] [ɒn] ['læriːz] [hed] ,

”	He	put	a	large	paper	dunce	-	cap	on	Larry's	head	,
”	他	放	一个	大的	纸	笨蛋	-	帽	在	拉里的	头	,

他把一个大大的纸质傻瓜帽扣在拉里的头上，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [həʊl] [skuːl] !

and	made	him	sit	up	on	a	stool	before	the	whole	school	!
和	制成	他	坐	向上	在	一个	凳子	前	这	所有的	学校	!

在全校师生面前，罚他坐在凳子上!

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [lɑːft] , [ɔːl] [bʌt; bət] [aɪ'lɪn] .

The	other	children	laughed	,	all	but	Eileen	.
这	其他	孩子们	笑了	, 全部		但	艾琳	.

除了艾琳以外，其他孩子都笑了。

[ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [desk] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tɪəz] [skwiːzd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

She	hid	her	face	on	her	desk	,	and	two	little	tears	squeezed	out	between	her	fingers	.
她	隐藏	她	脸	在	她	桌子	,	和	二	小的	眼泪	挤压	出去	之间	她	手指	.

她把脸埋在桌子上，两滴泪珠从指缝间挤了出来。

[bʌt; bət] ['lærɪ] ['dɪd(ə)nt] [kraɪ] .

But	Larry	didn't	cry	.
但	拉里	没有	哭	.

但拉里没有哭。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .

He	pretended	he	didn't	care	at	all	.
他	假装	他	没有	关心	在	全部	.

他假装毫不在乎。

[hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] ,

He	sat	there	for	what	seemed	a	very	long	time	,
他	卫星	那里	为了	什么	似乎	一个	非常	长的	时间	,

他坐在那里，似乎过了很久很久。

[waɪl] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ri'sait] ['ʌðə(r)] ['lesnz] [ɪn] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['græmə(r)] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] .

while	other	children	recited	other	lessons	in	reading	,	and	grammar	,	and	arithmetic
尽管	其他	孩子们	背诵	其他	课程	在	阅读	,	和	语法	,	和	算术

.

:

.

而其他孩子则背诵着阅读、语法和算术等其他课程。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [geɪv] [hɪm] [ðɪs] ['pəʊɪm][tuː; tə] [lɜːn] [baɪ] [hɑːt] : —

The	Master	gave	him	this	poem	to	learn	by	heart	:	—
这	掌握	给予	他	这	诗	到	学习	经过	心	:	—

师父让他背诵这首诗：——

“ [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs]

“	I	thank	the	Goodness	and	the	Grace
″	我	感谢	这	善良	和	这	优雅

我感谢上帝的良善和恩典

[ðæt] [ɒn][maɪ] [bɜːθ] [hæv; həv] [smaɪld] ,

That	on	my	birth	have	smiled	,
那	在	我的	出生	有	微笑	,

在我出生那天，他们都面带微笑。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ɪn] [ðiːz] ['krɪstʃən] [deɪz] ,

And	made	me	in	these	Christian	days	,
和	制成	我	在	这些	基督教	天	,

并让我在基督教时代成长起来，

[ə; eɪ] ['hæpi] ['ɪŋglɪʃ] [tʃaɪld] .

A	happy	English	child	.
一个	快乐的	英语	孩子	.

一个快乐的英国孩子。

″ ['lærɪ] [wˈʌndəd] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [tʃaɪld] , [wen] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi]

”	Larry	wondered	why	he	was	called	an	English	child	,	when	he	knew	he
″	拉里	想知道	为什么	他	曾是	称为	一个	英语	孩子	,	什么时候	他	知道	他

[wɒz; wəz] ['aɪrɪʃ] .

was	Irish	.
曾是	爱尔兰	.

拉里很纳闷，为什么人们称他为英国小孩，而他明明知道自己是爱尔兰人。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [səʊ][ʃʊə(r)]['aɪðə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ ['krɪstʃən] [deɪz] ” ;

And	he	wasn't	so	sure	either	about	the	“	Christian	days	”	;
和	他	不是	所以	当然	任何一个	关于	这	″	基督教	天	″	;

他对“基督教时代”也并不太确定；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][gɒt] [daʊn] [ɒf]

but	he	learned	it	and	said	it	to	the	teacher	before	he	got	down	off
但	他	学习	它	和	说	它	到	这	老师	前	他	得到	向下	离开

[ðə; ði] [stuːl] .

the	stool	.
这	凳子	.

但他学会了，并在从凳子上下来之前告诉了老师。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['nuːnˌtaɪm] [keɪm] .

It	seemed	to	him	that	it	was	about	three	days	before	noontime	came	.
它	似乎	到	他	那	它	曾是	关于	三	天	前	中午	来了	.

在他看来，当时距离中午还有大约三天时间。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] ,

At	last	they	were	dismissed	,
在	最后的	他们	是	解雇	,

最后他们被解散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skuːljɑːd] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)]

and	the	Twins	went	out	with	the	other	children	into	the	schoolyard	to	eat	their
和	这	双胞胎	去	出去	和	这	其他	孩子们	进入	这	校园	到	吃	他们的

['lʌntʃən] .

luncheon	.
午餐	.

于是，双胞胎和其他孩子一起到学校操场上吃午饭。

['denɪs] [et; eɪt][hɪz; ɪz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lærɪ] [təʊld][hɪm][ðə; ði]['siːkrət] .

Dennis	**ate**	**his**	**with**	**them**	**,**	**and**	**Larry**	**told**	**him**	**the**	**Secret**	**.**
丹尼斯	吃	他的	和	他们	,	和	拉里	讲述	他	这	秘密	.

丹尼斯和他们一起吃了，拉里把秘密告诉了他。

['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [ðeɪ] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] , ['sməʊki]['lɪt(ə)l]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

After	**lunch**	**they**	**went**	**back**	**into**	**the**	**dark**	**,**	**smoky**	**little**	**schoolroom**	**for**	**more**
后	午餐	他们	去	后退	进入	这	黑暗的	,	烟	小的	教室	为了	更多的

['lesnz] ,

lessons	**,**
课程	,

午饭后，他们回到昏暗、烟雾缭绕的小教室继续上课。

[ænd; ənd] [wen] [θriː] [ə'klɑːk] [keɪm] , [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ] ['dɑːnsɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

and	**when**	**three**	**o'clock**	**came**	**,**	**how**	**glad**	**they**	**were**	**to**	**go**	**dancing**	**out**	**into**	**the**
和	什么时候	三	点钟	来了	,	如何	高兴的	他们	是	到	去	跳舞	出去	进入	这

['sʌnʃaɪn] [ə'gen] ,

sunshine	**again**	**,**
阳光	再次	,

三点钟的时候，他们多么高兴能再次到阳光下跳舞啊！

[ænd; ənd] [wɔːk] [həʊm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [rəʊd] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)] [swiːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	**walk**	**home**	**along**	**the**	**familiar**	**road**	**,**	**with**	**the**	**air**	**sweet**	**about**	**them**	**,**
和	走	家	沿着	这	熟悉的	路	,	和	这	空气	甜的	关于	他们	,

他们沿着熟悉的道路走回家，空气中弥漫着甜蜜的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] .

and	**the**	**little**	**birds**	**singing**	**in**	**the**	**fields**	**.**
和	这	小的	鸟类	歌唱	在	这	字段	.

还有田野里歌唱的小鸟。

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n] .

Chapter	**Eleven**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ðə; ði][feə(r)] .

The	**Fair**	**.**
这	公平的	.

博览会。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [aɪ'lin] [ænd; ənd] ['lærɪ] [kept] [ðə; ði] ['siːkrət] .

For	**many**	**weeks**	**Eileen**	**and**	**Larry**	**kept**	**the**	**Secret**	**.**
为了	许多	周	艾琳	和	拉里	保留	这	秘密	.

艾琳和拉里保守了这个秘密好几个星期。

[ðeɪ] [təʊld][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['denɪs] [ænd; ənd] ['grænɪ] [mə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] ['prɒmɪst] [ðeɪ]

They	**told**	**no**	**one**	**but**	**Dennis**	**and**	**Grannie**	**Malone**	**,**	**and**	**they**	**both**	**promised**	**they**
他们	讲述	不	一	但	丹尼斯	和	奶奶	马龙	,	和	他们	两个都	承诺	他们

[wʊd] ['nevə(r)] ,

would	**never**	**,**
会	绝不	,

除了丹尼斯和马龙奶奶，他们谁也没告诉，而且他们都发誓永远不会告诉别人。

['nevə(r)] [tel] .

never	**tell**	**.**
绝不	告诉	.

永远不要说出去。

['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [wɜːkt] [hɑːd] — ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] — ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒɪz]

Mr	McQueen	worked	hard	—	early	and	late	—	over	his	turnips	and	cabbages
先生	麦昆	工作	难的	—	早期的	和	晚的	—	超过	他的	萝卜	和	卷心菜

[ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] ,

and	potatoes	,
和	土豆	,

麦奎因先生辛勤劳作，早出晚归，照料着他的萝卜、卷心菜和土豆。

[ænd; ənd] ['lærɪ] [ænd; ənd] [aɪ'lin] [helpt] [baɪ] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ,

and	Larry	and	Eileen	helped	by	feeding	the	pig	and	chickens	,
和	拉里	和	艾琳	帮助	经过	喂养	这	猪	和	鸡	,

拉里和艾琳帮忙喂猪和鸡。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [freʃ] [swiːt] [grɑːs]

and	driving	the	cows	along	the	roadsides	,	where	they	could	get	fresh	sweet	grass
和	驾驶	这	牛	沿着	这	路边	,	在哪里	他们	可以	得到	新鲜的	甜的	草

[tuː; tə] [iːt] .

to	eat	.
到	吃	.

然后把牛群赶到路边，让它们在那里吃新鲜的甜草。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

One	evening	Mr	McQueen	said	to	his	wife	.
一	晚上	先生	麦昆	说	到	他的	妻子	.

一天晚上，麦奎因先生对妻子说：

“ [rent] - [deɪ] ['kɒmz] [suːn] , [ænd; ənd][nekst] [wiːk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][feə(r)] .

“	Rent	-	day	comes	soon	,	and	next	week	will	be	the	Fair	.
“	租	-	天	来	很快	,	和	下一个	星期	将要	是	这	公平的	.

“交租的日子快到了，下周就是集市了。”

” ['lærɪ] [ænd; ənd] [aɪ'lin] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Larry	and	Eileen	heard	him	say	it	.
”	拉里	和	艾琳	听到	他	说	它	.

“拉里和艾琳都听到他说这句话了。”

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ðen] [aɪ'lin] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sed] ,

They	looked	at	each	other	and	then	Eileen	went	to	her	Father	and	said	,
他们	看起来	在	每个	其他	和	然后	艾琳	去	到	她	父亲	和	说	,

“ ['dɑːdɑː] ,

“	Dada	,
“	达达	,

他们互相看了一眼，然后艾琳走到她父亲面前说：“爸爸，

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ['lærɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?

will	you	take	Larry	and	me	to	the	Fair	with	you	?
将要	你	拿	拉里	和	我	到	这	公平的	和	你	?

你会带我和拉里一起去游乐园吗?

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] ['aʊə(r)][pɪg] . ”

We	want	to	sell	our	pig	.	”
我们	想	到	卖	我们的	猪	.	”

我们想卖掉我们的猪。

“ [juː; jʊ] [sel] [jɔː(r); jə(r)][pɪg] ! ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] .

“	You	sell	your	pig	!	”	cried	Mr	McQueen	.
“	你	卖	你的	猪	!	”	哭	先生	麦昆	.

“你把你的猪卖掉！”麦奎因先生喊道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː'selvz] ? ”

“	You	mean	you	want	to	sell	it	yourselves	?	”
“	你	意思是	你	想	到	卖	它	你们自己	?	”

“你们的意思是说，你们想自己卖掉它？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][help][juː 'es] , ” [aɪ'lin] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [bʌt; bət][ɪts]['aʊə(r)][pɪg][ænd; ənd][wiː; wi][wɒnt]
“ You can help us , ” Eileen answered ; “ but it's our pig and we want
“ 你 能 帮助 我们 , ” 艾琳 回答 ; “ 但 它是 我们的 猪 和 我们 想
[tuː; tə][sel][ˌaɪ 'tiː] ,
to sell it ,
到 卖 它 ,

“你可以帮帮我们，”艾琳回答说，“但这是我们的猪，我们想把它卖掉。”

[doʊnt][wiː; wi] , ['lærɪ] ?
don't we , Larry ?
不 我们 , 拉里 ?

难道不是吗，拉里?

” ['lærɪ] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['veri] [hɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪt] [ʃʌt] .
” Larry nodded his head up and down very hard with his mouth tight shut .
” 拉里 点头 他的 头 向上 和 向下 非常 难的 和 他的 嘴 紧的 关闭 .

拉里紧紧闭着嘴，用力地点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd][ðə; ði]['siːkrət] [wʊd] [dʒʌmp][aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
He was so afraid the Secret would jump out of it !
他 曾是 所以 害怕的 这 秘密 会 跳 出去 的 它 !

他非常害怕秘密会从里面跳出来!

“ [wel] , [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][laɪks][ɒv; əv][ðæt] ! ” [sed] [mə'kwiːn] .
“ Well , I never heard the likes of that ! ” said McQueen .
“ 出色地 , 我 绝不 听到 这 点赞 的 那 ! ” 说 麦昆 .

“哎呀，我从没听说过这种事！”麦奎因说道。

[hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [lɑːft] .
He slapped his knee and laughed .
他 被掌掴 他的 膝盖 和 笑了 .

他拍了拍膝盖，笑了。

“ [wɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [plænd] , ” [sed] [aɪ'lin] .
“ We've got it all planned , ” said Eileen .
“ 我们已经 得到 它 全部 计划 , ” 说 艾琳 .

“我们已经计划好了，”艾琳说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə][kraɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
She was almost ready to cry because her Father laughed at her .
她 曾是 几乎 准备好 到 哭 因为 她 父亲 笑了 在 她 .

她几乎要哭出来了，因为她父亲嘲笑她。

“ [wɪv] [fed] [ðə; ði][pɪg][ænd; ənd] [fed] [hɜː(r); hə(r)] , [ʌn'tɪl] [ʃiːz] [səʊ][fæt][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['hɑːdli] [wɔːk] ,
“ We've fed the pig and fed her , until she's so fat she can hardly walk ,
“ 我们已经美联储 这 猪 和 美联储 她 , 直到 她是 所以 胖的 她 能 几乎 走 ,

“我们喂这头猪，喂得它胖得几乎走不动路了。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɒʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kliːn] ,
and we are going to wash her clean ,
和 我们 是 去 到 洗 她 干净的 ,

我们要把她洗干净。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɪbən] [tuː; tə][taɪ][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
and I have a ribbon to tie on her ear .
和 我 有 一个 丝带 到 领带 在 她 耳朵 .

我还有一条丝带要系在她的耳朵上。

['dɪdi] [wɪl] [lʊk] [səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] , [aɪm][ʃʊə(r)][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)]

Diddy	will	look	so	fine	and	stylish	,	I'm	sure	some	one	will	want	to	buy	her
迪迪	将要	看	所以	美好的	和	时髦的	,	我是	当然	一些	一	将要	想	到	买	她

!

!

!

Diddy穿上这身衣服肯定会非常漂亮时尚，我相信肯定会有人想买下她!

" ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ][pæn][ɒv; əv] [mɪlk] .

"	Mrs	McQueen	was	just	setting	away	a	pan	of	milk	.
"	太太	麦昆	曾是	只是	环境	离开	一个	平底锅	的	牛奶	.

麦奎因太太当时正准备放一锅牛奶。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [wɪð] [ðə; ði][pæn][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

She	stopped	with	the	pan	in	her	hand	.
她	停止	和	这	平底锅	在	她	手	.

她手里拿着平底锅停了下来。

“ [liːv] [ðem; ðəm][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Leave	them	go	,	"	she	said	.
"	离开	他们	去	,	"	她	说	.

“让他们走吧，"她说。

['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [sməʊkt] [ə'waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .

Mr	McQueen	smoked	awhile	in	silence	.
先生	麦昆	熏制	一会儿	在	沉默	.

麦奎因先生默默地抽了一会儿烟。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] : —

At	last	he	said	:	—
在	最后的	他	说	:	—

最后他说：——

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [pɪg] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] ,

“	It's	your	own	pig	,	and	I	suppose	you	can	go	,
"	它是	你的	自己的	猪	,	和	我	认为	你	能	去	,

“那是你自己的猪，我想你可以走了。”

[bʌt; bət] [jʊl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

but	you'll	have	a	long	day	of	it	.	"
但	你会	有	一个	长的	天	的	它	.	"

但你得忙上一整天。”

“ [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['betə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [twɪnz] .

“	The	longer	the	better	,	"	said	the	Twins	.
"	这	更长	这	更好的	,	"	说	这	双胞胎	.

“时间越长越好，"双子队表示。

[ɔːl] [ðæt] [wiːk] [ðeɪ] ['kærid] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪp] - [tɒps] ,

All	that	week	they	carried	acorns	,	and	turnip	-	tops	,
全部	那	星期	他们	携带	橡子	,	和	芜菁	-	最高额	,

那一周他们一直扛着橡子和萝卜缨，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][pɪgz][tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd]

and	everything	they	could	find	that	was	good	for	pigs	to	eat	,	and
和	一切	他们	可以	寻找	那	曾是	好的	为了	猪	到	吃	,	和

[fed] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dɪdi] ,

fed	them	to	Diddy	,
美联储	他们	到	迪迪	,

他们把所有能找到的适合猪吃的东西都喂给了迪迪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt]['fætə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	she	got	fatter	than	ever	.
和	她	得到	更胖	比	曾经	.

她变得比以前更胖了。

[ðə; ði][deɪ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][feə(r)] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['skrʌbɪŋ] - [peɪl][ænd; ənd][ðə; ði][bruːm] , [ænd; ənd]

The	day	before	the	Fair	,	they	took	the	scrubbing	-	pail	and	the	broom	,	and
这	天	前	这	公平的	,	他们	采取	这	擦洗	-	桶	和	这	扫帚	,	和

[sʌm; səm]['wɔːtə(r)] ,

some	water	,
一些	水	,

集市前一天，他们带上了擦洗桶、扫帚和一些水。

[ænd; ənd] ['skrʌbɪd] [hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][pɪŋk][ænd; ənd] [kliːn] .

and	scrubbed	her	until	she	was	all	pink	and	clean	.
和	擦洗过	她	直到	她	曾是	全部	粉色的	和	干净的	.

然后把她搓洗得全身粉红干净。

[ðen] [ðeɪ] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kliːn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

Then	they	put	her	in	a	clean	place	for	the	night	,
然后	他们	放	她	在	一个	干净的	地方	为了	这	夜晚	,

然后他们把她安置在一个干净的地方过夜。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːli] [səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	went	to	bed	early	so	they	would	be	ready	to	get	up	in	the	morning	.
和	去	到	床	早期的	所以	他们	会	是	准备好	到	得到	向上	在	这	早晨	.

他们早早入睡，以便第二天早上能精神饱满地起床。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] [kɒk] [krəʊd] , [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

When	the	first	cock	crowed	,	before	daylight	the	next	morning	,
什么时候	这	第一的	公鸡	人群	,	前	日光	这	下一个	早晨	,

第二天清晨，天还没亮，第一只公鸡啼鸣的时候，

['aɪˌliːnz] [aɪz] [pɒpt] [waɪd]['əʊpən][ɪn][ðə; ði][dɑːk] .

Eileen's	eyes	popped	wide	open	in	the	dark	.
艾琳的	眼睛	爆裂	宽的	打开	在	这	黑暗的	.

黑暗中，艾琳猛地睁大了眼睛。

[ðə; ði] [kɒk] [krəʊd] [ə'gen] .

The	cock	crowed	again	.
这	公鸡	人群	再次	.

公鸡又啼叫了一声。

[kɒk] - [ə; eɪ] - ['duːd(ə)l] - [duː] !

Cock	-	a	-	doodle	-	doo	!
公鸡	-	一个	-	涂鸦	-	嘟	!

喔喔喔！

“ [weɪk] [ʌp] , ['lærɪ] ['dɑːlɪŋ] , ” [kraɪd] [aɪ'lin] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed] .

“	Wake	up	,	Larry	darling	,	”	cried	Eileen	from	her	bed	.
“	唤醒	向上	,	拉里	亲爱的	,	”	哭	艾琳	从	她	床	.

“醒醒，亲爱的拉里，”艾琳从床上喊道。

“ [ðə; ði] [mɔːn] [ɪz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] .

“	The	morn	is	upon	us	,	and	we	are	not	ready	for	the	Fair	.
“	这	早晨	是	之上	我们	,	和	我们	是	不是	准备好	为了	这	公平的	.

“天亮了，我们还没有做好参加博览会的准备。”

〃 ['lærɪ] ['baʊndɪd] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]

〃	Larry	bounded	out	of	bed	,	and	such	a	scurrying	around	as	there	was
〃	拉里	有界	出去	的	床	,	和	这样的	一个	匆匆忙忙	大约	作为	那里	曾是

[tu:; tə][get] ['redi] !

to	get	ready	!
到	得到	准备好	!

拉里从床上跳起来，手忙脚乱地四处准备!

['mɪsɪz] [mə'kwi:n] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['bleʊɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['ɪntu:][ə; eɪ]

Mrs	McQueen	was	already	blowing	the	fire	on	the	hearth	in	the	kitchen	into	a
太太	麦昆	曾是	已经	吹	这	火	在	这	炉	在	这	厨房	进入	一个

[bleɪz] ,

blaze	,
火焰	,

麦奎因太太已经开始往厨房壁炉里吹火，把火烧得熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɒz; wəz][ɒn][tu:; tə] [bɔɪl] .

and	the	kettle	was	on	to	boil	.
和	这	壶	曾是	在	到	熬	.

水壶已经烧开了。

[ðə; ði] [twɪnz] [wet] [ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] ['pɑ:tɪd] [ˌaɪ 'ti:]

The	Twins	wet	their	hair	and	their	Mother	parted	it
这	双胞胎	湿的	他们的	头发	和	他们的	母亲	分手了	它

双胞胎弄湿了头发，她们的母亲把头发分开。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kəʊmd] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [taɪt] [ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðeə(r)] [hedz] .

and	then	they	combed	it	down	tight	on	the	sides	of	their	heads	.
和	然后	他们	梳理过的	它	向下	紧的	在	这	侧面	的	他们的	头部	.

然后她们把头发紧紧地梳到脑袋两侧。

[bʌt; bət][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wet] [ðeə(r)][heə(r)] ,

But	no	matter	how	much	they	wet	their	hair	,
但	不	事情	如何	很多	他们	湿的	他们的	头发	,

但无论她们把头发弄得多湿，

[ðə; ði] [wɪnd] ['ɔ:lweɪz] [blu:] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [ɪəz] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

the	wind	always	blew	it	about	their	ears	again	in	a	very	little	while	.
这	风	总是	吹	它	关于	他们的	耳朵	再次	在	一个	非常	小的	尽管	.

过不了多久，风又会把它吹到他们耳朵边。

[ðeɪ] [pʊt] [ɒn][ðeə(r)] [best] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] .

They	put	on	their	best	clothes	,	and	then	they	were	ready	for	breakfast	.
他们	放	在	他们的	最好的	衣服	,	和	然后	他们	是	准备好	为了	早餐	.

他们穿上最好的衣服，然后准备吃早餐。

['mɪstə(r)] [mə'kwi:n] [wɒz; wəz] [ʌp] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [twɪnz] .

Mr	McQueen	was	up	long	before	the	Twins	.
先生	麦昆	曾是	向上	长的	前	这	双胞胎	.

麦奎因先生比双胞胎兄弟起得早得多。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɑ:nist] [kɒ'li:n] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ləʊdɪd] [ðə; ði][pɪg]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:t] ['sʌmhaʊ] ,

He	had	harnessed	Colleen	and	had	loaded	the	pig	into	the	cart	somehow	,
他	有	已掌握	科琳	和	有	已加载	这	猪	进入	这	大车	不知何故	,

[ænd; ənd][taɪd][hɜ:(r); hə(r)] [sɪ'kjʊəli] .

and	tied	her	securely	.
和	系	她	安全地	.

他套上了科琳的缰绳，不知怎么地把猪装进了车里，并把她牢牢地绑了起来。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [hɑ:d] [wɜ:k] ,

This	must	have	been	hard	work	,
这	必须	有	到过	难的	工作	,

这肯定是一项艰苦的工作。

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪdi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] .

for	Diddy	had	made	up	her	mind	she	wasn't	going	to	the	Fair	.
为了	迪迪	有	制成	向上	她	头脑	她	不是	去	到	这	公平的	.

因为迪迪已经决定不去博览会了。

['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [hæd; həd] [faʊnd] [ruːm] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [krɔk] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] ,

Mr	McQueen	had	found	room	,	too	,	for	some	crocks	of	butter	,
先生	麦昆	有	成立	房间	,	也	,	为了	一些	陶罐	的	黄油	,

麦奎因先生还腾出了地方放了几罐黄油。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʌz(ə)n] [egz] ['keəfəli] [pækt] [ɪn] [strɔː] .

and	several	dozen	eggs	carefully	packed	in	straw	.
和	一些	打	鸡蛋	小心	包装	在	稻草	.

还有几十枚用稻草精心包装的鸡蛋。

[wen] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

When	breakfast	was	over	,
什么时候	早餐	曾是	超过	,

早餐结束后，

['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [brɔːt] [ə; eɪ] [stɪk] [wɪð] ['nɒtʃɪz] [kʌt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)]

Mrs	McQueen	brought	a	stick	with	notches	cut	in	it	and	gave	it	to	Mr
太太	麦昆	带来	一个	戳	和	缺口	切	在	它	和	给予	它	到	先生

[mə'kwiːn] .

McQueen	.
麦昆	.

麦奎因太太带来了一根刻有凹槽的木棍，送给了麦奎因先生。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [iːtʃ] [nɒtʃ] [ment] .

She	explained	what	each	notch	meant	.
她	解释	什么	每个	缺口	意思是	.

她解释了每个刻度的含义。

“ [ðeəz; ðəz] [wʌn] [nɒtʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] [ðə; ði] [pɪg] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	There's	one	notch	,	and	a	big	one	,	for	selling	the	pig	,	”	she	said	,
“	有	一	缺口	,	和	一个	大的	一	,	为了	销售	这	猪	,	”	她	说	,

“卖猪有一个很大的门槛，”她说。

“ [ænd; ənd] [maɪnd] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

“	and	mind	you	see	that	the	Twins	get	a	good	price	for	the	creature	.
“	和	头脑	你	看	那	这	双胞胎	得到	一个	好的	价格	为了	这	生物	.

“而且请注意，双胞胎兄弟能以不错的价格卖掉这只动物。”

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] [ðə; ði] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] .

And	here's	another	for	selling	the	butter	and	eggs	.
和	这里是	其他	为了	销售	这	黄油	和	鸡蛋	.

这里还有一条出售黄油和鸡蛋的路。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['græni] [mə'ləʊn] .

And	this	is	a	pound	of	tea	for	Grannie	Malone	.
和	这	是	一个	磅	的	茶	为了	奶奶	马龙	.

这是给玛龙奶奶的一磅茶叶。

[ʃiːz] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [tiː] [ðɪs] [wiːk] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪð] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [send] .

She's	been	out	of	tea	this	week	past	,	and	she	with	no	one	to	send	.
她是	到过	出去	的	茶	这	星期	过去的	,	和	她	和	不	一	到	发送	.

她这周一直没茶喝，而且也没人可以送。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɒtʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz][mə'gwaɪərz][saɪd][ɒv; əv]['beɪkən] [ðæt] [jʊr; jər] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːftə(r)]

And	this	notch	is	for	Mrs	Maguire's	side	of	bacon	that	you're	to	be	after
和	这	缺口	是	为了	太太	马奎尔的	边	的	熏肉	那	你是	到	是	后

['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [eg] ['mʌni] ,

bringing	her	with	her	egg	money	,
带来	她	和	她	蛋	钱	,

这个缺口是留给麦奎尔太太的，你要用给她的鸡蛋钱给她带去那份培根。

[wɪtʃ] [ɪz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] ,

which	is	wrapped	in	a	piece	of	paper	in	your	inside	pocket	,
哪个	是	包装	在	一个	片	的	纸	在	你的	里面	口袋	,

它用一张纸包着，放在你内袋里。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən][dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	by	the	same	token	don't	you	be	losing	it	.
和	经过	这	相同的	令牌	不	你	是	输	它	.

同样，你也别失去理智。

“ [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [ðeəz; ðəz][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪm] [niːd] ,

“	And	for	myself	,	there's	so	many	things	I'm	needing	,
“	和	为了	我	,	有	所以	许多	事物	我是	需要	,

“至于我自己，我有很多需要的东西，

[ðæt] [aɪv] [pʊt] [ɔːl] [ðiːz] [smɔːl] ['nɒtʃɪz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] .

that	I've	put	all	these	small	notches	close	together	.
那	我已经	放	全部	这些	小的	缺口	关闭	一起	.

我把这些小凹槽都紧密地排列在一起。

[ðeəz; ðəz] [jɑːn] [fɔː(r); fə(r)] [s'tɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [θred] [fɔː(r); fə(r)]

There's	yarn	for	stockings	for	the	Twins	,	and	some	thread	for
有	纱	为了	长筒袜	为了	这	双胞胎	,	和	一些	线	为了

[maɪ'self] , [tuː; tə] [meɪk] ['krəʊʃeɪ] ,

myself	,	to	make	crochet	,
我	,	到	制作	钩针编织	,

这里有给双胞胎织袜子的毛线，还有一些线是给我自己钩织的。

[ðæt] [mait] [tɜːn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][maɪ] [ɒd] ['moʊmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['flaʊə(r)] ,

that	might	turn	me	a	penny	in	my	odd	moments	,	and	a	bit	of	flour	,
那	可能	转动	我	一个	一分钱	在	我的	奇怪的	时刻	,	和	一个	少量	的	面粉	,

那或许能让我在闲暇时赚个便士，外加一点面粉。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['jeləʊ] [miːl] .

and	some	yellow	meal	.
和	一些	黄色的	一顿饭	.

还有一些黄粉。

[naʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [fə'get] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !

Now	remember	that	you	forget	nothing	of	it	all	!
现在	记住	那	你	忘记	没有什么	的	它	全部	!

记住，你什么都不能忘记!

” ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .

”	Mr	McQueen	shook	his	head	sadly	.
”	先生	麦昆	摇晃	他的	头	令人遗憾的是	.

麦奎因先生悲伤地摇了摇头。

“ [feɪθ] , [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [wɪð] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɒn][maɪ][maɪnd]

“	Faith	,	there's	little	pleasure	in	going	to	the	Fair	with	so	many	things	on	my	mind
”	信仰	,	有	小的	乐趣	在	去	到	这	公平的	和	所以	许多	事物	在	我的	头脑

,

,

,

“唉，心事重重地去逛集市，实在没什么乐趣可言。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['piːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] , [wen] [kɒ'liːn] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ,

The	sun	was	just	peeping	over	the	distant	hills	,	when	Colleen	started	up	the	road	,
这	太阳	曾是	只是	偷窥	超过	这	遥远	丘陵	,	什么时候	科琳	开始	向上	这	路	,

当科琳开始沿着公路行驶时，太阳刚刚从远处的山丘后探出头来。

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] [wɪð] ['dɪdi] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['skwiːlɪŋ] " [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː'self] " ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [sed] .

pulling	the	cart	with	Diddy	in	it	,	squealing	"	like	a	dozen	of	herself	"	Mrs	McQueen	said	.
拉	这	大车	和	迪迪	在	它	,	尖叫	"	喜欢	一个	打	的	她自己	"	太太	麦昆	说	.

麦奎因太太说，她拉着载着迪迪的小车，发出"像十二个她自己一样"的尖叫声。

['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [led] [ðə; ði] ['dɒŋki] , [ænd; ənd] ['lærɪ] [ænd; ənd] [aɪ'lin] ['fɒləʊd] [ɒn] [fʊt] .

Mr	McQueen	led	the	donkey	,	and	Larry	and	Eileen	followed	on	foot	.
先生	麦昆	引领	这	驴	,	和	拉里	和	艾琳	随后	在	脚	.

麦奎因先生牵着驴，拉里和艾琳步行跟在后面。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɒn] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,

They	had	on	shoes	and	stockings	,
他们	有	在	鞋	和	长筒袜	,

她们穿着鞋袜。

[ænd; ənd] [aɪ'lin] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [kliːn] ['eɪprən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːl] , [səʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [kwaɪt] [geɪ] .

and	Eileen	had	on	a	clean	apron	and	a	bright	little	shawl	,	so	they	looked	quite	gay	.
和	艾琳	有	在	一个	干净的	围裙	和	一个	明亮的	小的	披肩	,	所以	他们	看起来	相当	同性恋	.

艾琳穿着干净的围裙，披着一条鲜艳的小披肩，所以她们看起来很开心。

[ðeɪ] [wɔːkt] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] , [bɪ'saɪd] [bɒgz] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [hɪlz] ,

They	walked	miles	and	miles	,	beside	bogs	,	and	over	hills	,
他们	步行	英里	和	英里	,	旁	沼泽	,	和	超过	丘陵	,

他们走了好几英里，经过沼泽地，翻过山丘，

[ə'lɒŋ] ['kʌntri] [rəʊdz] ['bɔːdəd] [baɪ] ['hedʒrəʊ] [ɔː(r)] [baɪ] [stəʊn] [wɔːlz] .

along	country	roads	bordered	by	hedgerows	or	by	stone	walls	.
沿着	国家	道路	带边框	经过	树篱	或者	经过	石头	墙壁	.

沿着乡村道路，道路两旁是树篱或石墙。

[æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['ɛlzˌmɔːr] .

At	last	they	saw	the	towers	of	the	Castle	which	belonged	to	the	Earl	of	Elsmore	.
在	最后的	他们	锯	这	塔楼	的	这	城堡	哪个	属于	到	这	伯爵	的	埃尔斯莫尔	.

他们终于看到了属于埃尔斯莫尔伯爵的城堡塔楼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] .

It	was	on	top	of	a	high	hill	.
它	曾是	在	顶部	的	一个	高的	爬坡道	.

它位于一座高山顶上。

[ðə; ði] ['taʊəz] [stʊd] [ʌp] [strɒŋ] [ænd; ənd] [praʊd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
The towers stood up strong and proud against the sky .
这 塔楼 站立 向上 强的 和 自豪的 反对 这 天空 .

这些高塔巍然屹立，傲然挺立于苍穹之上。

[sməʊk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmniz] .
Smoke was coming out of the chimneys .
抽烟 曾是 未来 出去 的 这 烟囱 .

烟囱里冒出了烟。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ɜːl] [hɪm'self] [ɪz][æt; ət] [həʊm] ?
“ Do you suppose the Earl himself is at home ?
“ 做 你 认为 这 伯爵 他自己 是 在 家 ?

“你认为伯爵本人在家吗？”

” [aɪ'lin] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] . “
” Eileen asked her Father . “
” 艾琳 问 她 父亲 . “

“艾琳问她父亲。”

- [tɪz] [nɒt] [ʌn'laɪkli] , ” ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] ['ɑːnsə(r)d] .
' Tis not unlikely , ” Mr McQueen answered .
- 的 不是 不太可能 , ” 先生 麦昆 回答 .

“这并非不可能，”麦奎因先生回答道。

“ [hiː; hi] ['kɒmz] [həʊm] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['pɑːtiz] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt]
“ He comes home sometimes with parties of gentlemen and ladies for a bit
“ 他 来 家 有时 和 各方 的 先生们 和 女士们 为了 一个 少量
[ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [ɔː(r)] ['fɪʃɪŋ] . ”
of shooting or fishing . ”
的 射击 或者 钓鱼 . ”

“他有时会带着一群男男女女回家，一起打猎或钓鱼。”

“ ['meɪbi] [hiːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] , ” [aɪ'lin] [sed] [tuː; tə] ['lærɪ] .
“ Maybe he'll come to the Fair , ” Eileen said to Larry .
“ 或许 地狱 来 到 这 公平的 , ” 艾琳 说 到 拉里 .

“也许他会来参加博览会，”艾琳对拉里说。

“ [ʃʊə(r)] ,
“ Sure ,
“ 当然 ,

“当然，

[id] ['nevə(r)] [mɪs] ['eniθɪŋ] [səʊ][grænd][æz; əz][ðə; ði][feə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]
he'd never miss anything so grand as the Fair and he being in this part of
他会 绝不 错过 任何事物 所以 盛大 作为 这 公平的 和 他 存在 在 这 部分 的
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

他绝不会错过像博览会这样盛大的活动，而且他身处世界的这个角落。

” [sed] ['lærɪ] .
” said Larry .
” 说 拉里 .

“拉里说道。”

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['spaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Some distance from the Castle they could see a church spire , and the
一些 距离 从 这 城堡 他们 可以 看 一个 教会 尖塔 , 和 这
[ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
roofs of the town ,
屋顶 的 这 镇 ,

从城堡远处，他们可以看到教堂的尖顶和城镇的屋顶。

[ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [stɔːlz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [fiːld] ,

and	nearer	they	saw	a	little	village	of	stalls	standing	in	the	green	field	,
和	更近	他们	锯	一个	小的	村庄	的	摊位	常设	在	这	绿色的	场地	,

走近些，他们看到绿油油的田野里有一个小小的摊位村落。

[laɪk] ['mʌʃrʊmz] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [ˌəʊvə'naɪt] .

like	mushrooms	that	had	sprung	up	overnight	.
喜欢	蘑菇	那	有	弹簧	向上	过夜	.

就像一夜之间冒出来的蘑菇一样。

“ [ðə; ði][feə(r)] !

“	The	Fair	!
”	这	公平的	!

“博览会！”

[ðə; ði][feə(r)] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [twɪnz] .

The	Fair	!	”	cried	the	Twins	.
这	公平的	!	”	哭	这	双胞胎	.

“集市！”双胞胎喊道。

['tʃæptə(r)] [twelv] .

Chapter	Twelve	.
章	十二	.

第十二章。

[haʊ] [ðeɪ] [səʊld][ðə; ði][pɪg] .

How	they	sold	the	Pig	.
如何	他们	卖	这	猪	.

他们是如何卖掉那头猪的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [æt; ət][ðə; ði][feə(r)] .

Although	they	had	come	so	far	,	they	were	among	the	earliest	at	the	Fair	.
虽然	他们	有	来	所以	远的	,	他们	是	之中	这	最早	在	这	公平的	.

尽管他们远道而来，但他们却是最早到达博览会的游客之一。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

People	were	hurrying	to	and	fro	,
人们	是	匆忙	到	和	弗	,

人们来回匆匆走动，

['kæriɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɒn] ['kaʊntər] [ɪn]['lɪt(ə)l] [stɔːlz] ,

carrying	all	sorts	of	goods	and	arranging	them	for	sale	on	counters	in	little	stalls	,
携带	全部	排序	的	商品	和	安排	他们	为了	销售	在	计数器	在	小的	摊位	,

他们携带各种各样的货物，并将它们摆放在小摊位的柜台上出售。

[ə'raʊnd] [æn; ən]['əʊpən][skweə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .

around	an	open	square	in	the	centre	of	the	grounds	.
大约	一个	打开	正方形	在	这	中心	的	这	理由	.

围绕着场地中央的露天广场。

['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [tuː; tə][ðeə(r)][penz] , ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['kʌrid] , [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [bliːt] ,

Cattle	were	being	driven	to	their	pens	,	horses	were	being	brushed	and	curried	,	sheep	were	bleating	,
牛	是	存在	驱动	到	他们的	钢笔	,	马匹	是	存在	刷过	和	咖喱	,	羊	是	咩咩叫	,

牛群被赶回牛栏，马匹被刷毛和梳理，羊群咩咩叫着。

[kaʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [henz] [ænd; ənd] [dʌks] ['ædɪd] [ðeə(r)] [nɔɪz] [tuː; tə]

cows	were	lowing	,	and	even	the	hens	and	ducks	added	their	noise	to
牛	是	低	,	和	甚至	这	母鸡	和	鸭子	额外	他们的	噪音	到

[ðə; ði] ['kɒnsət] .

the	concert	.
这	音乐会	.

牛在哞哞叫，就连母鸡和鸭子也加入了这场“音乐会”。

['dɪdi] [hɜː'self] [skwiːl] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mait] .

Diddy	herself	squealed	with	all	her	might	.
迪迪	她自己	尖叫	和	全部	她	可能	.

迪迪本人也用尽全力尖叫起来。

['lærɪ] [ænd; ənd] [aɪ'lin] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)]

Larry	and	Eileen	had	never	seen	so	many	people	together	before	in	all	their
拉里	和	艾琳	有	绝不	已见	所以	许多	人们	一起	前	在	全部	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

拉里和艾琳一生中从未见过这么多人聚在一起。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] [hɑːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [fə'get] ['evriθɪŋ]

They	had	to	think	very	hard	about	the	Secret	in	order	not	to	forget	everything
他们	有	到	思考	非常	难的	关于	这	秘密	在	命令	不是	到	忘记	一切

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [stɔːlz] .

but	the	beautiful	things	they	saw	in	the	different	stalls	.
但	这	美丽的	事物	他们	锯	在	这	不同的	摊位	.

他们必须认真思考这个秘密，以免忘记在各个摊位上看到的那些美丽的东西。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [miːts] , [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] .

There	were	vegetables	and	meats	,	and	butter	and	eggs	.
那里	是	蔬菜	和	肉类	,	和	黄油	和	鸡蛋	.

有蔬菜、肉类、黄油和鸡蛋。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hæts][ænd; ənd][kæps] .

There	were	hats	and	caps	.
那里	是	帽子	和	帽子	.

那里有帽子和鸭舌帽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['krəʊʃeɪ] - [wɜːk] , [ænd; ənd][bed] - [kwɪlts] , [ænd; ənd] [ʃɔːlz] [wɪð] [braɪt] ['bɔːdəz] ,

There	were	crochet	-	work	,	and	bed	-	quilts	,	and	shawls	with	bright	borders	,
那里	是	钩针编织	-	工作	,	和	床	-	被子	,	和	披肩	和	明亮的	边界	,

[spred] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

spread	out	for	people	to	see	.
传播	出去	为了	人们	到	看	.

那里摆放着钩针编织品、床罩和带有鲜艳边饰的披肩，供人们欣赏。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔːkə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [treɪz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [paɪz] [ænd; ənd] [swiːts]

There	were	hawkers	going	about	with	trays	of	things	to	eat	,	pies	and	sweets
那里	是	小贩	去	关于	和	托盘	的	事物	到	吃	,	馅饼	和	糖果

, ['tɒfi] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] - [stɪks] .

,	toffee	and	sugar	-	sticks	.
,	奶糖	和	糖	-	棍子	.

有小贩推着托盘四处兜售各种小吃，有馅饼、糖果、太妃糖和糖棒。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [twɪnz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dredfəli] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lɒŋ]

This	made	the	Twins	remember	that	they	were	dreadfully	hungry	after	their	long
这	制成	这	双胞胎	记住	那	他们	是	极其糟糕	饥饿的	后	他们的	长的

[wɔːk] ,

walk	,
走	,

这让双胞胎想起，长途跋涉之后，他们已经饿得前胸贴后背了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

but	**they**	**didn't**	**have**	**anything**	**to**	**eat**	**until**	**quite**	**a**	**while**	**after**	**that**	**,**
但	他们	没有	有	任何事物	到	吃	直到	相当	一个	尽管	后	那	,

但在那之后很长一段时间，他们都没什么东西吃。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː; də] .

because	**they**	**had**	**so**	**much**	**else**	**to**	**do**	**.**
因为	他们	有	所以	很多	别的	到	做	.

因为他们还有很多其他事情要做。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [ðə; ðɪ][pɪgz][wɜː(r); wə(r)] .

They	**followed**	**their**	**Father**	**to**	**the**	**corner**	**where**	**the**	**pigs**	**were**	**.**
他们	随后	他们的	父亲	到	这	角落	在哪里	这	猪	是	.

他们跟着父亲来到猪圈的角落。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] [tuː; tə][pʊt] ['dɪdi] .

A	**man**	**came**	**to**	**tell**	**them**	**where**	**to**	**put**	**Diddy**	**.**
一个	男人	来了	到	告诉	他们	在哪里	到	放	迪迪	.

有人来告诉他们该把迪迪放在哪里。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [wɪð] [ðiːz] [tuː] ['fɑːrmərz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] .

“	**You**	**can**	**talk**	**with**	**these**	**two**	**farmers**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**McQueen**	**.**
“	你	能	讲话	和	这些	二	农民	,	”	说	先生	麦昆	.

“你可以和这两位农民谈谈，”麦奎因先生说。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [twɪnz] ['fɔːwəd] .

He	**brought**	**the**	**Twins**	**forward**	**.**
他	带来	这	双胞胎	向前	.

他带领双城队向前迈进。

“ [ɪts] [ðeə(r)][pɪg] .

“	**It's**	**their**	**pig**	**.**
“	它是	他们的	猪	.

“那是他们的猪。”

” [ðen] ['lærɪ] [ænd; ənd] [aɪ'lin] [təʊld][ðə; ðɪ][mæn] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['dɪdi] [ɪn][ðə; ðɪ][bɒg] ,

”	**Then**	**Larry**	**and**	**Eileen**	**told**	**the**	**man**	**about**	**finding**	**Diddy**	**in**	**the**	**bog**	**,**
”	然后	拉里	和	艾琳	讲述	这	男人	关于	寻找	迪迪	在	这	沼泽	,

“然后拉里和艾琳告诉那个人他们在沼泽里发现了迪迪，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ,

and	**that**	**their**	**Father**	**had**	**said**	**they**	**could**	**have**	**her**	**for**	**their**	**own**	**,**
和	那	他们的	父亲	有	说	他们	可以	有	她	为了	他们的	自己的	,

他们的父亲说过，他们可以把她带走。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][feə(r)][tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)] .

and	**so**	**they**	**had**	**come**	**to**	**the**	**Fair**	**to**	**sell**	**her**	**.**
和	所以	他们	有	来	到	这	公平的	到	卖	她	.

所以他们来到集市是为了把她卖掉。

“ [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] ? ” [ɑːskt] [ðə; ðɪ][mæn] .

“	**And**	**whatever**	**will**	**you**	**do**	**with**	**all**	**the**	**money**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**man**	**.**
“	和	任何	将要	你	做	和	全部	这	钱	?	”	问	这	男人	.

“那你打算怎么花掉这么多钱呢？”那人问道。

[ðə; ðɪ] [twɪnz] ['ɔːlməʊst][təʊld] !

The	**Twins**	**almost**	**told**	**!**
这	双胞胎	几乎	讲述	!

双胞胎差点就说漏嘴了！

[ðə; ðɪ] ['siːkrət] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn][ðə; ðɪ][tɪp] [end][ɒv; əv][ðeə(r)] [tʌŋz] ,

The	**Secret**	**was**	**right**	**on**	**the**	**tip**	**end**	**of**	**their**	**tongues**	**,**
这	秘密	曾是	正确的	在	这	提示	结尾	的	他们的	舌头	,

秘密其实就在他们嘴边，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [klæpt] [ðeə(r)][hændz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [maʊðz] , ['kwɪkli] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][get] [aʊt] .

but	they	clapped	their	hands	over	their	mouths	,	quickly	,	so	it	didn't	get	out	.
但	他们	鼓掌	他们的	双手	超过	他们的	嘴	,	迅速地	,	所以	它	没有	得到	出去	.

但他们迅速捂住嘴，所以消息没有泄露出去。

[ðə; ði][mæn] [lɑːft] .

The	man	laughed	.
这	男人	笑了	.

那人笑了。

“ ['eniweɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [pɪg] , [ænd; ənd] [juːv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)]

“	Anyway	,	it's	a	fine	pig	,	and	you've	a	right	to	get	a	good	price	for
”	反正	,	它是	一个	美好的	猪	,	和	你已经	一个	正确的	到	得到	一个	好的	价格	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“总之，这是一头好猪，你有权卖个好价钱。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [best] [pen][pv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['dɪdi] .

And	he	gave	them	the	very	best	pen	of	all	for	Diddy	.
和	他	给予	他们	这	非常	最好的	笔	的	全部	为了	迪迪	.

他还送给了吹牛老爹（Diddy）最好的一支笔。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][pen] , [aɪ'lin] [ænd; ənd] ['lærɪ] [taɪd][ðə; ði] [red] ['rɪbən] ,

When	she	was	safely	in	the	pen	,	Eileen	and	Larry	tied	the	red	ribbon	,
什么时候	她	曾是	安全	在	这	笔	,	艾琳	和	拉里	系	这	红色的	丝带	,

当她安全地被关进围栏后，艾琳和拉里系上了红丝带。

[wɪtʃ] [aɪ'lin] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [tuː; tə] ['dɪdiz] [ɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə]

which	Eileen	had	brought	in	her	pocket	,	to	Diddy's	ear	,	and	another	to
哪个	艾琳	有	带来	在	她	口袋	,	到	迪迪的	耳朵	,	和	其他	到

[hɜː(r); hə(r)][teɪl] .

her	tail	.
她	尾巴	.

艾琳把其中一只放在口袋里，一只放在迪迪的耳朵上，另一只放在她的尾巴上。

['dɪdi] [lʊkt] ['veri] [geɪ] .

Diddy	looked	very	gay	.
迪迪	看起来	非常	同性恋	.

迪迪看起来很像同性恋。

[wen] [ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [iːt] , [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪdiz] [pen] ,

When	the	Twins	had	had	a	bite	to	eat	,	they	stood	up	before	Diddy's	pen	,
什么时候	这	双胞胎	有	有	一个	咬	到	吃	,	他们	站立	向上	前	迪迪的	笔	,

双胞胎吃过东西后，站到了迪迪的笔杆前。

[weə(r)] [ðə; ði][mæn][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ,

where	the	man	told	them	to	,
在哪里	这	男人	讲述	他们	到	,

那人告诉他们去的地方，

[ænd; ənd] ['dɪdi] [stʊd] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][haɪnd][legz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][reɪl] ,

and	Diddy	stood	up	on	her	hind	legs	with	her	front	feet	on	the	rail	,
和	迪迪	站立	向上	在	她	后	腿	和	她	正面	脚	在	这	轨	,

[ænd; ənd] [skwiːl] .

and	squealed	.
和	尖叫	.

迪迪用后腿站了起来，前脚踩在栏杆上，发出了一声尖叫。

['lærɪ] [ænd; ənd] [aɪ'lin] [fed] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['tɜːnɪp] - [tɒps] .

Larry	and	Eileen	fed	her	with	turnip	-	tops	.
拉里	和	艾琳	美联储	她	和	芜菁	-	最高额	.

拉里和艾琳用萝卜缨喂她。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['fɛəgraundz] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .

There	were	a	great	many	people	in	the	Fairgrounds	by	that	time	.
那里	是	一个	伟大的	许多	人们	在	这	展览场地	经过	那	时间	.

那时博览会场地里已经聚集了很多人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

They	were	laughing	and	talking	,	and	looking	at	the	things	in	the
他们	是	笑	和	说	,	和	寻找	在	这	事物	在	这

['dɪfrənt] [buːðz] .

different	booths	.
不同的	展位	.

他们一边说笑，一边看着各个展位里的东西。

['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['dɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] ,

Every	single	one	of	them	stopped	to	look	at	Diddy	and	the	Twins	,
每一个	单身的	一	的	他们	停止	到	看	在	迪迪	和	这	双胞胎	,

他们每个人都停下来看向迪迪和双胞胎兄弟。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] ['jʌŋgɪst] ['fɑːrmərz][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [feə(r)] .

because	the	Twins	were	the	very	youngest	farmers	in	the	whole	Fair	.
因为	这	双胞胎	是	这	非常	最小的	农民	在	这	所有的	公平的	.

因为这对双胞胎是整个博览会上最年轻的农民。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [baɪ] ,

Everybody	was	interested	,	but	nobody	offered	to	buy	,
大家	曾是	感兴趣的	,	但	无人	提供	到	买	,

大家都感兴趣，但没人出价购买。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒd] [wen] [ə'lɒŋ] [keɪm] [sʌm; səm]['fɑːrmərz] [wɪð]

and	the	Twins	were	getting	discouraged	when	along	came	some	farmers	with
和	这	双胞胎	是	获得	灰心	什么时候	沿着	来了	一些	农民	和

['rɪbənz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] .

ribbons	in	their	hands	.
丝带	在	他们的	双手	.

双胞胎兄弟正感到沮丧时，一些农民拿着彩带走了过来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] !

They	were	the	Judges	!
他们	是	这	法官	!

他们是法官！

[ðə; ði] [twɪnz] ['ɔːlməʊst] [held] [ðeə(r)] [breθ] [waɪl] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [lʊkt] ['dɪdi] ['əʊvə(r)] .

The	Twins	almost	held	their	breath	while	the	Judges	looked	Diddy	over	.
这	双胞胎	几乎	握住	他们的	气息	尽管	这	法官	看起来	迪迪	超过	.

当评委们仔细打量迪迪时，双胞胎兄弟几乎屏住了呼吸。

[ðen] [ðə; ði] [hed] [mæn] [sed] , “ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pɪg] , [ænd; ənd] [jʌŋ] .

Then	the	head	man	said	,	“	That's	a	very	fine	pig	,	and	young	.
然后	这	头	男人	说	,	“	那就是	一个	非常	美好的	猪	,	和	年轻的	.

然后领头人说：“这是一头非常好的猪，而且很年轻。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['θʌrəbred] .

She	is	a	thoroughbred	.
她	是	一个	纯种马	.

她是一匹纯种马。

[weər'evə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] ?

Wherever	**did**	**you**	**get**	**her**	**,**	**Mr**	**McQueen**	**?**
无论	做过	你	得到	她	,	先生	麦昆	?

麦奎因先生，您是从哪里把她弄来的?

" ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [dʒʌst] [sed] , " [ɑːsk] [ðem; ðəm] !

"	**Mr**	**McQueen**	**just**	**said**	**,**	**"**	**Ask**	**them**	**!**
"	先生	麦昆	只是	说	,	"	问	他们	!

麦奎因先生只是说："去问他们！"

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪnz] .

"	**pointing**	**to**	**the**	**Twins**	**.**
"	指向	到	这	双胞胎	.

（指着双子城队）

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [skeəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] ,

The	**Twins**	**were**	**very**	**much**	**scared**	**to**	**be**	**talking**	**to**	**the**	**Judges**	**,**
这	双胞胎	是	非常	很多	害怕的	到	是	说	到	这	法官	,

双胞胎非常害怕与法官们交谈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] ['dɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [bɒg] ,

but	**they**	**told**	**about**	**the**	**Tinkers**	**and**	**how**	**they**	**found**	**Diddy**	**in**	**the**	**bog**	**,**
但	他们	讲述	关于	这	修补匠	和	如何	他们	成立	迪迪	在	这	沼泽	,

但他们讲述了修补匠们的故事，以及他们是如何在沼泽地里发现迪迪的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʌdʒɪz] [n'ɒdɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [waɪz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]

and	**the**	**Judges**	**nodded**	**their**	**heads**	**and**	**looked**	**very**	**wise**	**,**	**and**	**finally**	**the**
和	这	法官	点头	他们的	头部	和	看起来	非常	明智的	,	和	最后	这

[tʃiːf] [wʌn] [sed] ,

chief	**one**	**said**	**,**
首席	一	说	,

法官们点头，神情睿智，最后首席法官说道：

" [feɪθ] , [ðeəz; ðəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['iːkwəl] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [feə(r)] !

"	**Faith**	**,**	**there's**	**not**	**her**	**equal**	**in**	**the**	**whole**	**Fair**	**!**
"	信仰	,	有	不是	她	平等的	在	这	所有的	公平的	!

"费丝，在整个博览会上，没有谁能与她匹敌！"

[ʃiː; ʃi] [gets] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] , [ɔː(r)] [aɪm] [nəʊ] [dʒʌdʒ] .

She	**gets**	**the**	**blue**	**ribbon**	**,**	**or**	**I'm**	**no**	**Judge**	**.**
她	获得	这	蓝色的	丝带	,	或者	我是	不	法官	.

她获得了蓝丝带奖，否则我无权评判。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [sed] [ðə; ði] [seɪm] .

"	**All**	**the**	**other**	**men**	**said**	**the**	**same**	**.**
"	全部	这	其他	男人	说	这	相同的	.

其他男人也都这么说。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [bluː] ['rɪbən] [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd] [aɪ'lin] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['dɪdiz]

Then	**they**	**gave**	**the**	**blue**	**ribbon**	**to**	**the**	**Twins**	**,**	**and**	**Eileen**	**tied**	**it**	**on**	**Diddy's**
然后	他们	给予	这	蓝色的	丝带	到	这	双胞胎	,	和	艾琳	系	它	在	迪迪的

['ʌðə(r)] [ɪə(r)] !

other	**ear**	**!**
其他	耳朵	!

然后他们把蓝丝带给了双胞胎，艾琳把它系在了迪迪的另一只耳朵上！

['dɪdi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] ['biːɪŋ] [drest] [ʌp] .

Diddy	**did**	**not**	**seem**	**to**	**like**	**being**	**dressed**	**up**	**.**
迪迪	做过	不是	似乎	到	喜欢	存在	穿着	向上	.

迪迪似乎不太喜欢盛装打扮。

[ʃiː; ʃi] ['wɪg(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [skwiːl] .

She	wiggled	her	ears	and	squealed	.
她	扭动	她	耳朵	和	尖叫	.

她摇了摇耳朵，发出尖叫声。

[dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [geɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɔːn] .

Just	then	there	was	the	gay	sound	of	a	horn	.
只是	然后	那里	曾是	这	同性恋	声音	的	一个	喇叭	.

就在这时，传来一阵欢快的号角声。

[təˈrɑː] , [təˈrɑː] , [təˈrɑː] !

Tara	,	tara	,	tara	!
塔拉	,	塔拉	,	塔拉	!

塔拉，塔拉，塔拉！

[ˌaɪ ˈtiː] [sæŋ] , [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəgraʊnd] [drəʊv] [ə; eɪ] [greɪt] ['tæli] - [həʊ] [kəʊtʃ] ,

it	sang	,	and	right	into	the	middle	of	the	Fairground	drove	a	great	tally	-	ho	coach	,
它	唱	,	和	正确的	进入	这	中间	的	这	游乐场	驾驶	一个	伟大的	相符	-	何	教练	,

它唱着歌，一辆巨大的马车径直驶入了游乐场的中央。

[wɪð] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [faɪn] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['raɪdɪŋ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

with	pretty	young	ladies	and	fine	young	gentlemen	riding	on	top	of	it	.
和	漂亮的	年轻的	女士们	和	美好的	年轻的	先生们	骑术	在	顶部	的	它	.

上面骑着一群漂亮年轻的女士和英俊的年轻男士。

['evribɒdi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] ['dɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [twɪnz] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [grænd] [saɪt] !

Everybody	turned	away	from	Diddy	and	the	Twins	to	see	this	grand	sight	!
大家	转向	离开	从	迪迪	和	这	双胞胎	到	看	这	盛大	视线	!

所有人都转过头去看这壮观的景象，不再理会 Diddy 和双胞胎兄弟！

[ðə; ði] ['fʊtmən] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [daʊn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [waɪl] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] , [ɪn] ['lɪvəri] ,

The	footman	jumped	down	and	helped	down	the	ladies	,	while	the	driver	,	in	livery	,
这	男仆	跳了起来	向下	和	帮助	向下	这	女士们	,	尽管	这	司机	,	在	涂装	,

男仆跳下车，扶女士们下来，而身穿制服的司机

[stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [hedz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðeə(r)] ['braɪd(ə)lz] .

stood	beside	the	horses	'	heads	with	his	hand	on	their	bridles	.
站立	旁	这	马匹	-	头部	和	他的	手	在	他们的	缰绳	.

他站在马头旁边，一只手放在马的缰绳上。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [feə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪts] .

Then	all	the	young	gentlemen	and	ladies	went	about	the	Fair	to	see	the	sights	.
然后	全部	这	年轻的	先生们	和	女士们	去	关于	这	公平的	到	看	这	景点	.

然后，所有的年轻绅士淑女都到集市上四处游览。

- [tɪz] [ə; eɪ] [grænd] ['pɑːti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [məˈkwiːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪnz] .

'	Tis	a	grand	party	from	the	Castle	,	”	said	Mr	McQueen	to	the	Twins	.
-	的	一个	盛大	派对	从	这	城堡	,	”	说	先生	麦昆	到	这	双胞胎	.

“城堡里正在举行盛大的派对，”麦奎因先生对双胞胎说。

“ [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , [ðæts] [ðə; ði] [ɜːrlz] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['kæθliːn] [hɜː'self] , [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk]

“	And	sure	,	that's	the	Earl's	daughter	,	the	Lady	Kathleen	herself	,	with	the	pink
”	和	当然	,	那就是	这	伯爵的	女儿	,	这	女士	凯瑟琳	她自己	,	和	这	粉色的

['rəʊzɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt] !

roses	on	her	hat	!
玫瑰	在	她	帽子	!

“没错，那就是伯爵的女儿，凯瑟琳小姐本人，她帽子上戴着粉红色的玫瑰花！”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] ,

I	haven't	seen	a	sight	of	her	since	she	was	a	slip	of	a	girl	,
我	还没有	已见	一个	视线	的	她	自从	她	曾是	一个	滑	的	一个	女孩	,

自从她还是个瘦小的小女孩之后，我就再也没见过她了。

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [jɔː'selvz] .

the	size	of	yourselves	.
这	尺寸	的	你们自己	.

你们自身的大小。

” ['leɪdi] ['kæθliːn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [keɪm] [baɪ][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ,

”	Lady	Kathleen	and	her	party	came	by	just	at	that	moment	,
”	女士	凯瑟琳	和	她	派对	来了	经过	只是	在	那	片刻	,

“凯瑟琳夫人和她的随行人员就在这时路过。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dɪdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['rɪbənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	when	she	saw	Diddy	with	her	ribbons	and	the	Twins	beside	her	,
和	什么时候	她	锯	迪迪	和	她	丝带	和	这	双胞胎	旁	她	,

[ðə; ði] ['leɪdi] ['kæθliːn] [stɒpt] .

the	Lady	Kathleen	stopped	.
这	女士	凯瑟琳	停止	.

当凯瑟琳夫人看到迪迪带着丝带，双胞胎站在她身边时，她停了下来。

[ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [teɪk] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti]

The	Twins	could	hardly	take	their	eyes	off	her	sweet	face	and	her	pretty
这	双胞胎	可以	几乎	拿	他们的	眼睛	离开	她	甜的	脸	和	她	漂亮的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

双胞胎的目光几乎无法从她甜美的脸庞和漂亮的裙子上移开。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəd] [hæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['kwestʃənz] ,

and	the	flowered	hat	,	but	she	asked	them	all	sorts	of	questions	,
和	这	开花的	帽子	,	但	她	问	他们	全部	排序	的	问题	,

还有那顶花帽子，但她问了他们各种各样的问题。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

and	finally	they	found	themselves	telling	her	the	story	of	how	they	found	the
和	最后	他们	成立	他们自己	讲述	她	这	故事	的	如何	他们	成立	这

[pɪg] .

pig	.
猪	.

最后，他们竟然把发现那头猪的故事讲给了她听。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [pɪgz] [neɪm] ? ” [sed] ['leɪdi] ['kæθliːn] .

“	And	what	is	your	pig's	name	?	”	said	Lady	Kathleen	.
”	和	什么	是	你的	猪的	姓名	?	”	说	女士	凯瑟琳	.

“你的猪叫什么名字？”凯瑟琳夫人问道。

“ [ʃʊə(r)] , [mæm] , [ɪts] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪdi] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] , ” [aɪ'lin]

“	Sure	,	ma'am	,	it's	Deirdre	,	but	we	call	her	Diddy	for	short	,	”	Eileen
”	当然	,	女士	,	它是	迪尔德丽	,	但	我们	称呼	她	迪迪	为了	短的	,	”	艾琳

['ɑːnsə(r)d] .

answered	.
回答	.

“当然，夫人，她叫迪尔德丽，不过我们都简称她为迪迪，”艾琳回答道。

[ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [lɑːft] .

All	the	young	gentlemen	and	ladies	laughed	.
全部	这	年轻的	先生们	和	女士们	笑了	.

所有的年轻绅士淑女都笑了。

[ðə; ði] [twɪnz] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [lɑːft] [æt; ət] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [kraɪ] .

The	Twins	didn't	like	to	be	laughed	at	—	they	were	almost	ready	to	cry	.
这	双胞胎	没有	喜欢	到	是	笑了	在	—	他们	是	几乎	准备好	到	哭	.

双胞胎不喜欢被嘲笑——他们几乎要哭了。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] ? ” [ɑːskt] ['leɪdi] ['kæθliːn] .

“	And	why	did	you	call	her	Deirdre	?	”	asked	Lady	Kathleen	.
”	和	为什么	做过	你	称呼	她	迪尔德丽	?	”	问	女士	凯瑟琳	.

“你为什么叫她迪尔德丽？”凯瑟琳夫人问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bɒg] [ɔːl] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː'self] ,

“	It	was	because	of	finding	her	in	the	bog	all	alone	with	herself	,
”	它	曾是	因为	的	寻找	她	在	这	沼泽	全部	独自的	和	她自己	,

“那是因为我在沼泽里发现了她，她孤身一人，只有她一个人。”

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['dɪrdrə; 'dɪrdri] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ænd; ənd] [faʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ]

the	same	as	Deirdre	when	she	was	a	baby	and	found	by	the	high	King
这	相同的	作为	迪尔德丽	什么时候	她	曾是	一个	婴儿	和	成立	经过	这	高的	国王

[ɒv; əv] [ɪ'meɪn] ,

of	Emain	,
的	剩余	,

就像迪尔德丽还是婴儿时被埃曼王国的国王发现时一样。

” [aɪ'lin] [ɪk'spleɪnd] .

”	Eileen	explained	.
”	艾琳	解释	.

“艾琳解释道。”

“ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['stɔːri] [ɪn] ['aɪələnd] , ” [sed] ['leɪdi] ['kæθliːn] .

“	A	very	good	reason	,	and	it's	the	finest	story	in	Ireland	,	”	said	Lady	Kathleen	.
”	一个	非常	好的	原因	,	和	它是	这	最好的	故事	在	爱尔兰	,	”	说	女士	凯瑟琳	.

“这是一个很好的理由，而且这是爱尔兰最精彩的故事，”凯瑟琳夫人说道。

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [wel] ,

“	I'm	glad	you	know	it	so	well	,
”	我是	高兴的	你	知道	它	所以	出色地	,

“很高兴你这么了解它。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [pɪg] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [maɪ'self] .

and	she	is	such	a	fine	pig	that	I'm	going	to	buy	her	from	you	myself	.
和	她	是	这样的	一个	美好的	猪	那	我是	去	到	买	她	从	你	我	.

这头猪太好了，我要亲自从你这里买下她。

” [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] ['veri] ['fʌni] , [ɪn'diːd] .

”	All	the	young	ladies	seemed	to	think	this	very	funny	,	indeed	.
”	全部	这	年轻的	女士们	似乎	到	思考	这	非常	有趣的	,	的确	.

“所有年轻女士似乎都觉得这非常有趣。”

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['kæθliːn] ['dɪd(ə)nt] [lɑːf] .

But	Lady	Kathleen	didn't	laugh	.
但	女士	凯瑟琳	没有	笑	.

但凯瑟琳夫人并没有笑。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtˌmen] .

She	called	one	of	the	footmen	.
她	称为	一	的	这	侍从	.

她叫来一个男仆。

[hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

He	came	running	.
他	来了	跑步	.

他跑了过来。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðɪs] [pɪg][ɪz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [wen] [ðə; ði][feə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] ,

“	Do	you	see	that	this	pig	is	sent	to	the	Castle	when	the	Fair	is	over	,
“	做	你	看	那	这	猪	是	发送	到	这	城堡	什么时候	这	公平的	是	超过	,

“你看到集市结束后，这头猪会被送到城堡去吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

“她说。”

“ [aɪ] [wɪl] , [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] , ” [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] .

“	I	will	,	your	Ladyship	,	”	said	the	footman	.
“	我	将要	,	你的	夫人	,	”	说	这	男仆	.

“我愿意，夫人。”男仆说道。

[ðen] ['leɪdi] ['kæθliːn] [tʊk] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] .

Then	Lady	Kathleen	took	out	her	purse	.
然后	女士	凯瑟琳	采取	出去	她	钱包	.

然后凯瑟琳夫人拿出了她的钱包。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɪg] ?

“	What	is	the	price	of	your	pig	?
“	什么	是	这	价格	的	你的	猪	?

你的猪多少钱?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] .

”	she	said	to	the	Twins	.
”	她	说	到	这	双胞胎	.

她对双胞胎说。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] , [sed] ,

They	didn't	know	what	to	say	,	but	the	Judge	,	who	was	standing	near	,	said	,
他们	没有	知道	什么	到	说	,	但	这	法官	,	WHO	曾是	常设	靠近	,	说	,

他们不知该说什么，但站在附近的法官说道：

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - [bred] [pɪg] , [jɔː(r); jə(r)] ['leɪdiʃɪp] , [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɔːl][ɒv; əv] [θriː] [paʊndz] . ”

“	She	is	a	high	-	bred	pig	,	your	Ladyship	,	and	worth	all	of	three	pounds	.	”
“	她	是	一个	高的	-	繁殖	猪	,	你的	夫人	,	和	值得	全部	的	三	磅	.	”

“夫人，她是一头名贵的猪，只值三英镑。”

“ [θriː] [paʊndz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ['kæθliːn] .

“	Three	pounds	it	is	,	then	,	”	said	the	Lady	Kathleen	.
“	三	磅	它	是	,	然后	,	”	说	这	女士	凯瑟琳	.

“那就三英镑吧，”凯瑟琳夫人说道。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [θriː] ['gəʊldən] ['sɔvrinz] .

She	opened	her	purse	and	took	out	three	golden	sovereigns	.
她	打开	她	钱包	和	采取	出去	三	金的	君主	.

她打开钱包，拿出三枚金币。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [breθ] [tuː; tə][seɪ]

She	gave	them	to	the	Twins	and	then	almost	before	they	found	breath	to	say
她	给予	他们	到	这	双胞胎	和	然后	几乎	前	他们	成立	气息	到	说

,

,

,

她把它们递给双胞胎，然后几乎在他们还没来得及开口说话之前，就说道：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] ,

“	Thank	you	,	ma'am	,
“	感谢	你	,	女士	,

“谢谢您，女士。”

” [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [geɪ] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] .

”	she	and	her	gay	company	had	gone	on	to	another	part	of	the	Fair	.
”	她	和	她	同性恋	公司	有	已消失	在	到	其他	部分	的	这	公平的	.

她和她的同性恋同伴们继续前往博览会的另一部分。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] ['dɪdiz] [bæk] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊld] .

The	Judge	made	a	mark	on	Diddy's	back	to	show	that	she	had	been	sold	.
这	法官	制成	一个	标记	在	迪迪的	后退	到	展示	那	她	有	到过	卖	.

法官在迪迪的背上做了个记号，表明她已被卖掉。

[ðə; ði] [twɪnz] [geɪv] [ðə; ði] [θriː] ['gəʊldən] ['sɔvrinz] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][tuː; tə] ['kæri] [fɔː(r); fə(r)]

The	Twins	gave	the	three	golden	sovereigns	to	their	Father	to	carry	for
这	双胞胎	给予	这	三	金的	君主	到	他们的	父亲	到	携带	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

双子将三枚金币交给他们的父亲保管。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][məʊst][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [hiː; hi][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['kiːpɪŋ]

and	he	put	them	in	the	most	inside	pocket	he	had	,	for	safe	keeping
和	他	放	他们	在	这	最多	里面	口袋	他	有	,	为了	安全的	保持

!

!

!

他把它们放在最里面的口袋里，以便妥善保管！

[ðen] [waɪl] [hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [egz] , [ænd; ənd][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]

Then	while	he	stayed	to	sell	his	butter	and	eggs	,	and	to	do	his
然后	尽管	他	入住	到	卖	他的	黄油	和	鸡蛋	,	和	到	做	他的

['baɪɪŋ] ,

buying	,
购买	,

然后，当他留下来卖黄油和鸡蛋，以及进货的时候，

[ðə; ði] [twɪnz] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][feə(r)][baɪ] [ðəm'selvz] .

the	Twins	started	out	to	see	the	Fair	by	themselves	.
这	双胞胎	开始	出去	到	看	这	公平的	经过	他们自己	.

双胞胎兄弟俩最初是独自去参观博览会的。

['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn] .

Chapter	Thirteen	.
章	十三	.

第十三章

[wɒt] [ðeɪ] [sɔː] .

What	they	saw	.
什么	他们	锯	.

他们所看到的。

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒʌglə(r)] ['duːɪŋ] [trɪks] .

The	first	person	they	stopped	to	watch	was	a	Juggler	doing	tricks	.
这	第一的	人	他们	停止	到	手表	曾是	一个	杂耍演员	正在做	技巧	.

他们停下来观看的第一个人是一位正在表演杂耍的艺人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [kiːp] [θriː] [bɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

It	was	quite	wonderful	to	see	him	keep	three	balls	in	the	air	all	at	the	same	time	,
它	曾是	相当	精彩的	到	看	他	保持	三	球	在	这	空气	全部	在	这	相同的	时间	,

看到他同时控住三个球，真是太精彩了。

[ɔː(r)] ['bæləns] [ə; eɪ] [pəʊl] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .

or	balance	a	pole	on	the	end	of	his	nose	.
或者	平衡	一个	极	在	这	结尾	的	他的	鼻子	.

或者用鼻子尖顶着一根杆子保持平衡。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [stɔːl] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [twɪnz] ,

But	when	he	took	out	a	frying	-	pan	from	behind	his	stall	,	and	said	to	the	Twins	,
但	什么时候	他	采取	出去	一个	煎炸	-	平底锅	从	在后面	他的	摊位	,	和	说	到	这	双胞胎	,

但他从摊位后面拿出一个煎锅，对双胞胎兄弟说：

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , “ [naʊ] ,

who	were	standing	right	in	front	of	him	,	“	Now	,
WHO	是	常设	正确的	在	正面	的	他	,	“	现在	,

那些就站在他面前的人说：“现在，

[aɪl] [biː; bi] ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒmlət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kʊkɪŋ] ,

I'll	be	after	making	you	a	bit	of	an	omelet	without	any	cooking	,
患病的	是	后	制作	你	一个	少量	的	一个	煎蛋卷	没有	任何	烹饪	,

我一会儿就给你做个不用烹饪的简易煎蛋卷。

” [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['pɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] [sə'praɪz] .

”	their	eyes	were	fairly	popping	out	of	their	heads	with	surprise	.
”	他们的	眼睛	是	相当	爆米花	出去	的	他们的	头部	和	惊喜	.

他们惊讶得几乎要把眼睛瞪出来了。

[ðə; ði] ['dʒʌglə(r)] [brəʊk] [æn; ən] [eg] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

The	Juggler	broke	an	egg	into	the	frying	-	pan	.
这	杂耍演员	打破	一个	蛋	进入	这	煎炸	-	平底锅	.

杂耍演员把一个鸡蛋打进了煎锅里。

[ðen] [hiː; hi] [klæpt] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] , [weɪvd] [ðə; ði] [pæn] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ə'gen] .

Then	he	clapped	on	the	cover	,	waved	the	pan	in	the	air	,	and	lifted	the	cover	again	.
然后	他	鼓掌	在	这	覆盖	,	挥手	这	平底锅	在	这	空气	,	和	抬起	这	覆盖	再次	.

然后他拍了拍锅盖，挥舞着平底锅，又掀开了锅盖。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒmlət] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['tʃɪkɪn] ['kraɪɪŋ] “ [piːp] ,

Instead	of	an	omelet	there	in	the	frying	-	pan	was	a	little	black	chicken	crying	“	Peep	,
反而	的	一个	煎蛋卷	那里	在	这	煎炸	-	平底锅	曾是	一个	小的	黑色的	鸡	哭泣	“	窥视	,

煎锅里本该是煎蛋卷，结果却有一只小黑鸡在叫：“啾啾，

[piːp] , ” [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [ɪts] ['mʌðə(r)] !

peep	,	”	as	if	it	wanted	its	mother	!
窥视	,	”	作为	如果	它	通缉	它是	母亲	!

咿呀一声，好像在找妈妈似的!

[ðə; ði]['dʒʌglə(r)] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli]

The	Juggler	looked	very	much	surprised	himself	,	and	the	Twins	were	simply
这	杂耍演员	看起来	非常	很多	惊讶	他自己	,	和	这	双胞胎	是	简单地

[ə'stɒnɪʃt] .

astonished	.
惊讶	.

杂耍艺人自己看起来也十分惊讶，而双胞胎兄弟更是目瞪口呆。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [naʊ] !

“	Will	you	see	that	now	!
”	将要	你	看	那	现在	!

“现在你明白了吧！”

” ['lærɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [aɪ'lin] .

”	Larry	whispered	to	Eileen	.
”	拉里	低声说道	到	艾琳	.

拉里低声对艾琳说。

“ [ʃʊə(r)] , [ɪf] ['əʊnli][əʊld] ['spek(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [trɪk] , - [twʊd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]

“	Sure	,	if	only	Old	Speckle	could	be	learning	that	trick	,	'	twould	save	her	a
”	当然	,	如果	仅有的	老的	斑点	可以	是	学习	那	诡计	,	-	特沃德	节省	她	一个

[diːl] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] . ”

deal	of	sitting	.	”
交易	的	坐着	.	”

“当然，如果老斑点能学会这个技巧就好了，那样她就不用老是坐着了。”

“ [ɪn'diːd] , [ðen] , - [tɪz]['mædʒɪk] , ” [aɪ'lin] ['ɑːnsə(r)d] [bæk] , “ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [lʌk] [ɪn] [ðæt]

“	Indeed	,	then	,	'	tis	magic	,	”	Eileen	answered	back	,	“	and	there's	no	luck	in	that
”	的确	,	然后	,	-	的	魔法	,	”	艾琳	回答	后退	,	“	和	有	不	运气	在	那

[seɪm] !

same	!
相同的	!

“那么，这的确是魔法，”艾琳回答说，“而且其中也没有运气可言！”

[duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [naʊ] , ['lærɪ] [mə'kwiːn] ,

Do	you	come	away	now	,	Larry	McQueen	,
做	你	来	离开	现在	,	拉里	麦昆	,

拉里·麦奎因，你现在可以走了吗?

[ɔː(r)][hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['kɑːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [spelz] [ɒn] [jɔː'self] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [juː; jʊ][ˈɪntuː] ['sʌmθɪŋ]

or	he	might	be	casting	his	spells	on	yourself	and	turning	you	into	something
或者	他	可能	是	铸件	他的	咒语	在	你自己	和	转弯	你	进入	某物

[els] [ɪn'taɪəli] ,

else	entirely	,
别的	完全	,

或者他可能正在对你施咒，把你变成完全不同的另一种东西。

[ə; eɪ] [gəʊt] ['meɪbi] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['leprəkɔːn] !

a	goat	maybe	,	or	a	Leprechaun	!
一个	山羊	或许	,	或者	一个	小妖精	!

也许是只山羊，或者是个小妖精!

” [ðɪs] [siːmd] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['lærɪ] , [tuː] ,

”	This	seemed	quite	likely	to	Larry	,	too	,
”	这	似乎	相当	可能	到	拉里	,	也	,

拉里也觉得这很有可能。

[səʊ] [ðeɪ] [slɪpt] ['hʌrɪdlɪ] [aʊt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['elbəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['dʒʌglə(r)]

so	they	slipped	hurriedly	out	under	the	elbows	of	the	crowd	just	as	the	Juggler
所以	他们	滑倒了	匆匆	出去	在下面	这	肘部	的	这	人群	只是	作为	这	杂耍演员

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæt] .

was	in	the	very	act	of	finding	a	white	rabbit	in	the	crown	of	his	hat	.
曾是	在	这	非常	行为	的	寻找	一个	白色的	兔子	在	这	王冠	的	他的	帽子	.

于是，就在杂耍艺人正要从帽子里变出一只白兔的时候，他们匆匆从人群的胳膊肘下溜走了。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp]

They	never	stopped	running	until	they	found	themselves	in	the	middle	of	a	group
他们	绝不	停止	跑步	直到	他们	成立	他们自己	在	这	中间	的	一个	团体

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəgraundz] .

of	people	in	a	distant	part	of	the	Fairgrounds	.
的	人们	在	一个	遥远	部分	的	这	展览场地	.

他们一路狂奔，直到发现自己身处博览会场地远处的一群人中间。

[ðɪs] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz]

This	crowd	had	gathered	around	a	rough	-	looking	man	with	a	bundle	of	papers
这	人群	有	聚集	大约	一个	粗糙的	-	寻找	男人	和	一个	捆	的	文件

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

under	his	arm	.
在下面	他的	手臂	.

人群聚集在一个外表粗犷的男人周围，他胳膊下夹着一捆文件。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['liːflət] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ,

He	was	waving	a	leaflet	in	the	air	and	shouting	,
他	曾是	挥手	一个	传单	在	这	空气	和	喊叫	,

他挥舞着传单，大声喊叫着：

“ ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] — [wɪst] [naʊ] [tɪl] [aɪ] [sɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv][əʊld]['aɪələnd] .

“	Ladies	and	Gentlemen	—	Whist	now	till	I	sing	you	a	song	of	Old	Ireland	.
“	女士们	和	先生们	—	惠斯特	现在	直到	我	唱歌	你	一个	歌曲	的	老的	爱尔兰	.

“女士们先生们——现在请跳惠斯特舞，直到我为你们唱一首古老的爱尔兰歌曲。”

- [tɪz] [ðə; ði] ['bæləd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəs] ['teɪkə(r)] !

-	Tis	the	Ballad	of	the	Census	Taker	!
-	的	这	民谣	的	这	人口普查	接受者	!

这是人口普查员的歌谣！

” [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ][klæp][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

”	Then	he	began	to	sing	in	a	voice	as	loud	as	a	clap	of	thunder	.
”	然后	他	开始	到	唱歌	在	一个	嗓音	作为	大声	作为	一个	拍	的	雷	.

然后他开始放声歌唱，声音如同雷鸣般响亮。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] : —

This	was	the	first	verse	of	the	song	:	—
这	曾是	这	第一的	诗	的	这	歌曲	:	—

这是这首歌的第一段歌词：——

“ [əʊ] , ['ðer] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensəs]

“	Oh	,	they're	taking	of	the	Census
“	哦	,	它们是	采取	的	这	人口普查

“哦，他们正在进行人口普查。”

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] .

In	the	country	and	the	town	.
在	这	国家	和	这	镇	.

在乡村和城镇。

[hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [gɒt][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] ?

Have	your	children	got	the	measles	?
有	你的	孩子们	得到	这	麻疹	?

你的孩子得了麻疹吗？

[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪmniz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] ?
Are your chimneys tumbling down ?
是 你的 烟囱 翻滚 向下 ?

你们的烟囱是不是快要倒塌了?

" ['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [sɒŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]
" Every one seemed to think this a very funny song and at the end of the
" 每一个 一 似乎 到 思考 这 一个 非常 有趣的 歌曲 和 在 这 结尾 的 这
['sekənd] [vɜːs] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
second verse they all joined in the chorus .
第二 诗 他们 全部 加入 在 这 合唱 .

"大家似乎都觉得这首歌很有趣，在第二段歌词结束时，他们都加入了合唱。

[ðə; ði]['bæləd] ['sɪŋə(r)] [sæŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
The Ballad Singer sang louder than all the rest of the people put together .
这 民谣 歌手 唱 更大声 比 全部 这 休息 的 这 人们 放 一起 .

那位民谣歌手的歌声比所有人加起来都响亮。

" ['muːʃə] , [ðə; ði] [rɔːrz] [ɒv; əv][hɪm][ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] [rɔːrz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] , " [aɪ'lin] [sed] [tuː; tə]
" Musha , the roars of him are like the roars of a giant , " Eileen said to
" 穆沙 , 这 咆哮 的 他 是 喜欢 这 咆哮 的 一个 巨大的 , " 艾琳 说 到
['lærɪ] .
Larry .
拉里 .

"穆沙的吼声就像巨人的吼声一样，"艾琳对拉里说。

" [ɪn'diːd] , [aɪm] ['fɪrɪŋ] [hiːl] [bɜːst] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðæts] [ɪn][hɪm] .
" Indeed , I'm fearing he'll burst himself with the noise that's in him .
" 的确 , 我是 害怕 地狱 爆裂 他自己 和 这 噪音 那就是 在 他 .

"的确，我担心他会因为体内的噪音而把自己撑爆。"

" [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [sɒŋ] [endid] , [ðə; ði]['bæləd] ['sɪŋə(r)] [pɑːst] [ðə; ði][hæt] ,
" The moment the song ended , the Ballad Singer passed the hat ,
" 这 片刻 这 歌曲 结束 , 这 民谣 歌手 通过了 这 帽子 ,

歌曲一结束，民谣歌手就把帽子递了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] .
and the crowd began to melt away .
和 这 人群 开始 到 熔化 离开 .

人群开始散去。

" [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] , [naʊ] , " [kraɪd][ðə; ði]['sɪŋə(r)] ,
" There you go , now , " cried the Singer ,
" 那里 你 去 , 现在 , " 哭 这 歌手 ,

"好了，现在好了，"歌手喊道。

" [lɛpɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tuː] [haɪnd][legz] [laɪk] [skeəd] ['ræbɪts] !
" lepping away on your two hind legs like scared rabbits !
" 莱平 离开 在 你的 二 后 腿 喜欢 害怕的 兔子 !

"像受惊的兔子一样用两条后腿跳着逃走！"

[kʌm] [ə'lɒŋ] [bæk] [naʊ] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]['bæləd][ɒv; əv] - [ðə; ði]['piːlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][gəʊt] .
Come along back now , and buy the Ballad of ' The Peeler and the Goat .
来 沿着 后退 现在 , 和 买 这 民谣 的 - 这 削皮器 和 这 山羊 .

现在就回来，买下《剥皮者和山羊》这首民谣吧。

- [ʃʊə(r)] ,
' Sure ,
- 当然 ,

'当然，

- [tɪz][ə; eɪ] [faɪn] [sɒŋ] [ɪn'taɪəli] [ænd; ənd][wʌn] [jʊl] [ɔːl][biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [jɔː'selvz] [wen]
' tis a fine song entirely and one you'll all be wanting to sing yourselves when
- 的 一个 美好的 歌曲 完全 和 一 你会 全部 是 想要 到 唱歌 你们自己 什么时候
[wʌns] [juːv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
once you've heard it .
一次 你已经 听到 它 .

这是一首非常棒的歌，你们听过之后一定会想跟着唱。

" [hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][baɪ][ðə; ði] [ɑːm] .
" He seized a young man by the arm .
" 他 查获 一个 年轻的 男人 经过 这 手臂 .

他抓住一个年轻人的胳膊。

" [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] ['bæləd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] .
" Walk up and buy a ballad now , " he said to him .
" 走 向上 和 买 一个 民谣 现在 , " 他 说 到 他 .

"现在就上去买首民谣吧，"他对他说。

" [trəʊθ] , [juːv] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['sɪŋə(r)] [jɔː'self] ,
" Troth , you've the look of a fine singer yourself ,
" 特罗斯 , 你已经 这 看 的 一个 美好的 歌手 你自己 ,

"Troth，你看上去也很有歌手的潜质。"

[ænd; ənd][dɪə(r)] [nəʊz] [wɒt] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [niːd] [wʌn] , [ænd; ənd] [nʌn] ['hændi] .
and dear knows what minute you may be needing one , and none handy .
和 亲爱的 知道 什么 分钟 你 可能 是 需要 一 , 和 没有任何 便利 .

亲爱的，你知道你可能在什么时候需要一个，但手边却没有。

[kʌm] [naʊ] , [bai] [bɪ'fɔː(r)] - [tɪz] [tuː] [leɪt] .
Come now , buy before ' tis too late .
来 现在 , 买 前 - 的 也 晚的 .

赶紧下手，别等到太晚了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːnd] ['veri] [red] .
" The young man turned very red .
" 这 年轻的 男人 转向 非常 红色的 .

"年轻人的脸涨得通红。"

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] ['eni] ['bælədz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ə'weɪ] .
" I don't think I'll be wanting any ballads , " he said , and tried to pull away .
" 我 不 思考 患病的 是 想要 任何 民谣 , " 他 说 , 和 尝试 到 拉 离开 .

"我想我不会想听任何抒情歌曲，"他说，然后试图挣脱。

" [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] !
" You don't think !
" 你 不 思考 !

"你不思考吗！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['bæləd] ['sɪŋə(r)] .
" shouted the Ballad Singer .
" 喊叫 这 民谣 歌手 .

"民谣歌手喊道。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] , [juːv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] !
" Of course , you don't think , you've nothing whatever to do it with !
" 的 课程 , 你 不 思考 , 你已经 没有什么 任何 到 做 它 和 !

"当然，你不会这么想，这跟你一点关系都没有！"

" [ðə; ði] [kraʊd] [lɑːft] .
" The crowd laughed .
" 这 人群 笑了 .

人群哄堂大笑。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] [mæn] [bɔːt] [ə; eɪ]['bæləd] .

The	poor	young	man	bought	a	ballad	.
这	贫穷的	年轻的	男人	买	一个	民谣	.

这个穷小子买了一首民谣。

“ [ðeə(r)] [naʊ] , ” [kraɪd][ðə; ði]['sɪŋə(r)] , “ [jʊr; jər][ðə; ði] [brɒθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] !

“	There	now	,	”	cried	the	Singer	,	“	you're	the	broth	of	a	boy	after	all	!
”	那里	现在	,	”	哭	这	歌手	,	“	你是	这	肉汤	的	一个	男生	后	全部	!

“好了，”歌手喊道，“你终究是个男孩的兄弟！”

[huːl] [biː; bi]['ɑːftə(r)] ['baɪɪŋ] [ðə; ði][nekst][wʌn] [ɒf] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

Who'll	be	after	buying	the	next	one	off	of	me	?
谁会	是	后	购买	这	下一个	一	离开	的	我	?

谁会想从我这里买下下一件?

” [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [twɪnz] .

”	His	eyes	lighted	on	the	Twins	.
”	他的	眼睛	照明	在	这	双胞胎	.

他的目光落在了双胞胎身上。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃuːz] .

They	shook	in	their	shoes	.
他们	摇晃	在	他们的	鞋	.

他们吓得浑身发抖。

“ [hiːl] [biː; bi] ['klæpɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ˌjuː 'es][nekst] , ” ['lærɪ] [sed] [tuː; tə] [aɪ'lin] .

“	He'll	be	clapping	one	of	them	on	us	next	,	”	Larry	said	to	Eileen	.
”	地狱	是	鼓掌	一	的	他们	在	我们	下一个	,	”	拉里	说	到	艾琳	.

“接下来他就要把其中一个打在我们身上了，”拉里对艾琳说。

“ [wɪd] [best] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ;

“	We'd	best	be	going	along	;
”	我们会	最好的	是	去	沿着	;

我们最好还是跟着去;

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [krept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [brˈgæn][tuː; tə][rɔː(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [sɒŋ] .

”	and	they	crept	out	of	the	crowd	just	as	he	began	to	roar	out	a	new	song	.
”	和	他们	悄悄地爬	出去	的	这	人群	只是	作为	他	开始	到	吼	出去	一个	新的	歌曲	.

就在他开始高声唱起一首新歌的时候，他们悄悄地从人群中溜了出来。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] ,

An	old	woman	,
一个	老的	女士	,

一位老妇人

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

with	a	white	cap	and	a	shawl	over	her	head	and	a	basket	on	her	arm	,
和	一个	白色的	帽	和	一个	披肩	超过	她	头	和	一个	篮子	在	她	手臂	,

她头戴白色帽子，披着披肩，胳膊上挎着篮子。

[smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [slɪpt] [baɪ] .

smiled	at	them	as	they	slipped	by	.
微笑	在	他们	作为	他们	滑倒了	经过	.

他们溜过去的时候，我朝他们笑了笑。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [θʌm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['bæləd] ['sɪŋə(r)] .

She	jerked	her	thumb	over	her	shoulder	at	the	Ballad	Singer	.
她	猛地一抖	她	拇指	超过	她	肩膀	在	这	民谣	歌手	.

她用拇指朝身后的民谣歌手猛地一甩。

“ [mə'ləʊdiəs] [ɪz][ðə; ði] [kləʊzd] [maʊθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Melodious	is	the	closed	mouth	,	”	she	said	.
”	悦耳动听	是	这	关闭	嘴	,	”	她	说	.

“闭上嘴巴，声音才悦耳，”她说。

“ [ɪn'diːd] , [mæm] , [aɪv] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [seɪ] [səʊ] , ” [aɪ'lin] ['ɑːnsə(r)d] [pə'laɪtli] .

“	Indeed	,	ma'am	,	I've	often	heard	my	Mother	say	so	,	”	Eileen	answered	politely	.
”	的确	,	女士	,	我已经	经常	听到	我的	母亲	说	所以	,	”	艾琳	回答	礼貌地	.

“的确如此，夫人，我经常听我母亲这么说，”艾琳礼貌地回答道。

[ʃiː; ʃi] ['kɜːtsi] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

She	curtsied	to	the	old	woman	.
她	屈膝礼	到	这	老的	女士	.

她向老妇人行屈膝礼。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [pliːzd] .

The	old	woman	looked	pleased	.
这	老的	女士	看起来	高兴	.

老妇人看起来很高兴。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] — [ðə; ði][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] ?

“	Will	you	come	along	with	me	out	of	the	sound	of	this	—	the	both	of	you	?
”	将要	你	来	沿着	和	我	出去	的	这	声音	的	这	—	这	两个都	的	你	?

“你们两个愿意跟我一起离开这个声音吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]['aɪələnd] [griːn] [waɪl] [ðeəz; ðəz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

“	And	I'll	take	you	to	hear	things	that	will	keep	the	memory	of	Ireland	green	while	there's	an	Irishman	left	in	the	world	.
”	和	患病的	拿	你	到	听到	事物	那	将要	保持	这	记忆	的	爱尔兰	绿色的	尽管	有	一个	爱尔兰人	左边	在	这	世界	.

“我会带你们去听一些能让爱尔兰的记忆永存的故事，只要世界上还有爱尔兰人。”

” [ʃiː; ʃi] [led] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

”	She	led	them	to	a	raised	platform	some	distance	away	.
”	她	引领	他们	到	一个	提高	平台	一些	距离	离开	.

她带领他们来到不远处的一个高台上。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ðeə(r)] ['fləʊtɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [hɑːp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Over	the	platform	there	floated	a	white	flag	with	a	green	harp	on	it	.
超过	这	平台	那里	漂浮	一个	白色的	旗帜	和	一个	绿色的	竖琴	在	它	.

站台上飘扬着一面白旗，旗面上绘着一把绿色的竖琴。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

The	old	woman	pointed	to	it	.
这	老的	女士	尖	到	它	.

老妇人指着它。

“ [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][əʊld] [hɑːp] [ɒv; əv][tə'rɑː] ?

“	Do	you	remember	the	old	harp	of	Tara	?
”	做	你	记住	这	老的	竖琴	的	塔拉	?

你还记得塔拉的古老竖琴吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] . "

"	she	said	to	the	Twins	.	"
"	她	说	到	这	双胞胎	.	"

她对双胞胎说："

- [tɪz]['nəʊweə(r)] [els] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][flæg] , [bʌt; bət][taɪm][wɒz; wəz] , [lɒŋ] , [lɒŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

'	Tis	nowhere	else	at	all	now	but	on	the	flag	,	but	time	was	,	long	,	long	years	ago	,
-	的	无处	别的	在	全部	现在	但	在	这	旗帜	,	但	时间	曾是	,	长的	,	长的	年	前	,

现在它只出现在旗帜上，别无他处，但那是很久很久以前的事了。

[wen] [ðə; ði][hɑːp] [ɪt'self][wɒz; wəz] [pleɪd] [ɒn]['tɑːrəz] [hɪl] .

when	the	harp	itself	was	played	on	Tara's	hill	.
什么时候	这	竖琴	本身	曾是	玩	在	塔拉的	爬坡道	.

当竖琴在塔拉山上被演奏时。

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['poʊəts][tuː; tə] [preɪz] ['aɪələnd] , [ænd; ənd] ['sɪŋəz] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɔːŋz] .

And	in	those	days	there	were	poets	to	praise	Ireland	,	and	singers	to	sing	her	songs	.
和	在	那些	天	那里	是	诗人	到	称赞	爱尔兰	,	和	歌手	到	唱歌	她	歌曲	.

在那个年代，有诗人赞美爱尔兰，有歌手歌颂她的歌曲。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðəʊz] [sɔːŋz] .

And	here	they	will	be	telling	of	those	days	,	and	singing	those	songs	.
和	这里	他们	将要	是	讲述	的	那些	天	,	和	歌唱	那些	歌曲	.

在这里，他们将讲述那些日子，唱起那些歌谣。

[kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

Come	and	listen	.
来	和	听	.

过来听听。

- [tɪz] [ə; eɪ] [feʃ] ([prə'naʊnst] [feɪʃ])

'	Tis	a	Feis	(	pronounced	faysh	)
-	的	一个	费斯	(	发音	法伊什	)

'Tis a Feis（发音为 faysh）

['ðer] ['hævɪŋ] , [ænd; ənd]['praɪzɪz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [teɪl] [təʊld] , [ɔː(r)][ðə; ði] [best] [sɒŋ] [sʌŋ] .

they're	having	,	and	prizes	given	for	the	best	tale	told	,	or	the	best	song	sung
它们是	拥有	,	和	奖品	给定	为了	这	最好的	故事	讲述	,	或者	这	最好的	歌曲	唱

:
.

他们正在举办活动，并为讲述的最佳故事或演唱的最佳歌曲颁发奖品。

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	The	old	woman	and	the	Twins	made	their	way	to	the	platform	and	sat	down	on	a	bench	near	the	edge	of	it	.
"	这	老的	女士	和	这	双胞胎	制成	他们的	方式	到	这	平台	和	卫星	向下	在	一个	长椅	靠近	这	边缘	的	它	.

"老妇人和双胞胎走到站台上，在站台边缘的长椅上坐了下来。

['meni] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɔː(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] .

Many	other	people	were	sitting	or	standing	about	.
许多	其他	人们	是	坐着	或者	常设	关于	.

还有许多其他人坐着或站着。

[æn; ən][əʊld][mæn] [stʊd] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] .

An	old	man	stood	up	on	the	platform	.
一个	老的	男人	站立	向上	在	这	平台	.

一位老人站在站台上。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [kuːk'hulin] ([prə'naʊnst] -) — [ðə; ði] “ [haʊnd] [ɒv; əv] -

He	told	the	story	of	Cuchulain	(	pronounced	Koohoolin	)	—	the	“	Hound	of	Culain
他	讲述	这	故事	的	库丘林	(	发音	-	)	—	这	”	猎犬	的	-

” — [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [fɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi]

”	—	and	how	he	fought	all	the	greatest	warriors	of	the	world	on	the	day	he
”	—	和	如何	他	战斗	全部	这	最	战士	的	这	世界	在	这	天	他

[fɜːst] [tʊk] [ɑːmz] .

first	took	arms	.
第一的	采取	武器	.

他讲述了库丘林（发音为库胡林）——“库兰之犬”——的故事，以及他在第一次拿起武器的那一天是如何与世界上所有最伟大的战士战斗的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ə'nʌðə(r)] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]

When	he	had	finished	,	another	man	took	his	place	and	told	the	story	of
什么时候	他	有	完成的	,	其他	男人	采取	他的	地方	和	讲述	这	故事	的

['dɪrdrə; 'dɪrdri][ænd; ənd] [neɪzi] ,

Deirdre	and	Naisi	,
迪尔德丽	和	奈西	,

他讲完后，另一个人接替他，讲述了迪尔德丽和奈西的故事。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [təʊld][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['lɪər] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː]

and	another	told	the	fate	of	the	four	children	of	Lir	that	were	turned	into
和	其他	讲述	这	命运	的	这	四	孩子们	的	利尔	那	是	转向	进入

[fɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [swɒnz] [baɪ][ðeə(r)]['kruːəl] ['stepmʌðə(r)] .

four	beautiful	swans	by	their	cruel	stepmother	.
四	美丽的	天鹅	经过	他们的	残忍的	后妈	.

另一则故事讲述了利尔的四个孩子被他们残忍的继母变成了四只美丽的天鹅的命运。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ] [praɪz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best]

And	when	the	stories	were	finished	a	prize	was	given	for	the	best
和	什么时候	这	故事	是	完成的	一个	奖	曾是	给定	为了	这	最好的

[wʌn] ,

one	,
一	,

故事讲完后，最佳故事会获得奖项。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]['dɪrdrə; 'dɪrdri] ,

and	the	Twins	were	glad	that	it	was	for	the	story	of	Deirdre	,
和	这	双胞胎	是	高兴的	那	它	曾是	为了	这	故事	的	迪尔德丽	,

双胞胎姐妹很高兴，因为这个故事是关于迪尔德丽的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [teɪl] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən][əʊld] [frend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	that	tale	was	like	an	old	friend	to	them	.
为了	那	故事	曾是	喜欢	一个	老的	朋友	到	他们	.

因为那个故事对他们来说就像一位老朋友。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːnsɪz][ɒv; əv][əʊld]['aɪələnd] — [ðə; ði] [riːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪlt] .

After	that	there	was	music	,	and	the	dances	of	old	Ireland	—	the	reel	and	the	lilt	.
后	那	那里	曾是	音乐	,	和	这	舞蹈	的	老的	爱尔兰	—	这	卷轴	和	这	轻快	.

之后便是音乐，以及古老的爱尔兰舞蹈——里尔舞和轻快舞。

[ænd; ənd] [wen] [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [dʒɪg] ,

And	when	last	of	all	came	the	Irish	jig	,
和	什么时候最后的		的	全部	来了	这	爱尔兰	夹具	,

最后是爱尔兰吉格舞曲。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

the	old	woman	put	her	basket	down	on	the	ground	.
这	老的	女士	放	她	篮子	向下	在	这	地面	.

老妇人把篮子放在地上。

“ [ʃʊə(r)] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [ɪn][maɪ] [bəʊnz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] .

“	Sure	,	the	music	is	like	the	springtime	in	my	bones	,	”	she	said	to	the	Twins	.
”	当然	,	这	音乐	是	喜欢	这	春天	在	我的	骨头	,	”	她	说	到	这	双胞胎	.

“没错，这音乐就像春天一样融入我的骨髓，”她对双胞胎兄弟说。

“ [biː; bi] - [dæd] ,

“	Be	-	dad	,
”	是	-	爸爸	,

“爸爸，

[aɪ'd][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][ai][kæn; kən] [stɪl]

I'd	the	foot	of	the	world	on	me	when	I	was	a	girl	and	I	can	still
ID	这	脚	的	这	世界	在	我	什么时候	我	曾是	一个	女孩	和	我	能	仍然

[ʃeɪk] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

shake	one	with	the	best	of	them	,
摇	一	和	这	最好的	的	他们	,

我小时候就拥有全世界的财富，现在我仍然能和最厉害的人握手言和。

[ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

if	I	do	say	it	myself	.
如果	我	做	说	它	我	.

如果我自己说的话。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɪps] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] !

”	She	put	her	hands	on	her	hips	and	began	to	dance	!
”	她	放	她	双手	在	她	臀部	和	开始	到	舞蹈	!

她双手叉腰，开始跳舞！

[ðə; ði]['mjuːzɪk][gɒt]['ɪntuː] ['evrɪbɒdi] ['ɛlsɪz] [bəʊnz] , [tuː] , [ænd; ənd] [suːn] ['evrɪbɒdi] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

The	music	got	into	everybody	else's	bones	,	too	,	and	soon	everybody	around	the
这	音乐	得到	进入	大家	其他人的	骨头	,	也	,	和	很快	大家	大约	这

['plætfɔːm] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

platform	,	and	on	it	,
平台	,	和	在	它	,

音乐也深深地感染了在场的每一个人，很快，站台周围和站台上的每个人都被音乐感染了。

[tuː] , — [əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [smɔːl] , — [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] ['geɪlɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

too	,	—	old	and	young	,	large	and	small	,	—	was	dancing	gayly	to	the
也	,	—	老的	和	年轻的	,	大的	和	小的	,	—	曾是	跳舞	同性恋地	到	这

[saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

sound	of	it	.
声音	的	它	.

老人和年轻人，大人和小人，都随着音乐欢快地跳舞。

[ðə; ði] [twɪnz] [dɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,

The	Twins	danced	with	the	rest	,
这	双胞胎	跳舞	和	这	休息	,

双胞胎和其他人一起跳舞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰双胞胎(The Irish Twins)
第4/5页

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə]
and 和 | **they** 他们 | **were** 是 | **having** 拥有 | **such** 这样的 | **a** 一个 | **good** 好的 | **time** 时间 | **that** 那 | **they** 他们 | **might** 可能 | **have** 有 | **forgotten** 被遗忘的 | **to** 到
[gəʊ] [həʊm] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
go 去 | **home** 家 | **at** 在 | **all** 全部 | **if** 如果 | **all** 全部 | **of** 的 | **a** 一个 | **sudden** 突然 | **,** ,

他们玩得那么开心，如果突然之间，他们可能根本就忘了回家。

['lærɪ] ['hædnt] ['ʃeɪkən] ['aɪˌliːnz] [ɑːm] [ænd; ənd] [sed] , “ [lʊk] [ðeə(r)] ! ”
Larry 拉里 | **hadn't** 之前没有 | **shaken** 摇晃 | **Eileen's** 艾琳的 | **arm** 手臂 | **and** 和 | **said** 说 | **,** , | **“** “ | **Look** 看 | **there** 那里 | **!** ! | **”** ”

拉里没有和艾琳握手，而是说：“看那边！”

“ [weə(r)] ?
“ “ | **Where** 在哪里 | **?** ?

“在哪里?

” [aɪ'lin] [sed] .
” ” | **Eileen** 艾琳 | **said** 说 | **.** .

艾琳说道。

“ [ðeə(r)] ! ” [sed] ['lærɪ] .
“ “ | **There** 那里 | **!** ! | **”** ” | **said** 说 | **Larry** 拉里 | **.** .

“找到了！”拉里说道。

“ [ðə; ði] [rʌf] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [hɔːs] .
“ “ | **The** 这 | **rough** 粗糙的 | **man** 男人 | **with** 和 | **the** 这 | **brown** 棕色的 | **horse** 马 | **.** .

“那个骑着棕色马的粗犷男人。”

” [ðə; ði]['məʊmənt] [aɪ'lin] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] [hɔːs] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['læriːz] [hænd][ænd; ənd]
” ” | **The** 这 | **moment** 片刻 | **Eileen** 艾琳 | **saw** 锯 | **the** 这 | **man** 男人 | **with** 和 | **the** 这 | **brown** 棕色的 | **horse** 马 | **she** 她 | **took** 采取 | **Larry's** 拉里的 | **hand** 手 | **and** 和
[ðeɪ] [bəuθ][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] .
they 他们 | **both** 两个都 | **ran** 跑 | **as** 作为 | **fast** 快速地 | **as** 作为 | **they** 他们 | **could** 可以 | **back** 后退 | **to** 到 | **their** 他们的 | **Father** 父亲 | **.** .

“艾琳一看到那个骑着棕色马的男人，就拉起拉里的手，两人拼命地跑回父亲身边。”

“ [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['tɪŋkə(r)] !
“ “ | **We** 我们 | **saw** 锯 | **the** 这 | **Tinker** 修补匠 | **!** !

“我们看到了修补匠！”

” [ðeɪ] [kraɪd] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [sɔː] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] .
” ” | **they** 他们 | **cried** 哭 | **the** 这 | **moment** 片刻 | **they** 他们 | **saw** 锯 | **Mr** 先生 | **McQueen** 麦昆 | **.** .

他们一见到麦奎因先生就哭了。

“ [ðen] [wɪd] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [həʊm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] .
“ “ | **Then** 然后 | **we'd** 我们会 | **as** 作为 | **well** 出色地 | **be** 是 | **starting** 开始 | **home** 家 | **,** , | **”** ” | **said** 说 | **Mr** 先生 | **McQueen** 麦昆 | **.** .

“那我们就相当于开始回家了，”麦奎因先生说。

“ [aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt][biː; bi] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒn][ðə; ði][rəʊd]['ɑːftə(r)][dɑːk] .

“	I'd	rather	not	be	meeting	the	gentleman	on	the	road	after	dark	.
”	ID	相当	不是	是	会议	这	绅士	在	这	路	后	黑暗的	.

“我宁愿不在天黑后在路上遇到这位先生。”

” [hiː; hi][gɒt] [kɒ'liːn] [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːt] [wʌns][mɔː(r)] .

”	He	got	Colleen	and	put	her	into	the	cart	once	more	.
”	他	得到	科琳	和	放	她	进入	这	大车	一次	更多的	.

他把科琳抱起来，再次把她放进购物车里。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

Then	he	and	the	Twins	had	something	to	eat	.
然后	他	和	这	双胞胎	有	某物	到	吃	.

然后他和双胞胎兄弟一起吃了点东西。

[ðeɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['dʒɪndʒə(r)] [keɪk] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

They	bought	a	ginger	cake	shaped	like	a	rabbit	,
他们	买	一个	姜	蛋糕	形状	喜欢	一个	兔子	,

他们买了一个兔子形状的姜饼，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːkə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːt]

and	another	like	a	man	from	one	of	the	hawkers	,	and	they	bought
和	其他	喜欢	一个	男人	从	一	的	这	小贩	,	和	他们	买

[sʌm; səm]['ʃʊgə(r)] - [stɪks] ,

some	sugar	-	sticks	,
一些	糖	-	棍子	,

还有一位像小贩一样的男人，他们买了一些糖棒。

[tuː] , [ænd; ənd] [ðiːz] , [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] [həʊm] , [meɪd] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .

too	,	and	these	,	with	what	they	had	brought	from	home	,	made	their	supper	.
也	,	和	这些	,	和	什么	他们	有	带来	从	家	,	制成	他们的	晚餐	.

而且，他们还用从家里带来的食材做了晚餐。

[ðen] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nɒtʃt] [stɪk] .

Then	Mr	McQueen	brought	out	his	notched	stick	.
然后	先生	麦昆	带来	出去	他的	缺口	戳	.

然后麦奎因先生拿出了他的带凹槽的木棍。

“ [wɪv] [səʊld][ðə; ði][pɪg] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [nɒtʃ] ,

“	We've	sold	the	pig	,	”	he	said	,	with	his	finger	on	the	first	notch	,
”	我们已经	卖	这	猪	,	”	他	说	,	和	他的	手指	在	这	第一的	缺口	,

“猪已经卖掉了，”他一边说着，一边把手指放在第一个刻度上。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtə(r)][ænd; ənd] [egz] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [nɒtʃ] .

“	and	the	butter	and	eggs	was	the	second	notch	.
”	和	这	黄油	和	鸡蛋	曾是	这	第二	缺口	.

“黄油和鸡蛋是第二个加分项。”

” [ðen] [hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nɒtʃɪz] .

”	Then	he	went	over	all	the	other	notches	.
”	然后	他	去	超过	全部	这	其他	缺口	.

然后他又检查了其他所有刻度。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [els] [aɪv] [bɔːt] [hɜː'self] [ə; eɪ] [ʃɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪnz] .

“	And	besides	all	else	I've	bought	Herself	a	shawl	,	”	he	said	to	the	Twins	.
”	和	除了	全部	别的	我已经	买	她自己	一个	披肩	,	”	他	说	到	这	双胞胎	.

“除此之外，我还给她买了一条披肩，”他对双胞胎说。

[ðə; ði] [twɪnz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [həʊm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['siːkrət] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [səʊ] [bɪg] [ˌɪn'saɪd]

The	Twins	wanted	to	get	home	because	the	Secret	was	getting	so	big	inside
这	双胞胎	通缉	到	得到	家	因为	这	秘密	曾是	获得	所以	大的	里面

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

双胞胎想回家，因为那个秘密在他们体内变得越来越大。

[ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

they	knew	they	couldn't	possibly	hold	it	in	much	longer	,
他们	知道	他们	不能	可能	抓住	它	在	很多	更长	,

他们知道自己再也无法忍耐了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]

and	they	didn't	want	to	let	it	out	until	they	were	at	home	and
和	他们	没有	想	到	让	它	出去	直到	他们	是	在	家	和

[kʊd; kəd] [tel] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [bəuθ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

could	tell	their	Father	and	Mother	both	at	the	same	time	.
可以	告诉	他们的	父亲	和	母亲	两个都	在	这	相同的	时间	.

他们不想把这件事说出来，直到回到家，可以同时告诉他们的父母。

[səʊ] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['dɪdi] ,

So	they	said	good	-	bye	to	Diddy	,
所以	他们	说	好的	-	再见	到	迪迪	,

于是他们向吹牛老爹道别了。

[ænd; ənd] [aɪ'lin] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [kept] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] .

and	Eileen	took	off	the	ribbons	and	kept	them	to	remember	her	by	.
和	艾琳	采取	离开	这	丝带	和	保留	他们	到	记住	她	经过	.

艾琳取下丝带，留作纪念。

[ðen] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] .

Then	they	hurried	away	.
然后	他们	慌忙	离开	.

然后他们匆匆离开了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðeɪ] [drəʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] .

It	was	after	dark	when	at	last	they	drove	into	the	yard	.
它	曾是	后	黑暗的	什么时候	在	最后的	他们	驾驶	进入	这	院子	.

天黑之后，他们终于把车开进了院子。

['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt]

Mrs	McQueen	came	running	to	the	door	to	greet	them	and	hear	all	about
太太	麦昆	来了	跑步	到	这	门	到	迎接	他们	和	听到	全部	关于

[ðə; ði] [feə(r)] .

the	Fair	.
这	公平的	.

麦奎恩太太跑到门口迎接他们，并想听听集市的情况。

[aɪ'lin] [ænd; ənd] ['lærɪ] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [praɪz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['leɪdi] ['kæθliːn] ['baɪɪŋ]

Eileen	and	Larry	told	her	about	the	prize	,	and	about	Lady	Kathleen	buying
艾琳	和	拉里	讲述	她	关于	这	奖	,	和	关于	女士	凯瑟琳	购买

[ðə; ði] [pɪg] ,

the	pig	,
这	猪	,

艾琳和拉里告诉她关于奖品的事，以及凯瑟琳夫人买下那头猪的事。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['tɪŋkə(r)] , [waɪl] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [kɒ'liːn] .

and	about	seeing	the	Tinker	,	while	their	Father	was	putting	up	Colleen	.
和	关于	看到	这	修补匠	,	尽管	他们的	父亲	曾是	推杆	向上	科琳	.

以及看到修补匠的情景，当时他们的父亲正在照顾科琳。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)lz] ,

Then	when	he	came	in	with	all	his	bundles	,
然后	什么时候	他	来了	在	和	全部	他的	捆绑	,

然后当他带着所有包裹进来的时候，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] ['gəʊldən] ['sɔvrinz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	took	the	three	golden	sovereigns	out	of	his	pocket	,	to	show	to	the
和	采取	这	三	金的	君主	出去	的	他的	口袋	,	到	展示	到	这

['mʌðə(r)] ,

Mother	,
母亲	,

他从口袋里掏出三枚金币，要给母亲看。

[ðə; ði] [twɪnz] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

the	Twins	couldn't	keep	still	another	minute	.
这	双胞胎	不能	保持	仍然	其他	分钟	.

双子城人一刻也停不下来了。

“ [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

“ It's	for	you	!
” 它是	为了	你	!

“这是给你的！”

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] !

To	pay	the	rent	!
到	支付	这	租	!

为了交房租！

” [ðeɪ] [kraɪd] .

” they	cried	.
” 他们	哭	.

他们哭了。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

The	Father	and	Mother	looked	at	each	other	.
这	父亲	和	母亲	看起来	在	每个	其他	.

父亲和母亲对视了一眼。

“ [naʊ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] ,

“ Now	,	what	are	they	at	all	,	” said	Mrs	McQueen	,
” 现在	,	什么	是	他们	在	全部	,	” 说	太太	麦昆	,

“那么，它们到底是什么呢？”麦奎因夫人问道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [best] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ?

“ but	the	best	children	in	the	width	of	the	world	?
” 但	这	最好的	孩子们	在	这	宽度	的	这	世界	?

“但是全世界最好的孩子呢？”

['wʌznt] [ai] ['ɑːftə(r)] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['sʌmhaʊ] ?

Wasn't	I	after	telling	you	that	we'd	make	it	out	somehow	?
不是	我	后	讲述	你	那	我们会	制作	它	出去	不知何故	?

我不是跟你说过我们总能想办法解决吗?

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrəbred] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['nevə(r)]

And	to	think	of	her	being	a	thoroughbred	like	that	,	and	we	never
和	到	思考	的	她	存在	一个	纯种马	喜欢	那	,	和	我们	绝不

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

knowing	it	at	all	.
会心	它	在	全部	.

想想她竟然是一匹如此优秀的纯种马，而我们却对此一无所知。

" [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði][pɪg] !
" She meant the pig !
" 她 意思是 这 猪 !

她指的是猪!

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] .
But Mr McQueen never said a word .
但 先生 麦昆 绝不 说 一个 单词 .

但麦奎因先生始终一言不发。

[hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] ['lærɪ] [ænd; ənd] [aɪ'lin] [ə; eɪ] [greɪt] [hʌg] .
He just gave Larry and Eileen a great hug .
他 只是 给予 拉里 和 艾琳 一个 伟大的 拥抱 .

他给了拉里和艾琳一个大大的拥抱。

[ðen] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [went] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['erəndz] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
Then Mr McQueen went over all the errands with his wife ,
然后 先生 麦昆 去 超过 全部 这 跑腿 和 他的 妻子 ,

然后，麦奎因先生和妻子一起把所有要办的事情都过了一遍。

[ænd; ənd][lɑːst][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] [ʃɔːl] .
and last of all he brought out the shawl .
和 最后的 的 全部 他 带来 出去 这 披肩 .

最后，他拿出了披肩。

" [ðeə(r)] , [əʊld]['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ] ['feərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "
" There , old woman , " he said , " is a fairing for you ! "
" 那里 , 老的 女士 , " 他 说 , " 是 一个 整流罩 为了 你 ! "

"老太太,"他说，"给你准备了一块遮光板！"

" [ðə; ði] [seɪnts] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] .
" The Saints be praised for this day ! " cried Mrs McQueen .
" 这 圣徒队 是 赞扬 为了 这 天 ! " 哭 太太 麦昆 .

"感谢圣徒们今天所做的一切！"麦奎因太太喊道。

" [ðə; ði] [rent] [peɪd] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [njuː] [ʃɔːl] [ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv]['eni] [ɪn][ðə; ði]
" The rent paid , and me with a fine new shawl the equal of any in the
" 这 租 有薪酬的 , 和 我 和 一个 美好的 新的 披肩 这 平等的 的 任何 在 这
['pærɪʃ] .
parish .
教区 .

"房租付清了，我还得到了一条漂亮的新披肩，堪比教区里任何人的披肩。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] [ðæt] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɑːmhaʊs] [ðæt] [naɪt] .
" It was a happy family that went to bed in the little farmhouse that night .
" 它 曾是 一个 快乐的 家庭 那 去 到 床 在 这 小的 农家 那 夜晚 .

"那天晚上，在小农舍里入睡的是一个幸福的家庭。"

['əʊnli]['mɪsɪz] [mə'kwiːn] ['dɪd(ə)nt] [sliːp] [wel] .
Only Mrs McQueen didn't sleep well .
仅有的 太太 麦昆 没有 睡觉 出色地 .

只有麦奎因太太睡得不好。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]
She got up a number of times in the night to be sure there were no
她 得到 向上 一个 数字 的 时代 在 这 夜晚 到 是 当然 那里 是 不
['tɪŋkə(r)] [praul] [ə'baʊt] .
Tinkers prowling about .
修补匠 潜行 关于 .

她夜里起来好几次，以确保没有修补匠在附近游荡。

“ [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [kænt] [biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

“	For	one	can't	be	too	careful	with	so	much	money	in	the	house	,
”	为了	一	不能	是	也	小心	和	所以	很多	钱	在	这	房子	,

“家里有这么多钱，再怎么小心也不为过。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

”	she	said	to	herself	.
”	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn] .

Chapter	Fourteen	.
章	十四	.

第十四章

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

星期日。

[ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] [ɔːl][ðə; ði] [mə'kwiːn] ['fæməli] [went] [tuː; tə] [mæs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [wɔː(r)]

The	next	Sunday	all	the	McQueen	family	went	to	Mass	and	Mrs	McQueen	wore
这	下一个	星期日	全部	这	麦昆	家庭	去	到	大量的	和	太太	麦昆	穿着

[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ʃɔːl] .

her	new	shawl	.
她	新的	披肩	.

下一个星期天，麦奎恩一家都去做了弥撒，麦奎恩太太披上了她的新披肩。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

The	chapel	was	quite	a	distance	away	,	and	as	they	walked	and	all	the
这	教堂	曾是	相当	一个	距离	离开	,	和	作为	他们	步行	和	全部	这

['neɪbɜːrz] [wɔːkt] ,

neighbours	walked	,
邻居	步行	,

小教堂离得很远，他们和所有邻居都一起走着，

[tuː] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

too	,	they	had	a	pleasant	time	talking	together	along	the	way	.
也	,	他们	有	一个	令人愉快的	时间	说	一起	沿着	这	方式	.

此外，他们一路上也聊得很开心。

['denɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [wɔːkt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['lærɪ] [ænd; ənd] [aɪ'lɪn] [təʊld] ['denɪs] [ɔːl]

Dennis	and	the	Twins	walked	together	,	and	Larry	and	Eileen	told	Dennis	all
丹尼斯	和	这	双胞胎	步行	一起	,	和	拉里	和	艾琳	讲述	丹尼斯	全部

[ə'baʊt] [ðə; ði][feə(r)] ,

about	the	Fair	,
关于	这	公平的	,

丹尼斯和双胞胎兄弟一起走着，拉里和艾琳向丹尼斯讲述了博览会的种种情况。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [ðə; ði][pɪg][tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdi] ['kæθliːn] , [ænd; ənd] “ [bɪ'gɒrə] , ” [sed] ['denɪs]

and	about	selling	the	pig	to	the	Lady	Kathleen	,	and	“	Begorra	,	”	said	Dennis
和	关于	销售	这	猪	到	这	女士	凯瑟琳	,	和	“	贝戈拉	,	”	说	丹尼斯

,

,

,

还有关于把猪卖给凯瑟琳夫人的事，丹尼斯说：“天哪！”

“ [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [pɪg] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [lʌk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi]

“	but	that	little	pig	was	after	bringing	you	all	the	luck	in	the	world	,	wasn't	she
”	但	那	小的	猪	曾是	后	带来	你	全部	这	运气	在	这	世界	,	不是	她

?
?

“但是那只小猪是想给你带来世界上所有的好运，对吧？”

” [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	All	the	other	boys	and	girls	wanted	to	hear	about	it	.
”	全部	这	其他	男孩们	和	女孩们	通缉	到	听到	关于	它	.

“其他所有男孩女孩都想知道这件事。”

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [feə(r)] .

Most	of	them	had	never	been	to	a	Fair	.
最多	的	他们	有	绝不	到过	到	一个	公平的	.

他们中的大多数人以前从未去过集市。

[səʊ] [aɪ'lin] [ænd; ənd] ['lærɪ] [tɔːkt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

So	Eileen	and	Larry	talked	all	the	way	to	church	,
所以	艾琳	和	拉里	谈话	全部	这	方式	到	教会	,

于是艾琳和拉里一路聊到了教堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒv; əv] [tɔːk] , [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [wei] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]

and	that	was	two	miles	and	a	half	of	talk	,	the	shortest	way	you	could
和	那	曾是	二	英里	和	一个	一半	的	讲话	,	这	最短	方式	你	可以

[gəʊ] .

go	.
去	.

那可是两英里半的谈话，也是你能走的最短路线。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [siː] [bʌt; bət] ['græni] [mə'ləʊn] , ['kʌmɪŋ]

Just	as	they	neared	the	church	,	what	should	they	see	but	Grannie	Malone	,	coming
只是	作为	他们	接近	这	教会	,	什么	应该	他们	看	但	奶奶	马龙	,	未来

[ɪn] ['grændʒə(r)] ,

in	grandeur	,
在	宏伟	,

他们刚走到教堂附近，就看见玛龙奶奶盛装而来。

['raɪdɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [dʒɔːnt] - [kɑː(r)] !

riding	on	a	jaunting	-	car	!
骑术	在	一个	短途旅行	-	车	!

乘坐敞篷马车！

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [tɔːl] [hæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] . “

Beside	her	was	a	big	man	with	a	tall	hat	on	his	head	.	“
旁	她	曾是	一个	大的	男人	和	一个	高的	帽子	在	他的	头	.	”

她旁边站着一个身材高大的男人，头上戴着一顶高高的帽子。

- [tɪz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['maɪk(ə)l] , [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steɪts] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [twɪnz] .

'	Tis	her	son	Michael	,	back	from	the	States	!	”	cried	the	Twins	.
-	的	她	儿子	迈克尔	,	后退	从	这	各州	!	”	哭	这	双胞胎	.

“是她的儿子迈克尔，从美国回来了！”双胞胎喊道。

“ [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

“	He	said	in	a	letter	he	was	coming	.
”	他	说	在	一个	信	他	曾是	未来	.

“他在信里说他会来。”

" [ðeɪ] [ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː]
" They ran as fast as they could to reach the church door in time to see
" 他们 跑 作为 快速地 作为 他们 可以 到 抵达 这 教会 门 在 时间 到 看
[ðem; ðəm][gəʊ][ɪn] .
them go in .
他们 去 在 .

“他们拼命奔跑，赶到教堂门口，正好看到他们进去。”

['evribɒdi] [els] [stɒpt] , [tuː] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] [tuː; tə]
Everybody else stopped , too , they were so surprised , and everybody said to
大家 别的 停止 , 也 , 他们 是 所以 惊讶 , 和 大家 说 到
['evribɒdi] [els] , " [wel] ,
everybody else , " Well ,
大家 别的 , " 出色地 ,

其他人也都停了下来，他们都非常惊讶，每个人都对其他人说：“嗯，

[fɔː(r); fə(r)] [dɪrz] [seɪk] , [ɪf] [ðæts] [nɒt] ['maɪk(ə)l] [mə'ləʊn] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌðə(r)] !
for dear's sake , if that's not Michael Malone come back to see his old Mother !
为了 亲爱的 清酒 , 如果 那就是 不是 迈克尔 马龙 来 后退 到 看 他的 老的 母亲 !

看在老天的份上，如果那不是迈克尔·马龙，那就回来看看他老妈吧！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['wɪspəd] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , " [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][grænd] [kləʊðz] [ɒn] [hɪm] ,
" And then they whispered among themselves , " Look at the grand clothes on him ,
" 和 然后 他们 低声说道 之中 他们自己 , " 看 在 这 盛大 衣服 在 他 ,

然后他们窃窃私语道：“瞧他身上这身华丽的衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɑːf] [pɪn][ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['heɪpnɪ] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæt] !
and the scarf pin the bigness of a ha'penny piece , and the hat !
和 这 围巾 别针 这 大 的 一个 半便士 片 , 和 这 帽子 !

还有那枚只有半便士大小的围巾别针，以及那顶帽子！

[ʃʊə(r)] , [ə'merɪkə] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃ] [pleɪs] [ɪn'taɪəli] .
Sure , America must be the rich place entirely .
当然 , 美国 必须 是 这 富有的 地方 完全 .

当然，美国肯定是最富裕的国家。

" [ænd; ənd] [wen] ['maɪk(ə)l] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [helpt] [aʊt] [hɪz; ɪz][əʊld] ['mʌðə(r)] ,
" And when Michael got out of the cart and helped out his old Mother ,
" 和 什么时候 迈克尔 得到 出去 的 这 大车 和 帮助 出去 他的 老的 母亲 ,

“当迈克尔从车里出来，帮助他年迈的母亲时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [hændz] [held] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ʃeɪk] ,
there were many hands held out for him to shake ,
那里 是 许多 双手 握住 出去 为了 他 到 摇 ,

许多人伸出手来和他握手，

[ænd; ənd] ['meni] [əʊld] ['neɪbɜːrz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [griːt] .
and many old neighbours for him to greet .
和 许多 老的 邻居 为了 他 到 迎接 .

还有许多老邻居等着他去打招呼。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [praʊd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['græni] [mə'ləʊn] , " [sed] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] .
" This is a proud day for you , Grannie Malone , " said Mrs McQueen .
" 这 是 一个 自豪的 天 为了 你 , 奶奶 马龙 , " 说 太太 麦昆 .

“今天是你值得骄傲的一天，马龙奶奶，”麦奎因夫人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['græni] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd] [deɪ] , [tuː] ,
" It is , " said Grannie , " and a sad day , too ,
" 它 是 , " 说 奶奶 , " 和 一个 伤心 天 , 也 ,

“是啊，”奶奶说，“而且也是个悲伤的日子。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] ['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

for	he's	after	taking	me	back	to	America	,
为了	他是	后	采取	我	后退	到	美国	,

因为他想带我回美国。

[ænd; ənd] - [tɪz] ['laɪkli] [aɪl] ['nevə(r)][set][maɪ] [tuː] [aɪz] [ɒn][əʊld]['aɪələnd] [ə'gen] ,

and	'	tis	likely	I'll	never	set	my	two	eyes	on	old	Ireland	again	,
和	-	的	可能	患病的	绝不	放	我的	二	眼睛	在	老的	爱尔兰	再次	,

而且我可能再也无法亲眼见到古老的爱尔兰了。

[wen] [wʌns][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ['kɒmz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

when	once	the	width	of	the	sea	comes	between	us	.
什么时候	一次	这	宽度	的	这	海	来	之间	我们	.

当大海的宽度将我们隔开。

" [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

"	She	wiped	her	eyes	as	she	spoke	.
"	她	擦拭	她	眼睛	作为	她	辐	.

她一边说话一边擦了擦眼睛。

[ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

Then	the	bell	rang	to	call	the	people	into	the	chapel	.
然后	这	钟	响铃	到	称呼	这	人们	进入	这	教堂	.

然后钟声响起，召集人们进入教堂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ðæt] [deɪ] ,

It	was	little	the	congregation	heard	of	the	service	that	day	,
它	曾是	小的	这	会众	听到	的	这	服务	那	天	,

那天，会众们几乎没听到任何关于这场礼拜的消息。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [treɪd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['maɪkəlz]

for	however	much	they	tried	they	couldn't	help	looking	at	the	back	of	Michael's
为了	然而	很多	他们	尝试	他们	不能	帮助	寻找	在	这	后退	的	迈克尔的

[hed] [ænd; ənd][æt; ət] - ['bɒnɪt] .

head	and	at	Grannie's	bonnet	.
头	和	在	-	引擎盖	.

尽管他们竭力克制，但还是忍不住去看迈克尔的后脑勺和奶奶的帽子。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] , [wen] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] ,

And	afterward	,	when	all	the	people	were	outside	the	church	door	,
和	之后	,	什么时候	全部	这	人们	是	外部	这	教会	门	,

之后，当所有人都聚集在教堂门口时，

['grænɪ] [mə'ləʊn] [sed] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [əʊld] [frendz] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] , " [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

Grannie	Malone	said	to	different	old	friends	of	Michael	,	"	Come	along	to	my	house	this	afternoon	,
奶奶	马龙	说	到	不同的	老的	朋友们	的	迈克尔	,	"	来	沿着	到	我的	房子	这	下午	,

马龙奶奶对迈克尔的几位老朋友说："今天下午来我家玩吧。"

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] ['telɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [steɪts] !

and	listen	to	Himself	telling	about	the	States	!
和	听	到	他本人	讲述	关于	这	各州	!

听听他自己是如何描述美国的！

" [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] [mə'kwiːnz] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [nuːn] [miːl] ,

"	That	afternoon	when	the	McQueens	had	finished	their	noon	meal	,
"	那	下午	什么时候	这	麦昆	有	完成的	他们的	中午	一顿饭	,

"那天下午，麦奎恩一家吃完午饭后，

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] - [haʊs] .

the	whole	family	walked	up	the	road	to	Grannie's	house	.
这	所有的	家庭	步行	向上	这	路	到	-	房子	.

全家人沿着路走到奶奶家。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

There	were	a	good	many	people	there	before	them	.
那里	是	一个	好的	许多	人们	那里	前	他们	.

在他们之前，那里已经有不少人了。

- ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɒz; wəz] [fʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Grannie's	little	house	was	full	to	the	door	.
-	小的	房子	曾是	满的	到	这	门	.

奶奶的小房子里挤满了人，一直到门口。

['maɪk(ə)l] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'kwiːnz] [keɪm] [ɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Michael	stood	by	the	fireplace	,	and	as	the	McQueens	came	in	he	was
迈克尔	站立	经过	这	壁炉	,	和	作为	这	麦昆	来了	在	他	曾是

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

迈克尔站在壁炉旁，麦奎因一家进来时，他正说着：

“ [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] !

“	It's	the	truth	I'm	telling	you	!
”	它是	这	真相	我是	讲述	你	!

“我告诉你的都是实话！”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] ['fɔːti] [steɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['juːniən] ,

There	are	over	forty	States	in	the	Union	,
那里	是	超过	四十	各州	在	这	联盟	,

美国共有四十多个州，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [ɪt'self] !

and	many	of	them	bigger	than	the	whole	of	Ireland	itself	!
和	许多	的	他们	大	比	这	所有的	的	爱尔兰	本身	!

其中许多比整个爱尔兰还要大！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [frɒm; frəm] ['dʌblɪn]

There	are	places	in	it	where	you	could	travel	as	far	as	from	Dublin
那里	是	地方	在	它	在哪里	你	可以	旅行	作为	远的	作为	从	都柏林

[tuː; tə] [ˌbel'fɑːst] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [taʊn] [æt; ət] [ɔːl] ;

to	Belfast	without	ever	seeing	a	town	at	all	;
到	贝尔法斯特	没有	曾经	看到	一个	镇	在	全部	;

有些地方，你从都柏林一路旅行到贝尔法斯特，却根本看不到一个城镇；

[dʒʌst] ['fiːldz] [wɪ'ðaʊt] [stəʊnz] [ɔː(r)] [triːz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [plaʊ] ,

just	fields	without	stones	or	trees	lying	there	begging	for	the	plough	,
只是	字段	没有	石头	或者	树木	说谎	那里	乞讨	为了	这	犁	,

只有光秃秃的田野，没有石头也没有树木，等待着犁铧来耕耘。

[ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðem; ðəm] ! ”

and	sorrow	a	person	to	give	it	them	!	”
和	悲哀	一个	人	到	给	它	他们	!	”

并悲伤地把东西送给他们！

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] ? ” [sed] ['græni] .

“	Will	you	listen	to	that	now	?	”	said	Grannie	.
”	将要	你	听	到	那	现在	?	”	说	奶奶	.

“现在你肯听了吗？”奶奶说。

“ [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] , [ɪf] [jʊl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ” ['maɪk(ə)l] [went] [ɒn] ,

“	And	more	than	that	,	if	you'll	believe	me	,	”	Michael	went	on	,
”	和	更多的	比	那	,	如果	你会	相信	我	,	”	迈克尔	去	在	,

“而且，如果你相信我的话，”迈克尔继续说道，

“ [ðeə(r)][duː; də][biː; bi]['pleɪsɪz][ɪn][ə'merɪkə] [weə(r)] [ðeɪ] [gɪv] [ə'weɪ][lænd] , [let][ə'ləʊn] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	there	do	be	places	in	America	where	they	give	away	land	,	let	alone	buying	it	!
”	那里	做	是	地方	在	美国	在哪里	他们	给	离开	土地	,	让	独自的	购买	它	!

“在美国，确实有一些地方会免费赠送土地，更不用说购买土地了！”

[dʒʌst][baɪ]['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] ['duːɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɒn]

Just	by	going	and	living	on	it	for	a	time	and	doing	a	little	work	on
只是	经过	去	和	活的	在	它	为了	一个	时间	和	正在做	一个	小的	工作	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

只需去那里住一段时间，再做一些工作，

[juː; jʊ][kæn; kən][get][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [maɪnd]

you	can	get	one	hundred	and	sixty	acres	of	land	,	for	your	own	,	mind
你	能	得到	一	百	和	六十	英亩	的	土地	,	为了	你的	自己的	,	头脑

[juː; jʊ] ! ”

you	!	”
你	!	”

你可以获得一百六十英亩土地，而且是属于你自己的！

“ [ðə; ði] [seɪnts] [prɪ'zɜːv] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [laɪk] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ,

“	The	Saints	preserve	us	,	but	that	might	be	like	Heaven	itself	,
”	这	圣徒队	保存	我们	,	但	那	可能	是	喜欢	天堂	本身	,

“圣徒们保护我们，但这或许就像天堂本身一样。”

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə] [seɪ] [səʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz][mə'gwaɪə] .

if	I	may	make	bold	to	say	so	,	”	said	Mrs	Maguire	.
如果	我	可能	制作	大胆的	到	说	所以	,	”	说	太太	马奎尔	.

“恕我冒昧地说，”马奎尔夫人说道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , ['mɪsɪz][mə'gwaɪə] , ” ['maɪk(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] , “ [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ,

“	You	may	well	say	that	,	Mrs	Maguire	,	”	Michael	answered	,	“	for	there	,
”	你	可能	出色地	说	那	,	太太	马奎尔	,	”	迈克尔	回答	,	”	为了	那里	,

“您说的很有道理，马奎尔夫人，”迈克尔回答说，“因为在那里，

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][bent][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn] [swet] [ænd; ənd]['leɪbə(r)][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ]

when	a	man	has	bent	his	back	,	and	put	in	sweat	and	labour	to	enrich
什么时候	一个	男人	有	弯曲	他的	后退	,	和	放	在	汗	和	劳动	到	丰富

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

当一个人弯下腰，挥洒汗水和劳动，使土地变得肥沃时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [els] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

it	is	not	for	some	one	else	he	does	it	,	but	for	himself	and	his
它	是	不是	为了	一些	一	别的	他	做	它	,	但	为了	他自己	和	他的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

他这样做不是为了别人，而是为了自己和他的孩子。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði][lænd] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][bɪg] ['sɪtɪz] ,

Of	course	,	the	land	that	is	given	away	is	far	from	big	cities	,
的	课程	,	这	土地	那	是	给定	离开	是	远的	从	大的	城市	,

当然，捐赠的土地远离大城市。

[ænd; ənd] [ɪts] [kwɪə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnli] ['sʌmtaɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] [fɑːrmz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt]

and	it's	queer	and	lonely	sometimes	on	the	distant	farms	,	for	they	do	not
和	它是	酷儿	和	孤独	有时	在	这	遥远	农场	,	为了	他们	做	不是

[lɪv; laɪv][ɪn] ['vɪlɪdʒ] ,

live	in	villages	,
居住	在	村庄	,

偏远的农场有时会让人感到奇怪和孤独，因为他们不住在村庄里。

[æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [bʌt; bət] [iːtʃ] ['fɑːmhaʊs] [ɪz][baɪ][ɪt'self][ɒn][ɪts] [əʊn] [lænd] , [ænd; ənd][nəʊ]

as	we	do	,	but	each	farmhouse	is	by	itself	on	its	own	land	,	and	no
作为	我们	做	,	但	每个	农家	是	经过	本身	在	它是	自己的	土地	,	和	不

['neɪbɜːrz] ['hændi] .

neighbours	handy	.
邻居	便利	.

和我们一样，但每座农舍都独立建在自己的土地上，附近没有邻居。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] . ”

So	for	myself	,	I	stayed	in	the	big	city	.	”
所以	为了	我	,	我	入住	在	这	大的	城市	.	”

所以，我选择留在了大城市。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɔspə] , ['maɪk(ə)l] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] .

“	You	seem	to	have	prospered	,	Michael	,	”	said	Mr	McQueen	.
“	你	似乎	到	有	繁荣昌盛	,	迈克尔	,	”	说	先生	麦昆	.

“看来你事业有成啊，迈克尔，”麦奎因先生说。

“ [aɪ][hæv; həv][səʊ] , ” ['maɪk(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	have	so	,	”	Michael	answered	.
“	我	有	所以	,	”	迈克尔	回答	.

“我的确有，”迈克尔回答道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][d'ʒɒbz][ɪn] ['plenti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [hændz] .

“	There	are	jobs	in	plenty	for	the	willing	hands	.
“	那里	是	工作	在	很多	为了	这	愿意的	双手	.

“只要愿意付出劳动，工作机会很多。”

[ʃʊə(r)] , [nəʊ]['aɪ(ə)rɪʃmən] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [æt; ət][ɔːl] [wen] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə][traɪ] .

Sure	,	no	Irishman	would	give	up	at	all	when	there's	always	something	new	to	try	.
当然	,	不	爱尔兰人	会	给	向上	在	全部	什么时候	有	总是	某物	新的	到	尝试	.

当然，没有哪个爱尔兰人会轻易放弃，因为总有新鲜事物可以尝试。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmbədi] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][sɒd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði]

And	there's	always	somebody	from	the	old	sod	there	to	help	you	if	the
和	有	总是	某人	从	这	老的	草皮	那里	到	帮助	你	如果	这

[lʌk] [tɜːnz] [ɒn][juː; jʊ] .

luck	turns	on	you	.
运气	转弯	在	你	.

而且，如果你运气不好，总会有老乡们来帮你。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ['pætrɪk] ['dɔræn] , [naʊ] ?

Do	you	remember	Patrick	Doran	,	now	?
做	你	记住	帕特里克	多兰	,	现在	?

你现在还记得帕特里克·多兰吗?

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [fɔːrnɪnst] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɒp] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

He	lived	forninst	the	blacksmith	shop	years	ago	.
他	居住地	福宁斯特	这	铁匠	店铺	年	前	.

他多年前住在铁匠铺附近。

[wel] , ['pætrɪk] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

Well	,	Patrick	is	a	great	man	.
出色地	,	帕特里克	是	一个	伟大的	男人	.

帕特里克真是个伟大的人。

[hiːz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][maɪ'self] .

He's	a	man	of	fortune	,	and	a	good	friend	to	myself	.
他是	一个	男人	的	财富	,	和	一个	好的	朋友	到	我	.

他是个有钱人，也是我的好朋友。

[wʌn] [jɪə(r)] [wen] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] , [ænd; ənd] [wɜːk] [nɒt] [səʊ] ['plenti] , [aɪ] [lɒst] [maɪ][dʒɒb] ,

One	year	when	times	were	hard	,	and	work	not	so	plenty	,	I	lost	my	job	,
一	年	什么时候	时代	是	难的	,	和	工作	不是	所以	很多	,	我	丢失的	我的	工作	,

有一年，时局艰难，工作机会不多，我失业了。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ['pætrɪk] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [wiːk] ?

and	didn't	Patrick	help	me	to	another	the	very	next	week	?
和	没有	帕特里克	帮助	我	到	其他	这	非常	下一个	星期	?

帕特里克不是下周就帮我找到了另一个吗?

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['pætrɪk] [ræn][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːldəmən] , [ænd; ənd][maɪ'self][ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)]

Not	long	after	that	Patrick	ran	for	Alderman	,	and	myself	and	many	another
不是	长的	后	那	帕特里克	跑	为了	市议员	,	和	我	和	许多	其他

[laɪk] [ˌem 'iː] ,

like	me	,
喜欢	我	,

不久之后，帕特里克竞选市议员，我和许多其他像我一样的人也参加了竞选。

[wɜːkt] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [get] [hɪm] [ɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪv] [biːn] [ɪn]['pɒlətɪks][maɪ'self]

worked	hard	for	to	get	him	elected	,	and	since	then	I've	been	in	politics	myself
工作	难的	为了	到	得到	他	当选	,	和	自从	然后	我已经	到过	在	政治	我

.

:
.

我曾努力帮助他当选，从那时起，我自己也投身政界。

[fɜːst] ['pætrɪk] [gɒt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɒb][ɒn][ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɒz; wəz] ['kæptɪn] ,

First	Patrick	got	me	a	job	on	the	police	force	,	and	then	I	was	Captain	,
第一的	帕特里克	得到	我	一个	工作	在	这	警察	力量	,	和	然后	我	曾是	队长	,

帕特里克先是帮我在警队找到了一份工作，然后我就当上了队长。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [baɪ][wʌn] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ɪf] [aɪ][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][æn; ən]

and	since	then	,	by	one	change	and	another	,	if	I	do	say	it	,	I'm	an
和	自从	然后	,	经过	一	改变	和	其他	,	如果	我	做	说	它	,	我是	一个

['ɔːldəmən] [maɪ'self] ! ”

Alderman	myself	!	”
市议员	我	!	”

从那时起，经过一番变迁，恕我直言，我现在也是一名市议员了!

“ [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] , [ʃʊə(r)] , ” ['mɪstə(r)][mə'gwaɪə] [sed] , [wen] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

“	It's	wonderful	,	sure	,	”	Mr	Maguire	said	,	when	Michael	had	finished	,
“	它是	精彩的	,	当然	,	”	先生	马奎尔	说	,	什么时候	迈克尔	有	完成的	,

“当然很棒，”马奎尔先生在迈克尔说完后说道。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɒt] ['wɪʃfəl] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

“	but	I'm	not	wishful	for	to	change	.
“	但	我是	不是	愿望	为了	到	改变	.

但我并不希望改变。

[ʃʊə(r)] , [əʊld] ['aɪələnd] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Sure	,	old	Ireland	is	good	enough	for	me	,
当然	,	老的	爱尔兰	是	好的	足够的	为了	我	,

当然，古老的爱尔兰对我来说就足够好了。

[ænd; ənd][aɪ'd][nɒt][biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːn] ['fiːldz] [ɒv; əv]

and	I'd	not	be	missing	the	larks	singing	in	the	spring	in	the	green	fields	of
和	ID	不是	是	丢失的	这	云雀	歌唱	在	这	春天	在	这	绿色的	字段	的

['erɪn] ,

Erin	,
艾琳	,

我也不会错过春天里爱尔兰绿野上云雀的歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ɪn]['wɪntə(r)] .

and	the	smell	of	the	peat	on	the	hearth	in	winter	.
和	这	闻	的	这	泥炭	在	这	炉	在	冬天	.

还有冬天壁炉里泥炭的气味。

[ɪts] [kwɪə(r)][ænd; ənd] ['ləʊnsəm] [aɪ'd][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

It's	queer	and	lonesome	I'd	be	without	these	things	,	and	that's	the	truth	.
它是	酷儿	和	寂寞	ID	是	没有	这些	事物	,	和	那就是	这	真相	.

如果没有这些东西，我会感到奇怪和孤独，这是实话。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .

"	He	threw	his	head	back	and	began	to	sing	.
"	他	扔	他的	头	后退	和	开始	到	唱歌	.

他仰起头，开始唱歌。

['evribɒdi] [dʒɔɪnd][ɪn][ænd; ənd] [sæŋ] , [tuː] .

Everybody	joined	in	and	sang	,	too	.
大家	加入	在	和	唱	,	也	.

大家都加入进来一起唱歌。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ðeɪ] [sæŋ] : —

This	is	the	song	they	sang	:	—
这	是	这	歌曲	他们	唱	:	—

这是他们唱的歌：——

“ [əʊld] ['aɪələnd] [jʊr; jər] [maɪ]['dʒuːəl][ʃʊə(r)] ,

“	Old	Ireland	you're	my	jewel	sure	,
“	老的	爱尔兰	你是	我的	宝石	当然	,

“古老的爱尔兰，你确实是我的瑰宝。”

[maɪ] [hɑːrts] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['glɔːri] ,

My	heart's	delight	and	glory	,
我的	心脏的	喜	和	荣耀	,

我心中的喜悦和荣耀，

[tɪl] [taɪm] [ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [hɪz; ɪz] ['empti] [glɑːs]

Till	Time	shall	pass	his	empty	glass
直到	时间	将	经过	他的	空的	玻璃

直到时光流逝，他的空杯也随之消逝。

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][ɪn] ['stɔːri] .

Your	name	shall	live	in	story	.
你的	姓名	将	居住	在	故事	.

你的名字将永载史册。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

“	And	this	shall	be	the	song	for	me	,
“	和	这	将	是	这	歌曲	为了	我	,

“而这首歌将属于我，

[ðə; ði][fɜːst][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] ,

The	first	my	heart	was	learning	,
这	第一的	我的	心	曾是	学习	,

首先，我的心在学习，

[wen] [fɜːst] [maɪ] [tʌŋ] [ɪts] ['æksents; æk'sents] [flʌŋ] ,

When	first	my	tongue	its	accents	flung	,
什么时候第一的		我的	舌头	它是	口音	扔	,

当我的舌头第一次发出它的音调时，

[əʊld] ['aɪələnd] , [jʊr; jər] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !

Old	Ireland	,	you're	my	darling	!
老的	爱尔兰	,	你是	我的	亲爱的	!

老爱尔兰，你是我的挚爱!

“ [frɒm; frəm] ['dʌblɪn] [beɪ] [tuː; tə] [kɔːrks] [swiːt] [kəʊv] ,

“	From	Dublin	Bay	to	Cork's	Sweet	Cove	,
”	从	都柏林	湾	到	软木的	甜的	海湾	,

“从都柏林湾到科克的甜湾，

[əʊld] ['aɪələnd] , [jʊr; jər] [maɪ] ['dɑːlɪŋ]

Old	Ireland	,	you're	my	darling
老的	爱尔兰	,	你是	我的	亲爱的

老爱尔兰，你是我的挚爱

[maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ,

My	darling	,	my	darling	,
我的	亲爱的	,	我的	亲爱的	,

我的宝贝，我的宝贝，

[frɒm; frəm] ['dʌblɪn] [beɪ] [tuː; tə] [kɔːrks] [swiːt] [kəʊv] ;

From	Dublin	Bay	to	Cork's	Sweet	Cove	;
从	都柏林	湾	到	软木的	甜的	海湾	;

从都柏林湾到科克的甜湾；

[əʊld] ['aɪələnd] , [jʊr; jər] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] .

Old	Ireland	,	you're	my	darling	.
老的	爱尔兰	,	你是	我的	亲爱的	.

古老的爱尔兰，你是我的挚爱。

” ['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn] .

”	Chapter	Fifteen	.
”	章	十五	.

“第十五章。

['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

Mr	McQueen	makes	up	his	Mind	.
先生	麦昆	制作	向上	他的	头脑	.

麦奎因先生下定了决心。

['maɪk(ə)l] [sæŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Michael	sang	with	the	others	.
迈克尔	唱	和	这	其他的	.

迈克尔和其他人一起唱歌。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɒz; wəz] [endid] , [hiː; hi] [sed] , “

And	when	the	song	was	ended	,	he	said	,	“
和	什么时候	这	歌曲	曾是	结束	,	他	说	,	”

歌曲结束后，他说：“

- [tɪz] [ə; eɪ] [truː] [wɜːd] , ['mɪstə(r)] [mə'gwaɪə] ,

'	Tis	a	true	word	,	Mr	Maguire	,
-	的	一个	真的	单词	,	先生	马奎尔	,

麦奎尔先生，这话一点没错。

[ðæt] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [pleɪs] [laɪk] [əʊld] ['aɪələnd] ;

that	there's	no	place	like	old	Ireland	;
那	有	不	地方	喜欢	老的	爱尔兰	;

没有哪个地方能比得上古老的爱尔兰；

[ænd; ənd] [jʊl] [nɒt][faɪnd][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] ['eniweə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] [ðæt] [ˌwʊdnt] [pʊt][ðə; ði][mæn]

and	you'll	not	find	an	Irishman	anywhere	in	America	that	wouldn't	put	the	man
和	你会	不是	寻找	一个	爱尔兰人	任何地方	在	美国	那	不会	放	这	男人

[daʊn] [ðæt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .

down	that	said	a	word	against	her	.
向下	那	说	一个	单词	反对	她	.

你在美国任何地方都找不到一个爱尔兰人，会放过任何一个说她坏话的男人。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['lændlɔːdz] ['teɪkɪŋ] ['evri] ['ʃɪlɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [skreɪp] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd]

But	what	with	the	landlords	taking	every	shilling	you	can	scrape	together	and
但	什么	和	这	房东	采取	每一个	先令	你	能	刮	一起	和

['tʃɑːdʒɪŋ] [juː; jʊ] ['haɪə(r)] [rent] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn]

charging	you	higher	rent	whenever	you	make	a	bit	of	an	improvement	on
收费	你	更高	租	每当	你	制作	一个	少量	的	一个	改进	在

[jɔː(r); jə(r)] [fɑːm] ,

your	farm	,
你的	农场	,

但是，房东们会榨干你每一分钱，而且只要你对农场稍作改进，他们就会提高租金。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][get][ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

there's	no	chance	at	all	to	get	on	in	the	world	.
有	不	机会	在	全部	到	得到	在	在	这	世界	.

在世界上根本没有出人头地的机会。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [gɒd] [bles] [ðem; ðəm] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ] [sɪks] [ænd; ənd] [d'ʌzənz] ,

And	with	the	children	,	God	bless	them	,	coming	along	by	sixes	and	dozens	,
和	和	这	孩子们	,	上帝	保佑	他们	,	未来	沿着	经过	六	和	几十个	,

孩子们也来了，愿上帝保佑他们，他们成群结队，三五成群。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][æt; ət] [həʊm] ,

and	little	for	them	to	do	at	home	,
和	小的	为了	他们	到	做	在	家	,

他们在家里也没什么事可做，

[ænd; ənd][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] , [ʃʊə(r)] ,

and	no	place	to	put	them	when	they	grow	up	,	sure	,
和	不	地方	到	放	他们	什么时候	他们	生长	向上	,	当然	,

当然，等他们长大后也没地方安置他们了。

[ɪts] [wel] [tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [ðev] [ə; eɪ]['betə(r)] [tʃɑːns] .

it's	well	to	go	where	they've	a	better	chance	.
它是	出色地	到	去	在哪里	他们有	一个	更好的	机会	.

去一个机会更大的地方是明智之举。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skuːlz] [naʊ] !

“	Look	at	the	schools	now	!
“	看	在	这	学校	现在	!

“看看现在的学校！”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [skuːl] [ðæt] [maɪ] ['pætrɪk] [gəʊz] [tuː; tə] ,

If	you	could	see	the	school	that	my	Patrick	goes	to	,
如果	你	可以	看	这	学校	那	我的	帕特里克	去	到	,

如果你能看到我儿子帕特里克上的学校，

[jʊd] ['nevə(r)] [rest] [æt; ət] [ɔːl] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] !

you'd	never	rest	at	all	until	your	children	had	the	same	!
你会	绝不	休息	在	全部	直到	你的	孩子们	有	这	相同的	!

你一定要让你的孩子也拥有同样的待遇，否则你永远不会罢休！

[ʃʊə(r)] , [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['pæləs] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['lɜːnɪŋ] ,

Sure	,	the	schoolhouses	are	like	palaces	over	there	,	and	as	for	learning	,
当然	,	这	校舍	是	喜欢	宫殿	超过	那里	,	和	作为	为了	学习	,

没错，那里的学校简直就像宫殿一样，至于学习方面，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ] [hen] [dʌz] [kɔːn] ! ”

the	children	pick	it	up	as	a	hen	does	corn	!	”
这	孩子们	挑选	它	向上	作为	一个	母鸡	做	玉米	!	”

孩子们学起来就像母鸡学玉米一样快!

“ [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [nəʊ] [fɔːlts] [wɪð] [ə'merɪkə] , [wɒt'evə(r)] ?

“	And	are	there	no	faults	with	America	,	whatever	?
”	和	是	那里	不	故障	和	美国	,	任何	?

“难道美国就没有缺点吗?”

” ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [sed] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] .

”	Mr	McQueen	said	to	Michael	.
”	先生	麦昆	说	到	迈克尔	.

麦奎因先生对迈克尔说。

“ [ðeə(r)] [duː; də] [biː; bi] [fɔːlts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['maɪk(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	There	do	be	faults	with	her	,	”	Michael	answered	,
“	那里	做	是	故障	和	她	,	”	迈克尔	回答	,

“她确实有缺点,”迈克尔回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌðəwaɪz] .

“	and	I'll	never	be	the	man	to	say	otherwise	.
“	和	患病的	绝不	是	这	男人	到	说	否则	.

“我永远不会是那个说相反话的人。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] [ðæt] [wʊd] [liːv] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] -

There's	plenty	of	things	to	be	said	about	America	that	would	leave	you	thinking	'
有	很多	的	事物	到	是	说	关于	美国	那	会	离开	你	思维	-

[tɪz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

tis	a	long	way	this	side	of	Heaven	.
的	一个	长的	方式	这	边	的	天堂	.

关于美国,有很多事情会让你觉得“人间天堂还很遥远”。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæts] [rɒŋ] , - [tɪz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ,

But	whatever	it	is	that's	wrong	,	'	tis	the	people	themselves	that	make	it	so	,
但	任何	它	是	那就是	错误的	,	-	的	这	人们	他们自己	那	制作	它	所以	,

但无论是什么出了问题,都是人们自己造成的。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðəm'selvz] [ðæt] [kæn; kən] [kjʊə(r)] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wen]

and	by	the	same	token	it	is	themselves	that	can	cure	the	trouble	when
和	经过	这	相同的	令牌	它	是	他们自己	那	能	治愈	这	麻烦	什么时候

['ðer] [səʊ] ['maɪndɪd] .

they're	so	minded	.
它们是	所以	有思想	.

同样地,如果他们愿意,他们自己也能解决问题。

[ɪts] [nɒt] [laɪk] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] [pʊt] [daʊn] [ɒn] [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæts] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ,

It's	not	like	having	your	troubles	put	down	on	you	by	the	people	that's	above	you	,
它是	不是	喜欢	拥有	你的	麻烦	放	向下	在	你	经过	这	人们	那就是	多于	你	,

这不像你的问题被上级强加给你那样,

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [riːtʃ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'rektɪŋ] [ðem; ðəm] !

and	that	you	can't	reach	at	all	for	to	be	correcting	them	!
和	那	你	不能	抵达	在	全部	为了	到	是	纠正	他们	!

而且你根本无法纠正他们!

[ɔːl] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [tʃɑːns] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

All	I	say	is	there's	a	better	chance	over	there	for	yourself	and	the	children	.
全部	我	说	是	有	一个	更好的	机会	超过	那里	为了	你自己	和	这	孩子们	.

我只想说,对你和孩子们来说,那边的机会更好。

" [ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] ['denɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['taɪəd][ɒv; əv]

"	The	Twins	and	Dennis	and	the	other	young	people	were	getting	tired	of
"	这	双胞胎	和	丹尼斯	和	这	其他	年轻的	人们	是	获得	疲劳的	的

['sɪtɪŋ] [stɪl] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

sitting	still	by	this	time	,
坐着	仍然	经过	这	时间	,

“这时，双胞胎兄弟、丹尼斯和其他年轻人已经坐腻了。”

[ænd; ənd] [wen] ['maɪk(ə)l] [stɒpt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] .

and	when	Michael	stopped	talking	about	America	they	jumped	up	.
和	什么时候	迈克尔	停止	说	关于	美国	他们	跳了起来	向上	.

当迈克尔停止谈论美国时，他们都跳了起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [ˌaʊt'dɔ:z] [ænd; ənd] [pleɪd] [tæg] [ə'raʊnd] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə]

The	children	ran	outdoors	and	played	tag	around	Grannie's	house	,	and	the	older
这	孩子们	跑	户外	和	玩	标签	大约	-	房子	,	和	这	老

['pi:p(ə)l] [steɪd] [ˌɪn'saɪd] .

people	stayed	inside	.
人们	入住	里面	.

孩子们在户外跑来跑去，在奶奶家周围玩捉迷藏，而大人们则待在屋里。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['græni] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] .

By	and	by	Grannie	came	to	the	door	and	called	them	.
经过	和	经过	奶奶	来了	到	这	门	和	称为	他们	.

过了一会儿，奶奶来到门口叫他们。

“ [kʌm] [ɪn] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ,

“	Come	in	,	every	one	of	you	,	"	she	cried	,
"	来	在	,	每一个	一	的	你	,	"	她	哭	,

“都进来吧，”她喊道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [bɪt][ɒv; əv] [keɪk] [wɪð] ['kʌrənts] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] !

“	and	have	a	fine	bit	of	cake	with	currants	in	it	!
"	和	有	一个	美好的	少量	的	蛋糕	和	醋栗	在	它	!

“再来一块加了葡萄干的美味蛋糕吧！”

[ʃʊə(r)] , ['maɪk(ə)l] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]

Sure	,	Michael	brought	the	currants	and	all	the	things	for	to	make	it
当然	,	迈克尔	带来	这	醋栗	和	全部	这	事物	为了	到	制作	它

['jestədeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

当然，迈克尔昨天带来了葡萄干和所有需要的材料。

['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [ðɛəd] [bi:; bi] ['neɪbɜ:rz] [ɪn] .

thinking	maybe	there'd	be	neighbours	in	.
思维	或许	那里	是	邻居	在	.

想着也许会有邻居在里面。

[ænd; ənd] ['meɪbi] - [tɪz][ðə; ði][lɑ:st][bɪt][ɒv; əv] [keɪk] [aɪl] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] ,

And	maybe	'	tis	the	last	bit	of	cake	I'll	be	making	for	you	at	all	,
和	或许	-	的	这	最后的	少量	的	蛋糕	患病的	是	制作	为了	你	在	全部	,

也许这是我最后一次为你做蛋糕了。

[fɔ:(r); fə(r)] - [tɪz][bʌt; bət] [tu:] [wi:ks] [naʊ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [stɑ:t] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

for	'	tis	but	two	weeks	now	until	we	start	across	the	water	.
为了	-	的	但	二	周	现在	直到	我们	开始	穿过	这	水	.

距离我们启程渡海只剩两周时间了。

" [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən] .

"	She	wiped	her	eyes	on	her	apron	.
"	她	擦拭	她	眼睛	在	她	围裙	.

她用围裙擦了擦眼睛。

['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [ænd; ənd]

Mr	McQueen	was	very	quiet	as	he	walked	home	with	Mrs	McQueen	and
先生	麦昆	曾是	非常	安静的	作为	他	步行	家	和	太太	麦昆	和

[ðə; ði] [twɪnz] .

the	Twins	.
这	双胞胎	.

麦奎恩先生和麦奎恩太太以及双胞胎一起回家时，一路都很安静。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed] , [hiː; hi][sæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

And	that	evening	,	after	the	children	were	in	bed	,	he	sat	for	a	long
和	那	晚上	,	后	这	孩子们	是	在	床	,	他	卫星	为了	一个	长的

[taɪm] ['saɪlənt] ,

time	silent	,
时间	沉默的	,

那天晚上，孩子们睡下后，他沉默地坐了很久。

[wɪð] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

with	his	pipe	in	his	mouth	.
和	他的	管道	在	他的	嘴	.

他嘴里叼着烟斗。

[hɪz; ɪz][paɪp] [went] [aʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

His	pipe	went	out	and	he	did	not	notice	it	.
他的	管道	去	出去	和	他	做过	不是	注意	它	.

他的烟斗熄灭了，但他没有注意到。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['mɪsɪz] [mə'kwiːn] , “ [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] — ”

By	and	by	he	said	to	Mrs	McQueen	,	“	I've	made	up	my	mind	—	”
经过	和	经过	他	说	到	太太	麦昆	,	“	我已经	制成	向上	我的	头脑	—	”

过了一会儿，他对麦奎因太太说：“我已经决定了——”

“ [ðə; ði] [lɔːd] [seɪv] [juː 'es] !

“	The	Lord	save	us	!
“	这	主	节省	我们	!

主啊，救救我们!

[tuː; tə] [wɒt] ? ” [sed] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] .

To	what	?	”	said	Mrs	McQueen	.
到	什么	?	”	说	太太	麦昆	.

“去哪儿？”麦奎因太太问道。

“ [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] .

“	To	go	to	America	,	”	said	Mr	McQueen	.
“	到	去	到	美国	,	”	说	先生	麦昆	.

“去美国，”麦奎因先生说。

['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [hɪd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]

Mrs	McQueen	hid	her	face	in	her	hands	and	rocked	back	and	forth
太太	麦昆	隐藏	她	脸	在	她	双手	和	摇滚	后退	和	前进

[ænd; ənd] [kraɪd] .

and	cried	.
和	哭	.

麦奎恩太太双手捂脸，前后摇晃着身体哭泣。

“ [tuː; tə][biː; bi] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] ,

“	To	be	leaving	the	place	I	was	born	,
“	到	是	离开	这	地方	我	曾是	出生	,

“要离开我的出生地，

[ænd; ənd] [weə(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

and	where	my	father	and	mother	were	born	before	me	,	and	all	the
和	在哪里	我的	父亲	和	母亲	是	出生	前	我	,	和	全部	这

['neɪbɜːrz] ,

neighbours	,
邻居	,

还有我父母出生的地方，以及所有邻居的地方，

[ænd; ənd] [ðɪs] [əʊld] [haʊs] [ðæts] [biːn] [həʊm] [sɪns] ['evə(r)][aɪ] ['mærɪd] [juː; jʊ] — - [twɪl] [breɪk] [ðə; ði]

and	this	old	house	that's	been	home	since	ever	I	married	you	—	'	twill	break	the
和	这	老的	房子	那就是	到过	家	自从	曾经	我	已婚	你	—	-	斜纹布	休息	这

[hɑːt] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] ,

heart	in	my	body	,
心	在	我的	身体	,

还有这栋自从我嫁给你以来就一直是我家的老房子——它会让我心碎。

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

“她说。”

“ [ai] [laɪk] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [jɔː'self] , " [sed] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] ,

“	I	like	that	part	of	it	no	better	than	yourself	,	"	said	Mr	McQueen	,
“	我	喜欢	那	部分	的	它	不	更好的	比	你自己	,	"	说	先生	麦昆	,

“我跟你一样喜欢那部分，”麦奎因先生说。

“ [bʌt; bət] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ,

“	but	when	I	think	of	the	years	to	come	,
“	但	什么时候	我	思考	的	这	年	到	来	,

“但当我想到未来的岁月，

[ænd; ənd] ['lærɪ] [ænd; ənd] [aɪ'lin] ['grəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [wɜːkt]

and	Larry	and	Eileen	growing	up	to	work	as	hard	as	we	have	worked
和	拉里	和	艾琳	生长	向上	到	工作	作为	难的	作为	我们	有	工作

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [mʌtʃ] [æt; ət][ɔːl] ,

without	getting	much	at	all	,
没有	获得	很多	在	全部	,

拉里和艾琳长大后像我们一样努力工作，却几乎一无所获。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [tʃɑːns] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ðel] [hæv; həv]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] ,

and	think	of	the	better	chance	altogether	they'll	have	over	there	,	sure	,
和	思考	的	这	更好的	机会	共	他们会	有	超过	那里	,	当然	,

想想他们在那儿的整体机会会更大，当然了。

[ai] [kænt] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪn] ,

I	can't	be	thinking	of	the	pain	,
我	不能	是	思维	的	这	疼痛	,

我不能去想疼痛，

[bʌt; bət]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

but	only	of	the	hope	there	is	in	it	for	them	.	"
但	仅有的	的	这	希望	那里	是	在	它	为了	他们	.	"

但仅仅是因为他们从中看到了希望。

“ [aɪv] [siːn] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [təʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['græni] [mə'loʊnz] ['letə(r)] ,

“	I've	seen	this	coming	ever	since	the	children	told	us	about	Grannie	Malone's	letter	,
“	我已经	已见	这	未来	曾经	自从	这	孩子们	讲述	我们	关于	奶奶	马龙的	信	,

“自从孩子们告诉我们玛龙奶奶的信之后，我就预感到会有这么一天。”

" [sed] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] . “

"	said	Mrs	McQueen	.	“
"	说	太太	麦昆	.	"

麦奎因夫人说：“

- [tɪz] ['maɪk(ə)l] [hæz; həz] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] . ” “

'	Tis	Michael	has	put	this	in	your	head	.	”	“
-	的	迈克尔	有	放	这	在	你的	头	.	”	“

“是迈克尔把这想法灌输给你的。”

- [tɪz] [nɒt] ['maɪk(ə)l] [ə'ləʊn] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] ; “

'	Tis	not	Michael	alone	,	”	said	Mr	McQueen	;	“
-	的	不是	迈克尔	独自的	,	”	说	先生	麦昆	;	”

“这并非迈克尔一人之事，”麦奎因先生说；

- [tɪz] ['ɔːlsəʊ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

'	tis	also	other	things	.
-	的	还	其他	事物	.

它还包含其他内容。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [peɪ] ['kɔnrɔi] [ðə; ði] [rent] ['mʌni] .

To	-	morrow	I	pay	Conroy	the	rent	money	.
到	-	明天	我	支付	康罗伊	这	租	钱	.

明天我付给康罗伊房租。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][pɪg] [brɔːt] [ænd; ənd][ɔːl] [aɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪk]

And	it	will	take	all	that	the	pig	brought	and	all	I've	been	able	to	rake
和	它	将要	拿	全部	那	这	猪	带来	和	全部	我已经	到过	有能力的	到	耙

[ænd; ənd] [skreɪp] [maɪ'self] ,

and	scrape	myself	,
和	刮	我	,

这需要用到猪带来的所有东西，以及我自己耙干净、刮干净的所有东西。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [left] ['əʊvə(r)][æt; ət][ɔːl] .

and	nothing	left	over	at	all	.
和	没有什么	左边	超过	在	全部	.

一点儿也没剩下。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][bʌt; bət] [ɑː'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][jɪə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn]

And	there's	but	ourselves	and	the	Twins	,	and	the	year	has	not	been
和	有	但	我们自己	和	这	双胞胎	,	和	这	年	有	不是	到过

[ə; eɪ][bæd][wʌn] .

a	bad	one	.
一个	坏的	一	.

除了我们自己和双城队之外，今年还算不错。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][pɪg] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .

We	have	had	the	pig	,	which	we	wouldn't	be	having	another	year	.
我们	有	有	这	猪	,	哪个	我们	不会	是	拥有	其他	年	.

我们已经养过猪了，但明年我们不会再养了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [laɪk] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːd] ,

And	what	would	it	be	like	if	there	were	more	of	us	to	feed	,
和	什么	会	它	是	喜欢	如果	那里	是	更多的	的	我们	到	喂养	,

如果我们要养活更多的人，那会是什么样子?

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)][pɪgz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɒg] [laɪk] ['mænə] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

and	no	more	pigs	to	be	found	in	the	bog	like	manna	from	Heaven	,
和	不	更多的	猪	到	是	成立	在	这	沼泽	喜欢	吗哪	从	天堂	,

沼泽地里再也找不到像天上掉下来的甘露一样的猪了。

[tuː; tə][biː; bi] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] ? ”

to	be	helping	us	out	?	”
到	是	帮助	我们	出去	?	”

能帮帮我们吗?

“ [ʃʊə(r)] , [ɪf] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [sɔb] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] , “ [aɪ'd][gəʊ] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

“	**Sure**	,	**if**	**it's**	**for**	**the**	**children**	,	”	**sobbed**	**Mrs**	**McQueen**	,	“	**I'd**	**go**	**anywhere**	**in**	**the**	**world**	,		
”	当然	,	如果	它是	为了	这	孩子们	,	”	啜泣	太太	麦昆	,	”	ID	去	任何地方	在	这	世界	,		

“当然，如果是为了孩子们，”麦奎恩太太抽泣着说，“我愿意去世界上任何地方。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] . ”

and	**that**	**you**	**know**	**well**	**.**	**”**
和	那	你	知道	出色地	.	”

这一点你很清楚。

“ [aɪ][duː; də] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] .

“	**I**	**do**	**know**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**McQueen**	**.**
”	我	做	知道	它	,	”	说	先生	麦昆	.

“我知道，”麦奎因先生说。

“ [ænd; ənd] [sɪns] [wɪr] ['gəʊɪŋ][æt; ət][ɔːl] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [suːn] .

“	**And**	**since**	**we're**	**going**	**at**	**all**	**,**	**let**	**it**	**be**	**soon**	**.**
”	和	自从	是	去	在	全部	,	让	它	是	很快	.

“既然我们都要去，那就尽快去吧。”

[wiːl; wil][gəʊ] [wɪð] ['græni] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] . ”

We'll	**go**	**with**	**Grannie**	**and**	**Michael**	**.**	**”**
出色地	去	和	奶奶	和	迈克尔	.	”

我们和奶奶还有迈克尔一起去。

“ [ɪn] [tuː] [wiːks] - [taɪm] ? ” [kraɪd] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] .

“	**In**	**two**	**weeks**	**'**	**time**	**?**	**”**	**cried**	**Mrs**	**McQueen**	**.**
”	在	二	周	-	时间	?	”	哭	太太	麦昆	.

“两周后？”麦奎因太太喊道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [səʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] .

“	**We**	**will**	**so**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**McQueen**	**.**
”	我们	将要	所以	,	”	说	先生	麦昆	.

“我们会的，”麦奎因先生说。

“ [aɪv] [nəʊ] [dets] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [henz] ,

“	**I've**	**no**	**debts**	**behind**	**me**	**,**	**and**	**we**	**can**	**sell**	**the**	**cows**	**and**	**hens**	**,**
”	我已经	不	债务	在后面	我	,	和	我们	能	卖	这	牛	和	母鸡	,

“我没有负债，我们可以把牛和鸡卖掉。”

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [niːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

and	**take**	**with**	**us**	**whatever**	**we**	**need**	**from**	**the**	**house**	**.**
和	拿	和	我们	任何	我们	需要	从	这	房子	.

带上我们需要的所有东西。

['maɪk(ə)l] [mə'ləʊn] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][faɪnd][ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒɒb] [wen] [wiː; wi][get]

Michael	**Malone**	**will**	**lend**	**me**	**the**	**money**	**and**	**find**	**me**	**a**	**job**	**when**	**we**	**get**
迈克尔	马龙	将要	借	我	这	钱	和	寻找	我	一个	工作	什么时候	我们	得到

[ðeə(r)] .

there	**.**
那里	.

迈克尔·马龙会借钱给我，等我们到了那里再帮我找份工作。

[ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɑːns] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'fɔːl] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [ænd; ənd] [feɪθ] , [wiːl; wil] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**likes**	**of**	**this**	**chance**	**will**	**never**	**befall**	**us**	**again**	**,**	**and**	**faith**	**,**	**we'll**	**take**	**it**	**.**	”	**”**	”			
这	点赞	的	这	机会	将要	绝不	降临	我们	再次	,	和	信仰	,	出色地	拿	它	.						

这样的机会不会再有了，相信我，我们一定会抓住它。

“ [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] .

“	Did	he	tell	you	so	?	”	asked	Mrs	McQueen	.
”	做过	他	告诉	你	所以	?	”	问	太太	麦昆	.

“他跟你说过吗？”麦奎因太太问道。

“ [hiː; hi] [dɪd] , [ɪn'diːd] . ”

“	He	did	,	indeed	.	”
”	他	做过	,	的确	.	”

“他确实这么做了。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ,

“	Well	,	then	,	I've	no	other	word	to	say	,	and	if	it	must	be	done	,
”	出色地	,	然后	,	我已经	不	其他	单词	到	说	,	和	如果	它	必须	是	完毕	,

“那么，我没什么好说的了，如果非要这么做的话，

[ðə; ði] ['suːnə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] , ” [sed] ['mɪsɪz] [mə'kwiːn] .

the	sooner	the	better	,	”	said	Mrs	McQueen	.
这	很快	这	更好的	,	”	说	太太	麦昆	.

“越快越好，”麦奎因夫人说。

[ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

That	night	she	lay	awake	a	long	time	.
那	夜晚	她	躺	醒	一个	长的	时间	.

那天晚上她久久无法入睡。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] ,

She	was	planning	just	what	they	should	take	with	them	to	their	new	home	,
她	曾是	规划	只是	什么	他们	应该	拿	和	他们	到	他们的	新的	家	,

她正在计划他们应该带些什么东西去新家。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði] [njuː] [həʊm] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] .

and	trying	to	think	what	the	new	home	would	be	like	.
和	尝试	到	思考	什么	这	新的	家	会	是	喜欢	.

并努力想象新家会是什么样子。

['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'tiːn] .

Chapter	Sixteen	.
章	十六	.

第十六章

['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [peɪz] [ðə; ði] [rent] .

Mr	McQueen	pays	the	Rent	.
先生	麦昆	支付	这	租	.

麦奎因先生支付房租。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [went] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] ['kɔnrɔi] [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [rent] .

The	next	morning	Mr	McQueen	went	to	Mr	Conroy	and	paid	the	rent	.
这	下一个	早晨	先生	麦昆	去	到	先生	康罗伊	和	有薪酬的	这	租	.

第二天早上，麦奎因先生去找康罗伊先生，交了房租。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [rent] [aɪl] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] ['kɔnrɔi] !

Then	he	said	,	“	This	is	the	last	rent	I'll	be	paying	you	,	Mr	Conroy	!
然后	他	说	,	“	这	是	这	最后的	租	患病的	是	付费	你	,	先生	康罗伊	!

然后他说：“康罗伊先生，这是我最后一次付给你房租了！”

” ['mɪstə(r)] ['kɔnrɔi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] .

”	Mr	Conroy	was	surprised	.
”	先生	康罗伊	曾是	惊讶	.

康罗伊先生感到惊讶。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	do	you	mean	by	that	?	”	he	said	.
”	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	他	说	.

“你这话是什么意思？”他问道。

“ [ai] [miːn] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [əʊld] ['aɪələnd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] .

“	I	mean	that	I'm	going	to	leave	old	Ireland	,	”	said	Mr	McQueen	.
“	我	意思是	那	我是	去	到	离开	老的	爱尔兰	,	”	说	先生	麦昆	.

“我的意思是，我要离开古老的爱尔兰了，”麦奎因先生说。

“ [wel] , [naʊ] ! ” [kraɪd] ['mɪstə(r)] ['kɔnrɔi] .

“	Well	,	now	!	”	cried	Mr	Conroy	.
“	出色地	,	现在	!	”	哭	先生	康罗伊	.

“好啊！”康罗伊先生喊道。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [mæn] [laɪk] [jɔː'self] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [fɑːm] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] ,

“	To	think	of	a	sensible	man	like	yourself	leaving	a	good	farm	to	go	off	,
“	到	思考	的	一个	明智的	男人	喜欢	你自己	离开	一个	好的	农场	到	去	离开	,

“想想像你这样明智的人竟然会离开这么好的农场去远方，

[dɪə(r)] [nəʊz] [weə(r)] !

dear	knows	where	!
亲爱的	知道	在哪里	!

天知道这是哪儿！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [jʊl] [duː; də] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðeə(r)] [æz; əz] [laɪk] [æz; əz] ['eni] [weɪ]

And	you	not	knowing	what	you'll	do	when	you	get	there	as	like	as	any	way
和	你	不是	会心	什么	你会	做	什么时候	你	得到	那里	作为	喜欢	作为	任何	方式

!

!
!

而且你也不知道到了那里你会做什么，反正不管怎样！

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [sens] , [mə'kwiːn] . ”

I	thought	you	had	better	sense	,	McQueen	.	”
我	想法	你	有	更好的	感觉	,	麦昆	.	”

我以为你比我更明智，麦昆。

“ [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [maɪ] ['betə(r)] [sens] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] .

“	It's	because	of	my	better	sense	that	I'm	going	,	”	said	Mr	McQueen	.
“	它是	因为	的	我的	更好的	感觉	那	我是	去	,	”	说	先生	麦昆	.

“我决定去是因为我感觉自己更明智了，”麦奎因先生说。

“ [feɪθ] ,

“	Faith	,
“	信仰	,

“信仰，

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd] [biː; bi] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [gəʊt] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)]

do	you	think	I'd	be	showing	the	judgment	of	an	old	goat	to	stay	where
做	你	思考	ID	是	显示	这	判断	的	一个	老的	山羊	到	停留	在哪里

['evri] ['peni] [aɪ] [kæn; kən] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ɪn] [rent] ?

every	penny	I	can	get	out	of	the	land	I	have	to	pay	back	in	rent	?
每一个	一分钱	我	能	得到	出去	的	这	土地	我	有	到	支付	后退	在	租	?

你觉得如果我继续待在那种地方，从土地上赚到的每一分钱最终都要用来支付租金，那我岂不是像只老山羊一样愚蠢吗？

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [weə(r)] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] . ”

I'm	going	to	America	where	there'll	be	a	chance	for	myself	.	”
我是	去	到	美国	在哪里	将会	是	一个	机会	为了	我	.	”

我要去美国，那里会有属于我的机会。

“ [aɪ] [θɔːt] ['maɪk(ə)l] [mə'ləʊn] [wʊd] [biː; bi] ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,

“	I	thought	Michael	Malone	would	be	sowing	the	seeds	of	discontent	in	this	parish	,
“	我	想法	迈克尔	马龙	会	是	播种	这	种子	的	不满	在	这	教区	,

“我原以为迈克尔·马龙会在这个教区散播不满的种子，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [græɴd] [tɔːk] ， ” [sed] ['mɪstə(r)] ['kɔnrɔi] ['æŋgrəli] ，

with	his	silk	hats	and	his	grand	talk	,	”	said	Mr	Conroy	angrily	,
和	他的	丝绸	帽子	和	他的	盛大	讲话	，	”	说	先生	康罗伊	愤怒地	，

“戴着丝绸礼帽，夸夸其谈，”康罗伊先生愤怒地说。

“ [bʌt; bət] [ai] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [wɪð] [faɪn] [wɜːdz] ！ ”

“	but	I	didn't	think	you	were	the	fish	to	be	caught	with	fine	words	!	”
“	但	我	没有	思考	你	是	这	鱼	到	是	捕捉	和	美好的	字	！	”

“但我没想到你这种人是会被花言巧语哄骗的！”

“ [ɪf] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [hæv; həv] [biːn] [səʊn] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] ， ['terəns] ['kɔnrɔi] ， ” [sed]

“	If	the	seeds	of	discontent	have	been	sown	in	this	parish	,	Terence	Conroy	,	”	said
“	如果	这	种子	的	不满	有	到过	播种	在	这	教区	，	特伦斯	康罗伊	，	”	说

['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] ， “

Mr	McQueen	,	“
先生	麦昆	，	“

“如果不满的种子已经在这个教区播下，那么特伦斯·康罗伊，”麦奎因先生说，“

- [tɪz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [plau] [ænd; ənd] ['hærəu] [ðə; ði]

'	tis	you	and	the	likes	of	you	that	have	ploughed	and	harrowed	the
-	的	你	和	这	点赞	的	你	那	有	耕作	和	饱受折磨	这

[graʊnd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] !

ground	ready	for	them	!
地面	准备好	为了	他们	！

正是你们这些和你们一样的人，为他们耕耘耙平了土地！

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪr] ['wɪʃfəl] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːvɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊld] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊə(r)] [frendz]

Do	you	think	we're	wishful	to	be	leaving	our	old	homes	and	all	our	friends
做	你	思考	是	愿望	到	是	离开	我们的	老的	房屋	和	全部	我们的	朋友们

?

?
?

你认为我们舍不得离开原来的家和所有的朋友吗?

[bʌt; bət] - [tɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːd] [ɪn'taɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [steɪ] .

But	'	tis	you	that	makes	it	too	hard	entirely	for	people	to	stay	.
但	-	的	你	那	制作	它	也	难的	完全	为了	人们	到	停留	.

但正是你，让人们实在难以留下来。

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɪð] [ˌem 'iː]

And	I	can	tell	you	that	if	you	keep	on	with	others	as	you	have	with	me
和	我	能	告诉	你	那	如果	你	保持	在	和	其他的	作为	你	有	和	我

，

，
，

我可以告诉你，如果你像对待我一样对待其他人，

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [rent] [wen] ['eni] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [fɑːm] ，

raising	the	rent	when	any	work	is	done	to	improve	the	farm	,
提高	这	租	什么时候	任何	工作	是	完毕	到	提升	这	农场	，

当对农场进行任何改善工程时，就提高租金。

[jʊl] [biː; bi] [left] [ɪn] [taɪm] [wɪð] [nəʊ] ['tenənts] [æt; ət] [ɔːl] .

you'll	be	left	in	time	with	no	tenants	at	all	.
你会	是	左边	在	时间	和	不	租户	在	全部	.

最终你将面临一个租客都没有的窘境。

[ænd; ənd] [ðen] [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [jɔː'self] ， ['terəns] ['kɔnrɔi] ?

And	then	where	will	you	be	yourself	,	Terence	Conroy	?
和	然后	在哪里	将要	你	是	你自己	，	特伦斯	康罗伊	?

那么，特伦斯·康罗伊，你又将何去何从呢?

" ['mɪstə(r)] ['kɑ:nrɔɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ,

"	Mr	Conroy's	face	was	red	with	anger	,	but	he	said	,
"	先生	康罗伊的	脸	曾是	红色的	和	愤怒	,	但	他	说	,

康罗伊先生气得满脸通红，但他说道：

" [waɪl] [aɪm][nɒt] [ni:d] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌem 'i:][maɪ]['dju:ti] , [ai] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] , [mə'kwi:n] .

"	While	I'm	not	needing	you	to	teach	me	my	duty	,	I	will	say	this	,	McQueen	.
"	尽管	我是	不是	需要	你	到	教	我	我的	责任	,	我	将要	说	这	,	麦昆	.

“虽然我不需要你来教我如何履行职责，但我还是要说，麦昆。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑ:mə(r)] , [ænd; ənd][ai] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][du:; də][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

You're	a	good	farmer	,	and	I	hate	to	see	you	do	a	foolish	thing	for
你是	一个	好的	农民	,	和	我	恨	到	看	你	做	一个	愚蠢	事物	为了

[jɔ:'self] .

yourself	.
你自己	.

你是个好农民，我真不希望看到你为自己做傻事。

[ɪf] [jʊl] [steɪ] [ɒn][ðə; ði] [fɑ:m] , [aɪl] [nɒt] [reɪz] [ðə; ði] [rent] [ɒn][ju:; jʊ] . "

If	you'll	stay	on	the	farm	,	I'll	not	raise	the	rent	on	you	.	"
如果	你会	停留	在	这	农场	,	患病的	不是	增加	这	租	在	你	.	"

如果你愿意继续留在农场，我就不会提高你的房租。

" [jʊr; jər] [tu:] [leɪt] , [ˌɔ:ltə'geðə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] [mə'kwi:n] ;

"	You're	too	late	,	altogether	,	"	said	Mr	McQueen	;
"	你是	也	晚的	,	共	,	"	说	先生	麦昆	;

“你们完全来晚了，”麦奎因先生说；

" [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [sed] [jɔ:'self] [aɪm][nɒt][ðə; ði] [fɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [wɪð] [faɪn] [wɜ:dz] .

"	and	as	you	said	yourself	I'm	not	the	fish	to	be	caught	with	fine	words	.
"	和	作为	你	说	你自己	我是	不是	这	鱼	到	是	捕捉	和	美好的	字	.

正如你自己所说，我不是那种会被花言巧语所迷惑的人。

[ai] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] .

I	know	better	than	to	believe	you	.
我	知道	更好的	比	到	相信	你	.

我知道你的话不可信。

[aɪl] [bi:; bi] ['seɪlɪŋ] [frɒm; frəm] ['kwi:nztaun] [ɪn] [tu:] [wi:ks] - [taɪm] .

I'll	be	sailing	from	Queenstown	in	two	weeks	'	time	.
患病的	是	帆船	从	皇后镇	在	二	周	-	时间	.

两周后我将从皇后镇启航。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [stɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,

"	And	with	that	he	stalked	out	of	the	room	and	slammed	the	door	,
"	和	和	那	他	跟踪	出去	的	这	房间	和	猛烈抨击	这	门	,

“说完，他大步走出房间，砰地一声关上了门。”

['li:vɪŋ] ['mɪstə(r)] ['kɔnrɔi] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

leaving	Mr	Conroy	in	a	very	bad	state	of	mind	.
离开	先生	康罗伊	在	一个	非常	坏的	状态	的	头脑	.

这让康罗伊先生精神状态非常糟糕。

[ɔ:l] [ðæt] ['lærɪ] [ænd; ənd] [aɪ'lin] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [tu:] [wi:ks] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

All	that	Larry	and	Eileen	could	remember	of	the	next	two	weeks	was	a
全部	那	拉里	和	艾琳	可以	记住	的	这	下一个	二	周	曾是	一个

[kwɪə(r)]['dʒʌmb(ə)l][ɒv; əv] [tɪəz] [ænd; ənd] [gʊd] - [bai] ,

queer	jumble	of	tears	and	good	-	byes	,
酷儿	杂乱	的	眼泪	和	好的	-	轮空	,

接下来的两周，拉里和艾琳唯一能记住的，只有泪水和告别交织在一起的混乱记忆。

[ɒv; əv] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] , [streɪndʒ] ['fiːlɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)]

of	good	wishes	and	blessings	,	and	strange	,	strange	feelings	they	had	never
的	好的	愿望	和	祝福	,	和	奇怪的	,	奇怪的	情怀	他们	有	绝不

[hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] .

had	before	.
有	前	.

满满的都是美好的祝愿和祝福，以及他们从未有过的奇怪、奇怪的感觉。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [ə'baʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [red] [aɪz] ,

Their	Mother	went	about	with	a	white	face	and	red	eyes	,
他们的	母亲	去	关于	和	一个	白色的	脸	和	红色的	眼睛	,

他们的母亲面色苍白，双眼通红。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt][æz; əz][hiː; hi] [pækt] [ðə; ði] [fjuː] ['haʊshəʊld] [bɪ'lɒŋɪŋz]

and	their	Father	was	very	silent	as	he	packed	the	few	household	belongings
和	他们的	父亲	曾是	非常	沉默的	作为	他	包装	这	很少	家庭	财物

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] .

they	were	to	take	with	them	to	their	new	home	.
他们	是	到	拿	和	他们	到	他们的	新的	家	.

他们的父亲默默地收拾着他们要带到新家的几件家具和行李。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [keɪm] .

At	last	the	great	day	came	.
在	最后的	这	伟大的	天	来了	.

终于，这一天到来了。

[ðə; ði] [mə'kwiːnz] [gɒt] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

The	McQueens	got	up	very	early	that	morning	,
这	麦昆	得到	向上	非常	早期的	那	早晨	,

那天早上，麦奎恩一家起得很早。

[et; eɪt][ðeə(r)] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [dræŋk] [ðeə(r)] [tiː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [krækt] [ænd; ənd]['brəʊkən]

ate	their	potatoes	and	drank	their	tea	from	a	few	cracked	and	broken
吃	他们的	土豆	和	喝	他们的	茶	从	一个	很少	裂纹	和	破碎的

['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

dishes	which	were	to	be	left	behind	.
菜肴	哪个	是	到	是	左边	在后面	.

他们用几只破损的盘子吃了土豆，喝了茶，这些盘子将被留在原地。

[ðen] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['taidi] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] [ræps] ['redi] [tuː; tə][gəʊ]

Then	,	when	they	had	tidied	up	the	hearth	and	put	on	their	wraps	ready	to	go
然后	,	什么时候	他们	有	整理好	向上	这	炉	和	放	在	他们的	卷饼	准备好	到	去

,

,

,

然后，当他们收拾好炉灶，披上外套准备出发时，

['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [brɔːt] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .

Mrs	McQueen	brought	some	water	to	quench	the	fire	on	the	hearth	.
太太	麦昆	带来	一些	水	到	淬火	这	火	在	这	炉	.

麦奎因太太拿来一些水来扑灭壁炉上的火。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [kwentʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .

She	might	almost	have	quenched	it	with	her	tears	.
她	可能	几乎	有	淬火	它	和	她	眼泪	.

她几乎可以用眼泪浇灭它。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʃiː; ʃi] [kruːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɒŋ] ([siː]

And	as	she	poured	the	water	upon	the	ashes	she	crooned	this	little	song	(	see
和	作为	她	倾倒	这	水	之上	这	灰烬	她	低吟浅唱	这	小的	歌曲	(	看

[nəʊt] [wʌn]) ['sædli] [tuː; tə] [hɜː'self] : —

Note	1	)	sadly	to	herself	:	—
笔记	1	）令人遗憾的是		到	她自己	:	—

她一边将水浇在灰烬上，一边悲伤地低声哼唱着这首小歌（见注释1）：

“ [veɪn] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊn] ['maʊntən]

“	Vein	of	my	heart	,	from	the	lone	mountain
”	静脉	的	我的	心	,	从	这	孤独	山

“我心中的血管，来自孤山”

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːf] [wɪl] [daɪ] .

The	smoke	of	the	turf	will	die	.
这	抽烟	的	这	草皮	将要	死	.

草皮的烟雾终将消散。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ðæt] [sæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən]

And	the	stream	that	sang	to	the	young	children
和	这	溪流	那	唱	到	这	年轻的	孩子们

还有那条为幼童歌唱的小溪

[rʌn] [daʊn] [ə'ləʊn][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] —

Run	down	alone	from	the	sky	—
跑步	向下	独自的	从	这	天空	—

独自一人从天而降——

[ɒn][ðə; ði] ['dɔːstəʊn] , [grɑːs] - [ænd; ənd][ðə; ði]

On	the	doorstone	,	grass	-	and	the
在	这	门石	,	草	-	和	这

门石上，青草——以及

[klaʊd] ['laɪɪŋ]

Cloud	lying
云	说谎

云层躺着

[weə(r)] [ðeɪ] [laɪ]

Where	they	lie
在哪里	他们	说谎

它们躺着

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kʌntri] .

In	the	old	country	.
在	这	老的	国家	.

在故乡。

” ['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz][ɪn][ðeə(r)][hændz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

”	Mr	McQueen	and	the	Twins	stood	still	with	their	bundles	in	their	hands	until	she
”	先生	麦昆	和	这	双胞胎	站立	仍然	和	他们的	捆绑	在	他们的	双手	直到	她

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

had	finished	and	risen	from	her	knees	,
有	完成的	和	升起	从	她	膝盖	,

“麦奎因先生和双胞胎抱着包裹站在那里，直到她说完话，从跪着的姿势站起来。”

[ðen] [ðeɪ] [went] ['kwaɪətli] [aʊt][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɔːl] [fɔː(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)]

then	they	went	quietly	out	the	door	,	all	four	together	,	and	closed	it	after
然后	他们	去	悄悄	出去	这	门	,	全部	四	一起	,	和	关闭	它	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后他们四个人静静地一起走出了门，并把门关上了。

['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [stuːpt] [tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['ʃæmrɒk] [liːvz] [wɪtʃ] [gruː] [baɪ]

Mrs	McQueen	stooped	to	gather	a	little	bunch	of	shamrock	leaves	which	grew	by
太太	麦昆	弯腰	到	收集	一个	小的	束	的	三叶草	树叶	哪个	生长	经过

[ðə; ði] ['dɔːstəʊn] ,

the	doorstone	,
这	门石	,

麦奎因太太弯下腰，摘了一小束长在门石旁的三叶草叶子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mə'kwiːn] ['fæməli][wɒz; wəz][kwaɪt] , [kwaɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜːni] .

and	then	the	McQueen	family	was	quite	,	quite	ready	for	the	long	journey	.
和	然后	这	麦昆	家庭	曾是	相当	,	相当	准备好	为了	这	长的	旅行	.

于是，麦奎因一家就做好了长途旅行的准备。

['mɪstə(r)][mə'gwaɪə][hæd; həd] [bɔːt] [kɒ'liːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] ,

Mr	Maguire	had	bought	Colleen	and	the	cows	,
先生	马奎尔	有	买	科琳	和	这	牛	,

马奎尔先生买下了科琳和那些牛。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [fjuː] [henz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]

and	he	was	to	have	the	few	hens	that	were	left	for	taking	the
和	他	曾是	到	有	这	很少	母鸡	那	是	左边	为了	采取	这

[mə'kwiːn] ['fæməli][tuː; tə][ðə; ði][treɪn] .

McQueen	family	to	the	train	.
麦昆	家庭	到	这	火车	.

他还要用剩下的几只母鸡带麦奎因一家去火车站。

['lærɪ] [ænd; ənd] [aɪ'lin] [sɔː] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] , “ [hɪə(r)] ['kɒmz] ['mɪstə(r)][mə'gwaɪə] [wɪð]

Larry	and	Eileen	saw	him	coming	up	the	road	,	“	Here	comes	Mr	Maguire	with
拉里	和	艾琳	锯	他	未来	向上	这	路	,	“	这里	来	先生	马奎尔	和

[ðə; ði][kɑːt] !

the	cart	!
这	大车	!

拉里和艾琳看到他沿着路走过来，“马奎尔先生赶着马车来了！”

” [ðeɪ] [kraɪd] , “ [ænd; ənd] ['denɪs] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔːnt] - [kɑː(r)] [wɪð] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['græni]

”	they	cried	,	“	and	Dennis	is	driving	the	jaunting	-	car	with	Michael	and	Grannie
”	他们	哭	,	“	和	丹尼斯	是	驾驶	这	短途旅行	-	车	和	迈克尔	和	奶奶

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

on	it	.
在	它	.

“他们喊道，丹尼斯正开着马车，迈克尔和奶奶都在车上。”

” [ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] ,

”	They	soon	reached	the	little	group	by	the	roadside	,
”	他们	很快	达到	这	小的	团体	经过	这	路边	,

他们很快就找到了路边那群人，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːt] .

and	then	the	luggage	was	loaded	into	the	cart	.
和	然后	这	行李	曾是	已加载	进入	这	大车	.

然后行李被装进了手推车。

['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [gɒt] [ʌp] [wɪð] ['græni] [ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɔːnt] - [kɑː(r)][ænd; ənd] [aɪ'lin]

Mrs	McQueen	got	up	with	Grannie	on	one	side	of	the	jaunting	-	car	and	Eileen
太太	麦昆	得到	向上	和	奶奶	在	一	边	的	这	短途旅行	-	车	和	艾琳

[sæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

sat	between	them	.
卫星	之间	他们	.

麦奎恩太太和奶奶一起起身，奶奶坐在马车的一侧，艾琳坐在她们中间。

['maɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] [mə'kwiːn] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [wɪð] ['lærɪ] .

Michael	**and**	**Mr**	**McQueen**	**were**	**on**	**the**	**other**	**side**	**with**	**Larry**	**.**
迈克尔	和	先生	麦昆	是	在	这	其他	边	和	拉里	.

迈克尔和麦奎因先生与拉里在另一边。

[ðə; ði] [smɔːl] [bægz][ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒɔːnt] - [kɑː(r)] .

The	**small**	**bags**	**and**	**bundles**	**were**	**put**	**in**	**the**	**well**	**of**	**the**	**jaunting**	**-**	**car**	**.**
这	小的	包	和	捆绑	是	放	在	这	出色地	的	这	短途旅行	-	车	.

小袋子和包裹被放在马车的货舱里。

“ [get] [ʌp] !

“	**Get**	**up**	**!**
”	得到	向上	!

“起床!

” [kraɪd] ['denɪs] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

”	**cried**	**Dennis**	**,**	**and**	**off**	**they**	**started**	**.**
”	哭	丹尼斯	,	和	离开	他们	开始	.

“丹尼斯喊了一声，然后他们就出发了。”

['mɪsɪz] [mə'kwiːn] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][əʊld] [haʊs] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [ʃɔːl] .

Mrs	**McQueen**	**looked**	**back**	**at**	**the**	**old**	**house**	**,**	**and**	**cried**	**into**	**her**	**new**	**shawl**	**.**
太太	麦昆	看起来	后退	在	这	老的	房子	,	和	哭	进入	她	新的	披肩	.

麦奎因太太回头望着那座老房子，用新披肩捂着脸哭了起来。

['græni] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [tuː] .

Grannie	**was**	**crying**	**,**	**too**	**.**
奶奶	曾是	哭泣	,	也	.

奶奶也在哭。

[bʌt; bət] ['maɪk(ə)l] [sed] , “ [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [həʊm] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] ,

But	**Michael**	**said**	**,**	**“**	**Wait**	**until**	**you**	**see**	**your**	**new**	**home**	**,**	**and**	**sure**	**,**
但	迈克尔	说	,	“	等待	直到	你	看	你的	新的	家	,	和	当然	,

但迈克尔说：“等你看到你的新家，当然，

[jʊl] [biː; bi] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] !

you'll	**be**	**crying**	**to**	**think**	**you**	**weren't**	**in**	**it**	**before**	**!**
你会	是	哭泣	到	思考	你	不是	在	它	前	!

你会后悔之前竟然没参与其中!

” [ænd; ənd] [ðæt] [tʃɪəd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] ,

”	**And**	**that**	**cheered**	**them**	**up**	**again**	**,**
”	和	那	欢呼	他们	向上	再次	,

“这又让他们高兴起来了。”

[ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [hɪd][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪt] [fər'evə(r)] .

and	**soon**	**a**	**turn**	**in**	**the**	**road**	**hid**	**the**	**old**	**house**	**from**	**their**	**sight**	**forever**	**.**
和	很快	一个	转动	在	这	路	隐藏	这	老的	房子	从	他们的	视线	永远	.

不久，道路拐弯处，那座老房子永远地从他们的视线中消失了。

[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] [kɒ'liːn] [wɒz; wəz] [sləʊ] .

The	**luggage**	**was**	**heavy**	**,**	**and**	**Colleen**	**was**	**slow**	**.**
这	行李	曾是	重的	,	和	科琳	曾是	慢的	.

行李很重，科琳走得很慢。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] ['aʊəz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['reɪlrəʊd] .

So	**it**	**took**	**several**	**hours**	**to**	**reach**	**the**	**railroad**	**.**
所以	它	采取	一些	小时	到	抵达	这	铁路	.

所以花了几个小时才到达火车站。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɒŋgə(r)] , [tuː] ,

It	**took**	**longer**	**,**	**too**	**,**
它	采取	更长	,	也	,

也花费了更长时间。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒ][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)]['haʊzɪz][tu:; tə][seɪ][gʊd] - [baɪ] .

because	all	the	people	in	the	village	ran	out	of	their	houses	to	say	good	-	bye	.
因为	全部	这	人们	在	这	村庄	跑	出去	的	他们的	房屋	到	说	好的	-	再见	.

因为全村的人都跑出家门去道别。

[wen] [ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] ['skʊ:lhaʊs] , [ðə; ði]['mɑ:stə(r)] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [li:v] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd]

When	they	passed	the	schoolhouse	,	the	Master	gave	the	children	leave	to	say	good
什么时候	他们	通过了	这	校舍	,	这	掌握	给予	这	孩子们	离开	到	说	好的

- [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [twɪnz] .

-	bye	to	the	Twins	.
-	再见	到	这	双胞胎	.

当他们经过学校时，老师允许孩子们向双胞胎道别。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [rəʊd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] ['evrɪbɒdi] .

He	even	came	out	to	the	road	himself	and	shook	hands	with	everybody	.
他	甚至	来了	出去	到	这	路	他自己	和	摇晃	双手	和	大家	.

他甚至亲自走到路边，和每个人握手。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] ['rætlɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

But	for	all	that	,	when	the	train	came	rattling	into	the	station	,
但	为了	全部	那	,	什么时候	这	火车	来了	嘎嘎作响	进入	这	车站	,

尽管如此，当火车隆隆驶入车站时，

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] ['redi] [tu:; tə] [get] [ɒn] [bɔ:d] .

there	they	all	were	on	the	platform	in	a	row	ready	to	get	on	board	.
那里	他们	全部	是	在	这	平台	在	一个	排	准备好	到	得到	在	木板	.

他们都排成一列站在站台上，准备上车。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [stɒpt] , [ðə; ði] [gɑ:d] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

When	it	stopped	,	the	guard	jumped	down	and	opened	the	door	of	a
什么时候	它	停止	,	这	警卫	跳了起来	向下	和	打开	这	门	的	一个

[kəm'pɑ:tmənt] .

compartment	.
隔间	.

火车停下后，卫兵跳下车，打开了一个车厢的门。

[hi:; hi] [pʊt] ['græni] [ɪn] [fɜ:st] , [ðen] ['mɪsɪz] [mə'kwi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] .

He	put	Grannie	in	first	,	then	Mrs	McQueen	and	the	Twins	.
他	放	奶奶	在	第一的	,	然后	太太	麦昆	和	这	双胞胎	.

他把奶奶放在第一位，然后是麦奎因太太和双胞胎。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dredfəli] [ə'freɪd][ðə; ði] [treɪn] [wʊd] [stɑ:t] [bɪ'fɔ:(r)] ['mɪstə(r)] [mə'kwi:n] [ænd; ənd]

They	were	dreadfully	afraid	the	train	would	start	before	Mr	McQueen	and
他们	是	极其糟糕	害怕的	这	火车	会	开始	前	先生	麦昆	和

['maɪk(ə)l] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn] [bɔ:d] .

Michael	and	all	the	luggage	were	on	board	.
迈克尔	和	全部	这	行李	是	在	木板	.

他们非常担心火车会在麦奎因先生、迈克尔和所有行李上车之前启动。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['græni] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [treɪn] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [twɪnz] ['aɪðə(r)] .

It	was	the	first	time	Grannie	had	ever	seen	a	train	,	or	the	Twins	either	.
它	曾是	这	第一的	时间	奶奶	有	曾经	已见	一个	火车	,	或者	这	双胞胎	任何一个	.

这是奶奶第一次见到火车，也是她第一次见到双胞胎。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:d] [lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

But	at	last	they	were	all	in	,	and	the	guard	locked	the	door	.
但	在	最后的	他们	是	全部	在	,	和	这	警卫	已锁定	这	门	.

但最终他们都进去了，守卫锁上了门。

['lærɪ] [ænd; ənd] [aɪ'lin] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðeə(r)][hændz][tuː; tə]['mɪstə(r)]

Larry	and	Eileen	looked	out	of	the	window	and	waved	their	hands	to	Mr
拉里	和	艾琳	看起来	出去	的	这	窗户	和	挥手	他们的	双手	到	先生

[mə'gwaɪə][ænd; ənd] ['denɪs] .

Maguire	and	Dennis	.
马奎尔	和	丹尼斯	.

拉里和艾琳望着窗外，向马奎尔先生和丹尼斯挥了挥手。

[ðə; ði] ['endʒɪn] ['hwisl] , [ðə; ði] [wiːlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] ,

The	engine	whistled	,	the	wheels	began	to	turn	,
这	引擎	吹口哨	,	这	车轮	开始	到	转动	,

引擎发出呼啸声，车轮开始转动，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] [twɪnz] [hɜːd] ['denɪs] [kɔːl] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [ʃʊə(r)] ,

and	above	the	noise	the	Twins	heard	Dennis	call	out	to	them	,	“	Sure	,
和	多于	这	噪音	这	双胞胎	听到	丹尼斯	称呼	出去	到	他们	,	“	当然	,

在嘈杂声中，双胞胎听到丹尼斯朝他们喊道：“当然，

[aɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [maɪ'self][sʌm; səm] [deɪ] . ”

I'll	be	coming	along	to	America	myself	some	day	.	”
患病的	是	未来	沿着	到	美国	我	一些	天	.	”

总有一天，我也会亲自去美国看看。

“ [wiːl; wil][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [aɪ'lin] [kɔːld] [bæk] .

“	We'll	be	watching	for	you	,	”	Eileen	called	back	.
“	出色地	是	观看	为了	你	,	”	艾琳	称为	后退	.

“我们会留意你的，”艾琳回应道。

[ðen] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

Then	they	passed	the	station	,
然后	他们	通过了	这	车站	,

然后他们经过了车站。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['reɪsɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊpən] ['fiːldz] [æt; ət] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə]

and	were	soon	racing	along	over	the	open	fields	at	what	seemed	to
和	是	很快	赛车	沿着	超过	这	打开	字段	在	什么	似乎	到

[pɔː(r); pʊə(r)] ['græni] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] .

poor	Grannie	a	fearful	rate	of	speed	.
贫穷的	奶奶	一个	可怕	速度	的	速度	.

很快，他们就以可怜的奶奶觉得可怕的速度飞驰在开阔的田野上。

“ ['mɜːdə(r)] ! ['mɜːdə(r)] !

“	Murder	!	murder	!
“	谋杀	!	谋杀	!

“谋杀！谋杀！”

” [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

”	she	screamed	.
”	她	尖叫	.

她尖叫道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] [left] [maɪ]['kæbɪn] ?

“	Is	it	for	this	I	left	my	cabin	?
“	是	它	为了	这	我	左边	我的	舱	?

“我离开小屋就是为了这个吗？”

[tuː; tə][biː; bi]['brəʊkən][ɪn]['bɪts][ɒn][ðə; ði] [træk] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][əʊld] ['krɒkəri] !

To	be	broken	in	bits	on	the	track	like	a	piece	of	old	crockery	!
到	是	破碎的	在	比特	在	这	追踪	喜欢	一个	片	的	老的	陶器	!

像一块旧陶器一样在赛道上摔得粉碎！

['wɪrə] , ['wɪrə] , [waɪ] [dɪd][ai]['evə(r)][let][maɪ'self][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [æt; ət][ɔːl] ?

Wirra	,	wirra	,	why	did	I	ever	let	myself	be	persuaded	at	all	?
维拉	,	维拉	,	为什么	做过	我	曾经	让	我	是	被说服	在	全部	?

维拉，维拉，我当初为什么会让自己被说服呢?

,

Ochanee	,
奥查尼	,

奥查尼，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪm'self] [hæz; həz][ðə; ði] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][kəʊks][hɪz; ɪz][əʊld]

but	it	is	Himself	has	the	soothering	tongue	in	his	mouth	to	coax	his	old
但	它	是	他本人	有	这	舒缓	舌头	在	他的	嘴	到	哄	他的	老的

['mʌðə(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] !

Mother	away	for	to	destroy	her	entirely	!
母亲	离开	为了	到	破坏	她	完全	!

但他自己却能用甜言蜜语哄骗他的老母亲离开，彻底毁灭她!

" ['maɪk(ə)l] [lɑːft] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [ænd; ənd] " [wɪst] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃʊə(r)]

"	Michael	laughed	and	patted	her	arm	,	and	"	Whist	now	,	"	he	said	,	"	sure
"	迈克尔	笑了	和	轻拍	她	手臂	,	和	"	惠斯特	现在	,	"	他	说	,	"	当然

,

,

,

迈克尔笑着拍了拍她的胳膊，说道："现在，当然可以。"

[aɪ'd]['nevə(r)] [brɪŋ] [juː; jʊ] [weə(r)] [hɑːm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] .

I'd	never	bring	you	where	harm	would	come	to	you	,	and	that	you	know	well	.
ID	绝不	带来	你	在哪里	伤害	会	来	到	你	,	和	那	你	知道	出色地	.

我绝不会带你去会伤害你的地方，这一点你很清楚。

[lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][ðə; ði][lɑːst] [jʊl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [ɒv; əv][əʊld]['aɪələnd] .

Look	out	of	the	window	,	for	'	tis	the	last	you'll	be	seeing	of	old	Ireland	.
看	出去	的	这	窗户	,	为了	-	的	这	最后的	你会	是	看到	的	老的	爱尔兰	.

看看窗外吧，因为这将是你最后一次看到古老的爱尔兰了。

" ['græni] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] ['maɪkəlz] [ɑːm] ,

"	Grannie	dried	her	eyes	,	but	still	she	clung	to	Michael's	arm	,
"	奶奶	干燥	她	眼睛	,	但	仍然	她	紧紧抓住	到	迈克尔的	手臂	,

奶奶擦干眼泪，但仍然紧紧地抓着迈克尔的胳膊。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [went] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [hɜː'self] [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)]

and	when	the	train	went	around	a	curve	she	crossed	herself	and	told	her
和	什么时候	这	火车	去	大约	一个	曲线	她	交叉	她自己	和	讲述	她

[biːdz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

beads	as	fast	as	she	could	.
珠子	作为	快速地	作为	她	可以	.

当火车转弯时，她划了个十字，并尽可能快地念着念珠。

[ðə; ði] [twɪnz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['fraɪt(ə)nd] .

The	Twins	were	not	frightened	.
这	双胞胎	是	不是	害怕	.

双胞胎并不害怕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['siːɪŋ] [θɪŋz] .

They	were	busy	seeing	things	.
他们	是	忙碌的	看到	事物	.

他们忙着看风景。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['lærɪ] [hæd; həd] - [piːs] [ɒv; əv][kəʊl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

And	besides	,	Larry	had	Grannie's	piece	of	coal	in	his	pocket	.
和	除了	,	拉里	有	-	片	的	煤炭	在	他的	口袋	.

而且，拉里口袋里还装着奶奶的那块煤。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðeɪ] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [bluː] [hɪlz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [leɪks] [stɪl]

From	the	window	they	caught	glimpses	of	distant	blue	hills	,	and	of	lakes	still
从	这	窗户	他们	捕捉	惊鸿一瞥	的	遥远	蓝色的	丘陵	,	和	的	湖泊	仍然

[mɔː(r)] [bluː] .

more	blue	.
更多的	蓝色的	.

从窗户望出去，他们瞥见了远处蓝色的山丘，以及更加湛蓝的湖泊。

[ðeɪ] [pɑːst] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [braʊn] [bɒg] ,

They	passed	by	many	a	brown	bog	,
他们	通过了	经过	许多	一个	棕色的	沼泽	,

他们经过了许多棕色的沼泽地，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [griːn] [fiːld] [wɪð] ['fɑːrmərz][ænd; ənd]['fɑːrmərz] - [waɪvz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

and	many	a	green	field	with	farmers	and	farmers	'	wives	working	in	them	.
和	许多	一个	绿色的	场地	和	农民	和	农民	-	妻子们	在职的	在	他们	.

还有许多绿油油的田野，农民和农妇们正在田野里劳作。

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɜː(r); wə(r)] [bluː] [wɪð] ['blɒsəmɪŋ] [flæks] ,

The	hillsides	were	blue	with	blossoming	flax	,
这	山坡	是	蓝色的	和	盛开	亚麻	,

山坡上开满了蓝色的亚麻花，

[ænd; ənd] [wʌns] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [fiːld] [ɔːl] [spred] [wɪð] [waɪt] ['lɪnɪn] ['bliːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

and	once	they	passed	a	field	all	spread	with	white	linen	bleaching	in	the	sun	.
和	一次	他们	通过了	一个	场地	全部	传播	和	白色的	亚麻布	漂	在	这	太阳	.

他们经过一片田野，田野里铺满了在阳光下褪色的白色亚麻布。

[ðeɪ] [fluː] [baɪ]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [wɪð] [kwɪə(r)] [nems] , [laɪk] - [ænd; ənd] - ,

They	flew	by	little	towns	with	queer	names	,	like	Ballygrady	and	Ballylough	,
他们	飞翔	经过	小的	城镇	和	酷儿	姓名	,	喜欢	-	和	-	,

他们飞越了一些名字古怪的小镇，比如巴利格雷迪和巴利洛。

[ænd; ənd] [wʌns] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [nɪə(r)] [kɔːk] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['blɑːni]

and	once	when	they	were	quite	near	Cork	they	saw	the	towers	of	Blarney
和	一次	什么时候	他们	是	相当	靠近	软木	他们	锯	这	塔楼	的	布拉尼

['kɑːs(ə)l] .

Castle	.
城堡	.

有一次，当他们离科克很近的时候，看到了布拉尼城堡的塔楼。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [treɪn] ['rætld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪʃ(ə)n] .

At	last	the	train	rattled	into	a	great	station	.
在	最后的	这	火车	摇晃	进入	一个	伟大的	车站	.

火车终于隆隆驶入一座大型车站。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [frɒm; frəm] ['pʌfɪŋ] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['rʌmblɪŋ] [trʌks] [ænd; ənd]

There	was	so	much	noise	from	puffing	engines	and	rumbling	trucks	and
那里	曾是	所以	很多	噪音	从	抽气	发动机	和	隆隆声	卡车	和

['ʃaʊtɪŋ] [men] ,

shouting	men	,
喊叫	男人	,

引擎的轰鸣声、卡车的隆隆声和人们的叫喊声，到处都是嘈杂的声音。

[ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd]['əʊnli] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌðərz] [hændz][ænd; ənd] [kiːp] [kləʊz]

that	the	Twins	could	only	take	hold	of	their	Mother's	hands	and	keep	close
那	这	双胞胎	可以	仅有的	拿	抓住	的	他们的	母亲的	双手	和	保持	关闭

[bɪ'haɪnd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] ['maɪk(ə)l] ,

behind	their	Father	as	he	followed	Michael	,
在后面	他们的	父亲	作为	他	随后	迈克尔	,

双胞胎只能紧紧抓住母亲的手，跟在父亲身后，看着他跟随迈克尔。

[wɪð] ['græni] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] .

with	Grannie	clinging	to	him	,	to	another	train	.
和	奶奶	依恋	到	他	,	到	其他	火车	.

奶奶紧紧地抱着他，一起上了另一列火车。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['flaɪɪŋ] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['fiːldz] [stɪl] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] ['kwiːnztaun] .

Then	there	were	more	flying	fields	,	and	a	city	and	more	fields	still	,	until	they	reached	Queenstown	.
然后	那里	是	更多的	飞行	字段	,	和	一个	城市	和	更多的	字段	仍然	,	直到	他们	达到	皇后镇	.

然后他们又看到了更多的机场，一座城市，以及更多的机场，直到他们到达皇后镇。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['gæŋplæŋk] [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə] [ə; eɪ] [bəʊt] .

The	next	thing	they	knew	they	were	walking	across	a	gangplank	and	on	to	a	boat	.
这	下一个	事物	他们	知道	他们	是	步行	穿过	一个	跳板	和	在	到	一个	船	.

他们还没反应过来，就已经走过舷梯，上了船。

[ðə; ði] [twɪnz] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	Twins	had	never	seen	anything	larger	than	a	rowboat	before	,
这	双胞胎	有	绝不	已见	任何事物	更大的	比	一个	划艇	前	,

这对双胞胎以前从未见过比划艇更大的东西。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [lʊkt] ['veri] [bɪg][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] .

and	this	one	looked	very	big	to	them	,	though	it	was	only	a	lighter	.
和	这	一	看起来	非常	大的	到	他们	,	尽管	它	曾是	仅有的	一个	打火机	.

在他们看来，这个打火机看起来很大，尽管它只是一个打火机而已。

[ðɪs] ['laɪtə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['kæri] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['stiːmə(r)] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['tʃæn(ə)l] .

This	lighter	was	to	carry	luggage	and	passengers	from	the	dock	to	the	great	steamer	lying	outside	the	harbour	in	the	deep	water	of	the	main	channel	.
这	打火机	曾是	到	携带	行李	和	乘客	从	这	码头	到	这	伟大的	汽船	说谎	外部	这	港口	在	这	深的	水	的	这	主要的	渠道	.

这艘驳船将负责把行李和乘客从码头运送到停泊在港口外主航道深水区的巨型轮船上。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['seɪfli] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['laɪtə(r)] ,

When	they	were	all	safely	on	board	the	lighter	,
什么时候	他们	是	全部	安全	在	木板	这	打火机	,

当他们全部安全登上驳船后，

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ðeə(r)]['bʌnd(ə)lz][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [lɒst] ['eniθɪŋ] ,

and	Michael	had	counted	their	bundles	to	be	sure	they	had	not	lost	anything	,
和	迈克尔	有	计数	他们的	捆绑	到	是	当然	他们	有	不是	丢失的	任何事物	,

迈克尔清点了他们的包裹，以确保没有丢失任何东西。

[ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [wɪð] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['græni] ,

the	Twins	and	their	Father	and	Mother	,	with	Michael	and	Grannie	,
这	双胞胎	和	他们的	父亲	和	母亲	,	和	迈克尔	和	奶奶	,

双胞胎和他们的父母，还有迈克尔和奶奶，

[stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dek] [reɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] .

stood	by	the	deck	rail	and	looked	back	at	the	dock	.
站立	经过	这	甲板	轨	和	看起来	后退	在	这	码头	.

他站在甲板栏杆旁，回头望向码头。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [wɪð] [ˈpiːp(ə)l] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .

It	was	crowded	with	people	running	to	and	fro	.
它	曾是	挤	和	人们	跑步	到	和	弗	.

那里人山人海，到处都是来回奔跑的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gruːps] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ˈeməgrənt] [laɪk] [ðəmˈselvz] ,

There	were	groups	of	other	emigrants	like	themselves	,
那里	是	团体	的	其他	移民	喜欢	他们自己	,

还有其他一些和他们一样的移民群体。

[səˈraʊndɪd] [baɪ] [greɪt] [paɪlz] [ɒv; əv] [ˈlʌgɪdʒ] — [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [ˈlaɪtə(r)] ,

surrounded	by	great	piles	of	luggage	—	waiting	for	the	next	lighter	,
包围	经过	伟大的	堆	的	行李	—	等待	为了	这	下一个	打火机	,

周围堆满了行李——都在等待下一个打火机，

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [bəʊt] [wʊd] [nɒt] [ˈkæri] [ɔːl] [huː] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

for	one	boat	would	not	carry	all	who	wanted	to	go	.
为了	一	船	会	不是	携带	全部	WHO	通缉	到	去	.

一艘船载不下所有想去的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [gʊd] - [bai] [ˈbiːɪŋ] [sed] [ænd; ənd] [ˈmeni] [tɪəz] [ˈfɔːlɪŋ] ,

There	were	many	good	-	byes	being	said	and	many	tears	falling	,
那里	是	许多	好的	-	轮空	存在	说	和	许多	眼泪	坠落	,

现场充满了离别的话语和泪水。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] [kənˈfjuːʒn] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈləʊdɪŋ]

and	in	the	midst	of	all	the	noise	and	confusion	the	sailors	were	loading
和	在	这	中间	的	全部	这	噪音	和	困惑	这	水手们	是	加载中

[tʌnz] [ɒv; əv] [ˈbærəlz] [ænd; ənd][bægz][ænd; ənd]['bɒksɪz][ænd; ənd] [trʌŋks] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

tons	of	barrels	and	bags	and	boxes	and	trunks	on	board	the	ship	.
吨	的	桶	和	包	和	盒子	和	树干	在	木板	这	船	.

在一片喧闹和混乱之中，水手们正将成吨的桶、袋子、箱子和行李箱装上船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [frend] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɒf] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkraɪɪŋ] [ɔːl]

There	was	no	friend	to	see	them	off	,	but	when	they	saw	people	crying	all
那里	曾是	不	朋友	到	看	他们	离开	,	但	什么时候	他们	锯	人们	哭泣	全部

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

没有朋友来送别他们，但当他们看到周围的人都在哭泣时，

[ðə; ði] [twɪnz] [kraɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɪmpəθi] ,

the	Twins	cried	a	little	,	too	,	for	sympathy	,
这	双胞胎	哭	一个	小的	,	也	,	为了	同情	,

双胞胎也哭了一会儿，以博取同情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] [məˈkwiːnz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rɪmz] .

and	even	Mr	McQueen's	eyes	were	red	along	the	rims	.
和	甚至	先生	麦昆的	眼睛	是	红色的	沿着	这	轮辋	.

甚至连麦奎因先生的眼眶都红了。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['gæŋplæŋk] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪblz] [θrəʊn] [ɒf] .

At	last	the	gangplanks	were	drawn	in	,	and	the	cables	thrown	off	.
在	最后的	这	舷梯	是	绘制	在	,	和	这	电缆	抛掷	离开	.

最后，舷梯被拉了回来，缆绳也被扔了下来。

[ðə; ði] [skruːz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃɜːn] [ðə; ði] [griːn] ['wɔːtə(r)]['ɪntuː] [waɪt] [fəʊm] ,

The	screws	began	to	churn	the	green	water	into	white	foam	,
这	螺丝	开始	到	搅动	这	绿色的	水	进入	白色的	泡沫	,

螺旋桨开始搅动绿色的水，使其变成白色泡沫。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bəʊt] [muːvd] ['sləʊlɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːbə(r)] .

and	the	boat	moved	slowly	out	of	the	harbour	.
和	这	船	已搬	缓慢地	出去	的	这	港口	.

船缓缓驶出了港口。

[ðə; ðɪ] [twɪnz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [wɪð] ['græni] [ænd; ənd]['maɪk(ə)l] ,

The	Twins	and	their	Father	and	Mother	,	with	Grannie	and	Michael	,
这	双胞胎	和	他们的	父亲	和	母亲	,	和	奶奶	和	迈克尔	,

双胞胎和他们的父母，还有奶奶和迈克尔，

[stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ][reɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

stood	by	the	rail	for	a	long	time	,
站立	经过	这	轨	为了	一个	长的	时间	,

在铁轨旁站了很久，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ɒn][ðə; ðɪ][pɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [smɔːlə(r)][ænd; ənd][smɔːlə(r)] ,

and	watched	the	crowd	on	the	pier	until	it	grew	smaller	and	smaller	,
和	观看	这	人群	在	这	码头	直到	它	生长	较小的	和	较小的	,

然后看着码头上的人群，直到人群越来越少。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [dɪsə'pɪəd] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bend][ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃæn(ə)l] .

and	at	last	disappeared	entirely	from	sight	around	a	bend	in	the	Channel	.
和	在	最后的	消失	完全	从	视线	大约	一个	弯曲	在	这	渠道	.

最后，它完全消失在英吉利海峡的一个弯道处。

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['laɪtə(r)] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]

They	stood	there	until	the	lighter	reached	the	great	ship	that	was	waiting	to	take
他们	站立	那里	直到	这	打火机	达到	这	伟大的	船	那	曾是	等待	到	拿

[ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] .

them	across	the	water	to	a	new	world	.
他们	穿过	这	水	到	一个	新的	世界	.

他们站在那里，直到小船抵达等候着带他们渡海前往新世界的大船。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [ɒn] [bɔːd] ,

And	when	at	last	they	were	safely	on	board	,
和	什么时候	在	最后的	他们	是	安全	在	木板	,

当他们最终安全登船后，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['laɪtəz] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] ['empti] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['hɑːbə(r)] ,

and	the	lighters	had	gone	back	empty	into	the	harbour	,
和	这	打火机	有	已消失	后退	空的	进入	这	港口	,

驳船空载返回了港口。

[ðeɪ] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ][waɪd] [dek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [wɪð] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['aɪələnd] ,

they	stood	on	the	wide	deck	of	the	ship	,	with	their	faces	turned	toward	Ireland	,
他们	站立	在	这	宽的	甲板	的	这	船	,	和	他们的	面孔	转向	朝向	爱尔兰	,

他们站在宽阔的甲板上，面向爱尔兰方向。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [dʌsk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [dɑːk] [bluː]

until	all	they	could	see	of	it	in	the	gathering	dusk	was	a	strip	of	dark	blue
直到	全部	他们	可以	看	的	它	在	这	采集	黄昏	曾是	一个	条	的	黑暗的	蓝色的

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['iːstən] [skaɪ] ,

against	the	eastern	sky	,
反对	这	东	天空	,

直到暮色渐浓，他们只能看到东方天空中一道深蓝色的带状物。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [laɪts] [ɪn] ['kɒtɪdʒ] ['wɪndəʊz] ['twɪŋklɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][laɪk]['taɪni][stɑːz] .

with	little	lights	in	cottage	windows	twinkling	from	it	like	tiny	stars	.
和	小的	灯	在	小屋	视窗	闪烁	从	它	喜欢	微小的	明星	.

小屋窗户里闪烁着小灯，像点点繁星。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [braɪt] ['westən] [skaɪ] .

Then	they	turned	their	faces	toward	the	bright	western	sky	.
然后	他们	转向	他们的	面孔	朝向	这	明亮的	西	天空	.

然后他们转过脸，面向明亮的西方天空。

[nəʊt] [wʌn] .

Note	1	.
笔记	1	.

注1.

['kɒpiraɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pəʊɪm][baɪ] ['hɜːbət] [trentʃ] , [held] [baɪ][dʒɒn] [leɪn] .

Copyright	of	this	poem	by	Herbert	Trench	,	held	by	John	Lane	.
版权	的	这	诗	经过	赫伯特	沟	,	握住	经过	约翰	车道	.

这首诗的作者是赫伯特·特伦奇，版权归约翰·莱恩所有。

['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

Chapter	Seventeen	.
章	十七	.

第十七章

['twenti] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] .

Twenty	Years	After	.
二十	年	后	.

二十年后。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪziːst] [kɹ'ɒsɪŋz] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

In	the	middle	of	one	of	the	busiest	crossings	in	Chicago	,
在	这	中间	的	一	的	这	最繁忙	十字路口	在	芝加哥	,

在芝加哥最繁忙的十字路口之一的中心地带，

[ðeə(r)] [stændz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːm] .

there	stands	a	big	man	in	a	blue	uniform	.
那里	站立	一个	大的	男人	在	一个	蓝色的	制服	.

那里站着一个身穿蓝色制服的高大男子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋklz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

His	eyes	are	blue	,	and	there	are	wrinkles	in	the	corners	of	them	,
他的	眼睛	是	蓝色的	,	和	那里	是	皱纹	在	这	角落	的	他们	,

他的眼睛是蓝色的，眼角有皱纹。

[ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['meni] [smaɪlz] .

the	marks	of	many	smiles	.
这	标记	的	许多	微笑	.

无数笑容留下的痕迹。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [ə; eɪ] [bluː] [kæp] ,

On	his	head	is	a	blue	cap	,
在	他的	头	是	一个	蓝色的	帽	,

他头上戴着一顶蓝色帽子。

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæp] [juː; jʊ] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [dɑːk] [heə(r)] .

and	under	the	edge	of	the	cap	you	catch	a	glimpse	of	dark	hair	.
和	在下面	这	边缘	的	这	帽	你	抓住	一个	一瞥	的	黑暗的	头发	.

透过帽子的边缘，可以看到一缕乌黑的头发。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bændz] [ɒv; əv] [gəʊld] [breɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

There	are	bands	of	gold	braid	on	his	sleeve	,
那里	是	乐队	的	金子	编织	在	他的	袖子	,

他的袖子上戴着金色的编织带。

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brest] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪlvə(r)] [stɑː(r)] .

and	on	his	breast	is	a	large	silver	star	.
和	在	他的	胸部	是	一个	大的	银	星星	.

他的胸前有一颗大大的银星。

[hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] .

He	is	King	of	the	Crossing	.
他	是	国王	的	这	十字路口	.

他是十字路口之王。

[wen] [hiː; hi] [bləʊz] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] ,

When	he	blows	his	whistle	,
什么时候	他	打击	他的	哨	,

当他吹响哨子时，

[ɔːl][ðə; ði] [striːt] - [kɑːz][ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

all	the	street	-	cars	and	automobiles	and	carriages	—	even	if	it	were	the
全部	这	街道	-	汽车	和	汽车	和	马车	—	甚至	如果	它	是	这

['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meə(r)] [hɪm'self] — [stɒp] [stɒk] - [stɪl] .

carriage	of	the	Mayor	himself	—	stop	stock	-	still	.
运输	的	这	市长	他自己	—	停止	库存	-	仍然	.

所有有轨电车、汽车和马车——即使是市长本人的马车——都停了下来。

[ðen] [hiː; hi] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [glʌvd] [hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [pɔːrz] [ə'krɒs]

Then	he	waves	his	white	-	gloved	hands	and	the	stream	of	people	pours	across
然后	他	波浪	他的	白色的	-	戴手套	双手	和	这	溪流	的	人们	倾倒	穿过

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

然后他挥动戴着白手套的手，人群便涌过街道。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

If	there	is	a	very	small	boy	among	them	,
如果	那里	是	一个	非常	小的	男生	之中	他们	,

如果他们当中有一个很小的男孩，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [leɪz] [ə; eɪ][bɪg][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][gəʊz]

the	King	of	the	Crossing	sometimes	lays	a	big	hand	on	his	shoulder	and	goes
这	国王	的	这	十字路口	有时	躺下	一个	大的	手	在	他的	肩膀	和	去

[wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] .

with	him	to	the	curb	.
和	他	到	这	抑制	.

十字路口之王有时会把手搭在他的肩膀上，然后陪他走到路边。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] [ə'krɒs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

And	he	has	been	known	to	carry	a	small	girl	across	on	his	shoulder
和	他	有	到过	已知	到	携带	一个	小的	女孩	穿过	在	他的	肩膀

[ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

and	set	her	safely	down	on	the	other	side	.
和	放	她	安全	向下	在	这	其他	边	.

据说他曾背着小女孩过河，并安全地把她放在对岸。

[wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ə'krɒs] , [hiː; hi][gəʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt]

When	the	people	are	all	across	,	he	goes	back	to	the	middle	of	the	street
什么时候	这	人们	是	全部	穿过	,	他	去	后退	到	这	中间	的	这	街道

[wʌns][mɔː(r)] ,

once	more	,
一次	更多的	,

等所有人都走到街对面后，他又回到了街中央。

[ænd; ənd] [bləʊz] [twaɪs] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] .

and	blows	twice	on	his	little	whistle	.
和	打击	两次	在	他的	小的	哨	.

然后他吹了两声小哨子。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] [wiːlz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['stændɪŋ] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn]

Then	all	the	wheels	that	have	been	standing	as	still	as	if	they	had	gone
然后	全部	这	车轮	那	有	到过	常设	作为	仍然	作为	如果	他们	有	已消失

[tuː; tə] [sliːp] ['sʌd(ə)nli] [weɪk] [ʌp] ,

to	sleep	suddenly	wake	up	,
到	睡觉	突然	唤醒	向上	,

然后，所有原本静止不动、仿佛睡着了的车轮突然苏醒过来。

[ænd; ənd][gəʊ] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

and	go	rolling	down	the	street	,
和	去	滚动	向下	这	街道	,

然后沿着街道滚下去，

[waɪl] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['tɜːnɪŋ] [stɒp] [ænd; ənd] [weɪt] [waɪl] [ðə; ði][bɪg][mæn] [helps]

while	those	that	have	just	been	turning	stop	and	wait	while	the	big	man	helps
尽管	那些	那	有	只是	到过	转弯	停止	和	等待	尽管	这	大的	男人	帮助

[mɔː(r)] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

more	people	over	the	crossing	the	other	way	.
更多的	人们	超过	这	过境	这	其他	方式	.

而那些刚刚转弯的人则停下来等待，同时这位身材魁梧的男士帮助更多的人从对面过马路。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [stændz] [ðeə(r)] , ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] , ['weɪvɪŋ]

All	day	long	the	King	of	the	Crossing	stands	there	,	blowing	his	whistle	,	waving
全部	天	长的	这	国王	的	这	十字路口	站立	那里	,	吹	他的	哨	,	挥手

[hɪz; ɪz] [waɪt] - [glʌvd] [hændz] ,

his	white	-	gloved	hands	,
他的	白色的	-	戴手套	双手	,

整天，十字路口之王都站在那里，吹着哨子，挥舞着戴着白手套的双手。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ʌp] [fɜːst] [wʌn] [striːt] , [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	turning	the	stream	of	people	up	first	one	street	,	then	the	other	.
和	转弯	这	溪流	的	人们	向上	第一的	一	街道	,	然后	这	其他	.

先引导人流走这条街，再引导人流走另一条街。

['evrɪbɒdi] [maɪndz][hɪm] .

Everybody	minds	him	.
大家	思想	他	.

大家都听他的。

[ɪf] ['evrɪbɒdi] ['dɪd(ə)nt] , [ðeɪ] [maɪt] [get] [rʌn] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [weɪk] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

If	everybody	didn't	,	they	might	get	run	over	and	wake	up	in	a	hospital	.
如果	大家	没有	,	他们	可能	得到	跑步	超过	和	唤醒	向上	在	一个	医院	.

如果大家都不这样做，他们可能会被车撞到，醒来后发现自己躺在医院里。

[əʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['maɪndɪd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] , [ɔː(r)]['nəʊbədi] [wʊd] [biː; bi]

Oh	,	he	must	be	minded	,	the	King	of	the	Crossing	,	or	nobody	would	be
哦	,	他	必须	是	有思想	,	这	国王	的	这	十字路口	,	或者	无人	会	是

[seɪf] !

safe	!
安全的	!

哦，这位十字路口之王一定很有心计，否则谁都无法安全!

[wen] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [ɪz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [lʊks] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [siːz] [ə'nʌðə(r)] [bɪg][mæn]

When	the	long	day	is	over	,	he	looks	up	the	street	and	sees	another	big	man
什么时候	这	长的	天	是	超过	,	他	看起来	向上	这	街道	和	看到	其他	大的	男人

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

漫长的一天结束后，他抬头望向街道，看到另一个身材高大的男人走过来。

[ðɪs] [mæn] [weəz] [ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːm] , [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][stɑː(r)] ,

This	man	wears	a	blue	uniform	,	too	,	and	a	silver	star	,
这	男人	穿着	一个	蓝色的	制服	,	也	,	和	一个	银	星星	,

这个人也穿着蓝色制服，胸前佩戴着一颗银星。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hændz][ɒn][ðə; ði][bɪg] [klɒk] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə] [faɪv] ,

and	when	the	hands	on	the	big	clock	at	the	corner	point	to	five	,
和	什么时候	这	双手	在	这	大的	钟	在	这	角落	观点	到	五	,

当角落里大钟的指针指向五点时，

[hiː; hi] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [reɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted]

he	steps	into	the	place	of	the	King	of	the	Crossing	and	reigns	in	his	stead
他	步骤	进入	这	地方	的	这	国王	的	这	十字路口	和	统治	在	他的	坚定

.

:

.

他继承了十字路口之王的宝座，代其统治。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌmps][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [striːt] - [kɑː(r)] , [ænd; ənd][baɪ]

Then	the	King	jumps	on	to	the	platform	of	a	passing	street	-	car	,	and	by
然后	这	国王	跳跃	在	到	这	平台	的	一个	通过	街道	-	车	,	和	经过

[ænd; ənd][baɪ] ,

and	by	,
和	经过	,

然后国王跳上一辆驶过的有轨电车的站台，过了一会儿，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] ['sevrəl] [maɪlz] , [hiː; hi][dʒʌmps] [ɒf] [ə'gen] ,

when	it	has	gone	several	miles	,	he	jumps	off	again	,
什么时候	它	有	已消失	一些	英里	,	他	跳跃	离开	再次	,

当它行驶了几英里后，他又跳了下去。

[ænd; ənd] [wɔːks] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðæts] [æz; əz] [niːt] [æz; əz] [niːt] [kæn; kən]

and	walks	up	the	street	to	a	little	house	that's	as	neat	as	neat	can
和	散步	向上	这	街道	到	一个	小的	房子	那就是	作为	整洁的	作为	整洁的	能

[biː; bi] .

be	.
是	.

然后沿着街道走到一栋小房子前，房子整洁得不能再整洁了。

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [jɑːd] .

It	stands	back	from	the	street	in	a	little	green	yard	.
它	站立	后退	从	这	街道	在	一个	小的	绿色的	院子	.

它坐落在远离街道的一小片绿色院子里。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['peɪntɪd] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɪz] [griːn] .

The	house	is	painted	white	,	and	the	front	door	is	green	.
这	房子	是	绘	白色的	,	和	这	正面	门	是	绿色的	.

房子漆成白色，前门是绿色的。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

But	he	doesn't	go	to	the	front	door	.
但	他	不	去	到	这	正面	门	.

但他并没有走到前门。

[hiː; hi] [gəʊz] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] ['dʌznt]

He	goes	round	by	the	sidewalk	to	the	kitchen	door	,	and	there	he	doesn't
他	去	圆形的	经过	这	人行道	到	这	厨房	门	,	和	那里	他	不

['iːv(ə)n] [nɒk] .

even	knock	.
甚至	敲	.

他绕到人行道上的厨房门口，却连门都没敲。

[hiː; hi]['əupənz][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːks] [raɪt] [ɪn] .

He	opens	the	door	and	walks	right	in	.
他	打开	这	门	和	散步	正确的	在	.

他推开门走了进去。

[θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] ['kʊkɪŋ] ,

Through	the	open	door	comes	the	smell	of	something	good	cooking	,
通过	这	打开	门	来	这	闻	的	某物	好的	烹饪	,

透过敞开的门，飘来阵阵饭菜的香味。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] [plʌmp] ['wʊmən] [wɪð] [bluː] [aɪz] [ðæt] [hæv; həv] [smaɪl] ['rɪŋklz] [ɪn][ðə; ði]

and	he	sees	a	plump	woman	with	blue	eyes	that	have	smile	wrinkles	in	the
和	他	看到	一个	丰满	女士	和	蓝色的	眼睛	那	有	微笑	皱纹	在	这

['kɔːnəs] ,

corners	,
角落	,

他看到一个身材丰腴、蓝眼睛的女人，眼角有笑纹。

[dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] ['krɪŋkli] [dɑːk] [heə(r)] , [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [tuː] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]

just	like	his	own	,	and	crinkly	dark	hair	,	just	like	his	own	,	too	,	bending	over
只是	喜欢	他的	自己的	,	和	皱巴巴的	黑暗的	头发	,	只是	喜欢	他的	自己的	,	也	,	弯曲	超过

[ðə; ði] [stəʊv] .

the	stove	.
这	火炉	.

就像他自己的头发一样，卷曲的黑发也像他自己的头发一样，弯腰在炉子旁。

[ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [smelz] [səʊ] [gʊd] , [wɪð] [ə; eɪ] [spuːn] .

She	is	just	tasting	the	something	that	smells	so	good	,	with	a	spoon	.
她	是	只是	品尝	这	某物	那	气味	所以	好的	,	和	一个	勺子	.

她正用勺子品尝着那闻起来很香的东西。

[wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði][bɪg][mæn][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [teɪsts] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɜːnz] [hɜː(r); hə(r)]

When	she	sees	the	big	man	in	the	door	she	tastes	so	quickly	that	she	burns	her
什么时候	她	看到	这	大的	男人	在	这	门	她	口味	所以	迅速地	那	她	烧伤	她

[tʌŋ] !

tongue	!
舌头	!

当她看到门口站着的大个子男人时，她急于品尝，结果烫伤了舌头！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɜːnd] .

But	she	can	use	it	just	the	same	even	if	it	is	burned	.
但	她	能	使用	它	只是	这	相同的	甚至	如果	它	是	烧伤	.

即使烧焦了，她仍然可以继续使用。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][mæn][ænd; ənd] [sez] , “ [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [jɔːˈself] , [naʊ] , ['lærɪ] ['dɑːlɪŋ]

She	runs	to	the	big	man	and	says	,	“	And	is	that	yourself	,	now	,	Larry	darling
她	跑步	到	这	大的	男人	和	说道	,	“	和	是	那	你自己	,	现在	,	拉里	亲爱的

?

?
?

她跑到那个大个子男人面前说：“现在，那是你吗，亲爱的拉里？”

[ʃʊə(r)] , [aɪm] [ðæt] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [aɪv] ['skɔːldɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] [suːp] !

Sure	,	I'm	that	glad	to	see	you	,	I've	scalded	myself	with	the	soup	!
当然	,	我是	那	高兴的	到	看	你	,	我已经	烫伤	我	和	这	汤	!

真的，我太高兴见到你了，以至于被汤烫伤了！

” [ðə; ði][bɪg][mæn][hæz; həz][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ʃʊə(r)] , [aɪ'lin] ,

”	The	big	man	has	just	time	to	say	,	“	Sure	,	Eileen	,
”	这	大的	男人	有	只是	时间	到	说	,	“	当然	,	艾琳	,

“那个大个子男人刚来得及说，‘当然，艾琳，”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] [jɔː'self] .

you	were	always	a	great	one	for	burning	yourself	.
你	是	总是	一个	伟大的	一	为了	燃烧	你自己	.

你一直都很擅长把自己烧伤。

[duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] ['græni] [mə'loʊnz] ” — [wen] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Do	you	remember	that	day	at	Grannie	Malone's	”	—	when	out	into	the	kitchen
做	你	记住	那	天	在	奶奶	马龙的	”	—	什么时候	出去	进入	这	厨房

['tʌmb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lærɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪ'lɪn] ,

tumble	a	little	Larry	and	a	little	Eileen	,
翻滚	一个	小的	拉里	和	一个	小的	艾琳	,

你还记得那天在马龙奶奶家吗？——小拉里和小艾琳跌跌撞撞地跑进厨房。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] .

and	a	Baby	.
和	一个	婴儿	.

还有一个婴儿。

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

They	have	heard	his	voice	,
他们	有	听到	他的	嗓音	,

他们听到了他的声音，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrnt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æt; ət]

and	they	fall	upon	the	King	of	the	Crossing	as	if	he	weren't	a	King	at
和	他们	落下	之上	这	国王	的	这	十字路口	作为	如果	他	不是	一个	国王	在

[ɔːl] — [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [pleɪn] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['ʌŋk(ə)l] .

all	—	but	just	a	plain	ordinary	Uncle	.
全部	—	但	只是	一个	清楚的	普通的	叔叔	.

他们对待十字路口之王，就好像他根本不是国王，而只是一个普通的叔叔。

[ðeɪ] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd]['rʌmp(ə)l][hɪz; ɪz][heə(r)] .

They	take	off	his	cap	and	rumple	his	hair	.
他们	拿	离开	他的	帽	和	皱巴巴	他的	头发	.

他们摘下他的帽子，揉乱了他的头发。

[ðeɪ] [get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] ['pepəmɪnt] [ðeə(r)] .

They	get	into	his	pockets	and	find	some	peppermints	there	.
他们	得到	进入	他的	口袋	和	寻找	一些	薄荷糖	那里	.

他们搜了他的口袋，发现里面有一些薄荷糖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi]['iːv(ə)n] [traɪz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][stɑː(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] [brest] [tuː; tə] [pʊt]['ɪntuː]

And	the	Baby	even	tries	to	get	the	silver	star	off	his	breast	to	put	into
和	这	婴儿	甚至	尝试	到	得到	这	银	星星	离开	他的	胸部	到	放	进入

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

her	mouth	.
她	嘴	.

而小宝宝甚至还试图从他胸前取下那颗银星放进嘴里。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [naʊ] , ” [kraɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['lærɪ] .

“	Look	at	that	now	,	”	cries	Uncle	Larry	.
”	看	在	那	现在	,	”	哭泣	叔叔	拉里	.

“瞧瞧现在这副样子！”拉里叔叔喊道。

“ [get] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] !

“	Get	along	with	you	!
”	得到	沿着	和	你	!

“和你相处融洽！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɒf] [ðə; ði] [fɔːs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

Is	it	trying	to	take	me	off	the	Force	,	you	are	?
是	它	尝试	到	拿	我	离开	这	力量	,	你	是	?

它是想让我退出原力吗?

[ʃʊə(r)] , [ðæt] [stɑː(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ]

Sure	,	that	star	was	never	intended	by	the	City	for	you	to	cut	your	teeth
当然	,	那	星星	曾是	绝不	故意的	经过	这	城市	为了	你	到	切	你的	牙齿

[ɒn] . ”

on	.	”
在	.	”

当然，这颗星并非市政府原本打算让你用来崭露头角的。

“ [ʃɪl] ['pɔɪz(ə)n] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , ”

“	She'll	poison	herself	with	the	things	she's	always	after	putting	in	her	mouth	,	”
“	壳	毒	她自己	和	这	事物	她是	总是	后	推杆	在	她	嘴	,	”

[kraɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

cries	the	Mother	.
哭泣	这	母亲	.

“她会用她总是往嘴里塞的东西毒死自己的，”母亲哭喊道。

[ʃiː; ʃi] ['siːzɪz] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][sets] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['kɔːnə(r)][baɪ] [hɜː'self] ,

She	seizes	the	Baby	and	sets	her	in	a	safe	corner	by	herself	,
她	逮捕	这	婴儿	和	套	她	在	一个	安全的	角落	经过	她自己	,

她抱起婴儿，把她单独放在一个安全的角落里。

[gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] [sez] , “ [ðeə(r)] [naʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['kʌtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

gives	her	a	spoon	and	says	,	“	There	now	—	you	can	be	cutting	your
给予	她	一个	勺子	和	说道	,	“	那里	现在	—	你	能	是	切割	你的

[tiːθ] [ɒn] [ðæt] .

teeth	on	that	.
牙齿	在	那	.

递给她一把勺子，说：“好了，你可以用这个练练牙了。”

” [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [kwaɪt] [wɔːn] ['ʌŋk(ə)l] ['lærɪ] [aʊt] , [hiː; hi] [sɪts] [ə'pɒn] [ðə; ði]

”	And	when	the	children	have	quite	worn	Uncle	Larry	out	,	he	sits	upon	the
”	和	什么时候	这	孩子们	有	相当	磨损	叔叔	拉里	出去	,	他	坐着	之上	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

“当孩子们把拉里叔叔累得筋疲力尽时，他就坐在地板上，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [rʌnz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [heə(r)] ,

where	they	have	him	by	this	time	,	and	runs	his	fingers	through	his	hair	,
在哪里	他们	有	他	经过	这	时间	,	和	跑步	他的	手指	通过	他的	头发	,

他们这时已经把他控制住了，他用手指梳理着自己的头发。

[wɪtʃ] [ɪz] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)] , “ [ʃʊə(r)] , [aɪ'lin] ,

which	is	standing	straight	up	,	and	says	to	the	Mother	,	“	Sure	,	Eileen	,
哪个	是	常设	直的	向上	,	和	说道	到	这	母亲	,	“	当然	,	艾琳	,

它笔直地站着，对母亲说：“当然，艾琳，

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðə; ði][əʊld][sɒd] ,

when	you	and	I	were	children	on	the	old	sod	,
什么时候	你	和	我	是	孩子们	在	这	老的	草皮	,

当你我还是个孩子，在古老的草地上玩耍的时候，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [sʌtʃ] [spæl'piːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [ðiːz] !

we	were	never	such	spalpeens	as	the	likes	of	these	!
我们	是	绝不	这样的	斯帕尔皮恩斯	作为	这	点赞	的	这些	!

我们从来不像他们那样愚蠢！

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌem 'iː] [dɪ'strɔɪd] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd][ˌem 'iː][ðə; ði] [bɪgɪst] [pə'liːsmən] [ɒn][ðə; ði] [fɔːs] !

They	have	me	destroyed	entirely	,	and	me	the	biggest	policeman	on	the	Force	!
他们	有	我	损毁	完全	,	和	我	这	最大	警察	在	这	力量	!

他们把我彻底毁了，而我可是警队里最厉害的警察啊！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [əˈmerɪkən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔː(r)] ['aɪrɪʃ] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? ”

Is	it	American	they	are	,	or	Irish	,	I	want	to	know	?	”
是	它	美国人	他们	是	,	或者	爱尔兰	,	我	想	到	知道	?	”

他们是美国人还是爱尔兰人？我想知道。

“ [ɪts] ['aɪrɪʃ] - [əˈmerɪkən] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ” [ʃaʊts] ['lɪt(ə)l] ['lærɪ] .

“	It's	Irish	-	American	we	are	,	”	shouts	little	Larry	.
”	它是	爱尔兰	-	美国人	我们	是	,	”	喊叫	小的	拉里	.

“我们是爱尔兰裔美国人！”小拉里喊道。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [heft] [ɒv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fɪsts] , ” [grəʊnz] [bɪg] ['lærɪ] .

“	And	with	the	heft	of	both	countries	in	your	fists	,	”	groans	big	Larry	.
”	和	和	这	重量	的	两个都	国家	在	你的	拳头	,	”	呻吟	大的	拉里	.

“你们手里攥着的可是两国的重量啊，”大拉里呻吟道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['miːnwaɪl] , [ˌɪntə'fiəz] .

And	then	the	Mother	,	who	has	been	laying	the	table	,	meanwhile	,	interferes	.
和	然后	这	母亲	,	WHO	有	到过	躺下	这	桌子	,	同时	,	干扰	.

与此同时，正在摆桌子的母亲插手了。

“ [kʌm] [ɒf] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [ænd; ənd][biː; bi] ['iːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [suːp]

“	Come	off	of	your	poor	Uncle	,	”	she	says	,	“	and	be	eating	your	soup
“	来	离开	的	你的	贫穷的	叔叔	,	”	她	说道	,	“	和	是	吃	你的	汤

,

,

,

“别再欺负你可怜的叔叔了，”她说，“快去喝你的汤。”

[laɪk] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] .

like	gentlemen	and	ladies	.
喜欢	先生们	和	女士们	.

像绅士和淑女一样。

[ɪts] ['getɪŋ] [kəʊld][ɒn][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['æntɪks] .

It's	getting	cold	on	you	waiting	for	you	to	finish	your	antics	.
它是	获得	寒冷的	在	你	等待	为了	你	到	结束	你的	滑稽动作	.

等你结束这些滑稽举动，天都冷了。

[jɔː(r); jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['lærɪ] [wəʊnt] [kʌm] [nɪə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ,

Your	poor	Uncle	Larry	won't	come	near	you	at	all	,
你的	贫穷的	叔叔	拉里	惯于	来	靠近	你	在	全部	,

你可怜的拉里叔叔根本不会靠近你。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm] [laɪk] [ðæt] .

and	you	all	the	time	punishing	him	like	that	.
和	你	全部	这	时间	惩罚	他	喜欢	那	.

你一直这样惩罚他。

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['beɪbi] , [stɪl] ['sʌkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [spuːn] , [ɪz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [haɪ] [tʃeə(r)] .

”	And	then	the	Baby	,	still	sucking	her	spoon	,	is	lifted	into	her	high	chair	.
”	和	然后	这	婴儿	,	仍然	吸吮	她	勺子	,	是	抬起	进入	她	高的	椅子	.

“然后，婴儿还吮吸着勺子，被抱到高脚椅上。”

[ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪz] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['lærɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [iːt] [ðeə(r)] [suːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

A	chair	is	placed	for	Uncle	Larry	,	and	they	all	eat	their	soup	around	the
一个	椅子	是	放置	为了	叔叔	拉里	,	和	他们	全部	吃	他们的	汤	大约	这

['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,

kitchen	table	,
厨房	桌子	,

他们给拉里叔叔搬了把椅子，然后大家围坐在厨房的桌子旁喝汤。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] [meɪk] [lɒŋ] [striːks] [ɒv; əv] [lait] [ə'krɒs]

just	as	the	very	last	rays	of	the	summer	sun	make	long	streaks	of	light	across
只是	作为	这	非常	最后的	射线	的	这	夏天	太阳	制作	长的	连胜	的	光	穿过

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)] .

the	kitchen	floor	.
这	厨房	地面	.

就像夏日最后的夕阳在厨房地板上投下长长的光影一样。

“ [wɛrz] ['denɪs] ? ” [sez] ['ʌŋk(ə)l] ['lærɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	Where's	Dennis	?	”	says	Uncle	Larry	,	while	the	children	are	quiet	for	a
“	在哪里?	丹尼斯	?	”	说道	叔叔	拉里	,	尽管	这	孩子们	是	安静的	为了	一个

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“丹尼斯在哪儿?”拉里叔叔问道，孩子们安静了一会儿。

“ [əʊ] ,

“	Oh	,
“	哦	,

“哦，

[ɪts] [hɪm'self] [ɪz][səʊ] [leɪt] [ðæt] [aɪ] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][bed] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

it's	Himself	is	so	late	that	I	feed	the	children	and	put	them	to	bed	before	he
它是	他本人	是	所以	晚的	那	我	喂养	这	孩子们	和	放	他们	到	床	前	他

[gets] [həʊm] [æt; ət][ɔːl] ,

gets	home	at	all	,
获得	家	在	全部	,

他自己总是很晚才回家，所以我得在他回家之前喂孩子们吃饭、哄他们睡觉。

” [sez] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

”	says	the	Mother	.
”	说道	这	母亲	.

“母亲说道。”

“ [ɪts] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [siːz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] . ”

“	It's	little	he	sees	of	them	except	of	a	Sunday	.	”
“	它是	小的	他	看到	的	他们	除了	的	一个	星期日	.	”

“除了星期天，他很少见到他们。”

“ [ɪts] ['laɪkli] [hiːl] [lɪv; laɪv][ðə; ði][lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [sez] ['ʌŋk(ə)l] ['lærɪ] .

“	It's	likely	he'll	live	the	longer	for	that	,	”	says	Uncle	Larry	.
“	它是	可能	地狱	居住	这	更长	为了	那	,	”	说道	叔叔	拉里	.

“他很可能会因此活得更久，”拉里叔叔说。

[hiː; hi] [lʊks] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [rʌbz] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	looks	reproachfully	at	the	children	and	rubs	his	head	.
他	看起来	责备地	在	这	孩子们	和	摩擦	他的	头	.

他责备地看着孩子们，揉了揉头。

[ænd; ənd] [ðen] — “ ['mʌðə(r)] , [tel] [juː 'es] ,

And	then	—	“	Mother	,	tell	us	,
和	然后	—	“	母亲	,	告诉	我们	,

然后——“妈妈，告诉我们，

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] ['lærɪ] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [twɪnz]

what	kind	of	a	boy	was	Uncle	Larry	when	you	and	he	were	Twins
什么	种类	的	一个	男生	曾是	叔叔	拉里	什么时候	你	和	他	是	双胞胎

[ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['aɪələnd] ,

and	lived	in	Ireland	,
和	居住地	在	爱尔兰	,

当你和拉里叔叔是双胞胎，住在爱尔兰的时候，拉里叔叔是个怎样的人?

" [sez] ['lɪt(ə)l] [aɪ'lin] .
" says little Eileen .
" 说道 小的 艾琳 .

"小艾琳说道。"

" [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , " [sez] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['prɒmptli] .
" The best in the width of the world , " says her Mother promptly .
" 这 最好的 在 这 宽度 的 这 世界 , " 说道 她 母亲 及时 .

"全世界最好的，"她母亲立刻说道。

" [wɜːrnt] [juː; jʊ] , ['lærɪ] ?
" Weren't you , Larry ?
" 不是 你 , 拉里 ?

"你不是吗，拉里？"

[spiːk] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [naʊ] .
Speak up and tell them now .
说话 向上 和 告诉 他们 现在 .

现在就大声告诉他们。

" [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['lærɪ] [lɑːfs] [ænd; ənd] [sez] , " [ʃʊə(r)] , [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ɪn'taɪəli] !
" And Uncle Larry laughs and says , " Sure , I was too good entirely !
" 和 叔叔 拉里 笑声 和 说道 , " 当然 , 我 曾是 也 好的 完全 !

"拉里叔叔笑着说：'当然，我表现得太好了！'

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['mɒdɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [maɪ'self] . "
It wouldn't be modest to tell you the truth about myself . "
它 不会 是 谦虚的 到 告诉 你 这 真相 关于 我 . "

如果我坦诚地告诉你关于我自己的事，那就太谦虚了。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['mʌðə(r)] , [ðen] , " [sez] ['lɪt(ə)l] [aɪ'lin] .
" Tell us about Mother , then , " says little Eileen .
" 告诉 我们 关于 母亲 , 然后 , " 说道 小的 艾琳 .

"那就给我们讲讲妈妈的故事吧，"小艾琳说。

" [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɪdθ; wɪtθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [tuː] ? "
" Was she the best in the width of the world , too ? "
" 曾是 她 这 最好的 在 这 宽度 的 这 世界 , 也 ? "

"她也是全世界最优秀的吗？"

" [ʃʊə(r)] , [aɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['telɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒn] [maɪ] ['əʊnli] [twɪn] ['sɪstə(r)] , " [sez] ['ʌŋk(ə)l] ['lærɪ] ,
" Sure , I'll never be telling tales on my only twin sister , " says Uncle Larry ,
" 当然 , 患病的 绝不 是 讲述 故事 在 我的 仅有的 双 姐姐 , " 说道 叔叔 拉里 ,

"当然，我永远不会到处宣扬我唯一的双胞胎妹妹的坏话，"拉里叔叔说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱尔兰双胞胎(The Irish Twins)
第5/5页

“	[bɪ'jɒnd]	['telɪŋ]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	['meni]	[ə'nʌðə(r)]	[ɪn]	[griːn]	[əʊld]	['aɪələnd]	[dʒʌst]	[laɪk]
“	**beyond**	**telling**	**you**	**that**	**there**	**was**	**many**	**another**	**in**	**green**	**old**	**Ireland**	**just**	**like**
”	超过	讲述	你	那	那里	曾是	许多	其他	在	绿色的	老的	爱尔兰	只是	喜欢

[hɜː(r); hə(r)]	,
her	**,**
她	,

“除了告诉你，在古老的爱尔兰还有很多像她一样的人之外，

[wɒt'evə(r)]	[kaɪnd]	[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	.
whatever	**kind**	**she**	**was**	**.**
任何	种类	她	曾是	.

不管她是什么样的人。

[bʌt; bət]	[ai]	[kænt]	[steɪ]	[hɪə(r)]	['weərɪŋ]	[aʊt]	[maɪ]	[tʌŋ]	!
But	**I**	**can't**	**stay**	**here**	**wearing**	**out**	**my**	**tongue**	**!**
但	我	不能	停留	这里	穿着	出去	我的	舌头	!

但我不能一直待在这里，把我的舌头都用光！

[lʊk]	[aʊt]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	!
Look	**out**	**the**	**window**	**!**
看	出去	这	窗户	!

快看窗外！

[ðə; ði]	['tʃɪkɪnz]	[hæv; həv]	[gɒn]	[tuː; tə]	[ruːst]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ɪz]	[daʊn]	.
The	**chickens**	**have**	**gone**	**to**	**roost**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**is**	**down**	**.**
这	鸡	有	已消失	到	栖息地	,	和	这	太阳	是	向下	.

鸡都回窝了，太阳也落山了。

[səʊ]	[get]	[ə'lɒŋ]	[wɪð]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	[bedz]	.
So	**get**	**along**	**with**	**you**	**to**	**your**	**beds**	**.**
所以	得到	沿着	和	你	到	你的	床	.

那么，你们就都回床上睡觉去吧。

”	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɒn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	[ɪn]	[bed]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[haʊs]
”	**When**	**he**	**had**	**gone**	**,**	**and**	**the**	**children**	**were**	**in**	**bed**	**,**	**and**	**the**	**house**
”	什么时候	他	有	已消失	,	和	这	孩子们	是	在	床	,	和	这	房子

['kwaɪət]	,
quiet	**,**
安静的	,

“他走后，孩子们都睡了，屋里一片寂静，

[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[sæt]	[daʊn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['bɑːskɪt]	[ɒv; əv]	['mendɪŋ]	[bɪ'saɪd]
the	**Mother**	**sat**	**down**	**by**	**the**	**light**	**in**	**the**	**kitchen**	**with**	**a**	**basket**	**of**	**mending**	**beside**
这	母亲	卫星	向下	经过	这	光	在	这	厨房	和	一个	篮子	的	修补	旁

[hɜː(r); hə(r)]	.
her	**.**
她	.

母亲坐在厨房的灯光下，旁边放着一个缝补用的篮子。

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[dɑːnd]	[ænd; ənd]	['mendɪd]	[ænd; ənd]	['weɪtɪd]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[kʌm]
And	**while**	**she**	**darned**	**and**	**mended**	**and**	**waited**	**for**	**Himself**	**to**	**come**
和	尽管	她	该死的	和	已修复	和	等待	为了	他本人	到	来

[həʊm]	,
home	**,**
家	,

她一边缝补衣物，一边等待着祂回家。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ə'baʊt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [aɪ'lin] , [hɜː'self] ,

she	remembered	and	remembered	about	when	she	was	little	Eileen	,	herself	,
她	记得	和	记得	关于	什么时候	她	曾是	小的	艾琳	,	她自己	,

她回忆起自己小时候的情景，她自己就是小艾琳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst][hɜː(r); hə(r)] [twɪn] ['brʌðə(r)] ['lærɪ] .

and	the	King	of	the	Crossing	was	just	her	twin	brother	Larry	.
和	这	国王	的	这	十字路口	曾是	只是	她	双	兄弟	拉里	.

而“十字路口之王”其实是她的双胞胎哥哥拉里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] .

And	this	book	is	what	she	remembered	.
和	这	书	是	什么	她	记得	.

而这本书就是她记忆中的那本书。

[ðə; ði][end] .

The	End	.
这	结尾	.

剧终。

[ə'pendɪks] .

Appendix	.
附录	.

附录。

[sə'dʒestʃənz] [tuː; tə] ['tiːtʃə(r)z] .

Suggestions	to	Teachers	.
建议	到	教师	.

给教师的建议。

[laɪk] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['ɜːlɪə(r)] [bʊks] — “ [ðə; ði] [dʌtʃ] [twɪnz] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [twɪnz] ” —

Like	the	author's	earlier	books	—	“	The	Dutch	Twins	”	and	“	The	Japanese	Twins	”	—
喜欢	这	作者的	早些时候	图书	—	“	这	荷兰语	双胞胎	”	和	“	这	日本人	双胞胎	”	—

[ðɪs] ['riːdə(r)] [eɪmz][tuː; tə]['fɒstə(r)][ə; eɪ]['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːvd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

this	reader	aims	to	foster	a	kindly	feeling	and	a	deserved	respect	for	a
这	读者	目标	到	促进	一个	亲切地	感觉	和	一个	应得的	尊重	为了	一个

['kʌntri] [huːz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn]

country	whose	children	have	come	to	form	a	numerous	portion	of	our	own
国家	谁	孩子们	有	来	到	形式	一个	很多的	部分	的	我们的	自己的

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

与作者之前的作品《荷兰双胞胎》和《日本双胞胎》一样，本书旨在培养读者对这个国家的友善之情和应有的尊重，因为这个国家的儿童已经成为我们人口的重要组成部分。

[tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri]

To	arouse	the	children's	interest	and	thus	to	make	the	reading	of	this	story
到	引起	这	孩子们的	兴趣	和	因此	到	制作	这	阅读	的	这	故事

[məʊst]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] ['eksəsaɪz] ,

most	valuable	as	a	school	exercise	,
最多	有价值的	作为	一个	学校	锻炼	,

为了激发孩子们的兴趣，从而使阅读这个故事成为一项最有价值的学校练习，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈdʒestid] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

it	is	suggested	that	at	the	outset	the	children	be	allowed	to	look	at	the
它	是	建议	那	在	这	开端	这	孩子们	是	允许	到	看	在	这

[ˈpɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] “ [ˈlærɪ] ” [ænd; ənd] “ [aɪˈlin] ”

pictures	in	the	book	in	order	to	get	acquainted	with	“	Larry	”	and	“	Eileen	”
图片	在	这	书	在	命令	到	得到	熟人	和	“	拉里	”	和	“	艾琳	”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [siːnz] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [həʊm] [laɪf][ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋz] .

and	with	the	scenes	illustrating	their	home	life	and	surroundings	.
和	和	这	场景	图示	他们的	家	生活	和	周围环境	.

建议一开始就让孩子们看看书中的图片，以便熟悉“拉里”和“艾琳”，以及描绘他们家庭生活和周围环境的场景。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] , [pɔɪnt] [aʊt] [ˈaɪələnd] [ɒn][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [gləʊb] ,

During	the	reading	,	point	out	Ireland	on	a	map	of	the	world	or	on	a	globe	,
期间	这	阅读	,	观点	出去	爱尔兰	在	一个	地图	的	这	世界	或者	在	一个	地球	,

阅读过程中，请在世界地图或地球仪上指出爱尔兰的位置。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [juˈniːk] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

and	tell	the	children	something	about	the	unique	character	of	the	country	,
和	告诉	这	孩子们	某物	关于	这	独特的	特点	的	这	国家	,

并向孩子们介绍一下这个国家的独特之处。

[ðʌs] [kəˈnektɪŋ] [ðɪs] [ˌsʌplɪˈmentri] [ˈriːdɪŋ] [məˈtɪəriəl] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn] [dʒiˈɒgrəfi] .

thus	connecting	this	supplementary	reading	material	with	the	work	in	geography	.
因此	连接	这	补充	阅读	材料	和	这	工作	在	地理	.

从而将这些补充阅读材料与地理学方面的工作联系起来。

[ðə; ði][tekst][ɪz][səʊ] [ˈsɪmpli] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [fɔːθ] [ɔː(r)] [fɪfθ] [greɪd] [tʃaɪld][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː]

The	text	is	so	simply	written	that	any	fourth	or	fifth	grade	child	can	read	it
这	文本	是	所以	简单地	书面	那	任何	第四	或者	第五	年级	孩子	能	读	它

[wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .

without	much	preparation	.
没有	很多	准备	.

这篇文章的文字非常简单易懂，任何四五年级的孩子都可以不用做太多准备就能读懂。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] [greɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːst][ɪn][ə; eɪ]

In	the	fourth	grade	it	may	be	well	to	have	the	children	read	it	first	in	a
在	这	第四	年级	它	可能	是	出色地	到	有	这	孩子们	读	它	第一的	在	一个

[ˈstʌdi] [ˈpɪəriəd][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [ðə; ði] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [wɜːdz] .

study	period	in	order	to	work	out	the	pronunciation	of	the	more	difficult	words	.
学习	时期	在	命令	到	工作	出去	这	发音	的	这	更多的	难的	字	.

对于四年级的孩子来说，最好先在自习课上阅读这本书，以便弄清楚较难单词的发音。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [greɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [saɪt] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]

In	the	fifth	grade	the	children	can	usually	read	it	at	sight	,	without	the
在	这	第五	年级	这	孩子们	能	通常	读	它	在	视线	,	没有	这

[prɪˈpærət(ə)ri] ['stʌdi] .

preparatory	study	.
预备	学习	.

五年级的孩子通常可以一眼认读，无需预先学习。

[gɪv] [ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɪn][ˈdaɪəlekt] .

Give	little	attention	to	the	expressions	in	dialect	.
给	小的	注意力	到	这	表达式	在	方言	.

不必太在意方言中的表达方式。

[let] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [riːd] [ðem; ðəm]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪnˈhɑːns] [ðə; ði][drəˈmætɪk] [ɪˈfekt]

Let	the	children	read	them	naturally	and	they	will	enhance	the	dramatic	effect
让	这	孩子们	读	他们	自然	和	他们	将要	提高	这	戏剧性	影响

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .

of	the	story	.
的	这	故事	.

让孩子们自然地阅读，他们会增强故事的戏剧效果。

[ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][fɔ:(r); fə(r)][dɹˌæmɐtaɪz'eɪʃən][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd]

The	possibilities	in	the	story	for	dramatisation	and	for	language	and
这	可能性	在	这	故事	为了	戏剧化	和	为了	语言	和

[kən'strʌktɪv] [wɜ:k] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'mi:diətli] [ə'pærənt] .

constructive	work	will	be	immediately	apparent	.
建设性的	工作	将要	是	立即地	明显	.

故事中蕴含的戏剧化、语言和结构性创作的可能性将立即显现出来。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

In	connection	with	the	reading	of	the	book	,
在	联系	和	这	阅读	的	这	书	,

与阅读本书有关，

['ti:tʃə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [ɔ:(r)] [tel] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] [laɪf][ænd; ənd][frɒm; frəm]

teachers	should	read	or	tell	to	the	children	stories	of	Irish	life	and	from
教师	应该	读	或者	告诉	到	这	孩子们	故事	的	爱尔兰	生活	和	从

['aɪrɪʃ] [fəʊk] - [lɔ:(r)] ;

Irish	folk	-	lore	;
爱尔兰	民间	-	知识	;

教师应该给孩子们朗读或讲述爱尔兰生活的故事和爱尔兰民间传说；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , “ [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][rɪd][hɪn] , ”

for	example	,	“	The	Story	of	the	Little	Rid	Hin	,	”
为了	例子	,	“	这	故事	的	这	小的	摆脱	欣	,	”

例如，《小里德欣的故事》

“ [ðə; ði] - [hɑ:p] ,

“	The	Dagda's	Harp	,
“	这	-	竖琴	,

《达格达的竖琴》

” [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['teɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [bi:sts] ,

”	and	“	The	Tailor	and	the	Three	Beasts	,
”	和	“	这	裁缝	和	这	三	野兽	,

”和“裁缝和三只野兽，

” [ɪn]['særə][kəʊn] ['braɪənts] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [tel] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] “ ['bɪli] [beg][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

”	in	Sara	Cone	Bryant's	Stories	to	Tell	to	Children	;	and	“	Billy	Beg	and	his
”	在	萨拉	锥体	布莱恩特的	故事	到	告诉	到	孩子们	;	和	“	比利	求	和	他的

[bʊl] ,

Bull	,
公牛	,

出自萨拉·科恩·布莱恩特的《讲给孩子们听的故事》；以及《比利·贝格和他的公牛》，

” [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θərz] [haʊ] [tu:; tə] [tel] ['stɔ:riz] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] .

”	in	the	same	author's	How	to	Tell	Stories	to	Children	.
”	在	这	相同的	作者的	如何	到	告诉	故事	到	孩子们	.

”出自同一作者的《如何给孩子们讲故事》。

[mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] [meɪ] ['redɪli] [bi:; bi] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ju:z] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['dʒɑ:nztən][ænd; ənd]

Material	which	may	readily	be	adapted	to	this	use	will	be	found	in	Johnston	and
材料	哪个	可能	容易	是	改编	到	这	使用	将要	是	成立	在	约翰斯顿	和

['spɛnsərz] ['aɪərləndz] ['stɔ:ri] .

Spencer's	Ireland's	Story	.
斯宾塞的	爱尔兰的	故事	.

约翰斯顿和斯宾塞的《爱尔兰的故事》中有很多素材可以很容易地改编用于此用途。

[let] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɪŋ] [tu:; tə] [klɑ:s] ['pəʊstkɑ:d] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [si:nz] [ɪn]['aɪələnd] .

Let	the	children	bring	to	class	postcards	and	other	pictures	of	scenes	in	Ireland	.
让	这	孩子们	带来	到	班级	明信片	和	其他	图片	的	场景	在	爱尔兰	.

让孩子们带爱尔兰风景的明信片和其他图片到课堂上。

[ðə; ði] [juˈniːk] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɪn] “ [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [twɪnz] ” [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [juːst] ,

The	unique	illustrations	in	“	The	Irish	Twins	”	should	be	much	used	,
这	独特的	插图	在	“	这	爱尔兰	双胞胎	”	应该	是	很多	用过的	,

《爱尔兰双胞胎》中独特的插图应该得到更广泛的利用。

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈʌðə(r)] [weɪz] .

both	in	the	reading	of	the	story	and	in	other	ways	.
两个都	在	这	阅读	的	这	故事	和	在	其他	方式	.

无论是在阅读故事的过程中，还是在其他方面。

[ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈsketʃɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [ðeə(r)] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈtriːtmənt] [meɪks] [ðem; ðəm]

Children	will	enjoy	sketching	some	of	them	;	their	simple	treatment	makes	them
孩子们	将要	享受	素描	一些	的	他们	;	他们的	简单的	治疗	制作	他们

[ɪˈspeʃəli] [ˈjuːsf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈpɜːpəs] .

especially	useful	for	this	purpose	.
尤其	有用	为了	这	目的	.

孩子们会喜欢临摹其中的一些图案；它们简单的造型使它们特别适合用于此目的。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈprɪntɪd] [ɒn] [ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ˈwɔːtə(r)] [ˈkʌlə(r)] [wel] ,

The	book	is	printed	on	paper	which	will	take	water	colour	well	,
这	书	是	打印	在	纸	哪个	将要	拿	水	颜色	出色地	,

这本书是用适合水彩上色的纸张印刷的。

[ænd; ənd] [weə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [əʊnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsketʃɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi]

and	where	books	are	individually	owned	some	of	the	sketches	could	be
和	在哪里	图书	是	单独	拥有	一些	的	这	草图	可以	是

[juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌlərɪŋ] [ɪn] [flæt] [wɒʃiz] .

used	for	colouring	in	flat	washes	.
用过的	为了	染色	在	平坦的	洗涤	.

如果书籍是个人所有，则其中一些草图可以用于平涂着色。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [əˈfɔːd] [səˈdʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈækʃ(ə)n] [ˈsketʃɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

They	also	afford	suggestions	for	action	sketching	by	the	children	.
他们	还	买得起	建议	为了	行动	素描	经过	这	孩子们	.

他们还为孩子们提供了动作素描方面的建议。

[æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈɔːrəl] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˈeksəsaɪz] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ]

An	excellent	oral	language	exercise	would	be	for	the	children	,	after	they
一个	出色的	口服	语言	锻炼	会	是	为了	这	孩子们	,	后	他们

[hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] ,

have	read	the	story	,
有	读	这	故事	,

孩子们读完故事后，可以进行一次很好的口语练习：

[tuː; tə] [teɪk] [tɜːnz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˌlʌsˈtreʃən] ;

to	take	turns	telling	the	story	from	the	illustrations	;
到	拿	转弯	讲述	这	故事	从	这	插图	;

轮流根据插图讲述故事；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ˈeksəsaɪz] [wʊd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði]

and	a	good	composition	exercise	would	be	for	each	child	to	select	the
和	一个	好的	作品	锻炼	会	是	为了	每个	孩子	到	选择	这

[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪt] [əˈpɒn] ,

illustration	that	he	would	like	to	write	upon	,
插图	那	他	会	喜欢	到	写	之上	,

一个很好的作文练习是让每个孩子选择自己想要作文的插图。

[meɪk] [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːdz] .

make	a	sketch	of	it	,	and	write	the	story	in	his	own	words	.
制作	一个	草图	的	它	,	和	写	这	故事	在	他的	自己的	字	.

画出草图，并用自己的话写出这个故事。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [weɪz] [ðæt] [wɪl] [ə'kɜː(r)][tuː; tə] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ['tiːtʃə(r)z]

These	are	only	a	few	of	the	many	ways	that	will	occur	to	resourceful	teachers
这些	是	仅有的	一个	很少	的	这	许多	方式	那	将要	发生	到	足智多谋	教师

[fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['eksəsaɪz] [ɪn]

for	making	the	book	a	valuable	as	well	as	an	enjoyable	exercise	in
为了	制作	这	书	一个	有价值的	作为	出色地	作为	一个	令人愉悦	锻炼	在

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

以上只是富有创造力的教师们能够想到的众多方法中的几种，这些方法可以让这本书成为一次有价值且令人愉快的阅读练习。

['tʃæptə(r)][wʌn]	['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː]	['tʃæptə(r)][θriː]	['tʃæptə(r)][fɔːr]	['tʃæptə(r)][faɪv]
Chapter 1	**Chapter 2**	**Chapter 3**	**Chapter 4**	**Chapter 5**
章 1	章 2	章 3	章 4	章 5

['tʃæptə(r)][sɪks]	['tʃæptə(r)]['sɛvən]	['tʃæptə(r)][eit]	['tʃæptə(r)][naɪn]	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)]
Chapter 6	**Chapter 7**	**Chapter 8**	**Chapter 9**	**Chapter 10**	**Chapter**
章 6	章 7	章 8	章 9	章 -	章 -

['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)] -	['tʃæptə(r)]
Chapter 11	**Chapter 12**	**Chapter 13**	**Chapter 14**	**Chapter 15**	**Chapter 16**	**Chapter**
章 -	章 -	章 -	章 -	章 -	章 -	章 -

[ə'pendɪks]
Appendix
附录

第一章	第二章	第三章	第四章	第五章	第六章	第七章	第八章	第九章	第十章	第十一章	第十二章	第十三章	第十四章	第十五章	第十六章	第十七章	附录

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神